

Master in de Meertalige Communicatie

Betrokkenheid van anderstalige ouders bij het onderwijs van hun kind

Analyse van een lopend project in vijf Antwerpse basisscholen
over ouderbetrokkenheid

Masterproef aangeboden door
Shana DE KEYSER

Tot het behalen van de graad van master in de meertalige communicatie

Promotor: Prof. dr. Lieven Buysse

Academiejaar: 2020-2021

KU LEUVEN

- **Code of conduct voor geloofwaardig auteurschap**
 - **Correct verwijzen naar bronnen houdt in:**
 - dat ik als auteur transparant ben over mijn bronnen, zodat de lezer op elk moment correct kan inschatten welke de bron is van wat beweerd wordt;
 - dat ik als auteur geen relevante informatie waarover ik beschik en die een ander licht zou kunnen werpen op de geboden interpretatie of ontwikkelde redenering bewust weglaat;
 - dat ik als auteur duidelijk aangeef welke relevante interpretaties ik niet in rekening heb gebracht en waarom dat is gebeurd;
 - dat ik als auteur waarheidsgetrouw weergeef wat ik heb geobserveerd;
 - dat ik als auteur op de hoogte blijf van evoluties in manieren van verwijzen en het weergeven van referenties en een bibliografie.

Ik bevestig dat ik deze *code of conduct* heb nageleefd bij het schrijven van deze masterproef.

Naam: Shana De Keyser

Datum: 15/08/2021

Handtekening: Shana De Keyser

Voorwoord

Deze masterproef spant de kroon van de master Meertalige Communicatie aan de KU Leuven Campus Brussel. Een masterjaar dat bijzonder en hectisch verlopen is, met de nodige aanpassingen en flexibiliteit vanwege COVID-19. Desondanks ben ik met veel ambitie aan dit werk begonnen, voortgestuwd door mijn oprechte interesse om onderzoek te doen hiernaar. Voor mijzelf was dit onderzoek ontzettend kostbaar en leerzaam, om van dichterbij te mogen ondervinden wat de onschatbare waarde is van goed onderwijs voor de ontwikkeling van een individu. Zeker omdat ik zelf graag wil doorgroeien naar het lerarenberoep en altijd geboeid ben geweest door taal, onderwijs, pedagogiek, psycholinguïstiek en de maatschappij. Daarom is deze masterproef een belangrijk ingrediënt in mijn groeiproces. Een groeiproces opgebouwd door verschillende jaren onderwijs en werk- en levenservaringen, waarin vele inzichten aangeboden werden. Waar zowel mijn reeds afgelegde traject dit rapport voedde, en tegelijkertijd dit rapport ook mijzelf en mijn (toekomstige) ontplooiing verrijkte.

In dit voorwoord deel ik dan ook graag met warmte mijn dank aan alle steunpilaren in dit proces. Daarom bedank ik graag als eerste mijn promotor Lieven Buysse, tevens de decaan van de Letterencampus en een onderwijzer die bezield is door het onderwijs en altijd op zoek is naar progressie binnen dit domein. Bedankt voor het helder afbakenen van het af te leggen parcours in dit project, en op te treden als wegwijzer. Vooral in het voortraject werd er meermaals om richting gevraagd, zodat ik me kon wagen op -voor mij- nieuw terrein.

Verder wil ik ook Hajar Guermat bedanken, met wie ik dit onderwerp deel, voor de mooie reflectiemomenten wanneer gesprekken met de ankerbegeleiders of de ouders bij ons nazinderden. Het is moeilijk onberoerd te blijven wanneer je in dit onderzoek meer leert over de complexe hindernissen waarmee anderstalige ouders en kinderen te kampen hebben bij iets wat alledaags lijkt voor anderen. Daarbij wil ik ook graag mijn oprechte dank uiten aan de ankerbegeleiders en respondenten van het betrokkenheidsproject op de Antwerpse scholen waar het project loopt. De begeleiders, die naast hun alledaagse bekommernissen tijd vrijmaakten voor onze samenwerking en veel inzicht gaven in de werking achter de schermen, en de ouders, voor het willen blootleggen/delen van hun ervaringen en de boeiende gesprekken.

Als laatste, een warm dankwoord voor mijn moeder en mijn vriend, die me de ruimte en vrijheid gaven om mezelf verder te ontplooien en daarbij dit project te verwezenlijken.

Met goede moed geef ik u het schriftelijke startschot om u te verdiepen in deze studie, en daarbij wens ik u bijzonder veel lees- en leerplezier.

Samenvatting

Parental involvement is a much debated issue that receives many opinions from policy makers, educational and pedagogical experts and researchers. Multiple studies indicate that parental involvement can contribute to children's development and academic achievements, given that parents offer the right learning support and create an educational climate for their child. In order to achieve this, schools and families must develop efficient partnerships in which they work together. Although schools are eager to demonstrate their policies on parental involvement, there are still many challenges that make it difficult for parents to implement truly valuable parental involvement. More specifically, families from minority groups, from climates with a lower socio-economic (SES), different ethnical backgrounds and families with foreign mother tongues, seem to be unable to reach their full potential.

Aware of the ever-growing number of non-Dutch speaking parents and pupils, five elementary schools in Antwerp designed a parental involvement project. The project entails different initiatives which start in pre-school and continue in elementary school. Each project is monitored by a designated supervisor. As it is essential for the schools to gain more insight into the effectiveness of their approach, this study researches the involvement of nine non-native parents.

Hence, this study aims to determine how migrant parents with a different native language perceive their involvement in their children's learning and development process. Secondly, in order to fully understand how this concept should be approached, this study also formulates an answer to the following three research questions: What factors contribute to the involvement of migrant parents with a different native language? To what extent did the parental involvement program increase involvement? And lastly, to what extent do parents experience initiatives, which focus on parental involvement, as language enriching? This data is gathered by qualitative, semi-structured in-depth interviews using vignettes, to examine the experiences of nine participating migrant parents. The obtained data is then analysed with NVivo.

As it appears, parents may interpret parental involvement in a different manner due to their cultural background and upbringing. In addition, educational background also influences how parental involvement is exercised. Most parents do multiple activities together such as puzzles and playing, and reading. Some, but not all parents, realized how important reading and language is, and tried to promote these activities and establish an educational home environment. Secondly, the attitude of the teacher as well as the approach of the school, demonstrate to greatly influence the involvement of the parents. This entails the communication and the supports the teachers and the school offer. Another important factor is the educational background of the family. The results suggest the parental involvement has somewhat increased for some parents, but the extent of the

increase is not known. Lastly, the projects were evaluated very positively by most parents, and most of them indicate it improved their language abilities.

As the attitude of the teacher is rather significant, this study suggests that further research should be conducted to improve the positive, welcoming, and understanding attitude of the teacher, as well as their communication skills about parental involvement.

Inhoudsopgave

Voorwoord	4
Samenvatting	5
Inhoudsopgave	7
1 Inleiding	9
2 Literatuuroverzicht	12
2.1 <i>Ouderbetrokkenheid verkennen vanuit 360°-perspectief</i>	12
2.1.1 Begripsdefiniëring	13
2.1.2 Diepere ontleding en holistische benadering van het concept “ouderbetrokkenheid”	14
2.1.3 Theoretische achtergrond.....	15
2.2 <i>Theoretische paradigma's en modellen van ouderbetrokkenheid</i>	17
2.2.1 De drie niveaus	17
2.2.2 De zes typen	18
2.2.3 Zes gradaties van ouderbetrokkenheid- en participatie op school.....	20
2.2.4 De drie interactiewijzen.....	20
2.2.5 De participatiepiramide	21
2.2.6 De vijf B's: vijf basisvoorwaarden voor dienstverlening.....	22
2.2.7 Het partnerschapsmodel: samenwerking met de ouders	23
2.2.8 De zeven dimensies	24
2.3 <i>De rol van ouderbetrokkenheid en de factoren die het beïnvloeden</i>	29
2.3.1 De rol van ouderbetrokkenheid in de ontwikkeling en het onderwijs van het kind	29
2.3.2 De rol van ouderbetrokkenheid in de socio-economische positie van het gezin 30	
2.3.3 De factoren die ouderbetrokkenheid beïnvloeden.....	33
2.3.4 Knelpunten rond ouderbetrokkenheid in anderstalige gezinnen	37
3 Methodologie	42
3.1 <i>Onderzoeksdoel</i>	42
3.2 <i>Onderzoeksvragen</i>	43
3.3 <i>Onderzoeksaanpak</i>	43
3.3.1 Verdiepende gesprekken met de ankerbegeleiders	44
3.3.2 De scholen en de ankerbegeleiders	45
3.3.3 De projecten.....	46
3.3.4 De ouders	46
3.3.5 Semigestructureerde diepte-interviews	49
3.3.5 Kwalitatieve data-analyse met codeerprogramma Nvivo.....	53
4 Situatieschets	54
4.1 <i>Impact volgens de ankerbegeleiders</i>	54
5 Resultaten	55
5.1 <i>De ouder en de thuissituatie</i>	55
5.2 <i>Persoonlijke achtergrond</i>	58
5.3 <i>Evaluatie van de school</i>	61
5.3.1 School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2.....	61

5.3.2	School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4.....	62
5.3.3	School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6	62
5.3.4	School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8	63
5.3.5	School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9.....	64
5.4	<i>Ouderbetrokkenheid</i>	64
5.4.1	School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2	64
5.4.2	School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4.....	66
5.4.3	School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6	67
5.4.4	School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8	69
5.4.5	School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9.....	70
5.5	<i>Contact met de school</i>	70
5.5.1	School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2	70
5.5.2	School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4.....	71
5.5.3	School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6	71
5.5.4	School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8	72
5.5.5	School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9.....	73
5.6	<i>Activiteiten op de school</i>	74
5.6.1	School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2	74
5.6.2	School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4.....	74
5.6.3	School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6	74
5.6.4	School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8	75
5.6.5	School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9.....	75
6	Conclusie en discussie	76
7	Literatuurlijst	82
7.	Bijlagen	91
7.1	<i>Bijlage A: Eerste e-mail naar de ouders</i>	91
7.2	<i>Bijlage B: Toestemmingsformulier</i>	92
7.3	<i>Bijlage C: Vragenlijst ouders Morreel et al. (2012)</i>	93
7.4	<i>Bijlage D: Nederlandse vragenlijst – Ouderinterview</i>	98
7.5	<i>Bijlage E: Engelse vragenlijst – Interview</i>	103
7.6	<i>Bijlage F: Tips van ankerbegeleider A - voor het kind van ouder 2</i>	108
7.7	<i>Bijlage G: Interviewtranscriptie ouder 1 - Sint-Ludgardis Belpaire</i>	109
7.8	<i>Bijlage H: Interviewtranscriptie ouder 2 - Sint-Ludgardis Belpaire</i>	121
7.9	<i>Bijlage I: Interviewtranscriptie ouder 3 – Sint-Lutgardis (Antwerpen)</i>	137
7.10	<i>Bijlage J: Interviewtranscriptie ouder 4 - Sint-Ludgardis (Antwerpen)</i>	152
7.11	<i>Bijlage K: Interviewtranscriptie ouder 5 – Sint-Lievenscollege</i>	174
7.12	<i>Bijlage L: Interviewtranscriptie ouder 6 – Sint-Lievenscollege</i>	189
7.13	<i>Bijlage M: Interviewtranscriptie ouder 7 – Sint-Ludgardis (Merksem)</i>	208
7.14	<i>Bijlage N: Interviewtranscriptie ouder 8 – Sint-Ludgardis (Merksem)</i>	220
7.15	<i>Bijlage O: Interviewtranscriptie ouder 9 – Sint-Ludgardis Campus KVO</i> ...	234

1 Inleiding

“Scholen moeten investeren in hun ouders omdat zij een onmisbare schakel zijn in de succesvolle schoolloopbaan van hun kinderen/jongeren. Onderwijsondersteunend gedrag van ouders moet een hefboom vormen voor ontwikkelingskansen” (Vervaecke, 2013).

Werk maken van ouderbetrokkenheid is nodig (Boeraeve, 2012; Bakker, 2016). Daarom beantwoordt voorliggend onderzoeksproject aan een vraag uit de praktijk en peilt naar de mate van ouderbetrokkenheid bij anderstalige ouders van Antwerpse basisscholen na hun deelname aan een speciaal ontwikkeld participatietraject. De taalbarrière van anderstalige families kan een struikelblok zijn dat het partnerschap tussen ouder en school (ver)hindert. Zich bewust van het steeds groeiende aantal anderstalige ouders en leerlingen, stippelden deze vijf Antwerpse basisscholen een ouderparticipatietraject uit, met de financiële ondersteuning van het Lieven Gevaert Fonds waar ouderbetrokkenheid een belangrijk agendapunt is. Dit betrokkenheidstraject is opgebouwd uit verschillende deelinitiatieven die lopen van het kleuter- tot het lager onderwijs en ondersteund worden door een ankerbegeleider. Deze scholen sleutelen al jaren aan zowel ouderengagement als taalverrijking, waarbij het essentieel is voor de scholen en voor de financierende instantie om meer inzicht te krijgen in de doeltreffendheid van hun aanpak. Hun vraag is tweeledig: hoe betrokken voelen de anderstalige ouders zich bij het onderwijs van hun kind, en kunnen de scholen de ouderbetrokkenheid stimuleren dankzij gerichte projecten? Deze proefneming bespreekt bijgevolg de betrokkenheid van negen anderstalige ouders.

Hoe een kind zich ontwikkelt, krijgt richting door de twee grootste opvoedkundige krachten in zijn leven: de ouders en het onderwijs. Met die wetenschap lijkt het onbetwistbaar dat er een brug wordt geslagen tussen die twee werelden. In realiteit is dat minder vanzelfsprekend, door een breed scala aan factoren. Alles wat uit die eerste wereld, het gezin, afkomstig is, beïnvloedt de kracht van die tweede wereld; de school. Achtergrond, thuisomgeving, (thuis)taal, sociaal-economische status, interactie- en participatiekansen, ... Hoe ouders thuis omgaan met het onderwijs van hun kind, bepaalt in grote mate de slaagkansen van het kind. Maar het omgekeerde is even waar; hoe de school omgaat met haar ouders en hun thuissituatie is cruciaal (Boeraeve, 2012). Beleidsmakers, onderzoekers en onderwijsexperts zijn zich al sinds enige tijd bewust van die dynamiek en komen zo tot het onmiskenbare belang van ouderbetrokkenheid: de aandacht en actieve deelname van de ouders bij het leertraject en de schoolloopbaan van hun kind. Scholen en besturen creëren zo samenwerkingsverbanden om ouders zo goed mogelijk te betrekken bij het onderwijs van hun kind. ‘Wederzijds’ is daarin het sleutelwoord (Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, 2009). Een doorwegende factor in dit proces is de taal, meer bepaald de aan- of afwezigheid van een taalbarrière. En dat is een actuele problematiek; multiculturaliteit in grootsteden blijft toenemen met als direct gevolg dat steeds meer anderstalige kinderen school lopen in Nederlandstalige scholen. Schoolpopulaties veranderen van voornamelijk Vlaamse kinderen naar multiculturele klassen en kinderen met een migratiegeschiedenis (Van den Branden & Verhelst, 2011; Boeraeve, 2012). In

Antwerpen bijvoorbeeld heeft met 50,1% ongeveer de helft van de populatie een migratieachtergrond (Lefevre, 2019). Die taalbarrière kan ervoor zorgen dat anderstalige ouders zich niet (volledig) kunnen toewijden aan de schoolloopbaan van hun kind. Exact daarom werd dit betrokkenheidstraject voor anderstalige ouders in het leven geroepen.

Bijgevolg vormt de centrale vraag in dit onderzoek: hoe effectief zijn die projecten die ouderbetrokkenheid willen stimuleren bij anderstalige ouders in Antwerpse kleuter- en basisscholen? Naast deze overkoepelende onderzoeksvraag tracht deze studie ook antwoorden te formuleren op vier deelvragen, die zich richten op hoe de betrokkenheid van de ouders voor de schoolloopbaan van hun kind zich uit, welke factoren er bijdragen aan de betrokkenheid, en in welke mate het betrokkenheidstraject de betrokkenheid heeft verhoogd. De vierde vraag peilt naar taalverrijking als mogelijk neveneffect, om te achterhalen in welke mate ouders dergelijke projecten ervaren als taalverrijkend.

Deze masterproef start met een literatuuroverzicht dat de meest pertinente begrippen definieert en kadert, waaronder ouderbetrokkenheid en (educatief) partnerschap, en de theorieën die aan de grondslag liggen ervan (Bakker, 2016) om de plaats van ouderbetrokkenheid in onze samenleving te begrijpen. Daarna wordt ouderbetrokkenheid belicht vanuit een 360°-perspectief, hier komen de verschillende onderwijskundige modellen en maatschappelijke principes waar ouderbetrokkenheid op stoelt aan bod, zoals de typologie van Epstein (2002) of de dimensies volgens Samaey en Vettenburg (2007). Vervolgens verdiept de studie zich in de rol die ouderbetrokkenheid speelt in de ontwikkeling van het kind, en de veelheid aan factoren die het beïnvloeden, zoals de sociaal-economische status. Daar ligt het accent op hoe ouderbetrokkenheid leeft binnen anderstalige gezinnen, en kan dienen tot een betere integratie in de samenleving (Drijkoningen, 2012).

Het daaropvolgende hoofdstuk *Methodologie* licht de gehanteerde methoden toe en staft de methodologische keuzes. Concreet vindt er eerst een verdiepend gesprek plaats met de ankerbegeleider van elke school, vervolgens worden de ervaringen van negen deelnemende ouders in kaart gebracht via semigestructureerde diepte-interviews waarbij gebruik wordt gemaakt van vignettes. Gezien de omvang van dit masterproefproject voert een tweede student parallel onderzoek uit naar dit traject, en be vraagt daarvoor een andere oudersselectie die zij bespreekt in haar rapport.

Het vierde hoofdstuk omvat de uitkomsten van deze proefneming, gevolgd door het laatste hoofdstuk, de *Conclusie en Discussie*. Dit vat de belangrijkste resultaten samen, aangevuld met een genuanceerde interpretatie van de resultaten. Hierin worden ook de beperkingen van het onderzoek opgenomen, om tot slot te eindigen met enkele suggesties voor vervolgonderzoek. Zeker omdat onderwijs blijft evolueren en een uitermate belangrijk ingrediënt van onze ontwikkeling en onze maatschappij vormt, moet toekomstig onderzoek gaande blijven. Aan het einde van dit

rapport zijn de bijlagen toegevoegd, waar onder meer de gehanteerde vragenlijsten en de transcripties van de ouderinterviews te raadplegen zijn.

2 Literatuuroverzicht

Vanwege de samenwerking met de Antwerpse basisscholen, ligt de focus van het literatuuroverzicht op het basisonderwijs in Vlaanderen, bestaande uit het kleuter- en lager onderwijs. Dit literatuuroverzicht is opgedeeld in drie componenten. Het eerste onderdeel start met het definiëren van ouderbetrokkenheid (2.1.1) en de meest pertinente en aanverwante begrippen, zoals (educatief) partnerschap. Daarna volgt een afbakening van de holistische benadering (2.1.2) en de sociologische wortels (2.1.3). Vervolgens belicht de literatuurstudie ouderbetrokkenheid vanuit een 360°-perspectief (2.2): hier komen de voornaamste theoretische paradigma's en onderwijskundige modellen (2.2.1) aan bod. Het laatste onderdeel (2.3) verdiept zich in de rol van ouderbetrokkenheid op de ontwikkeling van het kind en de onderwijsprestaties van het kind (2.3.1), en schenkt daar voornamelijk aandacht aan de rol die ouderbetrokkenheid kan spelen in de socio-economische positie van het gezin (2.3.2). Daarop volgt een verkenning van de brede waaier aan factoren die ouderbetrokkenheid kunnen beïnvloeden (2.3.3), en in het bijzonder de factoren die de ouderbetrokkenheid van gezinnen uit kwetsbare milieus raken (2.3.4), zoals gezinnen met een migratie-achtergrond. Dat alles gebeurt vanuit een maatschappelijke en pedagogische gekleurde invalshoek, waar gefocust wordt op hoe ouderbetrokkenheid geworteld is in de samenleving.

2.1 Ouderbetrokkenheid verkennen vanuit 360°-perspectief

Ouderbetrokkenheid is een veelbesproken kwestie, die mag rekenen op vele opvattingen van beleidsmakers, onderwijsdeskundigen en pedagogische actoren (Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, 2009; Boeraeve & Van Rijn, 2010; Ghysens & van Braak, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012; Vervaecke, 2013, de Vries, 2017). Zeker in de laatste jaren ontpopte het zich tot een 'hot topic' dat uit de voegen van het onderwijs en wetenschappelijke studies treedt en steeds meer opduikt op andere soorten, meer toegankelijke communicatiekanalen zoals blogs, podcasts en fora. Ouderbetrokkenheid haalt zelfs de media; in 2017 bijvoorbeeld woedde een debat over oudercontacten, meer specifiek over de wenselijkheid om oudercontacten te verplichten om ouders te doen opdagen (De Wilde, 2017; Garré, 2017; Het Oudercontact: 'Beter cultuur van betrokkenheid creëren dan verplichten', 2017). En al die aandacht is broodnodig, want hoewel sommige scholen graag uitpakken met hun schoolbeleid over ouderbetrokkenheid, zijn de pijnpunten nog lang niet weggewerkt en de plooiën nog niet gladgestreken (Morreel et al., 2012; Mertens, Ysenbaert, Vanderlinde & Van Avermaet, 2015; Bakker, 2016; de Vries, z.j.). Ouders kunnen onbewust een valse invulling geven aan ouderbetrokkenheid omdat ze niet weten hoe waardevol engagement behartigd wordt (Boeraeve, 2012). Zij kunnen bijvoorbeeld denken dicht bij de school en de opleiding van hun kind te staan door bij te houden wanneer welke schoolevenementen plaatsvinden en welke vakken een obstakel zijn. Dezelfde voorwaarden gelden voor de inzet van de school; betrokkenheid is veel meer dan informeren (Boeraeve, 2012; de Vries, z.j.). Hoe beide kampen

omgaan met die betrokkenheid is breder dan het onderwijs (Boeraeve, 2012), en afhankelijk van een veelheid aan factoren, zoals de sociale en culturele ingesteldheid van de samenleving. Juist daarom is het onontkoombaar om het brede maatschappelijke kader rond ouderbetrokkenheid af te tasten. Daarom bestudeert dit eerste onderdeel het concept ouderbetrokkenheid vanuit verschillende invalshoeken; eerst zijn er de definities van de belangrijkste begrippen, gevolgd door de meer holistische benadering van onder andere Morreel, Van Avermaet & Vanderlinde (2012), en als laatste de theoretische achtergrond.

2.1.1 Begripsdefiniëring

1. *Ouderbetrokkenheid*

In de visietekst over ouderbetrokkenheid geeft het Onderwijscentrum Brussel de volgende definitie: “Ouderbetrokkenheid gaat over de samenwerking en communicatie tussen onderwijs en ouders in de breedste zin van het woord, met als doel de ontwikkelingskansen en het welbevinden van de leerlingen te bevorderen” (Onderwijscentrum Brussel, 2013, p. 1).

Nederlandse onderzoekers Smit, Driessen, Sluiter & Brus definiëren ouderbetrokkenheid als volgt: “Onder ouderbetrokkenheid wordt verstaan de betrokkenheid van ouders bij de opvoeding en het onderwijs van hun eigen kind, thuis (bijv. voorlezen) en op school (bijv. rapportbesprekingen voeren met de leerkracht)” (Smit et al., 2007, p. 1).

2. *Ouderparticipatie*

Er blijkt een gradatie te zijn in de mate van betrokkenheid (Driessen, 2019), waarbij de term *ouderparticipatie* niet dezelfde lading dekt als ouderbetrokkenheid (de Vries, 2017). Ouderparticipatie refereert aan: “De actieve deelname van ouders aan activiteiten op school. Daarbij wordt een onderscheid gemaakt tussen niet-geïstitutionaliseerde vormen van ouderparticipatie (bv. leveren van hand- en spandiensten) en geïstitutionaliseerde vormen van ouderparticipatie (bv. zitting hebben in de ouderraad (...) of het schoolbestuur)” (Smit et al., 2007, p. 1).

3. *Partnerschap*

De term *partnerschap* verwijst naar het ideaalscenario van ouderbetrokkenheid dat deskundigen voor ogen hebben: een betekenisvolle samenwerking tussen de ouder en de school (Smit, Sluiter & Driessen, 2006). Sommige onderzoekers voegen nog een derde actor toe aan die samenwerking, zoals de ‘*community*’ of de gemeenschap (Epstein, 1995; 2002; Driessen, 2019) of het kind (De Mets, 2013).

4. *Educatief partnerschap*

Een andere, meer recente term is *educatief partnerschap*. De Dienst Beroepsopleiding van het Europees Sociaal Fonds (ESF) van Vlaanderen verstaat onder educatief partnerschap: “Een wederzijdse betrokkenheid van ouders en school teneinde optimale omstandigheden te realiseren

voor de ontwikkeling en het leren van jongeren, thuis en op school. Daartoe gaan ze met elkaar in gesprek en werken ze zoveel mogelijk samen (Dienst Beroepsopleiding, z.j., p. 148). Een soortgelijke definitie van educatief partnerschap wordt geformuleerd in een ander Belgisch onderzoek naar onderwijs: “De inspanningen van het schoolteam om een wederkerige, gelijkwaardige relatie op te bouwen met (groot)ouders en/of opvoeders met als gemeenschappelijk doel de ontwikkeling van kleuters te bevorderen. Omgaan met kansarmoede en diversiteit zijn hierbij een intrinsiek aspect” (Onderwijsinspectie, 2019, p. 18).

Gehanteerde begrippen in deze masterproef

Samaey en Vettenburg (2007) stellen vast dat er in de onderzoeksliteratuur een gebrek is aan expliciete definities inzake ouderbetrokkenheid. Ook Bakker, Denessen, Dennissen, en Oolbekkink-Marchand (2013) merken op dat wetenschappelijke literatuur niet consistent is in hoe het concept ouderbetrokkenheid gedefinieerd en gemeten wordt, en dat deze diversiteit voor een verschil in interpretatie zorgt. Dat blijkt ook enigszins uit deze eerste afbakening: de begrippen worden overlappend gebruikt. De term educatief partnerschap betekent in essentie hetzelfde als partnerschap, en in sommige studies hetzelfde als ouderbetrokkenheid, afhankelijk van de interpretatie en het uitgangspunt van de auteurs. Met (educatief) partnerschap doelen de onderzoekers op een erg hoge mate, zo niet de beste vorm van ouderbetrokkenheid, met een betekenisvolle samenwerking tussen ouder en school die fungeert als hefboom voor kwaliteitsvol onderwijs. Om het leesgemak en een duidelijke rode draad in begrippen te bewaken, hanteert voorliggende masterproef daarom hoofdzakelijk de term ouderbetrokkenheid. In het geval dat er over partnerschap of samenwerking gesproken wordt, wordt de term partnerschap toegepast. Educatief partnerschap wordt enkel gebruikt indien die formulering zo gegeven werd door de auteur van een studie, en het van belang is voor de context dat die formulering overgenomen werd. De term ouderparticipatie wordt vermeden omdat die, zoals Samaey en Vettenburg (2007) aanhaalden, veeleer eng geïnterpreteerd wordt.

2.1.2 Diepere ontleding en holistische benadering van het concept “ouderbetrokkenheid”

Verschillende onderzoekers en deskundigen formuleerden wat ouderbetrokkenheid volgens hen inhoudt. Deze paragraaf brengt die zienswijzen samen en geeft zo een brede betekenisinvulling van het concept. Doorgaans wordt ouderbetrokkenheid benaderd vanuit een holistisch perspectief, en wordt het beschouwd als een wederzijdse verbondenheid en relatie tussen de ouders en de school, wat betekent dat zowel de ouder als de school een bepaalde mate van betrokkenheid moet tonen. ‘Wederzijds’ is daarin het terugkerende sleutelwoord (Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, 2009; Boeraeve & Van Rijn, 2010; Epstein, 2010; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012; De Mets, 2013). Enerzijds omvat ouderbetrokkenheid de verbondenheid die de ouders voelen met de school en het schoolgebeuren van hun kind, waaronder “de actieve belangstelling van de ouders bij de ontwikkeling van hun kinderen, thuis en op school” (PO-Raad, z.j.). Anderzijds omvat het de betrokkenheid die de school heeft op de ouders; de kennis die ze heeft over de ouders en welke

acties ze onderneemt voor hen (Samaey & Vettenburg, 2007; Boeraeve, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012). Ouderbetrokkenheid is meer dan informeren en bereiken (Boeraeve, 2012; de Vries, z.j.). Ook Morreel et al. (2012, p. 6) omschrijven het als een complex, dynamisch, en normatief geladen concept. Het is een sociale constructie, die sterk beïnvloedbaar is door een veelvoud van factoren zoals individuele en maatschappelijke opinies, ideeën, betekenisinvullingen, leefomstandigheden en bovendien door de meespelende actoren zoals de school of het kind.

Ouderbetrokkenheid is ook een attitude (Kruispunt Migratie-Integratie, 2012). Een cruciaal aspect daar is dat het gedrag dat ouders stellen binnen dat kader gestuurd wordt door hun omgeving, leefklimaat, ingesteldheid of etnisch-culturele achtergrond. Niet elke ouder beschikt zodus over dezelfde middelen, waarden of thuissituatie (Menheere & Hooge, 2010; Boeraeve, 2012; Morreel et al., 2012). Enkele concrete en actuele voorbeelden zijn voorbeeld kansarme gezinnen of alleenstaande moeders (Boeraeve, 2012). Ouders zijn zelf op een bepaalde manier opgegroeid/opgevoed en leven binnen een bepaalde context, waaruit hun eigen normen en opvattingen voortvloeien. Daarom pleiten Morreel et al. (2012) en Boeraeve (2012) dat oudergedrag steeds benaderd moet worden in het licht van die overtuigingen. Diezelfde stelling geldt ook voor de school, gelegen in een zekere context en genavigeerd door mensen met eigen ideeën. Een uiterst complexe, sociale waaier, die ertoe leidt dat ouderbetrokkenheid geen neutraal begrip is, en geen universele invulling heeft (Morreel et al., 2012).

2.1.3 Theoretische achtergrond

Ouderbetrokkenheid heeft ook diepe sociologische wortels. Bakker (2016) stelt in zijn studie dat het grondgedachtegoed ervan even oud is als de onderwijssociologie. De principes waaruit ouderbetrokkenheid groeide, komen oorspronkelijk uit de sociale en psycholinguïstische theorieën van Coleman (1966, 1988), Bernstein (1970) en de cultureel kapitaal-theorieën van Bourdieu (1973), (in Bakker, 2016). Het gemeenschappelijke kenmerk tussen die studies is de verwijzing en aandacht naar het mijnenveld van ongelijke kansen dat onlosmakelijk verbonden is aan het onderwijs (Epstein, 2002; Bakker, 16). Deze bronnen merken op dat het aanhoudende probleem is dat kinderen van een hoogopgeleid gezin of uit een hogere SES een merkbare voorsprong hebben op kinderen uit een laagopgeleid gezin of met een lage SES, en daar onder andere betere schoolprestaties aan overhouden (Burny, Dewulf, Hemmerechts & Goossens, 2015). Dat gevolg is het resultaat van een moeilijk te doorbreken vicieuze cirkel. Hoogopgeleide ouders hebben doorgaans een hoger inkomen en bezitten zelf over een zekere mate van kennis. Leerlingen uit gezinnen met een lage SES kunnen buiten de schoolcontext doorgaans minder terugvallen op anderen voor hulp bij het uitbreiden van hun schoolse kennis of competenties. In de wetenschap wordt hiernaar verwezen als zwakker sociaal en cultureel kapitaal (cfr. Bourdieu) (Burny et al., 2015; Bakker et al., 2013). Voor kinderen uit dergelijke klimaten, of de sociale leefstructuren volgens Coleman, is de school de voornaamste en soms zelfs enige plaats waar ze deze competenties kunnen opdoen (Burny et al., 2015; Bakker, 16). Naast het socio-economische aspect zijn er nog de linguïstische en de sociale factoren: gezinnen die hoger opgeleid zijn, hebben thuis

een complexer taalaanbod (cfr. Bernstein) dan gezinnen die lager geschoold zijn, en kunnen tevens kostbare informatie en waarden doorgeven (Bakker, 2016). De optelsom van al die componenten zorgt ervoor dat leerlingen hun schoolcarrière moeten beginnen vanuit ongelijke startblokken. Anno 2021 worden de onderwijsprestaties in België nog steeds te veel bepaald door de sociaaleconomische status (SES) en de etnisch-culturele achtergrond van kinderen (Agentschap Integratie en Inburgering, 2014). In de literatuur wordt er daar naar verwezen als een haast onoverbrugbare kloof tussen het thuis- en schoolklimaat voor de kinderen uit kansarme of migratiegezinnen, met een groot contrast tussen de sociale en culturele omgeving die deze kinderen gewoon zijn (Epstein, 2001; Boeraeve, 2012; Bakker, 16, Driessen, 2019). Het overbruggen van die kloof zou moeten leiden tot gelijke onderwijskansen voor kinderen van deze achtergronden, en ouderbetrokkenheid zou daartoe het middel zijn. Daarom was Amerikaanse sociologe Epstein (1995, 2002, 2010), bijzonder vermaard om haar bijdragen inzake ouderbetrokkenheid, gefocust op het overbruggen van die kloof. Door efficiënte samenwerkingen te ontwikkelen tussen ouder en school, kunnen die twee kampen een partnerschap uitbouwen, en meer overlap creëren in de twee verschillende klimaten waarin de kinderen verkeren (Epstein, 2002; Driessen, 2019). Daarbij motiveren scholen de ouders om meer actieve belangstelling en betrokkenheid te tonen voor het onderwijs van hun kind, en die betrokkenheid heeft gunstige effecten op de leerprestaties en de sociale en cognitieve ontwikkeling van het kind (Smit et al., 2006; Menheere & Hooge, 2010). Op deze manier moet ouderbetrokkenheid zorgen voor meer gelijke onderwijskansen (Kruispunt Migratie-Integratie, 2014). Eén van die modellen die Epstein daartoe ontwikkelde, is de typologie die zes vormen van ouderbetrokkenheid onderscheidt (zie paragraaf 2.2.2).

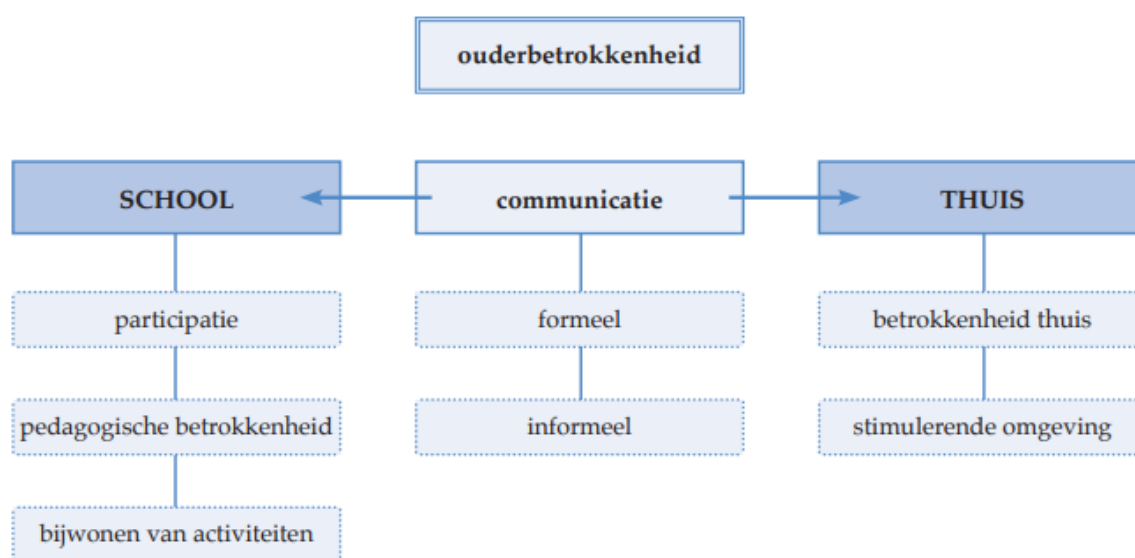
2.2 Theoretische paradigma's en modellen van ouderbetrokkenheid

De volgende paragrafen lichten de onderwijskundige modellen en theorieën toe waarop ouderbetrokkenheid stoelt, waaronder de drie niveaus (2.2.1), de zes typen (2.2.2), en de zeven dimensies (2.2.8).

2.2.1 De drie niveaus

De betrokkenheid van ouders kan zich op verschillende niveaus en manieren uiten. Het model van Verhoeven, Devos, Stassen en Warmoes (2003a) onderscheidt daarin drie niveaus die het gedrag dat de ouders stellen categoriseert:

Figuur 1: Drie niveaus van ouderbetrokkenheid (overgenomen van: Warmoes, Stassen, Devos & Verhoeven, 2004, p. 75)



1. Schoolbetrokkenheid

De betrokkenheid van ouders bij de school wordt geclassificeerd als 'schoolbetrokkenheid', en kan zich manifesteren op drie manieren (Verhoeven et al., 2003a, p. 9): participatie in de schoolraad en het oudercomité, pedagogische betrokkenheid in de klas en participatie aan schoolactiviteiten. In de praktijk vertaalt zich dat naar het participeren op ouderavonden of de ouderraad, het lezen en ondertekenen van schoolcommunicatie zoals brieven en de agenda, en het uitvoeren van vrijwilligerswerk en hand- en spandiensten (Bakker et al., 2013, Vervaecke, 2019). Onder 'pedagogische betrokkenheid' verstaan Verhoeven et al. (2003b) de ondersteuning die de ouder biedt bij bijvoorbeeld buitenschoolse activiteiten zoals de sportdag. Onder andere Bakker et al. (2013), de Vries (2017) en Vervaecke (2019) indiceren dat schoolbetrokkenheid weinig tot geen invloed heeft op de leerprestaties van het kind, en daarom niet de primaire focus mag zijn van ouderbetrokkenheidsbeleid.

2. *Communicatie tussen school en thuis*

Betrokkenheid op het contact tussen de ouders en de school vertakt zich in twee vormen: formele en informele communicatie. Een voorbeeld van informele communicatie is wanneer een ouder en een leerkracht een gesprekje aanknopen aan de schoolpoort (Verhoeven et al., 2003b). Formele communicatie is wanneer ouders contact opnemen naar aanleiding van klachten, vragen, om informatie te verkrijgen of vanwege problemen met het kind. De communicatie tussen ouders en de school kan de betrokkenheid op de school verhogen.

3. *Thuisbetrokkenheid*

Thuisbetrokkenheid omvat het scheppen van een onderwijsondersteunend, leerrijk thuisklimaat. Onderwijsondersteunende activiteiten (Morreel et al., 2012) zijn bijvoorbeeld praten over school en helpen met huiswerk. Daarnaast wordt thuisbetrokkenheid ook uitgeoefend door talige activiteiten (Bakker et al., 2013), waarmee ouders een stimulerende thuisomgeving kunnen realiseren die ten goede komt aan de ontwikkeling van het kind. Tot die talige activiteiten horen voorlezen of samen lezen, samen (educatieve) spelletjes spelen, gesprekken over school, en culturele activiteiten zoals een bibliotheek of museum bezoeken. Dat laatste wordt door Bakker et al. benoemd als cultureel kapitaal. Thuisbetrokkenheid zou het meeste invloed hebben op de cognitieve en sociaal-emotionele ontwikkeling, mede doordat kinderen hierbij blootgesteld worden aan contextualisering en een rijk taalaanbod (Loman, 2014). Bijgevolg is deze vorm van betrokkenheid essentieel voor de ontwikkeling van het kind. Voor kinderen van een lagere sociaal-economische omgeving en van cultureel-etnische minderheden, is dat extra belangrijk (Bakker, 2016).

Concreet indiceren deze auteurs dat schoolbetrokkenheid geen aantoonbare effecten heeft op de ontwikkeling of schoolprestaties, terwijl thuisbetrokkenheid net wel gunstig is voor de ontwikkeling van het kind (Bakker et al., 2013; de Vries, 2017; Vervaecke, 2019). Dat wil echter niet zeggen dat schoolbetrokkenheid geen enkele waardevolle bijdrage kan leveren. Schoolbetrokkenheid kan het middel zijn dat de leerkracht of de school en de ouder dichter naar elkaar toe brengt. Dat maakt het mogelijk voor de school en/of leerkracht om een beeld te krijgen op de invulling van thuisbetrokkenheid door de ouders, en maakt het mogelijk voor de school en/of leerkracht om de thuisbetrokkenheid te stimuleren (Vervaecke, 2019). Daarnaast kan net de juiste combinatie van thuis- en schoolbetrokkenheid heel effectief zijn en het meest vruchtbaar voor de schoolprestaties van het kind (Dearing, McCartney, Weiss, Kreider & Simpkins, 2004). Daarom moeten scholen aandacht hebben voor meervoudige betrokkenheid (Menheere & Hooge, 2010).

2.2.2 De zes typen

Na veel onderzoek en inzichten te bundelen, ontwikkelde Epstein (2002) één van haar meest voorname verdiensten: haar *parent involvement framework*, een typologie die zes typen van ouderbetrokkenheid onderscheidt (Bakker et al., 2013). Wat Epsteins opvattingen en de daaruit voortvloeiende typologie differentieert, is de klemtoon op de acties die de *school* kan ondernemen om ouders te ondersteunen. Epstein gelooft dat de school, en zelfs de gemeenschap, een grote rol

en verantwoordelijkheid hebben in het uitbouwen van een waardevolle samenwerking tussen ouder en school, omdat ouders vaak gehinderd worden door een gebrek aan de juiste middelen. Die relatie noemt Epstein *partnership* (Epstein, 2002; 2010). Die grondgedachte rond partnerschap en die maatschappelijke invalshoek karakteriseren Epsteins werken. Tabel 1 introduceert de zes typen betrokkenheid en de essentie van elk type, zoals bondig gerecapituleerd door Segers (2016).

Tabel 1: De zes typen van ouderbetrokkenheid (gebaseerd op: Epstein, 2002, p. 74) aangevuld met karakterisering van elk type (overgenomen van: Segers, 2016).

1	PARENTING
	<i>Ouders bijstaan in opvoedingsactiviteiten</i> Ouders helpen in het scheppen van een thuisomgeving die het leren van het kind ondersteunt.
2	COMMUNICATING
	<i>Ouders informeren over school</i> Zorgen voor effectieve communicatie tussen ouders en de school.
3	VOLUNTEERING
	<i>Ouders betrekken bij vrijwilligerswerk op school</i> Ouders engageren om de school te helpen en leerlingen te ondersteunen bij activiteiten en hand- en spandiensten.
4	LEARNING AT HOME
	<i>Ouders betrekken bij huiswerkopdrachten</i> Ouders ondersteunen met de leeractiviteiten thuis, zoals helpen met ideeën aangaande huiswerkbegeleiding.
5	DECISION MAKING AND ADVOCACY
	<i>Ouders betrekken bij beslissingen op schoolniveau</i> Ouders betrekken bij beslissingen en hen helpen ontplooiën als leiders binnen de school.
6	COLLABORATING WITH THE COMMUNITY
	<i>Ouders een rol geven bij de samenwerking tussen school en de samenleving</i> De middelen en diensten van de gemeenschap gebruiken ten bate van de samenwerking tussen de school, de ouders en de kinderen.

De typologie van Epstein (2002) wordt veel besproken en toegepast in de internationale (onderzoeks)literatuur (Menheere & Hooge, 2010; Morreel et al., 2012; Bakker et al., 2013; Bakker, 2016; Driessen, 2019) en komt ook ter sprake in recente publicaties van toegankelijk karakter (Segers, 2016). Epsteins werk veroorzaakte een rimpeleffect: in haar voetsporen treden allerlei onderzoekers en pedagogische experts, die een pleidooi voor partnerschap uitbrachten in de vorm van behapbare leidraden of instrumenten. Het Kruispunt Migratie-Integratie ontwikkelde zo een werkkader om een krachtige samenwerking tussen ouder en school te bouwen op basis van de zeven dimensies (zie 2.2.8) en De Mets (2013) publiceerde een inspiratiegids met richtlijnen om goed partnerschap uit te bouwen (2.2.6).

2.2.3 Zes gradaties van ouderbetrokkenheid- en participatie op school

Deboutte (2004) onderscheidt zes gradaties van ouderbetrokkenheid en participatie op school:

Tabel 2: Zes gradaties van ouderbetrokkenheid en -participatie op school (gebaseerd op: Deboutte, 2004, p. 5).

1	Mee weten – De school deelt informatie
	Informatie delen met de ouders via verschillende kanalen; website, nieuwsbrief, brieven, mondelinge contacten, ... Zowel formele als informele contacten.
2	Beluisterd worden – De school wint informatie
	Informatie verkrijgen van de ouders; feedback, ervaringen, opvattingen, ... Door ouders vragen te laten stellen en een mening te laten vormen, via formele en informele oudercontacten.
3	Mee denken en mee praten – Kennis- en ervaringsuitwisseling - in dialoog
	Ouders aanspreken als 'ervaringsdeskundigen': het is immers hun kind en ouders zijn een bron van relevante, aanvullende informatie. Daartoe vragen naar hun mening, verwachtingen, opvattingen en belevingen, en zelfs advies verkrijgen van de ouders. Zowel via informele en formele contacten.
4	Mee besluiten en (soms ook) mee beslissen – Gezamenlijke besluitvorming rond thema's die de ouders aangaan
	Samen met de ouders overleggen en zo tot beslissingen komen, via formele kanalen.
5	Invloed en verantwoordelijkheid delen bij het nemen en uitvoeren van beslissingen – Actieve participatie
	Samen met de ouders overleggen en zo tot beslissingen komen, en de taken die daaruit voortkomen in gedeeld rekenschap met de ouders uitvoeren. Dat gebeurt via formele kanalen.
6	Vrijwillige dienstverlening door ouder ten behoeve van de school
	De school vraagt de ouders om een duidelijk omschreven verantwoordelijkheid op te nemen.

Deboutte (2004) wijst er duidelijk op dat hand- en spandiensten en soortgelijke activiteiten niet volledig thuisshoren binnen dit kader. Indien dergelijke vormen van samenwerking tot stand komen, is er sprake van een zesde manier van ouderbetrokkenheid:

Door middel van deze gesprekken leren scholen hun ouders beter kennen; hun verwachtingen, vragen, wensen en twijfels, wat het omgaan met diversiteit mogelijk maakt (De Mets, 2005).

2.2.4 De drie interactiewijzen

Soenen (1999) hanteert drie interactiewijzen om de interactieprocessen tussen leerlingen en leraren in het basisonderwijs te categoriseren (Suijs, 2001). In dit analysekader zet Soenen het 'kleine ontmoeten' centraal, dat het toelaat om interactieprocessen te observeren. Elke wijze slaat terug op gedragingen en interactie die ontstaan binnen drie verschillende betekencontexten, zijnde de familie, de school, en de leeftijdsgenoten (gebaseerd op Morreel et al., 2012, p. 12):

1. Kind-interactiewijze

Het geheel van gedrag en interactie die verwijzen naar de familie, zoals familiale kenmerken of tradities, origine, socio-economische achtergrond, et cetera.

2. Leerling-interactiewijze

Het geheel van gedrag en interactie die verwijzen naar de school, dus binnen het routinematig schoolkader.

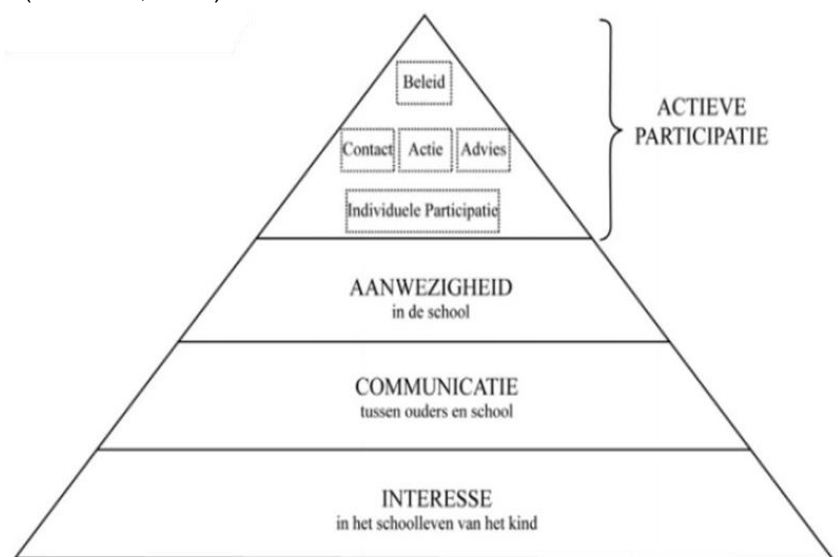
3. Jongeren-interactiewijze

Het geheel van gedrag en interactie die verwijst naar het gedrag van kinderen onderling; interesses, vaardigheden en karakteristieke communicatiemanieren en taalgebruik.

2.2.5 De participatiepiramide

In 2003 bestudeerden Verhoeven et al. (2003) de ouderparticipatie van allochtone ouders, en ze concludeerden daaruit dat de participatie van deze groep lager ligt dan bij autochtone groepen (Godderis, 2007a). Bijgevolg voerde Godderis in 2007 onderzoek uit naar de factoren die allochtone ouderparticipatie kan stimuleren of hinderen, en ontwierp daarvoor een piramidevormig meetinstrument met vier niveaus: het interesseniveau, het communicatieniveau, het aanwezigheids- en het participatieniveau (Godderis, 2006).

Godderis (2007b) stelt dat de laagste trede een basisvereiste is om te participeren op andere niveaus. Godderis merkt daarnaast op dat het aantal ouders dat aan het volgende niveau wil/kan deelnemen, vermindert per trede. Daarop gebaseerd verklaarde Godderis dat de remmende factoren net het gebrek zijn aan een trede, bijvoorbeeld een gebrek aan interesse of een gebrek aan (goede) communicatie, et cetera.



Figuur 2: De participatiepiramide (overgenomen van: Godderis, 2007b, p 4).

1. Interesse in het schoolleven van het kind

Ouders kunnen belangstelling tonen voor het schoolleven van hun kind door daar dagelijks naar te vragen, toegepast met een simpel "Hoe was het op school vandaag?" (Godderis, 2007a). Als ouders voldoende interesse hebben en beseffen wat een school wel of niet kan doen voor hun kind, vergroot dat de kans dat ze deelnemen aan de volgende trede, het communicatieniveau. Echter bleek uit de proefneming van Godderis dat allochtone ouders vaak niet volledig begrijpen wat het

Vlaamse onderwijssysteem en de school behelzen, waardoor dat gebrek fungeert als een hinderende factor.

2. *Communicatie tussen ouders en school*

Dit niveau bevat de brieven, e-mails, agenda, het ondertekenen van het rapport en het telefonisch contact (Godderis, 2007a). Stoorzenders binnen de communicatie tussen ouder en school zijn onder andere het taalgebruik, zoals onbekende vocabulaire, of de abstracte schooltaal (Godderis, 2007b).

3. *Aanwezigheid in de school*

Tot die trede behoort de aanwezigheid van de ouder aan de schoolpoort, tijdens oudercontacten, schoolevenementen of informatieavonden (Godderis, 2007b). Oorzaken die de aanwezigheid tegenhouden zijn onder meer de negatieve ervaringen van ouders, bijvoorbeeld wanneer ze niets begrepen van het oudercontact of steevast te maken krijgen met slecht nieuws over hun kind. Een tweede oorzaak is het tekort aan tijd of hoe allochtone ouders omgaan met afspraken, vaak gestuurd door hun culturele attitude (Godderis, 2007b).

4. *Actieve participatie*

Dit niveau vertakt zich in participatie (Godderis, 2006; 2007b):

- i. op individuele basis: vb. deelnemen aan school- of klasactiviteiten, zoals leesmoeder
- ii. in groep: vb. ouderraad
- iii. en uiteindelijk in het topniveau: participatie in het beleid.

Stoorzenders hier zijn een gebrek aan kennis over dergelijke activiteiten, en een gebrek aan zelfzekerheid om deel te nemen, door Godderis verwoord als drempelvrees (Godderis, 2007b).

2.2.6 De vijf B's: vijf basisvoorwaarden voor dienstverlening

Parmentier (1998) ontwikkelde een begrippenschema dat in 2006 door De Bie en Roose (2006) herwerkt werd tot vijf basisvoorwaarden op het niveau van de organisatie, bekeken vanuit een maatschappelijke invalshoek (Vettenburg, 2012). Met die criteria kan de organisatie, in dit geval de school, reflecteren over vijf belangrijke deelaspecten die hun afnemers, in dit geval de ouders, als belangrijk beschouwen (Morreel et al., 2012). Zo kan de school sleutelen aan die punten, die gaan als volgt (Migerode, Maes & Buysse, 2011, pp. 1-2;):

1. *Bereikbaarheid*

Dit draait om toegankelijkheid, en de informatie van het ondersteuningsaanbod, zoals of er drempels zijn om de hulpverlening te bereiken.

2. Beschikbaarheid

Beschikbaarheid omvat het consistent aanwezig zijn van het ondersteuningsaanbod, onder meer de ontvankelijkheid van de hulpverlening voor vragen, of de optie om een relatie te bouwen met een hulpverlener.

3. Betaalbaarheid

De dienstverlening moet betaalbaar zijn. Er moet een haalbare en redelijke verhouding zijn tussen de ondersteuning en de kosten; zowel financiële als andere kosten, zoals de hoeveelheid tijd of de psychologische drempels, of andere negatieve sociale gevolgen.

4. Bruikbaarheid

Dit aspect gaat over in welke mate de vraag en het aanbod op elkaar afgestemd zijn, zodat afnemers effectief gebruik kunnen maken van de diensten, en in welke mate de hulp als steun wordt ervaren.

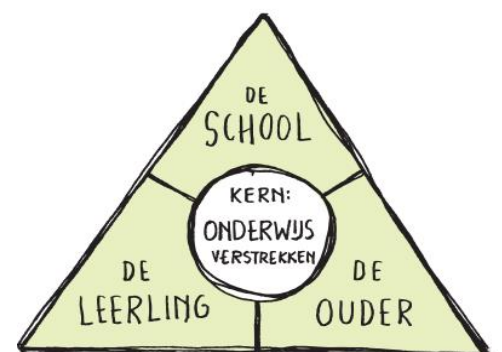
5. Begrijpbaarheid

Dit betreft de begrijpbaarheid van het aanbod, zoals toegankelijk taalgebruik zonder specifiek vakjargon zodat ook allochtone personen het aanbod kunnen begrijpen. 'Begrijpbaarheid' refereert ook naar in hoeverre het voor afnemers duidelijk is welke acties er ondernomen worden.

2.2.7 Het partnerschapsmodel: samenwerking met de ouders

De onderzoeksliteratuur is erg consistent over het belang van partnerschap: het is een cruciaal ingrediënt voor de ontwikkeling van het kind, en zowel de ouder als de school zijn de cement van dat partnerschap (Epstein, 2002; 2010; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012; Bakker et al., 2013; De Mets, 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013; Segers, 2016; Driessen, 2019). Dat partnerschap gaat echter gepaard met een paradox: de samenwerking is cruciaal voor de ontwikkeling van het kind, maar de weg naar een sterke samenwerking ligt vol struikelblokken. Onder meer De Mets (2013) publiceerde een instrument om hier bewust over te reflecteren, namelijk de inspiratiegids "Van eiland naar wij-land", dat het partnerschapsmodel bespreekt. De gids fungeert als een handboek dat richtlijnen aanreikt voor de samenwerking tussen ouder en school, dat De Mets het "vernieuwde partnerschap" doopt.

Bij het partnerschapsmodel bespreekt De Mets (2013) de driehoek ouder-leerkracht-leerling, de drie actoren in het spanningsveld rond ouderbetrokkenheid. Daaruit ontstaat een wisselwerking, en elke actor kan invloed hebben op het onderwijs van het kind. Daarom zit de kerntaak in het midden van de driehoek: onderwijs verstrekken. Het is belangrijk dat er geen storingen zijn tussen die drie actoren, anders lijdt de kerntaak daaronder (De Mets, 2013). In een partnerschapsmodel luisteren de belanghebbenden naar elkaar,



Figuur 3: Het partnerschapsmodel (overgenomen van: De Mets, 2013, p. 11).

doen ze actief moeite om elkaar te leren kennen en is er wederzijds vertrouwen. Het uitgangspunt blijft hetzelfde: de school wordt beschouwd als de 'pedagogisch verantwoordelijke' die het uitbouwen van die relatie monitort.

2.2.8 De zeven dimensies

De toenmalige vzw Schoolopbouwwerk Brussel, die nu gefuseerd is tot het Onderwijscentrum Brussel, had nood aan een wetenschappelijk onderbouwd begrip rond ouderbetrokkenheid wenste dat ingezet kon worden in de gangbare, alledaagse praktijk van de schoolopbouwwerkers¹ (Boeraeve & Van Rijn, 2010). Om aan die nood te beantwoorden, onderzochten Samaey en Vettenburg (2007) van de Universiteit Gent de mogelijkheid om een werkinstrument voor ouderbetrokkenheid te ontwerpen. In hun onderzoek onderscheidden Samaey en Vettenburg zeven dimensies van ouderbetrokkenheid die de mate van belangstelling en engagement van de ouders meten (Samaey en Vettenburg, 2007, p. 3):

1. *Kennisdimensie*
2. *Emotionele dimensie*
3. *Rationele dimensie*
4. *Overtuigingsdimensie*
5. *Competentiedimensie*
6. *Gedragsdimensie*
7. *Tijdsdimensie*

In hun model legden Samaey en Vettenburg (2007) een aantal variabelen vast per dimensie, die fungeren als bestanddelen waaruit de dimensie wordt opgebouwd. Een eerste variabele bij de kennisdimensie bijvoorbeeld is 'ouders hebben kennis van het onderwijs'. Om te meten hoezeer die variabelen behartigd werden door de ouders, formuleerden Samaey en Vettenburg enkele te onderzoeken objectieven per variabele. Door die objectieven per variabele te analyseren, konden de onderzoekers berekenen hoe sterk een variabele behartigd werd, en uiteindelijk zo de mate van betrokkenheid bij elke dimensie bepalen. Een kort voorbeeld om hun werkwijze te concretiseren: Bij de dimensie "*Kennis*" (i) is een eerste variabele "*Ouders hebben kennis over het onderwijs*" (ii), met als te onderzoeken objectief (iii): "*In welke mate hebben ouders kennis over het onderwijs, de wettelijke regelingen, de werking van de school en het school- en klasgebeuren?*" (Samaey & Vettenburg, 2007, p. 8).

Samaey en Vettenburg (2007) beoordeelden die objectieven aan de hand van een zelf samengestelde, uitgebreide vragenlijst, waarmee ze zowel ouders als scholen bevroegen en zo de kennis en acties van beiden partijen konden registreren. Om tot een eindscore per dimensie te komen, nemen Samaey en Vettenburg het gemiddelde van alle variabelen samen. Als een ouder bijvoorbeeld laag scoort op alle variabelen van de dimensie kennis, leidt dat tot de conclusie dat de

¹ Schoolopbouwwerkers refereert aan alle krachten die actief zijn binnen deze organisatie.

ouder over weinig kennis van het onderwijs en de school beschikt. Samaey en Vettenburg brachten de scores onder in visuele representaties zodat de mate van betrokkenheid op schematische wijze af te lezen valt. Tabel 3 geeft de dimensies en variabelen weer die Samaey en Vettenburg onderscheidde:

Tabel 3: De zeven dimensies en variabelen van ouderbetrokkenheid (gebaseerd op: Samaey & Vettenburg, 2007, pp. 8-10).

Dimensie	Variabelen
<i>Kennisdimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ouders hebben kennis over onderwijs 2. Ouders verwerven kennis over onderwijs
<i>Emotionele dimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bejegening door onderwijs 2. Openheid van ouders ten aanzien van onderwijs
<i>Rationele dimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overwegingen van ouders om zich in te zetten voor onderwijs 2. Overwegingen van ouders om zich niet in te zetten voor onderwijs
<i>Overtuigingsdimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ouders geloven dat ze een rol spelen in onderwijs aan hun kinderen 2. Ouders geloven dat onderwijs openstaat voor hun invloed
<i>Competentiedimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Capaciteiten van de ouder voor het begrijpen van informatie en ondersteuning bieden aan hun kind 2. Assertiviteit van ouders ten aanzien van onderwijs 3. Kennis van het Nederlands of van een andere taal die op school gebruikt wordt
<i>Gedragsdimensie</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ondersteuning bieden aan kinderen thuis 2. Contacten met onderwijs 3. Aanwezigheid op bijeenkomsten 4. Meehelpen aan onderwijsactiviteiten
<i>Tijdsdimensie</i>	/ Geen variabelen geformuleerd

2.2.8.1 De zeven dimensies herwerkt tot handvaten

De studie van Samaey en Vettenburg (2007) heeft de grondslag gevormd voor een aantal andere onderzoeken en producten zoals werkkaders. De visie van Samaey en Vettenburg op ouderbetrokkenheid, hun ontwikkelde reflectievragen en hun model dat ouderbetrokkenheid berekent aan de hand van de zeven dimensies, bleken van innovatieve waarde te zijn. Dat komt doordat het model van Samaey en Vettenburg zorgt voor een omwenteling in hoe ouderbetrokkenheid benaderd wordt: in tegenstelling tot andere modellen onderscheiden Samaey en Vettenburg vijf extra dimensies voor het in kaart brengen van ouderengagement. Andere modellen kijken slechts naar twee dimensies, namelijk het gedrag dat de ouders stellen en de frequentie van dat gedrag (Kruispunt Migratie-Integratie, 2012). Enkele instanties sleutelden verder aan het model van Samaey en Vettenburg (2007) om dat naar een hoger niveau te tillen, en te

optimaliseren tot een bruikbaar instrument waar scholen en onderwijsactoren mee aan de slag kunnen. (Boeraeve & Van Rijn, 2010; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012; De Mets, 2013; DIVA, z.j.; Onderwijscentrum Gent, z.j.). Boeraeve² (2012) van het Kruispunt Migratie-Integratie argumenteert dat het model van Samaey en Vettenburg het inderdaad toelaat om een veel genuanceerder en vollediger beeld te krijgen van het ouderengagement, maar indiceert dat één kamp stimuleren niet de juiste aanpak is. Ouderbetrokkenheid is een wederzijds begrip, en dat wil zeggen dat ook de inzet van de school een belangrijk aandeel vormt.

Het Kruispunt Migratie-Integratie, alle integratiecentra en het Onderwijscentrum Brussel verenigden daarom hun krachten en hun inzichten, en ontwikkelden zo een werkkader voor een sterke samenwerking tussen ouder en school, dat ingezet kan worden op verschillende onderwijsniveaus (Boeraeve, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012). Het werkkader spiegelt het originele model op de school; het reikt reflectievragen aan waarmee de betrokkenheid van de ouders in beeld gebracht kan worden, maar het reikt ook reflectievragen aan die zicht bieden op de betrokkenheid van de school richting ouders. Het werkkader van het Kruispunt Migratie-Integratie (2012) vertrekt vanuit een situatieanalyse, beschouwd als een “multidimensionale analyse” (Boeraeve, 2012, p. 5). Met die analyse kunnen scholen hun beleid uitdenken of evalueren. Wanneer de school geconfronteerd wordt met een (vermoedelijke) ondermaatse betrokkenheid van de ouders, kan met behulp van deze analyse bepaald worden in welke van de zeven dimensies de oorzaak ligt van dit gebrek aan betrokkenheid. Een concreet voorbeeld is dat ouders zich mogelijk niet competent genoeg voelen om hun kind te ondersteunen; in dat geval ligt het probleem in de competentiedimensie. Die complicaties kunnen ook omgekeerd voorkomen. Scholen kunnen bijvoorbeeld onvoldoende besef hebben van de sociaal-economische status van de ouders, een probleem dat zich voordoet in de kennisdimensie (Boeraeve, 2012). Met de zeven dimensies kunnen scholen een succesvolle aanpak voor duurzame resultaten ontwikkelen, maar daarvoor is wel een diversiteit aan oudermomenten³ nodig zodat alle dimensies correct beïnvloed kunnen worden (Boeraeve & Van Rijn, 2010). Het is niet mogelijk om tijdens één oudermoment alle dimensies aan bod te laten komen, en niet elk oudermoment heeft hetzelfde karakter. Een openklasmoment beïnvloedt bijvoorbeeld meer de overtuigingsdimensie, terwijl een algemeen infomoment nuttiger is voor de kennisdimensie. De dimensies interageren met elkaar, en daarom wordt er voorgesteld om een multidimensionale strategie te implementeren die aan alle dimensies tegelijkertijd werkt (Boeraeve, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2014). Figuur 2 toont de beknopte versie die De Mets (2013) samenstelde op basis van Boeraeve en Van Rijn (2012).

² Boeraeve is actief binnen het Kruispunt Migratie-Integratie als stafmedewerker onderwijs (Boeraeve, 2012).

³ Oudermomenten zijn alle momenten die een school initieert om ouders te betrekken bij het onderwijs (Boeraeve & Van Rijn, 2010).

Figuur 2: Dimensies en reflectievragen voor de ouder en de school (overgenomen van: De Mets, 2013, p. 43).

1. Hoe krijg je een beeld van de betrokkenheid van de ouders op de school?	2. Hoe krijg je een beeld van de betrokkenheid van de school op de ouders?
<p>Zicht krijgen op de betrokkenheid van ouders op de school van hun kind doen we aan de hand van zeven dimensies. We gaan na hoe ouders 'scoren' op die dimensies.</p>	<p>In welke mate is de school betrokken op de ouders? Om daarop een zicht te krijgen, passen we het oorspronkelijke model van de 'dimensies van ouderbetrokkenheid' ook toe op de school.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Kennisdimensie: wat weet de ouder over onderwijs, studierichting, de school, de klas van zijn kind? Kent de ouder de kanalen om meer te weten te komen over het onderwijs, de studierichting, de school, de klas van zijn kind? 	<ul style="list-style-type: none"> • Kennisdimensie: wat weet de school/de leerkracht over de ouders van hun leerlingen? En tegelijk: kent de school al dan niet de kanalen om meer te weten te komen over de ouders van zijn leerlingen?
<ul style="list-style-type: none"> • Emotionele dimensie: welke gevoelens overheersen bij de ouders in de relatie tot de school, het onderwijs in het algemeen? 	<ul style="list-style-type: none"> • Emotionele dimensie: welke gevoelens overheersen bij de school/de leerkracht in de relatie met de ouders?
<ul style="list-style-type: none"> • Rationele dimensie: welke kosten-batenanalyse maken ouders om zich al dan niet in te zetten voor de school, de schoolloopbaan van hun kind? Ouders gaan na wat het hen 'opbrengt' en wat het hen 'kost'. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rationele dimensie: welke kosten-batenanalyse maakt de school om zich al dan niet in te zetten voor alle ouders van hun leerlingen? De school gaat na wat het haar 'opbrengt' en wat het haar 'kost'.
<ul style="list-style-type: none"> • Overtuigingsdimensie: is de ouder ervan overtuigd dat hij een rol kan spelen in de schoolloopbaan van zijn kind? 	<ul style="list-style-type: none"> • Overtuigingsdimensie: is de school ervan overtuigd dat ze een rol te spelen heeft in het vormgeven van een krachtige samenwerking tussen ouder en school?
<ul style="list-style-type: none"> • Competentiedimensie: voelt/is de ouder (zich) competent om een rol op te nemen in de schoolloopbaan van zijn kind? 	<ul style="list-style-type: none"> • Competentiedimensie: voelt/is de school (zich) competent om te werken aan een krachtige samenwerking tussen ouder en school?
<ul style="list-style-type: none"> • Gedragsdimensie: hoe zet de ouder zijn betrokkenheid om in concreet waarneembaar gedrag? 	<ul style="list-style-type: none"> • Gedragsdimensie: wat doet de school/de leerkracht concreet om ouders te betrekken bij de schoolloopbaan van hun kind?
<ul style="list-style-type: none"> • Tijdsdimensie: hoeveel tijd besteedt de ouder aan bepaalde zaken? Deze dimensie wordt samen met de gedragsdimensie bekeken. De gedragsdimensie stelt de vraag naar hoe de ouder zijn betrokkenheid omzet in waarneembaar gedrag, de tijdsdimensie vraagt naar de tijd die de ouder daaraan besteedt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tijdsdimensie: hoeveel tijd besteedt de school/de leerkracht aan het werken aan een goede samenwerking tussen ouders en school? Deze dimensie wordt samen met de gedragsdimensie bekeken. De gedragsdimensie vraagt hoe de school/de leerkracht haar/zijn betrokkenheid omzet in waarneembaar gedrag. De tijdsdimensie stelt de vraag naar de tijd die de school/de leerkracht daaraan besteedt.

Allerlei instanties pikken in op de zeven dimensies en de vernieuwde visie op samenwerking, en ontwikkelen hulpmiddelen voor onderwijsactoren die daarop zijn gebaseerd. Onder andere Diversiteit In Actie⁴ (2014) ontwierp een overzichtelijke bronnenkaart, een beknopt document dat de belangrijkste inzichten bundelt: de visie en de opzet van het werkkader van het Kruispunt

⁴Diversiteit In Actie (DIVA) is een initiatief dat ontstond dankzij de samenwerking tussen de lerarenopleidingen van de Universiteit Gent en het Steunpunt Diversiteit en Leren van de UGent, de Hogeschool Gent, het volwassenonderwijs Het Perspectief, en dankzij het Departement voor Onderwijs en Vorming (DIVA,, z.j.).

Migratie-Integratie (2012), aangevuld met de samengevatte reflectievragen voor ouder en school van De Mets (2013). Ook het Onderwijscentrum Gent bracht een reflectie-instrument uit waarmee het betrokkenheidsbeleid geëvalueerd kan worden (Onderwijscentrum Gent, z.j.). De bedoeling van al deze instanties is logischerwijze dat scholen en ouders goed samenwerken, want dat is volgens hen hét middel bij uitstek om het ultieme doel te realiseren: het leren van kinderen positief beïnvloeden (zin letterlijk overgenomen, DIVA, z.j.). Dat is ook de reden dat de integratiecentra en hun voorlopers al sinds de jaren tachtig werken aan de constructie van een goede samenwerking tussen school en ouders (Boeraeve, 2012).

Het is belangrijk dat onderwijsskenners behapbare hulpmiddelen en leidraden ontwikkelen om die samenwerking te stimuleren, want niet iedereen heeft het altijd bij het rechte eind. Een concreet voorbeeld daarvan is de eerder vermelde discussie over het al dan niet verplichten van oudercontacten, door ouders te sanctioneren met een kleine boete. Maar dat is niet de juiste aanpak om een cultuur van betrokkenheid te creëren. Dat bleek ook uit de reactie van Lieven Boeve van het Katholiek Onderwijs Vlaanderen (Garré, 2017). Net om met die zeven dimensies een duurzame aanpak omtrent betrokkenheid te ontwikkelen, geeft Boeraeve (2012) aan dat het belangrijk is om attent te zijn voor contextfactoren. Ze geeft daarbij het scenario van een gezin in bijzonder slechte leefomstandigheden, die daardoor aanzienlijke mentale hinder ondervinden, en zich bijgevolg niet kunnen engageren voor de schoolcarrière van hun kind.

2.2.8.2 De engagementsverklaring

Er is een logische verklaring waarom al die richtlijnen en werkkaders verschenen in de tijdspanne van 2010-2014 (Boeraeve & Van Rijn, 2010; Boeraeve, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2012, 2014; De Mets, 2013; Onderwijscentrum Gent, z.j.). In het schooljaar 2010-2011 werd er namelijk een engagementsverklaring geïmplementeerd in alle basis- en secundaire scholen; een soort overeenkomst die wederzijdse afspraken bevat voor zowel de ouders als de school om de ouderbetrokkenheid te bevorderen (Boeraeve & Van Rijn, 2010). 'Wederzijds' is daarin het sleutelwoord: Het Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming legt bewust de klemtoon op de wisselwerking tussen ouder en school in de engagementsverklaring. Enerzijds moet de school duidelijk maken welke stappen ze neemt voor een kwalitatieve dialoog met de ouders, en de ouders op hun beurt zijn verantwoordelijk voor actieve betrokkenheid. De engagementsverklaring omvat voornamelijk vier hoofdthema's (Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming, 2009):

- i. Engagement in verband met oudercontact
- ii. Engagement inzake voldoende aanwezigheid
- iii. Engagement in verband met deelnemen aan alle vormen van individuele begeleiding
- iv. Een positief engagement ten opzichte van de onderwijstaal van de school.

2.3 De rol van ouderbetrokkenheid en de factoren die het beïnvloeden

De rol die ouderbetrokkenheid speelt in de opvoeding en ontwikkeling van een kind, is onweerlegbaar (Kruispunt Migratie-Integratie, 2012, 2014; Bakker, 2016). Nadat het vorige hoofdstuk het concept en de componenten van ouderbetrokkenheid uitgebreid belichtte, gaat dit hoofdstuk dieper in op de rol die ouderbetrokkenheid speelt (2.3.1 en 2.3.2), de factoren die er invloed op uitoefenen (2.3.3.) en hoe ouderbetrokkenheid leeft bij het anderstalige ouderpubliek (2.3.4). Zoals eerder aangegeven is ouderbetrokkenheid immers een sociaal construct (Morreel et al., 2012), onderhevig aan een breed scala van maatschappelijke factoren. Het aandeel van ouderbetrokkenheid wordt in twee kaders toegelicht: de rol in de (schoolse) ontwikkeling van het kind, en de rol in de socio-economische positie van het gezin.

2.3.1 De rol van ouderbetrokkenheid in de ontwikkeling en het onderwijs van het kind

De onderzoeksliteratuur wijst duidelijk aan dat er een positieve relatie is tussen ouderbetrokkenheid en de ontwikkeling van het kind. Een eerste vaststelling over die relatie is dat er op meerdere domeinen verschillende positieve effecten waarneembaar zijn:

Het welbevinden en de persoonlijke ontwikkeling: Ouderbetrokkenheid kan een gunstige impact hebben op het welzijn van het kind, en de persoonlijke, sociale, morele en emotionele vorming, wat mogelijk één van de belangrijkste bijdragen is (Dearing, et al., 2004; Morreel et al., 2012; Morreel, Nys & Van Leeuwen, 2016).

Cognitief functioneren en leerlinguitkomsten: Kwalitatieve ouderbetrokkenheid heeft gunstige effecten op de werkhouding, het leergedrag en de leerprestaties van het kind in het basisonderwijs (Smit et al., 2006; Menheere & Hooge, 2010; Onderwijscentrum Brussel, 2013; Cijvat et al., 2014).

Sociaal functioneren: Een andere voorname bijdrage is het bevorderen van de ontplooiingskansen op sociaal vlak, zoals het gedrag, de motivatie en sociale competenties van het kind (Smit et al., 2006).

Positieve attitude van ouders: Ouderbetrokkenheid kan er tevens voor zorgen dat ouders een positievere attitude ontwikkelen tegenover de school (Omig & De Vries, 2010, in DIVA, z.j.). De ondersteuning die de school biedt om ouders bij te staan in het opvoeden kan zodanig gunstig gepercipieerd worden door de ouders dat hun houding positiever is, of er zelfs ander opvoedingsgedrag optreedt waar het kind profijt van heeft (Smit et al., 2006).

Ten tweede blijkt dat de betrokkenheidsbijdragen van de ouder het meeste gewicht hebben tijdens de vroege en voorschoolse educatie en het basisonderwijs van hun kind (Menheere & Hooge, 2010). Hier zorgen ouders voor de vorming van attitudes, de persoonlijke ontwikkeling en het gedrag van de kinderen. Een derde frequente conclusie is dat met name thuisbetrokkenheid de

meest vruchtbare bijdragen levert aan het welbevinden en de ontwikkeling van het kind (Desforges & Abouchaar, 2003; Verhoeven et al., 2003; Bakker et al., 2013, Cijvat et al., 2014). De schoolbetrokkenheid en het contact tussen ouders en leraren zouden een aanzienlijk mindere impact hebben (Bakker et al., 2013). De hoofdrol daar is weggelegd voor het cultureel kapitaal van het gezin, en de talige activiteiten en ouderinteracties die daarbij plaatsvinden. Dat cultureel kapitaal wordt in de wetenschappelijke literatuur benoemd als de 'home literacy environment' (HLE), en dit stuurt de thuisbetrokkenheid. Zoals eerder omschreven bij de niveaus van ouderbetrokkenheid, vallen daar de activiteiten onder die het kind blootstellen aan een rijk taalaanbod, zoals samen lezen of voorlezen, culturele activiteiten zoals een museum of bibliotheek bezoeken, educatieve spelletjes met cijfers of letters, et cetera (Desforges & Abouchaar, 2003; Bakker et al., 2013). Het zijn net de kwaliteitsvolle interacties met een rijk taalaanbod die zich voordoen in cultureel kapitaalkrachtige omgevingen. Daar wordt het kind blootgesteld aan activiteiten en een omgeving waar taal spelenderwijs wordt aangeboden en kinderen woordenschat opdoen door te contextualiseren (Loman, 2014). Desforges en Abouchaar (2003) stelden destijds vast dat in het bijzonder kinderen uit milieus met een hogere SES baat hebben bij thuisbetrokkenheid, en die stelling werd sindsdien veelvuldig herhaald in daaropvolgende onderzoeken (Bakker et al., 2013).

Twee variabelen blijken de sterkte van de relatie tussen ouderbetrokkenheid en de leerprestaties te sturen, namelijk het vak an sich (vb. taal) en het type van betrokkenheid (Bakker et al., 2013). Ook hier blijkt opnieuw dat thuisbetrokkenheid een grotere impact heeft dan schoolbetrokkenheid (Bakker et al., 2013). Dat wil echter niet zeggen dat er enkel positieve effecten waarneembaar zijn (Bakker et al., 2013). Te veel sociale controle, regels of tussenkomst van de ouder, zoals bijvoorbeeld bij het maken van huiswerk of bij opgestelde regels rond tv-kijken, kan een negatieve uitwerking hebben op het kind. Een grote prestatiedruk zou eveneens een negatief of zelfs averechts effect hebben (Bakker et al., 2013).

2.3.2 De rol van ouderbetrokkenheid in de socio-economische positie van het gezin

Sociaaleconomische en etnisch-culturele achtergronden bepalen nog steeds de onderwijskansen en onderwijsprestaties van leerlingen (Agentschap Integratie en Inburgering, 2014; Roos, 2019), en contacten uitbouwen met kwetsbare gezinnen verloopt stroef (Kruispunt Migratie-Integratie, 2014). Dat zorgt haast voor een vicieuze cirkel, die doorbroken moet worden. En daar kan ouderbetrokkenheid een bijzonder grote rol spelen: Het Kruispunt Migratie-Integratie⁵ (2014) geeft aan dat de onderwijswereld ouderbetrokkenheid beschouwt als "één van de belangrijkste instrumenten voor meer gelijke onderwijskansen" (Kruispunt Migratie-Integratie, 2014, p. 1), maar de literatuur inzake ouderbetrokkenheid wijst ook op potentiële secundaire gevolgen die verder gaan dan onderwijs.

⁵ Het Kruispunt Migratie-Integratie is: "een expertisecentrum inzake migratie, integratie en etnisch-culturele diversiteit" (Kruispunt Migratie-Integratie, 2014, p. 2). Zij ondersteunen het onderwijs en organisaties die sleutelen aan diversiteit in het onderwijs.

Zoals besproken in paragraaf 2.1.3 over de theoretische achtergrond kampen ouders en kinderen uit kansarme of anderstalige omgevingen, of uit lage socio-economische status, met een aantal problemen die hun ontplooiing verhinderen, met allerlei gevolgen van dien. Eén van de aspecten is laaggeletterdheid (Menheere & Hooge, 2010). In dergelijke gezinnen waar ouders zelf worstelen met taal, lezen of schrijven, bestaat het gevaar dat die laaggeletterdheid de kinderen beïnvloedt, of de laaggeletterdheid doorgegeven wordt. Goed ontwikkelde geletterdheid is een significante voorwaarde voor de vorming van andere domeinen, zoals intellectuele of sociale ontwikkeling (Dearing et al., 2004). De samenleving hanteert ook veel eisen aangaande geletterdheid, zoals bij het vinden van een job. Het belang om via ouderbetrokkenheid en de verbonden talige activiteiten te investeren in anderstalige of kansarme gezinnen om de toekomst te garanderen, ligt dan ook voor de hand. Dearing, et al. (2004) rapporteren dat de ouderbetrokkenheid (en dus taal) positieve effecten heeft op de levenskansen van de kinderen, zoals het vermijden van schoolverlaters of jeugddelinquentie.

Bijgevolg zijn er ondertussen een waaier aan projecten en initiatieven die hierrond werken, zoals het Kaap-project in opdracht van de stad Antwerpen. Kaap focust zich doelbewust op het faciliteren van anderstalige ouders en hun ouderbetrokkenheid en het verrijken van hun taal (Drijkoningen, 2012). Daarvoor gebruiken ze de communicatie van de school, zoals brieven, het schoolreglement of papieren rond activiteiten van de school, maken het materiaal op waarmee Kaap werkt. Zo dient het project een tweeledig doel: bij de ouders wordt de taalvaardigheid verbeterd en drempels naar de school toe weggenomen. Terwijl de school zo actief kan reflecteren over de begrijpelijkheid van haar communicatie en drempels verlaagt (Drijkoningen, 2012). Zo kan ouderbetrokkenheid leiden tot een verhoging van de taalvaardigheid van de anderstalige ouders én kinderen. Uit het project kwam namelijk naar voren dat ouders ten eerste veel beter Nederlands konden, maar bovendien ook buiten de schoolcontext beter konden functioneren. Enkele deelnemende ouders hadden nu ook in het Nederlands contact met andere ouders. De ouders ontwikkelden ook meer zelfvertrouwen en moed, en voelden zich ook beter op school. Hier kan uit opgemaakt worden dat goed partnerschap, adequate taal en taalondersteuning het ook mogelijk kunnen maken voor ouders om contact te maken met andere, Nederlandstalige ouders, en hun netwerk uit te breiden, en eventueel gunstige effecten kan hebben op het welzijn en het zelfbeeld van de ouder (Drijkoningen, 2012).

De uitkomsten van dergelijke studies rond het versterken van een ondersteunend thuisklimaat en de functie van taal daarin, accumuleren tot een bepaald inzicht, en laten verschillende instanties nadenken over de functie van taal. Zo is er al enkele jaren een inburgeringsbeleid in Vlaanderen, is er aandacht voor maatschappelijke oriëntatie en Nederlandse taalverwerving. (Dienst Beroepsopleiding, z.j.). Taal is immers een springplank voor integratie in de maatschappij.

Een ander voorbeeld daarvan is het intensief taalbad in Brussel voor anderstalige nieuwkomers (Onderwijscentrum Brussel, 2021b). Kinderen van niet-Belgische nationaliteit die het Nederlands

onvoldoende machtig zijn, konden de hele maand juli (2021) deelnemen aan Talentboost Zomer. Daar worden ze blootgesteld aan taalstimulerende activiteiten om op toegankelijke wijze in aanraking te komen met een rijk taalaanbod en al spelenderwijs Nederlands te leren. Op deze manier proberen instanties om de afstand tussen school en gezin te verkleinen, en taalleren op een laagdrempelige manier te faciliteren zodat de taalachterstand bij ouders én kinderen gereduceerd kan worden (Hubo, 2008).

Verder kan een betere samenwerking tussen de school en de ouders er ook toe leiden dat scholen meer leren over de cultuur en levenscontext van anderstalige of migratiegezinnen, waardoor er ook meer begrip komt (Beks & de Natris, 2008). Deze gezinnen willen ook hun plaats in de samenleving innemen maar dat is soms een hindernissenparcours. De twee grootste drempels in het contact tussen de school en het anderstalig ouderpubliek, zouden immers de taalbarrière (hierboven toegelicht) en de culturele verschillen zijn. Het ontbreekt scholen vaak aan inzicht en begrip om efficiënt te communiceren. Scholen en hun anderstalig ouderpubliek zijn vaak niet goed bekend met elkaars waarden, normen en culturele gedrag patronen (Beks & de Natris, 2008). Daaruit vloeien een hoop vooroordelen voort, die schadelijk kunnen zijn voor de acceptatie en integratie van mensen met een migratieachtergrond. België heeft echter een diverse populatie (Van den Branden & Verhelst, 2011); Antwerpen heeft bijvoorbeeld %51 inwoners met een migratieachtergrond (Lefevre, 2019). Om een multiculturele samenleving te waarborgen, waar verschillende culturen kunnen samenleven met hun normen, waarden en gewoontes (Dienst Beroepsopleiding, z.j.), is het echter belangrijk dat er inzicht komt van beide partijen. Ook daar kan ouderbetrokkenheid als een mediator fungeren die beide kampen dichterbij brengt en de school inzicht geeft in de context van de ouders (Ghysens & van Braak, 2012) en ook ouders broodnodige informatie geeft over de gebruiken in het onderwijssysteem (Beks & de Natris, 2008; Boeraeve, 2012). Op die manier verkrijgen beide partijen meer inzicht en begrip voor elkaars normen en waarden, een nodige stap in het toewerken naar een multiculturele samenleving waar een bevolkingsgroep in een samenleving integreert zonder het moeten opgeven van culturele kenmerken (assimilatie) of afgestoten te worden (segregatie) (Dienst Beroepsopleiding, z.j.)

Dat streven naar een betere integratie in de maatschappij duikt ook op in het taalgebruik, meer specifiek in hoe groepen tegenover elkaar worden gezet door middel van woorden. Zo zijn de termen allochtoon, hoog opgeleid en laag opgeleid gerevalueerd omdat deze een negatieve connotatie hebben. Men pleit bijvoorbeeld voor de termen praktisch en theoretisch opgeleid (Roos, 2021), en voor 'burgers met een migratieachtergrond' (Kennisplatform Integratie en Samenleving, 2017).

2.3.3 De factoren die ouderbetrokkenheid beïnvloeden

Hoe ouderbetrokkenheid, oudergedrag en de ouder-schoolrelatie zich manifesteren, wordt beïnvloed door een veelheid aan factoren (Boeraeve, 2012; Morreel et al., 2012). Zowel vanuit het gezin zijn er verscheidene achtergrond- en situationele kenmerken die een impact uitoefenen (Menheere & Hooge, 2010), als op het schoolniveau, zoals de rol van leraren (Bakker et al., 2013; Murray et al., 2014). Hoover-Dempsey et al. (2005) brachten die factoren onder in drie (de)motiverende krachten: de overtuigingen die ouders hebben die hun motivatie tot betrokkenheid reguleert, de perceptie van ouders op wat zij ervaren als uitnodigingen tot betrokkenheid van belanghebbenden, en als laatste de opvattingen die ouders hebben over hun eigen levenskenmerken, zoals hun opleidingsniveau (Menheere & Hooge, 2010). Ghysens en van Braak (2012) refereren naar al deze opvattingen als ouderlijke cognities, en Menheere en Hooge (2010) vertaalden het gereviseerde model (Figuur 4):

Figuur 4: Vertaalde versie van het gereviseerde basismodel van Hoover-Dempsey et al. (2005) (Aangepast overgenomen van Menheere & Hooge, 2010, p.16).

Niveau 1: De basisbeslissing van ouders om betrokken te zijn wordt beïnvloed door:						
Overtuigingen die motiveren tot betrokkenheid		Perceptie van ouders aangaande de uitnodigingen om betrokken te raken			Opvattingen die ouders over hun eigen leven hebben	
De wijze waarop de rol van ouder in elkaar zit	De opvatting van ouders of hulp aan het kind ook werkt (self-efficacy)	Uitnodigingen van de school in het algemeen om betrokken te raken	Uitnodigingen van het kind om betrokken te raken	Uitnodigingen van de leraar tot betrokkenheid	Opvattingen over hun tijd en energie	Opvatting over hun kennis en vaardigheid

2.3.3.1 Sturende opvattingen van de ouders

Ouderlijke roldefinitie en opvattingen over ouderschap

Ouderlijke cognities refereren naar hoe ouders denken over ouderschap (Ghysens & van Braak, 2012). Concreet vertalen deze cognities zich naar opvattingen, attitudes, verwachtingen en kennis. Het bewustzijn en de daaruit voortvloeiende verantwoordelijkheidszin die ouders hebben inzake ouderbetrokkenheid, zijn doorslaggevend voor het betrokkenheidsgedrag (Hoover-Dempsey et al., 1995; Williams & Sánchez, 2011; Ghysens & van Braak, 2012). De opvattingen die ouders zelf hebben over het gewenste leergedrag van hun kind, de opvattingen die ze hebben over wie daarin welke rol opneemt, en hun opvattingen over wat ze denken dat andere belangrijke figuren verwachten, maken daar deel van uit. Ouders handelen naar dat bewustzijn en de bijhorende opvattingen. Er kan een positieve relatie zijn tussen de verantwoordelijkheidszin en de betrokkenheid: zo blijkt dat ouders die zichzelf aansprakelijk houden voor het leertraject van hun kind, daardoor een grotere mate van thuis- en schoolbetrokkenheid tonen (Hoover-Dempsey et al., 2005; Ghysens & van Raad, 2012). Afhankelijk van het bewustzijn, of het gebrek daaraan, en de roldefinitie die ouders hebben, kan die relatie dus evengoed negatief zijn. Ouders die zich niet verantwoordelijk achten, zijn minder betrokken (Hoover-Dempsey et al., 2005; Williams & Sánchez, 2011; Ghysens & van Raad, 2012). Dat gebrek aan bewustzijn vertaalt zich ook naar een foute

invulling van wat ouders precies verstaan onder 'ouderbetrokkenheid', bijvoorbeeld door gebrekkige kennis over hoe effectieve ouderbetrokkenheid en echte samenwerking gewaarborgd worden.

Doelmatigheidsbeleving en waardeoordeel

Naast de verantwoordelijkheidszin leunt daar nog een tweede sturende element bij aan: de 'sense of self-efficacy' (Hoover-Dempsey et al., 2005), door Ghysens en van Raad (2012) vertaald naar doelmatigheidsbeleving. Al die opvattingen, waaronder de doelmatigheidsbeleving, zijn en worden gevormd door de eerder opgedane en huidige ervaringen van de ouder, zoals hun eigen schoolervaring (Cuevas, 2005; Hoover-Dempsey et al., 2005; Boeraeve, 2012). Self-efficacy wijst op het geloof dat iemand heeft in zijn/haar capaciteit om iets te doen of te bereiken, en dat beïnvloedt het gedrag (Carey & Forsyth, 2009; Ghysens & van Braak, 2012, Bakker et al., 2013). Ouders met een hoge doelmatigheidsbeleving voelen zich meer in staat om een kwalitatieve rol te spelen in het leertraject van hun kind, wat weerspiegeld wordt in de inspanning die ze leveren om effectief betrokken te zijn bij het onderwijs (Hoover-Dempsey et al., 2005; Ghysens & van Braak, 2012). Het doelmatigheidsgevoel hangt ook af van eerder opgedane ervaringen, en de opvattingen die ouders hebben over hun eigen kennis (Hoover-Dempsey et al., 2005; Ghysens & van Braak, 2012; Menheere & Hooge, 2010; Murray et al, 2014; DIVA, z.j.). Laagopgeleide en anderstalige ouders blijken zich het meest tegen te laten houden door hun kennis, zie 2.3.3.3 (Boeraeve, 2012).

2.3.3.2 *Perceptie van ouders over uitnodigingen tot betrokkenheid*

Kinderen als actieve actor

Onderzoek indiceert dat kinderen een grote impact hebben op de relatie tussen ouders en de school (Boeraeve, 2012; Ghysens & van Braak, 2012; Kruispunt Migratie-Integratie, 2014). Kinderen kunnen een voorkeur hebben voor bepaalde vormen van betrokkenheid, en dat zou volgens Yverman & Vettenburg (2009) samenhangen met hoe en hoe frequent ouders samenwerken met de school (in Boeraeve, 2012). Daaruit ontstaat een wisselwerking: een kind kan een positievere houding ontwikkelen naarmate de samenwerking, of betrokkenheid, tussen school en ouder toeneemt, en omgekeerd kunnen ouders een bepaald gedrag meer gaan vertonen omdat ze die positieve houding van hun kind gewaarworden. Verder kunnen ouders ook opvattingen hebben over de 'uitnodigingen' tot betrokkenheid van hun kind; in hoeverre wil het kind dat de ouder begeleiding voorzien bij het leertraject (Cijvat et al., 2014). Zeker als een kind expliciet om hulp vraagt of de ouderlijke hulp bij het huiswerk waardeert, is dat een krachtige motivatie voor de ouders (Ghysens & van Braak, 2012).

Ook op leraarniveau en schoolniveau zijn er factoren verantwoordelijk voor het sturen van de betrokkenheid (Deboutte, 2004; Menheere & Hooge, 2010; Ghysens & van Braak, 2012; Bakker, 2016; Bakker et al., 2013).

Schoolklimaat en betrokkenheidsbeleid

De attitude en het klimaat van de school vormen een krachtige stimulans van de ouderbetrokkenheid (Ghysens & van Braak, 2012). Een verwelkomende, open houding van de school en een goed uitgekiend betrokkenheidsbeleid verhogen zowel de thuis- als de schoolbetrokkenheid (Epstein, 2002; Verhoeven, 2003a, Cuevas, 2005; Hoover-Dempsey et al., 2005; Menheere & Hooge, 2010; De Mets, 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013). Een klimaat waar ouders zich veilig en welkom voelen, is een belangrijke voorwaarde (De kloof een beetje dichteren 2020).

Contact tussen de school en de ouders

Zowel de ouders als de school hebben baat bij constructieve en efficiënte communicatie (Onderwijscentrum Brussel, 2013). Daartoe moeten ouders en scholen frequent informatie delen met elkaar. Scholen moeten zeker positieve communicatie voorzien om te vermijden dat er enkel gecommuniceerd wordt bij problemen en dit uiteindelijk tot een slecht contact of negatieve ervaringen leidt. Ouderparticipatie en -betrokkenheid kan daardoor geremd worden, doordat ouders op het oudercontact altijd geconfronteerd worden met slecht nieuws over hun kind (Godderis, 2007b). De momenten waarop een ouder in contact komt met de school, buiten de gesproken of geschreven communicatie aan sich, spelen ook een significante rol (Onderwijscentrum Brussel, 2013). Onthaalmomenten, inschrijvingen, voorzieningen, ... zijn allemaal gelegenheden die voor de ouders een positieve of negatieve beleving kunnen zijn (DIVA, 2013) afhankelijk van hoe goed de school omgaat met de behoeften, kennis, competenties en het taalniveau van de ouders (Boeraeve, 2012; Onderwijscentrum Brussel, 2013; Mahieu & Ghesquiere, 2016).

Leerkrachtenattitude

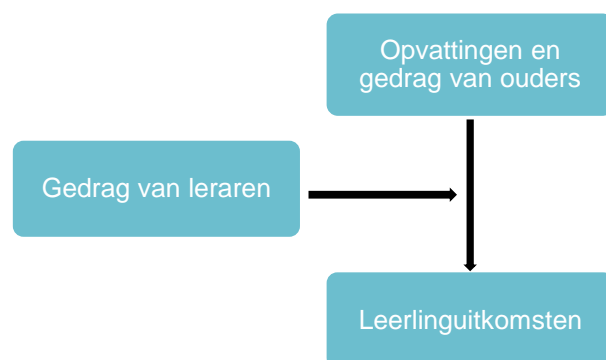
Ouderbetrokkenheid is ook gevoelig aan de leerkrachtenattitude (Ghysens & van Braak, 2012; Bakker, 2016; Bakker et al., 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013; DIVA, z.j.b). Een leerkracht heeft absoluut een begrip- en respectvolle houding nodig, evenals inzicht in de verschillende oorzaken rond betrokkenheidsproblematiek (DIVA, z.j.b). Ook Bakker et al. (2013; 2016) onderstrepen dat leraren open moeten staan voor alle ouders, ongeacht hun voorkeuren, academische of etnische achtergrond. Bakker pleit voor meer begrip daar, meer specifiek voor een "empathische en cultuurreponsieve" attitude (Bakker, 2016, p. 205) met respect voor de tradities, opvattingen en thuistaal van het gezin. Deze attitude heeft een positieve impact op de houding van de ouders en verhoogt hun motivatie voor betrokkenheid (Bakker, 2016). Bakker et al. (2013) voerden specifiek onderzoek naar de rol die leraren spelen in ouderbetrokkenheid, en bestudeerden daarvoor 54 empirische studies. Naast begrip voor de ouders en inzicht in de diverse realiteit van de ouders, kunnen leraren ook de betrokkenheid bevorderen door concrete acties, zoals ouders betrokken bij het huiswerk of hen uitnodigen voor een contactmoment. De verhoogde betrokkenheid die de ouders daardoor tonen, heeft vervolgens een positieve impact op de resultaten en/of het welzijn van het kind. Figuur 5 geeft dat proces weer.

Figuur 5: Lerarengedrag beïnvloedt de betrokkenheid (overgenomen van Bakker et al., 2013, p. 36).



Daarnaast kan de leraar ook bijdragen aan de effectiviteit van de al aanwezige vormen van betrokkenheid, en zo de leerlinguitkomsten beïnvloeden (Figuur 6). Dat kan door tijdens een interactie met een leerling in te haken op de aanwezige vormen van betrokkenheid. Bijvoorbeeld door de verhalen die ouders thuis vertellen aan hun kinderen te benutten in de les, of door de leerlingenboekjes, die thuis samen gelezen zijn met de ouders, mee te laten brengen naar school. Dat labelen Bakker et al. de 'cultuurresponsiviteit' van de leraar, oftewel het vermogen van de leerkracht om de achtergronden van de leerlingen te begrijpen (Bakker et al., 2013).

Figuur 6: Bijdrage van de leraar aan de effectiviteit van al aanwezige betrokkenheid (overgenomen van Bakker et al., 2013, p.37).



2.3.3.3 Opvattingen gestuurd door de gezinskenmerken

Tijd en energie, kennis en vaardigheid

Daarnaast kan ook een gebrek aan tijd of energie de ouderbetrokkenheid parten spelen (Williams & Sánchez, 2011). Verder kunnen ook de opvattingen rond kennis en vaardigheid doorslaggevend zijn. Voornamelijk laagopgeleide en anderstalige ouders geloven niet dat ze een waardevolle rol kunnen opnemen in de leerondersteuning van hun kind, omdat ze bijvoorbeeld een gebrek aan kennis hebben (Boeraeve, 2012; Murray et al., 2014; DIVA, z.j.). Daardoor kunnen ouders terughoudend zijn, onzeker, of durven ze geen initiatief te nemen. Veel ouders voelen zich wel competent om praktische taken op zich te nemen zoals het verrichten van vrijwilligerswerk of hand- en spandiensten (Boeraeve, 2012). De kennis, competenties, de tijd en de energie zouden sterk beïnvloed worden door de socio-economische status van het gezin, dat een scala aan drempels met zich meebrengt (Murray et al., 2014). Zo zouden ouders met een lager inkomen vaak meerdere banen hebben, moeilijke werkroosters of shiften, enzovoort. Een gebrek aan (financiële) middelen kan ouders verhinderen om te voorzien in de behoeften van hun kind, en daarnaast kunnen ouders met een lagere socio-economische status daardoor ook last krijgen van psychologische belemmeringen zoals depressie. Deze factoren kunnen ouders de energie, tijd of moed ontnemen om zich zodanig in te spannen (Murray et al., 2014).

2.3.3.4 Extra factoren

Samenstelling van het gezin en andere opvoedingssituaties

Een eerste struikelblok duikt al meteen op bij het impliciete beeld dat verbonden is aan de traditionele structuur van een gezin. Volgens de ervaring van Boeraeve (2012) in het kader van het Kruispunt Migratie-Integratie verwijst het begrip ouderbetrokkenheid naar het traditionele Westerse

modelgezin, waar beide ouders onder hetzelfde dak wonen. Anno 2021 is dat allesbehalve de realiteit. Kinderen brengen steeds minder tijd door in de opvoedingssfeer van een traditioneel gezin (Smit & Driessen, 2002). Gezinnen bestaan er in alle soorten en maten, waaronder gescheiden gezinnen, eenoudergezinnen, nieuw samengestelde gezinnen, gezinnen met een migratiegeschiedenis, kinderen in pleeggezinnen, enzovoort. Daarnaast is het ook mogelijk dat de opvoedstructuur en de pedagogische rol verschuiven. Andere familieleden zoals grootouders, oudere broer of zus, een tante of nonkel, of zelfs personen zoals de opvoedkundige in een instelling of van een organisatie, en mogelijk nog andere sleutelfiguren kunnen verantwoordelijk zijn voor het kind (Boeraeve, 2012). Er is ook een toename van tweeverdieners (Smit & Driessen, 2002), waar in mindere mate een rol zoals huismoeder is weggelegd. Er moet begrip zijn vanuit de scholen voor deze andere typen van gezinnen. Ook Menheere en Hooge stellen dat er in onderzoek vaak wordt gesproken over de 'ouder'; de gemiddelde, autochtone, middenklasse ouder (Menheere & Hooge, 2010, p. 7). In realiteit is er een variëteit aan gezinsstructuren en thuissituaties (Sennema, 2020).

Onderwijsniveau van het kind

Verhoeven et al. (2003a) stellen dat het onderwijsniveau ook invloed uitoefent op de betrokkenheid van de ouders; de betrokkenheid neemt af naarmate het kind ouder wordt. Dat kan onder meer te wijten zijn aan de kennis van de ouders, of aan de leeftijd van het kind (Bakker et al., 2013), bijvoorbeeld omdat ouders meer autonomie verwachten van hun kind. Omdat dit aspect hoofdzakelijk betrekking heeft op het secundair onderwijs, en dat buiten de scope van deze studie valt, wordt dit punt niet verder uitgebreid.

2.3.4 Knelpunten rond ouderbetrokkenheid in anderstalige gezinnen

Deze paragraaf richt zich uitdrukkelijk op de stoorzenders die anderstalige gezinnen ervaren. Dat betekent dat de eerder genoemde factoren ook hier van kracht zijn, maar die worden hier specifiek toegespitst op dit ouderpubliek. Namelijk wat de invloed is van onder meer de taal, de cultuur en de gedragspatronen daarrond en de socio-economische positie op de ouderbetrokkenheid van anderstalige ouders.

2.3.4.1 Sturende opvattingen van de ouders

Ouderlijke roldefinitie en opvattingen over ouderschap

Een aanzienlijke factor die veel gewicht in de schaal werpt, zijn de gewoonten en opvattingen die eigen zijn aan een cultuur. Daaruit bestaan de ouderlijke cognities en de ouderdefinitie die ze daaruit opmaken (Ghysens & van Braak, 2012). Onderzoek duidt aan dat er verschillen zijn in de opvoeding- en onderwijsverantwoordelijkheid tussen anderstalige gezinnen en Belgische gezinnen zonder migratie-achtergrond, en die verschillen zouden hoofdzakelijk voortkomen uit de perceptie van de anderstalige gezinnen op die verantwoordelijkheid (Smit & Driessen, 2002). Zo concludeerden Verhoeven et al. (2003a) dat bijvoorbeeld Turkse en Marokkaanse ouders geen rol voor zichzelf zien in het onderwijstraject van hun kind. Die ouderlijke roldefinitie zou ook beïnvloed

kunnen worden door de opvoeding die deze ouders zelf gehad hebben, onder meer doordat hun eigen ouders geen actieve belangstelling toonden voor het onderwijs, waardoor deze ouders daar nu evenmin belang aan hechten en zichzelf niet verantwoordelijk achten (Williams & Sánchez, 2011), of net meer (Dienst Beroepsopleiding, z.j.).

Een terugkerend probleem bijvoorbeeld is dat de meeste ouders wel verschillende acties ondernemen, en dat ook bezield kunnen doen, zoals naar oudercontacten of het schoolfeest gaan, wat sommige ouders het idee geeft dat ze “goed bezig” zijn. Maar thuis doen ouders weinig om betrokken te zijn en het is net die thuisbetrokkenheid die cruciaal is. Boeraeve (2012) beschrijft dat als een gebrek in hun gedrags- en kennisdimensie, en dat gebrek aan kennis blijkt vaak een oorzaak te zijn (Menheere & Hooge, 2010; Ghysens & van Braak, 2012; Dienst Beroepsopleiding, z.j.)

Doelmatigheidsbeleving en waardeoordeel

Daarnt werd al aangehaald dat het waardeoordeel dat ouders over zichzelf hebben, doorslaggevend is voor de mate en vorm van betrokkenheid die ze tonen. Met name laagopgeleide en anderstalige ouders geloven niet dat ze in staat zijn om een kwalitatieve rol te spelen in de leerondersteuning van hun kind: bij dit ouderpubliek zou de hardnekkige overtuiging leven dat ze niet bekwaam genoeg zijn om hun kind te ondersteunen bij hun leerproces of huiswerk (Menheere & Hooge, 2012; Boeraeve, 2012). Dat negatieve doelmatigheidsgevoel kan afstammen van meerdere oorzaken: onvoldoende kennis van het onderwijssysteem, een te laag taalniveau (Menheere & Hooge, 2012), gebrek aan zelfvertrouwen, door hun eigen negatieve schoolervaringen (DIVA, z.j.b), of door hun perceptie op racisme in de school (Murray et al., 2014). Ze voelen zich wel of tenminste meer bekwaam voor praktische vormen van betrokkenheid zoals vrijwilligerswerk en hand- en spandiensten (Boeraeve, 2012). Het doelmatigheidsgevoel hangt ook af van de opvattingen die ouders hebben over hun eigen kennis; en laagopgeleide en anderstalige ouders blijken een lage doelmatigheidsbeleving te hebben door hun perceptie over hun kennis en kunnen (Hoover-Dempsey et al., 2005; Ghysens & van Braak, 2012; Menheere & Hooge, 2010; Murray et al, 2014; DIVA, z.j.).

2.3.4.2 *Perceptie van ouders over uitnodigingen tot betrokkenheid*

Schoolklimaat en betrokkenheidsbeleid

Het schoolklimaat en het gehanteerde beleid oefenen een grote impact uit op de ouderbetrokkenheid (Ghysens & van Braak, 2012). Anderstalige of kansarme ouders hebben des te meer nood aan een veilige en toegankelijke schoolomgeving, waar ze zich comfortabel genoeg voelen om zichzelf te zijn en om deel te nemen (Epstein, 2002; Verhoeven, 2003a, Cuevas, 2005; Hoover-Dempsey et al., 2005; Menheere & Hooge, 2010; De Mets, 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013). Een klimaat van dat karakter is een voorwaarde voor de betrokkenheid van dit ouderpubliek (De kloof een beetje dichten, 2020). Studies stippen aan dat een probleem daar is dat scholen zelf bepaalde verwachtingen, opvoedingsstijlen, normen en waarden hebben,

uitgegaan van het traditioneel Westerse modelgezin, de autochtone middenklasse (Menheere & Hooge, 2010; Boeraeve, 2012). Terwijl er net een heel divers ouderpubliek is (Boeraeve, 2012).

Indien scholen de opvoedingspatronen van anderstalige ouders wil laten aansluiten bij de patronen in de school, is het aan de gehele schoolorganisatie om daar draagvlak voor te creëren bij zowel zichzelf als de ouders (Driessen, 2019). Het betrokkenheidsbeleid moet ook aandacht hebben voor onder meer het taalbeleid, het financieel-, huiswerk-, en communicatiebeleid (Onderwijscentrum Brussel, 2013; Dienst Beroepsopleiding, z.j.). Zo is het taalgebruik bij het oudercontact een probleem voor anderstalige ouders: het taalgebruik sluit niet aan bij het taalniveau van de anderstalige ouders, waardoor ze niet (altijd) begrijpen wat er verteld wordt (Verhoeven et al., 2003a).

Contact tussen de school en de ouders, en de leerkrachtenattitude

Scholen hebben vaak moeite met het cultiveren van een goed contact met de ouders, en dat is eens zo waar bij kansarme gezinnen en gezinnen met een migratieachtergrond (Kruispunt Migratie-Integratie, 2014). Smit et al. (2006) stippen aan dat ouders met een groot cultureel kapitaal meer en beter beroep doen op de communicatie met de leraren en de school voor het bereiken van hun doelen. Niet alleen het contact an sich maar ook de communicatie tussen de school en het anderstalig ouderpubliek over opvoedingsverantwoordelijkheden moet verduidelijkt worden (Smit & Driessen (2002). Er blijkt immers een verschil te zijn in de opvattingen die ouders met een migratieachtergrond hebben over opvoedings- en onderwijsverantwoordelijkheden (Smit & Driessen, 2002; Menheere & Hooge, 2010). Daarom hebben zowel de school als de ouders behoefte aan adequate en duidelijke communicatie over de verwachtingen en de rollen die ingenomen moeten worden (Onderwijscentrum Brussel, 2013). Daarnaast is het van groot belang dat de ouders en de school voldoende informatie met elkaar delen opdat ze beiden inzichten verwerven van elkaar. De school heeft inzicht nodig over de leefsituatie van het gezin en de factoren die hen tegenhouden (Dienst Beroepsopleiding, z.j.), en het gezin heeft inzicht nodig in het onderwijssysteem en de taken die daaruit voortvloeien. Die vereisten zijn ook van kracht bij de leerkrachtenattitude, aangezien ouderbetrokkenheid daar erg gevoelig aan is (Ghysens & van Braak, 2012; Bakker, 2016; Bakker et al., 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013; DIVA, z.j.b). Een leerkracht heeft absoluut een begrip- en respectvolle houding nodig, evenals inzicht in de verschillende oorzaken rond betrokkenheidsproblematiek (DIVA, z.j.b).

Daarnaast kunnen de momenten waarop een ouder in contact komt met de school van grote impact zijn (Onderwijscentrum Brussel, 2013). Ouders die bijvoorbeeld steeds kritiek en negatief nieuws over hun kind krijgen wanneer ze in contact komen met de school, kunnen daardoor geremd zijn in hun betrokkenheid en participatie (Godderis, 2007b). Inschrijvingen, infomomenten, oudercontacten of ouderraden, kunnen een negatieve beleving zijn indien de school deze oudermomenten niet laat corresponderen met de behoeften, kennis, competenties en het taalniveau van de ouders (Boeraeve, 2012; DIVA, 2013; Onderwijscentrum Brussel, 2013; Mahieu

& Ghesquiere, 2016). Dikwijls hangen die elementen samen met de sociaal-economische of etnisch-culturele achtergrond. Wanneer ouders onvoldoende of zelfs niets begrijpen van het oudercontact, is het evident dat dat mogelijk hun aanwezigheid of betrokkenheid belemmert (Godderis, 2007b). Daarom hameren veel studies er dan ook op dat de school zich moet inspannen om de achtergrond en daaruit voortvloeiende noden van haar ouders in kaart te brengen, zodat er op gepaste wijze daarop ingespeeld kan worden (Onderwijscentrum Brussel, 2013; Mahieu & Ghesquiere, 2016). Eén soort oudermoment is lang niet meer voldoende om samenwerking met de ouders te garanderen. Er is een diversiteit aan oudermomenten nodig om te beantwoorden aan het even diverse ouderpubliek (Boeraeve, 2012).

2.3.4.3 *Opvattingen gestuurd door de gezinskenmerken*

Tijd en energie

Onderzoek leidde tot de conclusie dat de SES van een gezin of het lage opleidingsniveau mogelijk een gebrek aan tijd, energie en middelen met zich meebrengt dat de mate van betrokkenheid kan schaden (Williams & Sánchez, 2011; Murray et al., 2014). Daarnet werd al aangehaald dat enkele mogelijke stoorzenders de combinatie van meerdere banen zijn, of moeilijke werkroosters of shiften die op weinig geschikte momenten vallen en zo laagopgeleide en anderstalige ouders beletten zich toe te leggen op het onderwijstraject van hun kind. Een andere, mogelijke factor zou kunnen zijn hoe ouders van een ander etnisch-cultureel klimaat omgaan met afspraken, wat vaak gereguleerd wordt door hun culturele attitude (Godderis, 2007b)

Kennis en vaardigheid in de context van laagopgeleide of anderstalige gezinnen,

Het opleidingsniveau en de socio-economische status van de ouders zijn significante factoren (Verhoeven, 2003a), en die zouden de kennis en competenties bepalen van de ouders (Murray et al., 2014), wat een grote impact heeft op de ouderbetrokkenheid. Voornamelijk laagopgeleide en anderstalige ouders geloven niet dat ze een waardevolle rol kunnen opnemen in de leerondersteuning van hun kind, omdat ze mogelijk een gebrek aan kennis hebben (Boeraeve, 2012; Murray et al., 2014; DIVA, z.j.). Dat is niet ondenkbaar voor ouders die weinig vertrouwd zijn met het Belgische onderwijs en met de rollenpatronen, en mogelijk ook een te laag taalniveau hebben om alles echt te begrijpen, en er dan ook nog over communiceren (Menheere & Hooge, 2010; Mahieu & Ghesquiere, 2016). Bijgevolg kunnen anderstalige ouders belemmerd worden door hun onzekerheid, gebrek aan kennis, gebrek aan taalniveau, et cetera.

Taal en communicatie zijn vaak drempels die ouders en ouderbetrokkenheid tegenhouden (Drijkoningen, 2012; Boeraeve, 2012; Dienst Beroepsopleiding, z.j.) De taalbarrière kan het voor ouders veel complexer maken om het onderwijs van hun kind actief te ondersteunen, bijvoorbeeld doordat ze de leerstof van het kind of de communicatie van de school niet begrijpen (Godderis, 2007b) of te veel spreekangst ervaren om te participeren in het schoolgebeuren (Boeraeve, 2012;

DIVA, z.j.b). De terughoudendheid van het anderstalige ouderpubliek om Nederlands te spreken, lijkt voort te komen van die onzekerheid, en niet zozeer vanwege onwil (Morreel et al., 2012).

Socio-economische status en de kloof tussen de thuis- en schoolsfeer

Een terugkerende problematiek in de internationale onderzoeksliteratuur zijn de verschillen tussen kinderen met verschillende SES. Al in de jaren '60 verschenen er studies over de verschillend leefklimaten en de ongelijke onderwijskansen die hiermee gepaard gaan (Senema, 2020). Kinderen van hoogopgeleide ouders of hogere sociaaleconomische status (SES) hebben een voorsprong op kinderen uit een laagopgeleid of lager SES-milieu. Dat beïnvloedt de ouderbetrokkenheid, de schoolprestaties, en het welbevinden. De mate waarin het cultureel kapitaal van de ouders aansluit op dat van de school, stuurt de ouderbetrokkenheid (Morreel et al., 2012). Niet elke ouder beschikt over dezelfde middelen, zij dat financieel vermogen of voldoende kennis (Boeraeve, 2012; Morreel et al., 2012; Bakker et al., 2013). In geval van kansarme ouders kan de betrokkenheid daaronder lijden. Kansarme ouders kunnen onderwijs heel belangrijk vinden, maar worden belet zich daar ten volste op toe te leggen. Andere problemen zoals het kunnen betalen van rekeningen, eten voorzien of andere kunnen dan op de eerste plaats komen (DIVA, z.j.b). Epstein (2002) stelde al dat gezinnen uit dergelijke kwetsbare klimaten net meer nood hebben aan ondersteuning van de school en een partnerschap met de school. Die partnerschap moet ook de kloof tussen de gezinnen verkleinen. Hoe kleiner die afstand is tussen de normen, waarden en opvoedingsverantwoordelijken die de school en de ouder voor ogen hebben, des te gunstiger is dat voor hun partnerschap en de ouderbetrokkenheid (Morreel et al., 2012). Datzelfde geldt ook vanuit het perspectief van het kind: Des te beter de thuis- en schoolomgeving op elkaar aansluiten, des te beter is dat voor het kind (Onderwijscentrum Brussel, 2013).

Vanwege de complexe realiteit die het invullen van ouderbetrokkenheid zo hevig parten speelt, willen Morreel et al. (2012) de aandacht vestigen op het voorzichtig interpreteren van oudergedrag. Zij argumenteren dat wat voor de ene actor (vb. school) een lage betrokkenheid lijkt, van de andere actor (vb. ouder) een grote betrokkenheid vraagt omwille van beperkte(re) middelen. Zij willen rationaliseren met een nuancerende conclusie: een beperktere intensiteit reflecteert niet noodzakelijk een minimale intentionaliteit. Scholen moeten reflecteren over de middelen die ouders hebben, alvorens te snel een waardeoordeel te vellen over bijvoorbeeld de intensiteit van oudergedrag (Morreel et al., 2012, p. 43). Onder andere Epstein (2002) en Anderson (2014) volgen die redenering: "Low parental involvement is generally not an indicator of low interest, but rather of community barriers that prevent schools from effectively engaging parents" (Anderson, 2014).

3 Methodologie

Voor deze studie werd samengewerkt met vijf Antwerpse kleuter- en basisscholen die projecten opzetten om het onderwijsengagement en het taalniveau van hun anderstalige ouders te stimuleren. Naast een grondige literatuurstudie van eerder gerealiseerde onderzoeken, bestaat deze masterproef eveneens uit een empirische studie die de betrokkenheid van negen ouders bij het leertraject van hun kinderen onderzoekt. Dit hoofdstuk omvat de doelstellingen (3.1) van het onderzoek, samen met de daarbij horende onderzoeksvragen (3.2) en de onderzoekaankpak (3.3). Doorheen dit hoofdstuk worden de methodologische keuzes gestaafd.

3.1 Onderzoeksdoel

Uit het literatuuroverzicht blijkt dat er al veel theoretische benaderingen en praktische tools zijn rond ouderbetrokkenheid. Maar ondanks de steeds groeiende aandacht voor ouderbetrokkenheid in veel scholen, met name voor anderstalige ouders, blijft onderzoek dat zich specifiek op dat thema richt, dun gezaaid. Zo zijn er slechts een beperkt aantal werken die specifiek toetsen of de initiatieven van (Nederlandstalige) basisscholen om de ouderbetrokkenheid en het taalniveau te bevorderen, effectief doeltreffend zijn. Deze studie neemt die beide deelelementen samen en nam de proef op de som bij een specifieke selectie van ouders om meer inzicht te bieden aan de vijf Antwerpse basisscholen die een ouderbetrokkenheidstraject hebben opgezet. Deze scholen sleutelen al enkele jaren aan zowel ouderengagement als taalverrijking, en trachten zo nauwere partnerschappen te creëren met hun anderstalige ouders van wie ze tegelijkertijd ook de Nederlandse taalvaardigheid hopen te verbeteren. De initiatieven worden financieel ondersteund door het Lieven Gevaert Fonds, wat verder toegelicht wordt in paragraaf 3.3.2.1. Het is voor alle betrokken partijen essentieel om inzicht te krijgen in de resultaten, daartoe onderzoekt deze studie percepties en attitudes van anderstalige ouders over het leertraject van hun kinderen, en de mate en manier waarop de ouders daarbij betrokken worden. Elke school bouwt een eigen participatietraject uit met eigen deelinitiatieven, maar de principes en de essentie ervan zijn in elke school hetzelfde. Het traject gaat van start in het kleuteronderwijs en loopt door in het lager onderwijs, en elke school stelt een ankerbegeleider aan die de projecten en de anderstalige gezinnen begeleidt. Zo proberen de scholen consistent bij te dragen aan de ontwikkeling van het kind en het partnerschap met hun ouders. Om dat te realiseren, zorgden de scholen voor allerlei contactmomenten, aangepaste communicatie (door bijvoorbeeld visuele pictogrammen toe te voegen aan schoolbrieven), initiatieven die een meer actieve inzet van de ouders vereisen zoals voorleesmomenten, enzovoorts. Paragraaf 3.3.3 voorziet meer uitleg over de concrete projecten die de scholen uitvoeren.

Om de ervaringen van het participatietraject in kaart te brengen, is een eerste doelstelling daarom om na te gaan in welke mate de deelnemende ouders zich betrokken voelen bij het leertraject van hun kind. Een tweede doelstelling is achterhalen tot op welke hoogte het project van de school om de ouderbetrokkenheid te vergroten, hieraan heeft bijgedragen, en effectief een beter partnerschap kon uitbouwen. Omdat thuisbetrokkenheid en talige activiteiten met elkaar verbonden zijn, is de laatste doelstelling het peilen naar het mogelijke neveneffect van taalverrijking van zowel de ouders als het kind, zoals de ouders dat zelf ervaren. Een laatste aspect van dit onderzoek is om mogelijke verbeterpunten aan te stippen die extra aandacht vereisen, zodat de projecten en het ouderengagement verder geoptimaliseerd kunnen worden.

3.2 Onderzoeksvragen

Om de visie van ouders op hun betrokkenheid bij het leertraject van hun kind bloot te leggen en de eventuele bijdragen van de projecten daarin te kunnen bepalen, ontstaat er een overkoepelende onderzoeksvraag: **“Hoe effectief zijn projecten die ouderbetrokkenheid willen stimuleren bij anderstalige ouders van kinderen in Antwerpse kleuter- en basisscholen?”**

Deze vraag valt uiteen in meerdere deelvragen:

***Deelvraag 1:** Hoe percipiëren ouders hun betrokkenheid bij het leertraject van hun kinderen?*

***Deelvraag 2:** Welke factoren dragen bij aan de betrokkenheid van de ouders bij het leertraject van hun kinderen?*

***Deelvraag 3:** In welke mate heeft een ouderbetrokkenheidstraject de betrokkenheid verhoogd?*

***Deelvraag 4:** In welke mate ervaren ouders initiatieven die gericht zijn op ouderbetrokkenheid aan als taalverrijkend?*

Concreet samengevat heeft dit onderzoek twee hoofdcomponenten: het meten van de effectiviteit van de projecten door bij de ouders die deelnamen aan dit project dieper in te gaan op hoezeer ze zich betrokken voelen bij de school en bij het leertraject van hun kind, en in welke mate het programma daartoe heeft bijgedragen.

3.3 Onderzoeksaanpak

Deze studie is een kleinschalig, evaluerend onderzoek naar de effectiviteit van de schoolprojecten in het bevorderen van ouderparticipatie, dat kwalitatief is van aard. Baarda (2014) classificeert kwalitatief onderzoek als een vorm van empirisch onderzoek die het meest geschikt is bij een open onderzoeksvraag en ernaar streeft om inzichten te verkrijgen. Die inzichten worden verkregen door

het beschrijven en interpreteren van problemen bij gebeurtenissen en personen, in plaats van door cijfermatige gegevens zoals dat bij kwantitatief onderzoek het geval is. Belevingen, ervaringen en redeneringen zijn dus typische vormen van kwalitatieve gegevens, vaak gesprekkeld via open interviews en/of participerende observaties, om later in de diepte ontleed te worden. Deze studie bevat diezelfde eigenschappen, aangezien de focus ligt op het omschrijven van de problematiek rond ouderbetrokkenheid van anderstalige ouders en het interpreteren van hun ervaringen. Bijgevolg is dit onderzoek een “multiple case-study” waarin de projecten van vijf Antwerpse scholen en de ervaringen van negen ouders diepgaand belicht worden, in navolging van het onderzoek van Morreel et al. (2012). Om die ervaringen te achterhalen, bestaat de dataverzamelmethode enerzijds uit verkennende gesprekken met de vijf ankerbegeleiders om een grondig zicht te krijgen op de aard van de projecten en de aanpak van de scholen, en anderzijds uit semigestructureerde diepte-interviews waarbij gebruik wordt gemaakt van vignettes (zie 3.3.5). Gezien de omvang van de projecten rond ouderbetrokkenheid werd dit masterproefproject door twee studenten gevoerd, Hajar Guermat en ikzelf, die bijgevolg een gezamenlijke methodologie uitwerkten en de gesprekken met de ankerbegeleiders samen voerden, maar vervolgens hun eigen weg gingen om de methodologie uit te voeren en de resultaten te verwerken en rapporteren. Voor het uitwerken van de gehanteerde methodologie, werd er inspiratie gehaald uit het werk van Morreel et al. (2012).

3.3.1 Verdiepende gesprekken met de ankerbegeleiders

Zoals vermeld stelde elke school één sleutelfiguur aan die als monitor fungeert, en de projecten en de ouders van rugsteun voorziet. Deze figuren kregen de toepasselijke term ‘ankerbegeleider’. Zij treden op als aanspreekpunt voor de ouders en trachten een brug te vormen tussen de ouders en de school. Dankzij hun positie en ervaringen vanop de eerste rij, zijn zij een onmisbare informatiebron en een belangrijke schakel in dit masterproefproject. Om onszelf voor te bereiden en geïnformeerd de dialoog aan te gaan met de ouders, leggen we eerst ons oor te luister bij de vijf ankerbegeleiders. Die gesprekken vormen de overkoepelende basis, het informatieve vertrekpunt om de projecten te leren kennen en de manieren waarop een school haar anderstalige ouders kan ondersteunen. Deze vijf verdiepende gesprekken, waarin dezelfde items besproken werden, vullen het onderzoek verder aan. De bevraging van de ankerbegeleiders bestond enerzijds uit vragen op schoolniveau, maar er werd evenzeer gepeild naar de persoonlijke ervaringen van de begeleiders. De algemene topics handelden over de rol van de ankerbegeleider, op welke manier zij het project begeleiden, welke initiatieven de school organiseert om ouderbetrokkenheid te stimuleren, hun algemene ervaringen met de ouders, welke invloeden van het project zij opmerken en hoe het contact met de ouders verliep tijdens het project. De inspiratie voor de vragen werd gehaald uit de studie *Ouderbetrokkenheid vanuit ontwikkelingsperspectief* uit 2012 van Morreel et al. Enkele concrete vragen zijn bijvoorbeeld: *Hoe ziet jouw rol eruit als ankerbegeleider van deze projecten? Welk beleid hanteert de school rond ouderbetrokkenheid? Hoe gaat dat dan concreet in z'n werk? Stel, ik ben een anderstalige ouder en ik heb mijn kind net ingeschreven, wat kan ik dan verwachten? Op welke manier worden ouders betrokken bij de school? Hoe verloopt het contact*

met deze ouders? Lukt het bijvoorbeeld om een relatie te bouwen met hen, of zie je dat ze zelf de stap durven te zetten om contact te maken met jou als ankerbegeleider?

Elk gesprek duurde doorgaans tussen de dertig en zestig minuten, en in één geval zelfs bijna anderhalf uur. Om zo tijdsefficiënt mogelijk te werk te gaan voor de coördinatoren, werden de gesprekken digitaal en collectief afgenomen door de twee betrokken masterproefstudenten, zodat er slechts één gesprek vereist was per ankerbegeleider in plaats van twee. Als onderzoekers van hetzelfde thema konden Hajar Guermat en ik inspelen op elkaars vragen en elkaar aanvullen. Enkele kanttekeningen hier zijn dat niet alle begeleiders over een even lange of rijke ervaring beschikten, en dus niet elke begeleider even uitgebreide input aandroeg. De persoon die al het langst de positie van zorgcoördinator bekleedde, was ook degene die de meeste input aanleverde als ankerbegeleider, en met wie een bijzonder goede samenwerking ontsproot. Ankerbegeleiders die nog maar recent de positie van zorgcoördinator hadden ingenomen, waren logischerwijze nog bezig met het ontdekken van alle aspecten en verantwoordelijkheden van hun rol. Dat had een onvermijdelijke impact op hun contributies aan het participatietraject en dit masterproefproject. Een tweede opmerking is dat de maatregelen van COVID-19 eveneens voor extra complicaties zorgden, en een impact hadden op de aanpak van de ankerbegeleiders.

3.3.2 De scholen en de ankerbegeleiders

Zoals eerder aangehaald, vormt dit rapport een richtwijzer voor de initiatieven die voortvloeiden uit het Lieven Gevaert Fonds, dat taalverrijking en ouderparticipatie hoog in het vaandel draagt. De vijf Antwerpse scholen die een rol spelen in dit parcours en het op zich nemen om die ambities te realiseren, zijn simpelweg alle scholen die via het Lieven Gevaert Fonds ondersteund worden in hun projecten rond ouderbetrokkenheid. Er moest dus geen selectie op vlak van scholen uitgevoerd worden. Om de anonimiteit van de begeleiders te bewaren, wordt in het rapport naar hen verwezen met de willekeurige letters A, B, C, D of E, welke geen initialen zijn en enkel dienen om duidelijk te maken welke gegevens bij welk profiel horen. Tabel 4 introduceert de scholen en ankerbegeleiders van het participatieproject

Tabel 4: De scholen en de ankerbegeleiders die het betrokkenheidstraject uitvoeren

Basisschool	Ankerbegeleider
1. Sint-Ludgardis basisschool Belpaire (Antwerpen)	A
2. Sint-Ludgardis basisschool (Antwerpen)	B
3. Sint-Lievenscollege (Antwerpen)	C
4. Sint-Ludgardis (Merksem)	D
5. Sint-Ludgardis Campus KVO (Merksem)	E

3.3.2.1 *Het Lieven Gevaert Fonds*

Deze paragraaf biedt een korte toelichting over Lieven Gevaert en het fonds, om de context van het betrokkenheidstraject te kunnen duiden. Gevaert was een Antwerpse ondernemer die een belangrijke maatschappelijke en sociale rol speelde. Zo creëerde hij de eerste Belgische mutualiteit, met een ziekenfonds en pensioenfonds. Gevaert leverde belangrijke bijdragen aan het onderwijs, zoals de vernederlandsing van het onderwijs. Tot zijn stappen om Nederlandstalig onderwijs te realiseren, behoort de oprichting van de Nederlandstalige Sint-Lutgardisschool in Antwerpen, samen met Maria Belpaire. Verder zorgde Gevaert nog voor de oprichting van een jongenscollege en streefde hij naar de invoering van het Nederlands aan de Universiteit van Gent (Agfa, 2018). Het institutionaliseren van het Nederlands en het creëren van onderwijsinstellingen tekenden Gevaert, daartoe liet hij jonge kinderen meteen vanaf het eerst leerjaar les krijgen in het Nederlands (Katholiek Vlaams Onderwijs, z.j.). Gezien zijn prominente maatschappelijke rol en bijdragen aan het onderwijs zijn er verschillende instanties (Lieven Gevaert Centre, z.j.) opgericht die zijn naam dragen. Zo ook de katholieke scholengemeenschap Lieven Gevaert die in 2014 werd opgericht, waar onder andere de Sint-Ludgardisscholen van Antwerpen en Merksem en het Sint-Lievenscollege van Antwerpen toe behoren (Lieven Gevaert, 2021). Deze scholen zijn dan ook de deelnemende actoren van het betrokkenheidstraject. Het Lieven Gevaert Fonds werd opgericht in 1956 (Trends Top, z.j.) en biedt financiële ondersteuning aan scholen voor het uitwerken van projecten rond taalverrijking of ouderparticipatie.

3.3.3 **De projecten**

De projecten die de ouders mee naar huis kregen om samen met hun kind aan te werken, waren in de vorm van een verteltas. In dit tasje zit een prentenboek met Nederlandse woorden, educatieve spelletjes, en bij de school van ankerbegeleider A zat er eveneens een USB-stick bij met oefeningen voor op de computer. Deze tas mochten de ouders enkele dagen tot weken bijhouden. De bedoeling is om samen met het kind het boek door te nemen, de prenten te bekijken en de woorden te oefenen. In twee gevallen betrof het een erg jong kindje in de eerste kleuterklas; zij kregen een opdrachtenbundeltje mee waarin kinderen vormen konden aanduiden, het verschil zoeken, tekeningen konden afmaken, en waar de ouder een paar vraagjes kon invullen over het kind.

3.3.4 **De ouders**

Omdat er al een vertrouwensbasis bestaat tussen de ankerbegeleiders en de ouders, voerden zij de zoektocht naar de geschikte kandidaten. De samenwerking met de ankerbegeleiders doet dus niet enkel dienst om zicht te krijgen op de projectmatige aanpak, maar ook als schakel tussen de ouders en de masterproefstudenten. Voor het selecteren van leerzame respondenten werden er een aantal voorwaarden bepaald. Een eerste criterium was dat de ouders lang genoeg aan het programma hadden deelgenomen; minstens een jaar tot anderhalf jaar, omdat er anders geen impact gemeten kan worden. Zowel gezinnen die het traject net doorlopen hadden als gezinnen die het traject bijna volledig hadden doorlopen en voor wie het eindpunt naderde, kwamen in

aanmerking. Het tweede criterium slaat op de taalbarrière, omdat de betrokkenheid hierdoor beïnvloed wordt. Kandidaten moesten een taalbarrière met het Nederlands hebben of die gehad hebben; ouders bij wie het taalniveau al verbeterd was dankzij het project waren bruikbare participanten, maar ouders die al voor aanvang een behoorlijk gevorderd niveau hadden, waren niet geschikt. Daarnaast mocht de thuistaal van het gezin geen Nederlands zijn.

Het verzamelen van de participanten verliep echter niet zonder complicaties. Initieel zou de onderzoekspopulatie uit twintig ouders bestaan, evenredig verdeeld over de twee masterproeven. In realiteit was dat niet haalbaar voor enkele ankerbegeleiders door een combinatie van factoren. Een eerste hindernis was dat digitale communicatie – nochtans een van de belangrijkste kanalen in de COVID-crisis – niet volstond om de ouders aan boord te krijgen, en er extra tijd nodig was voor de ankerbegeleiders om ouders te motiveren. Zo haalden de ankerbegeleiders aan dat een persoonlijk, mondeling gesprek met de ouders om het opzet te kaderen om de ouders te overtuigen, noodzakelijk was. Anderstalige ouders bleken behoefte te hebben aan een ‘echte’ conversatie met de ankerbegeleider om hun zorgen aan te kaarten en weg te nemen. Een tweede hindernis was de spreekangst of onzekerheid van de ouders om deel te nemen aan een interview van een uur in een voor hen vreemde taal. Een bijkomende complicatie was de nood aan een geschikte tolk. Deze gezinnen wensten dat een familielid de rol van tolk op zich nam, omdat ze hun verhalen liever niet deelden met nog een andere onbekende figuur. Uiteindelijk trad een onderwijzer van de school op als tolk in twee interviews van dezelfde basisschool, éénmaal bij Hajar Guermat en éénmaal voor deze masterproef. Sommige ouders haakten alsnog af na initieel toe te stemmen. Bijgevolg bestaat de onderzoekspopulatie voor deze masterproef uit negen ouders en voor de proef van Hajar Guermat uit acht ouders. Tabel 5 introduceert de participanten; ook bij de ouders worden er geen namen gebruikt om de anonimiteit te respecteren; zij worden aangeduid met een nummer.

Tabel 5: De participanten en hun belangrijkste gegevens

School	Ankerb.	Ouder	Thuis taal gezin	Communicatie-taal interview	Geslacht respondent	Leeftijd kind(eren)
Sint-Ludgardis basisschool Belpaire (Antwerpen)	A	1 ^{*1}	Turks	Tolk (Bulgaars) - Nederlands	Vrouw	6
		2 ^{*2}	Engels	Nederlands	Man	4
Sint-Ludgardis basisschool (Antwerpen)	B	3	Chinees	Engels	Vrouw	4
		4	Chinees	Nederlands	Man	7 en 5
Sint-Lievenscollege (Antwerpen)	C	5	Grieks en Turks	Engels	Vrouw	6
		6	Engels	Engels	Vrouw	8
Sint-Ludgardis (Merksem)	D	7	Pools en Nederlands	Engels	Vrouw	9 en 7
		8 ^{*3}	Turks en Nederlands	Nederlands	Man	3
Sint-Ludgardis Campus KVO (Merksem)	E	9 ^{*4}	Voornamelijk Pools, soms Nederlands	Nederlands	Vrouw	9 en 5

Opvallend is dat er voornamelijk vrouwelijke participanten deelnamen, wat wellicht verklaarbaar is door het stereotiepe rolpatroon van de moeder die zich het meeste bezig houdt met de opvoeding van de kinderen. In twee gevallen was de respondent die daadwerkelijk het interview aflegde en effectief het woord nam, de partner die het Nederlands beter machtig was of zelfs effectief Nederlandstalig. Ook deze opmerkingen staan aangegeven in tabel 5.

Ouder 1: Op vraag van het gezin trad de Bulgaarse leerkracht van de school in kwestie op als tolk. Hier wordt de algemene bedenking gemaakt dat (i) niet-opgeleide, niet-gecertificeerde tolken niet gehouden zijn aan een deontologische plicht, en (ii) de betrokkenheid van de tolk een invloed gehad kan hebben op de vertolking.

Ouder 2: Normaliter zou het interview afgenomen worden met de anderstalige moeder van het gezin, die geboren is in Tanzania en Engels spreekt met haar gezin. Deze respondent was niet meer beschikbaar, waardoor haar man het interview heeft afgelegd. Hier volgt de bedenking dat deze ouder geboren is in België en perfect Nederlandstalig is, en een andere ervaring heeft dan zijn vrouw. Hij spreekt ook in haar plaats, waardoor de ervaringen van de moeder zelf niet volledig in kaart gebracht kunnen worden.

Opmerking 3: Ouder 3 is in België geboren en getrouwd met een Turkse vrouw. Bij dit gesprek waren beide ouders aanwezig: de vader, die geboren is in België en effectief het woord neemt, en

zijn Turkse vrouw, die weinig Nederlands kent en sporadisch input geeft (in het Turks) aan haar man, die dit op zijn beurt in het Nederlands vertelde.

Bij deze ouders was er geen of in mindere mate sprake van een taalbarrière, en werd de nodige input gegeven door de Nederlandssprekende partner. Dit kan vermoedelijk afbreuk doen aan de volledigheid van de data in die gesprekken.

Opmerking 4: De participant in rode letters had een te laag taalniveau om het interview uit te voeren, wat niet vooraf was aangegeven en pas duidelijk werd in het interview zelf. De uiteindelijk vergaarde en bruikbare informatie van deze ouder is beperkt.

Deze opmerkingen capteren alvast de belangrijkste afwijkingen die zich voordeden bij de interviews om maximale transparantie na te streven. Een uitgebreidere behandeling van deze en eerder aangehaalde beperkingen komen aan bod in het hoofdstuk *Conclusie en discussie*. De geïnterviewden gaven schriftelijk hun toestemming voor het interview en voor de verwerking van de verzamelde data voor wetenschappelijk onderzoek. Een blanco formulier als voorbeeldexemplaar is toegevoegd aan de bijlagen (zie Bijlage A).

3.3.5 Semigestructureerde diepte-interviews

Op basis van de input van de ankerbegeleiders en de studie over ouderbetrokkenheid van Morreel et al. (2012), werd een vragenlijst opgesteld die de houvast vormt voor de semigestructureerde diepte-interviews. De topiclijst dient als een leidraad voor het gesprek, waar ook ruimte gelaten wordt om dieper in te gaan op aspecten die de ouders zelf aanreiken. Het onderzoek van Morreel et al. (2012) hanteert dezelfde methodiek en tracht soortgelijke inzichten te verwerven. De vragenlijst van Morreel et al. kan geraadpleegd worden in de bijlagen (zie Bijlage C). Enkele doelstellingen van de bevraging in dat onderzoek, zijn: “Hoe geven ouders invulling aan ouderbetrokkenheid? Op welke manier zijn ze betrokken? Welke strategieën hanteren ouders? (...) Hoe ervaren ouders de relatie met de school? Hoe denken ze over partnerschap? Waarover is er communicatie? Welke verwachtingen stellen ouders inzake school?” (Morreel et al., 2012, p. 54). Bijgevolg vormt dat rapport een belangrijke steunpilaar en inspiratiebron voor het creëren van onze vragenlijst. Er zijn verschillende redenen waarom de voorkeur uitging naar een interview in plaats van een schriftelijke bevraging: (i) interviews zijn een goed onderzoeksmiddel voor het detecteren van attitudes, opinies, gevoelens, ervaringen, kennis en gedrag van participanten (Baarda, 2017, p. 229), (ii) de beoogde populatie is bijzonder beperkt, (iii) interviews laten toe om in te spelen op informatie die de geïnterviewden aanreiken, en (iv) vastgelegde interviews bieden een stevigere garantie dat de data ook effectief verzameld kunnen worden dan vrijblijvende schriftelijke bevragingen.

De doelstellingen van het interview zijn om de gevoelens over het concept school te verzamelen, gedachten en gedrag over ouderbetrokkenheid, en de attitude en de ervaringen van de ouders

tijdens het traject. De lijst telt 40 hoofdvragen, bijgestaan door deelvragen. Een concreet voorbeeld is de hoofdvraag *“Wat vind jij zoal van de school?”*, aangevuld door subvragen zoals *“Voldoet dit eigenlijk aan de verwachtingen die je eerst had van de school?”* en *“Voelt u zich er welkom?”*. Deze supplementaire vragen dienen als richtlijnen voor de interviewer indien de geïnterviewde minder rijke antwoorden uit zichzelf geeft, en er meer specifiek doorgevraagd moet worden om de juiste informatie te verkrijgen. De vragenlijst is opgedeeld in zes verschillende onderdelen:

1. *De ouders en de thuissituatie*
2. *Persoonlijke achtergrond*
3. *Evaluatie van de school*
4. *Ouderbetrokkenheid*
5. *Contact met de school*
6. *Activiteiten op de school*

Het eerste onderdeel – “de ouders en de thuissituatie” – omvat dertien standaardvragen om de demografische gegevens te verkrijgen zoals de naam, leeftijd, studies, geboorteland, hoelang het gezin al in België woont, ... Die vragen werden vooraf doorgemailed zodat het duidelijk was wie er voor ons zat en die input meegenomen kon worden naar het daadwerkelijke interview. Zo kon het gesprek op een meer natuurlijke en laagdrempelige wijze starten: *“Ik las dat jullie in X (naam land) zijn geboren, en dat jullie al X jaar in België wonen. Dat was waarschijnlijk een hele aanpassing! Welke talen spreken jullie dan eigenlijk zoal thuis?”*.

Tijdens het interview start elk nieuw onderdeel met een vignette: een fictief scenario van een persoon in een levensechte situatie, die in dit geval bewust nauw aanleunt bij de realiteit van de respondent. Dat is een goed instrument om gevoelige topics subtiel en indirect, maar ook op een concrete manier aan te brengen (Morreel et al., 2012). Daarom zijn deze vignettes in de eerste persoon enkelvoud geschreven, stevast gevolgd door dezelfde vraag: *“In welke mate herken je jezelf in dit verhaal? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?”*. Deze techniek vertrekt vanuit een herkenbare situatie en laat de respondent reflecteren over de eigen ervaring en zo spontaan vertellen hoe dat voor hem/haar was. Het aspect ouderbetrokkenheid, dat de focus van de masterproef vormt, kreeg twee vignettes. Het onderdeel rond de activiteiten op de school is bewust het minst uitgebreid vanwege het risico op valse negatieven, zoals een ouder die wel aanwezig is op de schoolevenementen maar thuis bijvoorbeeld onvoldoende aandacht besteedt aan de schoolloopbaan van hun kind. Doordat het onderzoek van Morreel et al. (2012) niet volledig aansloot op deze proefneming waren niet alle vragen geschikt, bijvoorbeeld omdat er een belangrijk aspect ontbrak. Daarom zijn een aantal vragen aangepast of zijn er nieuwe vragen uitgewerkt door Hajar en mijzelf; de vragenlijst opstellen gebeurde in samenwerking. Er werd geen pretest uitgevoerd omdat het aantal potentiële respondenten zo al te beperkt was; wel werd de topiclijst eerst ter controle bezorgd aan promotor Lieven Buysse, die de vragen aan een nauwkeurige inspectie onderwierp. Na het verwerken van die feedback werd de vragenlijst nogmaals voorgelegd ter definitieve goedkeuring. Het finale resultaat werd eveneens vertaald naar het Engels gezien de

taalbarrière, en zowel de Nederlandstalige (Bijlage D) als de Engelse variant (Bijlage E) is terug te vinden in de bijlagen. Tabel 6 geeft op een overzichtelijke manier de structuur, de topics en de gehanteerde tactiek weer. Het wetenschappelijke protocol vereist normaliter dat de enquête na de vertaling gestandaardiseerd wordt, maar bij een interview is die standaardisering niet nodig aangezien de vragenlijst niet als zodanig aan de respondenten wordt voorgelegd, en enkel als basis voor de interviewer dient.

Tabel 6: De interviewstructuur met de onderzoeksinstrumenten en de inhoudelijke doelstellingen van de topics

Onderdeel	Onderzoeksinstrument	Inhoudelijke doelstellingen
1. De ouders en de thuissituatie	Gesloten vragen	Demografische gegevens
2. Persoonlijke achtergrond	1 vignette en 8 open hoofdvragen rondom de onderwerpen in de vignette (aangevuld door subvragen)	De thuissituatie en het taalgebruik. - Motivatie schoolkeuze, rolpatroon ouders, job, ... - De talen die thuis gesproken worden - Nederlands taalgebruik: waar, wanneer, ervaringen met het Nederlands, ...
3. Evaluatie van de school	1 vignette en 8 open hoofdvragen rondom de onderwerpen in de vignette (aangevuld door subvragen)	De opinie en verwachtingen over de school: De ondersteuning van de school, het contact met de school, de taakverdeling ouder/school, ...
4. Ouderbetrokkenheid	2 vignettes en 11 open hoofdvragen rondom de onderwerpen in de vignette (aangevuld door subvragen)	De eigen invulling (van de ouder) van betrokkenheid en de acties/tactieken die de ouder daarbinnen uitvoert, alsook de acties en de rol van de school daarin
5. Contact met de school	1 vignette en 9 open hoofdvragen rondom de onderwerpen in de vignette (aangevuld door subvragen)	De opinie en verwachtingen over het contact met de school, alsook de rol van de ouder (vb. oudercontacten)
6. Activiteiten op de school	1 vignette en 5 open hoofdvragen rondom de onderwerpen in de vignette (aangevuld door subvragen)	De opinie en verwachtingen over de activiteiten op de school (vb. voorleesmoment of ontbijt)

De interviewmethodiek leent zich goed om kwalitatieve data te verzamelen die in de diepte ontleed moeten worden, maar er zijn ook nadelen verbonden aan deze onderzoekswijze. Het belangrijkste voordeel aan deze methode is dat er dieper ingegaan kan worden op de motivatie, de redenering en het gedrag van ouders; *waarom* vinden of doen ze een bepaald iets? Enkele negatieve aspecten zijn dat niet alle gegevens valide zijn, omdat participanten de vragen niet goed kunnen (of willen) beantwoorden, bijvoorbeeld bij vragen naar hun motivatie (ze zijn zich niet altijd bewust wat hun motivatie precies is) of vanwege sociaal wenselijke antwoorden. Respondenten zijn zich daarnaast ook niet altijd volledig bewust van hun motieven (Baarda, 2017). Informeren naar hoe geëngageerd een ouder is bij de schoolcarrière van hun kind kan ertoe leiden dat ouders een beter beeld van zichzelf willen schetsen; geen enkele ouder wil overkomen als iemand die zich te weinig bekommert om het onderwijs van zijn/haar kind. Het hoofdstuk *Discussie en conclusie* behandelt de verschillende beperkingen en mogelijke stoorzenders van deze proefneming.

De gemiddelde duurtijd van de interviews bedroeg één uur, en in sommige gevallen neigde dit naar anderhalf uur. Om onze rol van onderzoekster en interviewer te optimaliseren, namen Hajar Guermat en ik deel als stille observant bij elkaars eerste twee gesprekken om de kwaliteit en de interviewtechnieken te evalueren en de consistentie van de aanpak over de interviews heen te garanderen. Dat hield in dat ik aanwezig was bij de eerste twee oudergesprekken van Hajar en vice versa, beiden zonder enige vorm van participatie, om naderhand feedback te geven over het algemene verloop van het interview, de spreeknelheid of articulatie, het inspelen en doorvragen op aangereikte input van de ouders, et cetera. Dit zorgde er tevens voor dat we beiden konden bijleren van elkaar aan het werk te zien en onszelf nog meer konden voorbereiden voor de verdere interviews.

De COVID-19-situatie bemoeilijkte de dataverzameling. Zo waren de ouders moeilijk te bereiken en sommige ouders haakten zelfs af. Gezien de omstandigheden en de maatregelen die tijdens de dataverzameling van kracht waren, was het niet mogelijk om de interviews *face-to-face* af te nemen en waren we genoodzaakt om terug te vallen op digitale platformen, waarbij de voorkeur uitging naar het laagdrempelige Google Meet. Dat is een gratis platform om makkelijk en meteen te videobellen zodat ouders zelf niet in het bezit moesten zijn van specifieke applicaties. Met één klik op de link konden ze aanwezig zijn in de online vergaderruimte. In Google Meet is er eveneens een chatfunctie, die enkel werd gebruikt om de vraag te tonen, zodat de ouders zelf de vraag konden lezen. Dit diende enkel om de ouders schriftelijk te ondersteunen om de taalbarrière te overwinnen; het gesprek zelf verliep volledig mondeling. We hadden verwacht dat we tijdens het interview allerlei bijvragen zouden kunnen laten vallen omdat de vignettes al voldoende aanleiding zouden geven om verschillende zaken aan bod te laten komen. In realiteit echter waren ouders te schuchter om veel te vertellen en was het nodig om door te blijven vragen om de broodnodige input te bekomen. Het hoofdstuk *Discussie en conclusie* gaat hier dieper op in.

3.3.5 Kwalitatieve data-analyse met codeerprogramma Nvivo

De dialogen met de ankerbegeleiders en de ouders zijn kwalitatieve verzamelmethode die resulteren in grote hoeveelheden tekst. Bij deze methode staan omschrijven en interpreteren centraal, omdat de diepere dimensie van de data belangrijk is bij deze open onderzoeksvragen. Als onderzoekers konden wijzelf tijdens het interview bepaalde elementen noteren die wij relevant achtten voor het interpreteren en beschrijven van de situatie of de personen. Zo laat deze methodiek mij toe om tijdens het interview de gezinscontext te schetsen, aangezien die aspecten een invloed kunnen hebben op ouderbetrokkenheid. Dat betekent echter ook dat de data subjectief zijn aan de onderzoeker, mijzelf in dit geval. Dat is een belangrijke kanttekening bij kwalitatief onderzoek (Baarda, 2017). De getranscribeerde audiodata werden daarna verwerkt met het data-analyseprogramma NVivo. Die software dient specifiek voor het analyseren van kwalitatieve data met functies die het mogelijk maken om de data op wetenschappelijke wijze te organiseren, doordat input van verschillende bronnen die overeenkomt met elkaar, gecategoriseerd kan worden met overzichtelijke labels. Met NVivo kon ik vaak voorkomende woorden terugvinden, en bijgevolg patronen blootleggen en verbanden tussen thema's zoeken. Interpretaties die de onderzoeker tijdens het coderen vormt, kunnen daarna in visualisaties gegoten worden.

4 Situatieschets

4.1 Impact volgens de ankerbegeleiders

Dit aspect staat deels los van de voornoemde factoren, aangezien COVID-19 een veeleer uitzonderlijke situatie betreft die niet constant is, maar werd aangehaald door de ankerbegeleiders van de betrokkenheidsprojecten waar deze studie onderzoek naar doet. Elke ankerbegeleider gaf te kennen dat, uiteraard de pandemie in het geheel, maar meer specifiek de 'social distancing'-maatregelen een enorme impact hadden op hun relatie en het oudercontact (Ankerbegeleider A, B, C, D & E). Volgens hun perspectief had COVID-19 een merkbare impact op anderstalige gezinnen. Op de ouderbetrokkenheid thuis hadden de ankerbegeleiders weinig tot geen zicht, en de schoolbetrokkenheid was zo goed als onbestaande. De ankerbegeleiders meldden ook dat contact opnemen met anderstalige ouders bijzonder moeizaam verliep; op e-mails of brieven kwam regelmatig geen gehoor. Afstandsonderwijs is voor haast iedereen een stuk moeilijker; het vereist de nodige flexibiliteit en een hoop middelen: een goede internetverbinding, een goed leerklimaat zoals een aparte, stille ruimte om gefocust te werken, enzovoort. Dat bleken volgens hen geen constante gegevens te zijn (Ankerbegeleider A, C, D). Omdat het literatuuroverzicht en de proefneming niet specifiek gefocust zijn op de impact van Corona en er dus niet voldoende empirisch bewijs is om dit nader te verklaren, en er geen accuraat zicht is op de effectieve betrokkenheid thuis, gaat deze studie er niet dieper op en houdt het bij deze collectieve opmerking van de ankerbegeleiders.

5 Resultaten

5.1 De ouder en de thuissituatie

Het eerste onderdeel dient om de persoonlijke gegevens van de respondenten in kaart te brengen, zoals hun geslacht, leeftijd, opleiding, en gezinssamenstelling. Deze gegevens zijn samengebracht in Tabel 7 op de volgende pagina. Twee opmerkingen bij deze tabel: (i) De eerste kolom geeft de letterverwijzingen van de ankerbegeleiders weer. Voor de goede orde zijn de ankerbegeleiders en de scholen hieronder herhaald. (ii) "P." is de afkorting voor 'partner', in deze kolom staan de gegevens van de partner van de respondent. Tabel 8 toont de gegevens over het schoolgaan van hun kinderen, zoals de leeftijd van het kind, of er andere kinderen zijn, in welk jaar de kinderen zitten en hoelang ze al naar de desbetreffende school gaan. In het tweede onderdeel van het interview werd er onder andere gevraagd welk beroep de ouder uitoefent en welke talen ze thuis spreken, de antwoorden hiervan zijn mee opgenomen in de tabel om een volledig beeld te krijgen van de thuissituatie per ouder.

Geen enkele ouder is alleenstaande; alle respondenten zijn samen met de moeder/vader van hun kinderen. De meeste respondenten zijn vrouwelijk; er zijn zes vrouwelijke respondenten, tegenover drie mannelijke. Alle respondenten en hun partners zijn tussen de 33 en 45 jaar oud. Twee gezinnen komen uit China, twee gezinnen uit Polen, twee gezinnen bestaan uit partners die geboren zijn in andere landen: Gezin A bestaat uit een vader die geboren is in België en een moeder uit Tanzania. Gezin B bestaat een vader die geboren is in België en een moeder uit Turkije. De resterende drie gezinnen komen uit Bulgarije, Griekenland en het Verenigd Koninkrijk. Er zit een groot verschil in het aantal jaren dat gepasseerd is sinds het gezin geëmigreerd is. Twee gezinnen zijn ongeveer twee jaar geleden geëmigreerd, en het gezin dat het langst geleden verhuisde, woont al negentien jaar in België.

1. Sint-Ludgardis Belpaire	-	Ankerbegeleider A
2. Sint-Ludgardis (Antwerpen)	-	Ankerbegeleider B
3. Sint-Lievenscollege	-	Ankerbegeleider C
4. Sint-Ludgardis (Merksem)	-	Ankerbegeleider D
5. Sint-Ludgardis Campus KVO	-	Ankerbegeleider E

Tabel 7: Persoonlijke gegevens van de ouders

A.	Ouder	M / V	P.	Leef-tijd	P.	Geboorteland	Geëmigreerd	Thuis taal	Taal interview	Opleiding + plaats	P.	Functie
A	1	v.	m.	38	40	Bulgarije	9 j. geleden	Turks	Tolk: Bulgaars - Nederlands	Nederlands 1.2 - CVO en LBC (België)	Nederlands 1.2 - CVO en LBC (België)	Poetsvrouw (3 à 4u /dag)
	2	m.	v.	36	36	M. – België V. – Tanzania	Vrouw: 2 j. geleden	Engels	Nederlands	Burgerlijk Ingenieur Werktuigkunde Elektrotechniek (KUL, België)	1: Bachelor of Arts - Mathematics 2: Computer Science (USA) 3: Master Financial & Actuarial Engineering (KUL, België)	Voorheen: Expat Huidig: niet bekend
B	3	v.	m.	36	36	China	7 j. geleden	Chinees	Engels	Masterdiploma Language & Culture (China, Rusland en Italië)	Doctoraat in Urban Design (China, Nederland & Italië)	Management Assistent aan een medicijneninstituut
	4	m.	v.	33	30	China	19 j. geleden	Chinees	Nederlands	Secundair TSO (België)	Secundair TSO - Kantoor (Sint-Lievenscollege, België)	Automonteur
C	5	v.	m.	33	37	Griekenland	9 j. geleden	Grieks en Engels	Engels	Master of Arts - Psychology in Educational Sciences (VUB, België)	Master of Science in Computer Engineering (Istanbul)	Niet bekend
	6	v.	m.	36	42	Verenigd Koninkrijk	2 j. geleden	Engels	Engels	1. Rechten (Nieuw-Zeeland) 2. Momenteel: Doctoraat in rechten	Doctoraat in Fysica (Nieuw-Zeeland)	Doctoraatstudent
D	7	v.	m.	43	45	Polen	7 j. geleden	Drie talen: Engels, Pools en Nederlands	Engels	Fashion Designer (University of Fine arts, Duitsland)	Navigation (Maritime University, Polen)	Op zoek naar nieuwe baan. Voorheen: ontwerpster van creatieve patronen
	8	m.	v.	41	40	M. – België V. – Turkije	N.v.t.	Turks en Nederlands	Nederlands	Secundair diploma TSO (België)	Lager onderwijs (Turkije)	Niet bekend
E	9	v.	m.	36	37	Polen	12 j. geleden	Pools & Nederlands	Nederlands	Nederlands 1.1 & 1.2 Mondeling & Schriftelijk (België)	Niet bekend	Poetsvrouw

Tabel 8: Gegevens van de kinderen en hun schoolgaan

A.	Ouder	Gezinssamenstelling	Leeftijd kind(eren)	Leerjaar kind(eren)	In de school sinds	Andere kinderen (zonder deelname aan project)	Wel/niet dezelfde school	Soort project
A	1	3 p. Mama, papa, zoon	6	3 ^{de} kleuterklas	4 j. geleden	/	N.v.t.	Verteltas
	2	5 p. Mama, papa, twee dochters, baby	4	2 ^{de} kleuterklas	2 j. geleden	Dochter van 2 j. en een baby	Nee: jongere zus in kinderdagverblijf	Verteltas
B	3	3 p. Mama, papa, zoon	4	2 ^{de} kleuterklas	2 j. geleden	/	N.v.t.	Verteltas
	4	4 p. Mama, papa, twee zonen	Kind 1: 7 j. Kind 2: 5 j.	1 ^{ste} leerjaar 2 ^{de} kleuterklas	4 j. geleden 3 j. geleden	/	Ja	Verteltas
C	5	4 p. Mama, papa, zoon, dochter	6	3 ^{de} kleuterklas	Sinds de instapklas: 2,5 j. geleden	Dochter van 1,5 j.	N.v.t.	Opdrachtenbundeltje
	6	4 p. Mama, papa, zoon, dochter	8	3 ^{de} leerjaar	2 j. geleden	6 j.	Ja: 1ste leerjaar	Verteltas
D	7	4 p. Mama, papa, twee zonen	Kind 1: 9 j. Kind 2: 7 j.	3 ^{de} leerjaar en 1 ^{ste} leerjaar	2 j. geleden Sinds de instapklas	/	Ja	Verteltas
	8	5 p. Mama, papa, twee dochters, zoon	3	1 ^{ste} kleuterklas	2 j. geleden	14 j. en 12 j.	Nee: oudere dochters in secundaire graad	Opdrachtenbundeltje
E	9	4 p. Mama, papa, zoon, dochter	Kind 1: 9 j. Kind 2: 5 j.	3 ^{de} leerjaar en 3 ^{de} kleuterklas	6 j. geleden 2 j. geleden Beiden sinds de kleuterklas	/	Ja	Geen project ontvangen

5.2 Persoonlijke achtergrond

Opleiding en beroep

- (i) Er is één gezin tot de lagere school naar school gegaan. Zij volgden een Nederlandse cursus in België, en de respondent heeft een deeltijdse baan als poetsvrouw.
- (ii) Er is één gezin waarvan de scholingsdata niet gekend is, behalve dat de respondent tijdelijk een Nederlandse cursus had gevolgd in België. Deze respondent is eveneens poetsvrouw van beroep.
- (iii) Twee gezinnen zijn tot het secundair onderwijs naar school gegaan, maar hebben hun studie niet afgemaakt. Hier is één respondent automonteur van beroep, de andere respondent heeft niet uitdrukkelijk een functie geformuleerd maar hier is wel gekend dat hij niet werkloos is.
- (iv) Vijf gezinnen zijn naar het hoger onderwijs gegaan.
 - a. Bij één gezin hebben beide ouders het hoger diploma behaald. Hier is de respondent momenteel op zoek naar een nieuwe baan en was voorheen ontwerpster van creatieve patronen.
 - b. Bij twee van hen hebben beide partners een masterdiploma behaald aan een universiteit. Van die beide respondenten is het beroep niet gekend.
 - c. Bij twee gezinnen heeft de respondent een master en diens partner een doctoraat behaald. In één gezin is de respondent Management Assistant aan een medicijneninstituut, bij het andere gezin is de respondent doctorandus rechten.

Schoolkeuze

De keuze van de school blijkt vaak gebaseerd op locatie; dat is zo voor ouder 2, ouder 3, ouder 4 en ouder 7. Ouders vinden het gemakkelijk om de optie te hebben hun kinderen zelf naar school te brengen en weer op te pikken. Een tweede reden voor de keuze van de school, is de goede reputatie, waarover verteld werd door vrienden wiens kinderen naar dezelfde school gaan, zoals het geval is bij ouder 1, ouder 5 en ouder 6. Ouder 8 gaf niet uitdrukkelijk aan dat één van die twee de motivatie is achter zijn keuze. Van ouder 9 is het antwoord niet bekend.

Profielschets ouder 1 – Turks

Ouder 1 is een vrouwelijke respondent (38) met een mannelijke partner (40), en één zoon (6 - derde kleuterklas). Ze zijn 9 jaar geleden van Bulgarije naar België verhuisd. Thuis spreken ze Turks. Beide ouders zijn tot de lagere school naar school gegaan, en beiden volgden een Nederlandse cursus hier. Ouder 1 is deeltijds poetsvrouw en werkt drie à vier uur per dag. Op vlak van het Nederlands, vertelt de moeder dat ze thuis zoveel mogelijk Nederlands probeert te spreken met haar kind, en dat ze Nederlandse lessen volgt op de school van haar kind. Ze geeft aan Nederlands te leren door de interacties met haar kind, zoals tijdens het spelen. Oudercontacten doet ze zelfstandig, en ook daar probeert ze Nederlands te spreken met de leerkracht. Ouder 1 maakt

gebruik van Google Translate wanneer ze communicatie van de school wilt vertalen om het te begrijpen. *Opmerking: Hier trad een Bulgaarse leerkracht op als "tolk".*

Profielschets ouder 2 – Engels en Nederlands

Ouder 2 is een mannelijke respondent (36) die geboren is in België, met een vrouwelijke partner (36) uit Tanzania, met twee dochters en een baby. Beiden hebben regelmatig tijd doorgebracht in het buitenland voor hun beroep, twee jaar geleden hebben ze zich definitief in België gevestigd. Hun dochter (4 - tweede kleuterklas) heeft haar eerste levensjaar in Tanzania doorgebracht, en gecombineerd met het feit dat de vader een tijdlang in het buitenland zat en de moeder in die tijd in het Swahili sprak met haar, heeft dat volgens de ouders gezorgd voor haar taalachterstand. Beiden hebben een masterdiploma behaald aan de universiteit, en de moeder heeft drie masterdiploma's behaald. De respondent heeft een diploma als Burgerlijk Ingenieur Werktuigkunde en Elektrotechniek. Thuis spreken ze Engels tegen elkaar en tegen de kinderen, en spreken ze ook in het Nederlands tegen de kinderen. De moeder is bewust gestopt met Swahili spreken om geen extra risico te creëren voor de reeds bestaande taalachterstand van hun dochter. De vrouw spendeert veel tijd aan programmeren waardoor de schoolgerelateerde taken bij de vader liggen, de huishoudelijke- en opvoedingsverantwoordelijkheden zouden ongeveer evenredig verdeeld worden. De respondent was vroeger expat; of dat zijn huidige functie is, is niet bekend. *Opmerking: Normaliter zou het interview afgenomen worden met de anderstalige partner, maar zij was niet meer beschikbaar, waarop haar Nederlandstalige man het interview aflegde.*

Profielschets ouder 3 – Chinees

Ouder 3 is een vrouwelijke respondent (36) met een mannelijke partner (36) die geboren zijn in China, en zeven jaar geleden naar België verhuisden. Thuis spreken ze Chinees met elkaar en met hun kind (4 – tweede kleuterklas). Beide ouders hebben een hogere opleiding genoten: de vrouw heeft een masterdiploma Language and Culture, en studeerde in China, Rusland en Italië. Haar man heeft een doctoraat in Urban Design en studeerde in China, Nederland en Italië. De respondent is Management Assistant aan een medicijneninstituut. Ouder 3 geeft aan dat ze thuis proberen om een beetje Nederlands te spreken. Ze proberen een beetje Nederlands voor te lezen aan hun kind en laten hem met Nederlandstalige kinderen uit de buurt spelen. Ouder 3 gebruikt ook Google Translate om communicatie te vertalen.

Profielschets ouder 4 – Chinees

Ouder 4 is een mannelijke respondent (33) met een vrouwelijke partner (30) en twee zonen (7 en 5) die in het eerste leerjaar en de tweede kleuterklas zitten. Negentien jaar geleden emigreerden ze naar België. Thuis spreken ze hoofdzakelijk Chinees met elkaar. De respondent is naar een Nederlandstalige school gegaan en volgde een TSO-richting. Zijn vrouw volgde eveneens een TSO-richting aan een Belgische school. Het is niet bekend of beide ouders hun studies hebben afgemaakt. De respondent is automonteur van beroep. Ouder 4 spreekt op het werk en buiten de thuisomgeving Nederlands, en pikte ook Nederlands op door het samen huiswerk maken met zijn

zoon. Hij geeft aan geen problemen te hebben met Nederlands te spreken en zich niet tegengehouden te voelen. Indien nodig vertalen ze de schoolcommunicatie door middel van Google Translate.

Profielchets ouder 5 – Grieks en Engels

Ouder 5 is een vrouwelijke respondent (33) met een mannelijke partner (37), een zoon (6 – derde kleuterklas) en een dochter van anderhalf jaar oud. De ouders zijn geboren in Griekenland, negen jaar geleden verhuisden ze naar België. Thuis spreken ze Grieks en Engels met elkaar. Beide ouders hebben een masterdiploma. De man behaalde zijn diploma in Istanbul, de respondent heeft haar masterdiploma Psychology in Educational Sciences behaald aan de Vrije Universiteit Brussel. Ouder 5 spreekt geen Nederlands en volgde geen Nederlandse cursussen. Ze probeert de communicatie van de school te begrijpen door het te vertalen met Google Translate, en het kind vertaalt ook communicatie voor de moeder.

Profielchets ouder 6 – Engels

Ouder 6 is een vrouwelijke respondent (36) met een mannelijke partner (42), met een zoon (8 – derde leerjaar) en een dochter (6). Ze zijn geboren in het Verenigd Koninkrijk en emigreerden twee jaar geleden naar België. Thuis spreken ze Engels met elkaar. Beide ouders hebben universitaire diploma's behaald in Nieuw-Zeeland: de respondent heeft een masterdiploma in rechten, haar man behaalde een doctoraat in fysica. De respondent is doctorandus rechten. Ouder 6 geeft te kennen redelijk taalvaardig te zijn in het Nederlands, zelfs in die mate dat omstaanders soms niet doorhebben dat ze niet Nederlandstalig is. Ze gebruikt ook Google Translate om te communiceren met de school, en stuurt hen enkel Nederlandstalige mails.

Profielchets ouder 7 – Engels, Pools en Nederlands

Ouder 7 is een vrouwelijke respondent (43) met een mannelijke partner (45) en twee zonen (9 en 7) in het derde leerjaar en het eerste leerjaar. Ze zijn geboren in Polen en verhuisden zeven jaar geleden. Thuis spreken ze drie talen: Engels, Pools en Nederlands. De moeder spreekt ook Duits met enkele andere familieleden. Beide ouders hebben een diploma aan het hoger onderwijs behaald. De respondent behaalde een masterdiploma Fashion Designer aan een Duitse universiteit, haar man studeerde Navigation aan de Maritime University in Polen. Voorheen was de respondent ontwerpster van creatieve patronen, en haar man werkt op een schip als controleur. Omdat beide beroepen intensief zijn en gepaard gaan met lange werkdagen, heeft de moeder haar baan opgezegd om meer bij de kinderen te kunnen zijn. Ze zoekt bewust een nieuwe baan zodat haar kinderen niet elke dag drie tot vier uur in een naschoolse opvang moeten verblijven. Ouder 6 neemt sinds twee jaar in het Nederlands deel aan de oudercontacten. Als ze iets niet begrijpt, vertaalt ze iets in het Engels, en maakt ze gebruik van Google Translate.

Profielchets ouder 8 – Turks en Nederlands

Ouder 8 is een mannelijke respondent (40), geboren in België, met een vrouwelijke partner (40) uit Turkije. De respondent heeft geen verhuisdata aangeduid, ook niet van zijn vrouw. Ze hebben twee dochters (14 en 3) en een zoon (12). De jongste dochter (eerste kleuterklas) neemt deel aan het project. De vrouw ging naar het lager onderwijs in Turkije, de man heeft een tijd een TSO-richting gevolgd in België tot zijn twintigste, maar hij heeft zijn studies niet afgerond. Zijn beroep is niet gekend. Zijn vrouw probeert Nederlandse woorden te gebruiken in de interacties met hun kind en bij het lezen van de schoolcommunicatie, maar hoofdzakelijk communiceert ze in het Turks. Ouder 8 geeft aan dat zijn vrouw hard probeert om het Nederlands te begrijpen en te spreken, maar dat ze het als erg moeilijk ervaart. *Opmerking: De man deelt zowel zijn eigen ervaringen als die van zijn vrouw, die weinig Nederlands spreekt. Hij vertaalde sporadisch haar input. Dat kan een impact hebben op de volledigheid van de data.*

Profielchets ouder 9 – Pools en Nederlands

Ouder 9 is een vrouwelijke respondent (36) met een mannelijke partner (37), een zoon (9 – derde leerjaar) en een dochter (5 – derde kleuterklas). Ze zijn geboren in Polen en verhuisden 12 jaar geleden. Welke studies de ouders gevolgd al dan niet gevolgd hebben, is niet bekend. De respondent volgde wel een Nederlandse cursus in België; Nederlands 1.1 en 1.2, mondeling en schriftelijk. De respondent heeft een baan als poetsvrouw. Ouder 9 beschrijft dat COVID-19 een ernstige impact heeft op haar taalgebruik en haar spreekkansen limiteert. Als poetsvrouw spreekt ze haast niemand, en blijven de interacties beperkt tot 'alles goe', 'alles goe me de kindjes' (ouder 9). *Opmerking: Ankerbegeleider E had ouder 9 doorgegeven als geschikte kandidaat. Bij het interview bleek dat de communicatiedrempel te hoog was, waardoor er weinig vragen beantwoord konden worden en de data niet volledig is.*

5.3 Evaluatie van de school

Dit onderdeel rapporteert over hoe de ouders de school evalueren, met betrekking op onder meer de verwachtingen die de ouders hadden, de informatie die tot hun beschikking wordt gesteld, de mogelijkheid om iemand aan te spreken wanneer er iets niet duidelijk is, en of de ouder of het kind in het algemeen tevreden zijn van de school.

5.3.1 School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2

Ouder 1 en ouder 2 zijn beiden erg tevreden over de school en de ankerbegeleider (A), dankzij de behulpzaamheid van de school, de ankerbegeleider, de leerkrachten en de goede communicatie. Zo vond ouder 1 de rondleiding en de infoavond duidelijk, en wanneer ze enkele dingen niet begreep, kon ze daarvoor terug vallen op de juf. Ze voelt zich dermate comfortabel dat ze zelf initiatief durft te nemen om de leerkracht vragen te stellen wanneer ze bijvoorbeeld brieven of mails aankrijgt die ze niet begrijpt. Deze ouder geeft ook aan zonder schroom af te stappen op de secretaresse, de klasleraar of de juf die aan de schoolpoort staat wanneer ze iets wilt weten. Dat

is niet vanzelfsprekend aangezien deze ouder Bulgaars spreekt. Haar kind gaat graag naar school. Voor ouder 2 is de situatie anders; zijn vrouw verbleef voor haar werk in het buitenland en was niet aanwezig bij de rondleiding of infomomenten. De contactverantwoordelijkheden liggen ook grotendeels bij haar man omdat hij al vanaf het begin mee is met de school. Zijn vrouw is dus minder betrokken, maar ouder 2 stipt wel aan dat zij zich welkom voelt, mede doordat leerkrachten er bij oudercontacten geen probleem van maken om alles in het Engels te communiceren, en anders traag spreken in het Nederlands. Als de anderstalige partner bepaalde aspecten niet begrijpt, vraagt ze hierover extra uitleg aan haar man. Hun kind huilt regelmatig op school en geeft blijk van onvoldoende zelfvertrouwen en een timide karakter, maar de ouders wijten dit aan mogelijke faal- of verlatingsangst, eventueel veroorzaakt door het frequent verhuizen en het meermaals veranderen van school.

5.3.2 School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4

Ouder 3 en ouder 4 zijn eveneens tevreden over de school, omdat de leerkracht vriendelijk is, en ze de communicatie van de school begrijpen en anders weten op wie ze een beroep kunnen doen voor meer informatie. Wanneer er dieper wordt ingegaan op de redenen waarom ouder 3 tevreden is, komen er toch enkele bemerkingen naar boven die ouder 3 mist; maar toch geeft ze een positieve eindevaluatie. Door COVID-19 was het niet mogelijk om rechtstreeks contact te hebben met de leerkrachten en updates te krijgen over hoe het kind het doet in de school. Hun kind was een tijdje niet gelukkig vanwege problemen met andere kinderen. De problemen werden wel snel opgelost door middel van efficiënte communicatie met de leerkracht. Ze maakt wel de vergelijking met het Chinese onderwijssysteem; daar is het altijd mogelijk om te communiceren met de leerkracht, bijvoorbeeld dankzij WhatsApp, waarop ouders leerkrachten een bericht mogen sturen of de leerkracht regelmatig foto's plaatst van de kinderen om te tonen welke activiteiten ze doen. Hier gebeurt dat naar haar zeggen maar één keer per maand, en dat vindt ze weinig. Een extra reden waarom ze dat nuttig zou vinden, is omdat haar kind weinig vertelt en zich weinig herinnert van de schooldag, en de moeder graag op één of andere manier had vernomen wat haar kind door de dag doet. Ouder 4 bood geen diepgaande antwoorden, ook niet na extra informeren, en geeft aan dat hij tevreden is met de gang van zaken, duidelijk weet wat er van hem verwacht wordt, de communicatie begrijpt en nauwelijks tot niets vragen moet stellen aan de leerkracht. Een belangrijke opmerking daar is dat deze ouder al 19 jaar in België woont en zichzelf niet tegengehouden voelt door een taalbarrière.

5.3.3 School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6

Hier is er een opvallend contrast aanwezig in de ervaringen van ouder 5 en ouder 6: ouder 5 is zeer gefrustreerd met de leerkrachten en de school, terwijl ouder 6 zich heel lovend uitlaat. Enkele redenen die ouder 5 daarvoor aanhaalt, zijn de onvoldoende en gebrekkige communicatie die zij ontvangt omtrent haar kind en zijn ontwikkelingen in de klas, de houding van de leerkracht, en hun onvermogen om met meer aandacht naar haar kind en zijn competenties te kijken. Er zijn te weinig

oudercontacten (twee), waardoor het niet mogelijk is voor haar of de school om snel te schakelen in het kader van de ontwikkeling van het kind. Wanneer zij op het eerste oudercontact in november iets verneemt, en het tweede oudercontact pas maanden later valt, mist ze veel maanden waarop ze doelgericht aan de ontwikkeling van het kind had kunnen werken. De leerkracht is ook onvoldoende op de hoogte van het kind, zijn thuissituatie en zijn vaardigheden; zo zei de leerkracht dat het Nederlands van het kind nog niet op punt stond, waarop de moeder argumenteerde dat haar zoon Grieks was, en de leerkracht verwonderd reageerde dat, in dat geval, haar kind het erg goed deed. Voor ouder 5 is dat essentiële informatie waarvan een leerkracht op de hoogte moet zijn. Ze haalt aan dat ze meermaals aangeeft aan de leerkracht om op meer frequente basis informatie uit te willen wisselen over haar kind, maar de leerkracht daar niet voor open staat. Zij voelt zich tegengehouden en vindt ook dat de ontwikkeling van haar kind tegengehouden wordt, door de bovengenoemde factoren.

Voor ouder 6 is het omgekeerde waar: zij heeft een goed contact met de school, ontvangt veel ondersteuning van hen en ervaart hun aanpak als erg behulpzaam. Redenen die ouder 6 daarvoor geeft zijn het feit dat de school steeds vraagt of ze best in het Nederlands of in het Engels communiceren op bijvoorbeeld oudercontacten, en er geen probleem mee hebben wanneer dat in het Engels moet gebeuren. Ouder 6 prijst de ondersteuning die haar kind ontving omdat hij in het begin geen Nederlands sprak, maar de ankerbegeleider (C) enkele keren per week samenkwam met haar kind en hielp vertalen, en de lerarenassistente dagelijks bij haar zoon op de speelplaats bleef tot haar kind zich comfortabeler voelde en niet meer huilde. Ouder 6 vergelijkt de school met de dure internationale school in Zuid-Afrika waar haar kind eerst naartoe ging, en besluit dat het Sint-Lievenscollege even kwalitatieve ondersteuning biedt.

5.3.4 School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8

Ouder 7 is ook tevreden van de school, ouder 8 geeft aan iets minder tevreden te zijn, vanwege het mindere contact dat hij heeft met de leerkracht van zijn kind. Ouder 7 somt onder meer de bereidwilligheid op van de school om communicatie en andere zaken zo helder mogelijk te maken voor haar, zonder kwalijk te nemen dat de ouders de taal nog niet voldoende beheersen. Ouder 7 communiceert in het Engels en in het Nederlands met de school; ze vallen op Engels terug wanneer het niet duidelijk is of ze de woorden niet kennen. Ouder 7 heeft een goed contact met de leerkrachten en beschrijft hen ook als warm. De verwachtingen van de school zijn duidelijk voor haar. Ouder 8 beheerst het Nederlands in voldoende mate, daarom neemt hij de schoolcommunicatie voor zijn rekening. Hij gaf aan het eens te zijn met de vignette; de rondleiding verliep goed en hij begrijpt de uitleg. In het algemeen beschouwt hij de leerkrachten als vriendelijk, met uitzondering van één leerkracht. Ouder 8 had het gevoel dat hij geen vragen mocht stellen aan deze leraar, omdat er altijd geantwoord werd met een korte 'ja' of 'nee', en geen bijkomende informatie, die de ouder wel wenste. Zijn Turkse vrouw die het Nederlands niet goed beheerst, ervaart een andere, minder behulpzame behandeling naar haar toe, bijvoorbeeld wanneer ze aanwezig is op het oudercontact en niet kan volgen. Dat vormt een groot pijnpunt voor de ouders;

zij willen graag de leerkracht kennen en informatie krijgen over hun kind. Verder beschrijft ouder 8 de school als druk en groot, wat ze niet gewoon zijn.

5.3.5 School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9

Voor ouder 9 is de bekomen informatie beperkt; de communicatiedrempel was te hoog om tot de nodige antwoorden te komen. Dat probleem keert ook terug bij de andere thema's van het interview. Ouder 9 geeft aan dat haar man zich ontfermt over de schoolverantwoordelijkheden en het contact met de school. Of ouder 9 eerder tevreden of meer ontevreden is van de school, is niet gekend. Uit het gesprek komt naar voren dat deze ouder geen taalproject ontvangen heeft, en dat blijkbaar wel mist. Voor haar zou dat een welkome activiteit zijn, omdat ze zich dan kan bezig houden met haar dochter.

5.4 Ouderbetrokkenheid

Dit onderdeel bespreekt hoe ouders ouderbetrokkenheid invullen, zoals gesprekken aanknopen met hun kinderen over school of samen (talige) activiteiten doen, hoe de ouders omgaan met het huiswerk van het kind, en welke ondersteuning de school biedt. Daarnaast rapporteert dit gedeelte ook over de ervaringen van de ouders rond de verteltas die ze meekregen van de school, hoe ze daar thuis mee omgingen en welke impact er volgens hen waarneembaar was, enerzijds op vlak van betrokkenheid en anders op vlak van taalvooruitgang.

5.4.1 School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2

Ouder 1

Het kind (6 j.) van ouder 1 start niet uit zichzelf een conversatie over de school, daarom vraagt ouder 1 altijd zelf naar zijn dag op school. Ze hebben elke dag een gesprek van een kwartier, waar ze bespreken hoe zijn dag was, wat hij van de juffen vond en welke activiteiten in de klas hij heeft gedaan. De ouder probeert ook op andere manieren te achterhalen hoe het gaat in de klas, door te luisteren naar wat de mama's van andere kinderen uit dezelfde klas vertellen. Een laatste manier waarop ze probeert op de hoogte te blijven, is door de leerkracht aan te spreken wanneer ze haar kind komt halen, want ze brengt en haalt haar kind elke dag. Ouder 1 vertelt wel dat het door coronavirus niet meer mogelijk is om tot de klas te gaan, maar de school daarin voorziet door iemand aan de poort te plaatsen die eventueel informatie kan doorgeven. Omdat hij nog geen huiswerk heeft, haalt ouder 1 zelf boekjes in huis met opdrachten om samen met hem te kunnen maken. Dat doen ze in het Turks, soms leest ze de vragen wel in het Nederlands voor. Haar kind gaat ook naar de logopedist om langere zinnen te maken. Na een afspraak bij de logopedist herhaalt ze dikwijls met haar kind wat hij in dat uurtje gezien heeft, opdat ze samen wat kunnen oefenen. Volgens de ouder bestaat de ondersteuning van de school uit verschillende e-mails, om op de hoogte te blijven. Verder vertelt ouder 1 dat ze het belangrijk acht om op alle oudercontacten

aanwezig te zijn om de ontwikkeling van haar kind goed op te volgen, en dat ze nog geen enkele heeft overgeslagen.

Ouder 1 heeft verschillende keren een verteltas meegekregen, en indiceert dat zij het fijn vindt om deze opdrachten samen met haar kind te doen. Ze geeft aan dat ze meer Nederlands leert door de opdrachten die haar kind mee naar huis krijgt, en merkt eveneens dat het taalniveau van haar zoon erop vooruit gegaan is. De speelgoedjes die het kind ontvangt bij het project staan steeds bij het boek. De ouder en het kind blijken onder de indruk te zijn van de USB die soms in de verteltas zit. Het kind leest eerst het boek en kijkt naderhand op de computer wat er zich precies afspeelt in het verhaal. Die visuele ondersteuning blijken zij aangenaam te vinden. De moeder en haar zoon vinden het eveneens fijn om Turkse boeken en bijhorende opdrachten te mogen ontvangen. Volgens ouder 1 voelt ze zich meer betrokken bij de school, en is zowel haar taalniveau als dat van haar zoon verbeterd. De Turkse boekjes en de voorleesmomenten op school in andere talen, ontvangen een positieve beoordeling van haar.

Ouder 2

Ouder 2 brengt en haalt zijn kind (4 j.) elke dag van school. Onderweg knoopt hij dan een gesprek aan over school en wat ze gedaan heeft of gaat doen. Hij vraagt haar ook specifiek wat ze gaat kiezen van de kiesboom; dat is een tekenboom op school waar de kinderen een activiteit uit kunnen kiezen. Zo laat hij haar nadenken over de dag. Dat gesprek duurt ongeveer een kwartier. Hij geeft aan dat het taalniveau van zijn kind (door blootgesteld te zijn geweest aan Engels en Swahili) niet even ver staat als haar leeftijdsgenoten, en hij haar soms moet afleiden van haar frustraties door over leuke activiteiten te praten. Voor het slapengaan leest ofwel ouder 2, ofwel zijn vrouw, het kind voor uit een boek. Dat gebeurt ongeveer evenredig verdeeld met zijn vrouw. Op zondagen trekken ze erop uit; naar het park, de speeltuin, of bijvoorbeeld een uitstap zoals het chocolademuseum bezoeken. Verder schilderen en kleuren ze, spelen ze spelletjes, of gaan ze rond met de bakfiets. Ouder 2 geeft zelf aan snel de controle terug te willen nemen over wat zijn kind doet. Zowel zijn vrouw als hij nemen altijd samen deel aan het oudercontact, zeker ook omdat ze van de leerkracht willen horen welke struikelblokken er zijn voor hun kind, omdat ze nog zo worstelt met taal. Daarom hebben ze boekjes in huis gehaald met kleine opdrachten, zoals figuren zoeken, die ze samen met hun kind doen, zodat ze kan wennen aan het Nederlands. Verder is ouder 2 doelbewust naar de school gestapt om het taalprobleem van zijn dochter te bespreken; waarop hij verschillende adviezen heeft ontvangen, zoals een papier met richtlijnen om de betrokkenheid van het kind in de klas en de betrokken thuis te vergroten (Bijlage F). Hierin staat bijvoorbeeld dat de ouders specifiek moeten vragen in welke hoek van de klas het kind gespeeld heeft of waar het kind een symbool heeft gehangen op de keuzeboom, wat ouder 2 dus aangeeft dat hij doet. Op aanraden van de leerkracht leest hij hun kind ook voor, voordat ze gaat slapen. Als laatste heeft ouder 2 zelf foto's gemaakt van de klas om daar met zijn dochter over te praten. Ouder 2 geeft aan dat hun kind zich al verder ontplooid heeft en ook losser geworden is.

Over de verteltassen zegt ouder 2 dat ze samen ontdekt en gebruikt worden met het kind. Soms is dat met hem, soms door zijn vrouw. De attributen die bij het verhaal zitten, worden altijd gebruikt. Bij zijn vrouw geeft hij aan dat de verhalen haar laten opfleuren, en dat ze zich dan een deel van de gemeenschap voelt. Ze gebruiken de verteltassen en boekjes om hun kind bloot te stellen aan taal, en ouder 2 geeft aan dat het taalniveau van zijn kind erop vooruit is gegaan: vroeger zei zijn kind bijna niets, maar ze begon steeds meer en meer te vertellen, en praat nu bijna constant tegen haar ouders. Ouder 2 beschrijft de verteltassen als een goed initiatief. Het is wel duidelijk dat de inspanningen van de school niet 100% opgemerkt worden door de ouder, wanneer het gesprek over de richtlijnen gaat die de school hem spontaan meegaf.

Shana: Superfijn om te horen dat ze daar op die manier toch mee bezig willen zijn om dat ook voor [naam kind] mogelijk te maken.

Ouder 2: Ja, ja, nu dat ik het zelf vertel, besef ik dat zelf ook ineens. Zo druk ja, van alles en nog wat. Eigenlijk zelfs geen tijd om daar bij stil te staan.

5.4.2 School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4

Ouder 3

Ouder 3 noemt de volgende activiteiten op: samen lego spelen, schilderen, lezen, en alles met auto's; haar kind (4 j.) houdt veel van auto's. Haar kind blijkt veel van lezen te houden, en vooral van de momenten waarop zijn moeder hem voorleest. Zij laat hem zelf ook lezen, in het Nederlands en het Engels. De leerkracht vertelde dat haar kind erg veel van auto's houdt, en de ouders daarom andere activiteiten moeten introduceren om hem ook andere dingen te laten doen. Daarom laat ouder 3 hem tekenen of schilderen, zodat hij daaraan kan wennen en meer kansen krijgt tot andere activiteiten. Ouder 3 gaat altijd naar de oudercontacten, die acht zij heel belangrijk. Zij vindt het zelf ook fijn om te gaan, net omdat ze dan een beter beeld krijgt van haar kind. Daarnaast probeert ze haar kind ook te laten spelen met Nederlandstalige kinderen. Hij kan al spelen met de buurjongens, maar andere ouders aanspreken vindt ze moeilijk. Daarvoor zou zij Whatsapp ook handig vinden; om verbindingen tussen ouders aan te gaan. Ouder 3 probeert ook met haar beknopte Nederlandse kennis activiteiten buiten de school te zoeken voor haar kind. Ouder 3 geeft aan dat dit een handige ondersteuning van de school zou kunnen zijn.

Ouder 3 gaf aan meer communicatie en updates te wensen van de leerkracht. Zeker met het coronavirus heeft ze het idee weinig op de hoogte te zijn van de ontwikkeling van haar kind. Zoals eerder aangehaald, heeft zij nood aan een extra kanaal om toch een beeld te kunnen krijgen van het klasleven van haar kind. Zij refereerde daar naar het Chinese onderwijssysteem en het gebruik van WhatsApp om foto's te posten en te communiceren met de leerkracht, en op de hoogte te blijven van wat de kinderen doen in de klas en van hun huiswerk.

Initieel zegt ouder 3 geen project te hebben ontvangen van de school. Bij het doorvragen ernaar, begint ze erover te vertellen. Ze vertelt dat ze maar weinig zo'n activiteit hebben ontvangen van de

school. Vorig jaar was het vaker, maar dit jaar niet. Vorig jaar merkte ze een evolutie op in het taalgebruik van haar kind, dankzij de projecten. Net omdat zijn taalniveau beter is, focust de leerkracht zich niet meer op haar kind. Ouder 3 is uit zichzelf naar de leerkracht gestapt en vroeg of het niet beter was dat ze ook aan de taalproducties van haar Chinese kind zouden werken, omdat dat wel belangrijk is, waarop ze dan een project meekreeg van de leerkracht. Ouder 3 geeft aan dat ze hoopt meer te ontvangen van de school: zowel communicatie, als initiatieven om thuis aan te werken. Ze heeft het gevoel dat er weinig aandacht is voor haar kind, en dat vindt ze jammer. Ook zij maken gebruik van de attributen en de figuren die erin zitten, en ze zegt dat het vooral goed is voor haar kind; ze vragen hem om de woorden te lezen, en lezen die zelf ook. Bij het vertellen erover gebruikt deze ouder, die Chinees spreekt, ook de woorden die erin voorkwamen, zoals kastanje en laarsjes.

Ouder 4

Ouder 4 noemt de volgende activiteiten: samen eten, samen huiswerk maken, in het weekend samen weggaan, en elke dag een gesprekje aanknopen over school. Zijn kind vertelt hem weinig over school, en ouder 4 vraagt niet noodzakelijk door. Ouder 4 indiceert dat hij zich in het begin erg heeft ingespannen om het leesniveau van zijn kind (7) te verbeteren. Voorheen kon zijn kind niet lezen, daarom oefenden ze samen heel veel op lezen. Zelfs woorden van drie letters kon hij niet uitspreken. Ouder 4 kocht zelf een boek met kortverhaaltjes om hiermee aan de slag te gaan. Hij en zijn zoon zaten samen aan tafel terwijl het kind las, en als hij een woord niet begreep, legde ouder 4 dit voor hem uit. Het taalniveau van zijn kind is zodanig vooruit gegaan dat de oudere zoon zelfs al voorleest aan de jongere zoon. Volgens ouder 4 is dat de hoofdreden dat het taalniveau van zijn kind zo vooruit is gegaan, en in mindere mate het taalproject.

Ouder 4 bevestigt wat ouder 3 zegt; ook zij krijgen geen projecten meer, of nauwelijks nog. Vroeger kregen ze het meer. Maar hij zou het project niet missen; hij doet gewoon andere activiteiten en leesmomenten met zijn kinderen. Ouder 4 merkt haast geen impact op van het project; zijn kinderen zouden het gewoon 'leuk' vinden. Hij voelde zich niet meer betrokken bij zijn kind dankzij het project, noch vond hij dat het project de taal van zijn zoon sterk verbeterde, omdat hij daar zelf al voor gezorgd had. Verder spreekt ouder 4 voornamelijk Chinees, want zijn kinderen verstaan volgens hem al bijna alles van het Nederlands, dus acht hij dat niet meer zo nodig. Daarnaast zegt ouder 4 dat zijn kinderen toch al op school werken, dus maakt het minder uit.

5.4.3 School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6

Ouder 5

Ouder 5 noemt veel vormen op van betrokkenheid, waarbij veel talige activiteiten en strategische opdrachten aan bod komen: Ze hebben elke dag een gesprek over school, ze leest haar kind (6 j.) elke avond minstens vijftien minuten voor (of laat hem zelf lezen) in het Grieks of het Turks zodat ze zijn vocabulaire kan opbouwen, ze werken elke dag aan wiskunde en aan motorische vaardigheden, probeert samen met hem op Nederlandse klinkers te werken al vindt ze dat moeilijk,

en werkt twintig minuten aan zijn motorische vaardigheden in het weekend. Ook op zijn sociale skills zet ze in door hem bewust meer te laten spelen met andere kinderen. Er zijn verschillende concepten voor de gesprekken zoals 'moetjes en magjes', waar ze zijn aandacht vestigt op de taken die hij nog moet doen en de activiteiten die hij nog mag doen, en een raadspelletje waarbij ouder 5 probeert te raden wat haar kind die dag deed. Ze koopt hem al boeken van het eerste leerjaar omdat hij al voorsprong heeft op de andere kinderen. Ze volgt ook de brief van wat ze doen in de les en zorgt ervoor dat haar kind thuis aan hetzelfde kan werken in het Grieks, zodat hij sneller taal leert en woorden aan elkaar kan koppelen. Ouder 5 is overtuigd dat snel schakelen en talige activiteiten belangrijk zijn voor de ontwikkeling van haar kind, zeker omdat hij anderstalig is, en ze wil vermijden dat zijn ontwikkeling tekort schiet.

Verder vindt ouder 5 contact en follow-up met de leerkracht heel belangrijk, om te weten hoe het staat met het welzijn en de prestaties van het kind. In de volgende paragraaf wordt echter duidelijk dat ze zich erg gefrustreerd en tegengehouden voelt door de school, omdat de school niet voldoende op de hoogte is van haar kind en onverschillig overkomt voor ouder 5. Haar kind kan volgens haar al tot 500 tellen in drie talen, maar de leerkracht zet niet in op zijn competenties en zijn zwaktes. Ouder 5 maakt kenbaar dat ze een negatieve ervaring heeft met de school en geen taalproject of verteltas ontvangen heeft; gewoon een papieren opdrachtenbundeltje dat volgens haar weinig waarde heeft. In dat bundeltje kon het kind (6 j.) tekenen of het aantal figuren opschrijven die zichtbaar zijn in een tekening, maar ze geeft te kennen dat ze dus geen (prenten)boeken of verteltassen ontvangen heeft.

Ouder 6

Ouder 6 somt ook verschillende talige activiteiten op die haar cultureel kapitaal duidelijk maken. Ze praat over school en helpt met huiswerk. Dat huiswerk controleert ze heel streng en geeft ze daarna terug aan de kinderen zodat ze het kunnen perfect maken voor de leerkracht. Indien ze iets niet weten, kijken ze naar YouTube-filmpjes om samen het probleem op te lossen. Ouder 6 gelooft dat je als anderstalige twee keer zo hard moet werken, om te garanderen dat de ontwikkeling en het taalniveau van haar kind (8 j.) geen knauw krijgt, en hij dezelfde kansen moet krijgen als andere kinderen. In het begin liet ze haar kinderen ook Nederlandse tv kijken om het taalleren te ondersteunen, en ze probeert naar een lokale bibliotheek te gaan, of ervoor te zorgen dat ze een eigen lokale bibliotheek in huis hebben met verschillende boeken (het is niet exact op te maken welke van de twee ze bedoelt). Haar dochter heeft ook autisme: daarom komt er meerdere keren per week een pedagoog naar hun thuis om daar samen aan te werken. Ze contacteert de school ook meteen als ze vragen heeft, en zet al hun evenementen in een kalender zodat ze zeker niets vergeet.

Ouder 6 vond vooral de boekjes met de gebieden en terugkerende elementen van de school, aangevuld met foto's en vertalingen, heel handig voor haar zoon, omdat hij zo kon leren waar wat lag. Ook de poppenkast vond ze een taalrijke en nuttige activiteit voor de kinderen waar haar zoon

van genoot. Volgens haar heeft het project haar zoon echt geholpen om de taal te begrijpen en te leren.

5.4.4 School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8

Ouder 7

Ouder 7 en haar kinderen (7 en 9 j.) oefenen elke dag op lezen, en ze hebben een speciale huiswerktafel waar ze samen aan zitten. De kinderen nemen het huiswerk en zeggen wat ze moeten doen, ouder 7 laat hen lezen en nadenken. Ze moeten zelf de antwoorden zoeken, maar als er problemen zijn dan helpt ouder 7. Haar Nederlands is goed genoeg om haar kinderen te helpen. Ouder 7 gaf ook bewust haar job op: haar man heeft moeilijke uren op een schip, en zij moest erg lange dagen werken. Ze voelde zich niet goed bij het idee dat haar kinderen elke dag drie of vier uur naar de opvang moeten, ze beschouwt dit net als de tijd die ze met haar kinderen moet bezig zijn. Verder renoveert haar man in huis en probeert hij de kinderen daar altijd bij te betrekken, zodat ze iets kunnen leren en vragen kunnen stellen. Verder betreft ze hen ook bij het koken, daartoe zoekt ze makkelijke dingen die zij kunnen doen zodat ze kunnen volgen. Ze laat hen ook knutselen, en zorgt ervoor dat ze een boek nemen en alleen lezen. Ze heeft ook verschillende stations in huis voor verschillende activiteiten, zoals een lego- of knutseltafel.

Ouder 7 ervaart het project en de verteltassen als erg taalverrijkend. Ze meldt dat dit haar ondersteuning geeft bij zich meer comfortabel voelen in de Belgische cultuur, en voelt een nauwere relatie met de school; ze spreekt daar zelfs van een familiegevoel. Volgens haar beïnvloedt het ook de kinderen via de ouders, en moeten ouders van verschillende culturen dit project doen. De redenen die zij daarvoor aanhaalt, zijn onder andere de verbeterde taalproducties van anderstalige ouders en het zelfvertrouwen dat daaruit voortkomt bij deze ouders om met elkaar te communiceren.

Ouder 8

Ouder 8 gaat steeds naar de oudercontacten en vindt deze ook erg belangrijk. Voor hun jongste kind (3 j.) is nu voornamelijk de moeder verantwoordelijk. Ze knutselen samen, kopen doe-boekjes, spelen met het poppenhuis, spelen met Memory-spelletjes en plasticine zoals Play-Doh, en verstoppertje. Lezen of uitstappen noemt ouder 8 niet echt op. Voor hem is het belangrijk om de leerkracht te kennen en te weten hoe zij werkt. Dat is hier niet het geval vanwege gebrekkige informatie, en dat betreurt hij. Wanneer hij de leerkracht van vorig jaar vragen stelde, antwoordde die altijd kort en droog, en weinig informatief, zo zegt ouder 8. Dit jaar hebben ze weinig contact met de leerkracht vanwege de coronamaatregelen, en dat effect voelt hij op een negatieve manier. Ouder 8 hecht er ook belang aan dat de leerkracht de ouders kent.

Ja, tuurlijk wel, zelf in contact komen met de leerkracht, zeker haar leerkracht, is dat wel heel belangrijk. En weten hoe de ouders zijn, hoe de ouders in mekaar zitten. In het

secundair onderwijs is dat anders, dat kan ik wel begrijpen, maar voor een kleuterschool of een lagere school vind ik dat wel belangrijk dat je betrokken bent met de leerkracht zelf ook. En je aanvoelt hoe een leerkracht eigenlijk is.

's Avonds is ouder 8 met het kind bezig. Dan spreekt hij met haar hoe het op school was, wat ze heeft gedaan, met wie ze speelde, enzovoort. Ouder 8 zegt geen taalboekentasje te hebben gekregen, maar wel een opdrachtenbundeltje met opdrachten zoals knippen, plakken, tekenen. Dat maakt de moeder samen met het kind. De woorden die de moeder in het Nederlands kent, gebruikt ze ook bij het kind. Voor de rest werken ze er samen aan in het Turks. Ouder 8 geeft aan dat hun kind en de moeder beter Nederlands kunnen, en dat de moeder probeert om de Nederlandse woorden van het project te begrijpen.

5.4.5 School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9

Ouder 9 heeft geen project ontvangen. Ook na meermaals vragen en beschrijvingen geven, geeft ze aan geen project te hebben gehad. Ze zou dat wel erg interessant vinden, omdat ze dan samen met haar kind kan werken aan de school en iets voor de school kan doen. Het taalniveau van ouder 9 is ook te gebrekkig om zicht te krijgen op haar betrokkenheid; ze kon niet veel informatie aandragen. Ouder 9 gaat niet mee naar de oudercontacten omdat ze zichzelf niet kan uitdrukken en stress ervaart op het oudercontact. De schoolverantwoordelijkheden en de contactmomenten met de school worden allemaal behandeld door haar man. Ze probeert wel gesprekken met haar kinderen aan te knopen over school; met haar dochter gaat dat, maar haar zoon blijkt dat niet graag te doen omdat de ouder nog te veel moet zoeken naar woorden, en hij haar niet verbeteren wil.

5.5 Contact met de school

Dit onderdeel zoomt in op het contact dat de ouders hebben met de school, en hoe zij zich daarbij voelen. Hier komt bijvoorbeeld ook de leerkrachtenhouding aan bod, en welke mogelijke verbeterpunten de ouders zien.

5.5.1 School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2

Ouder 1 gaat altijd naar de oudercontacten, en doet dat zelfstandig. Ze leunt daarvoor niet op een tolk. Ze probeert in die interacties Nederlands te gebruiken en te leren, en geeft aan zich altijd welkom te voelen daar. De leerkrachten en de school doen volgens haar voldoende moeite om haar te helpen en te ondersteunen. Wanneer ze brieven of mails niet begrijpt, maakt ze gebruik van Google Translate of durft ze beroep te doen op de leerkrachten aan de klas en aan de poort door hen vragen te stellen. Een extra contactpunt is de Bulgaarse leerkracht waar de moeder, die ook Bulgaars spreekt, altijd bij terecht kan als ze vragen heeft. Ze vindt dat de school niets moet verbeteren, en voelt zich door hun contact in staat om de communicatie te begrijpen.

Ouder 2 is ook erg tevreden met de school en hun contact. Bij oudercontacten maken de school en de leerkrachten er geen punt van om Nederlands of Engels te spreken om zijn Engelstalige vrouw te ondersteunen, of traag Nederlands te spreken zodat de moeder kan volgen. Daardoor voelt de moeder zich welkom, zegt ouder 2. Ook hij heeft een goed contact met de school en geen verbeterpunten. Hij geeft te kennen dat wanneer hij niet beschikbaar is en zijn vrouw vragen heeft, ze het zou durven om contact op te nemen met de school omdat ze weet dat ze welkom is.

5.5.2 School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4

Zoals eerder aangegeven, wenst ouder 3 meer communicatie en updates van de leerkracht. Zeker met het coronavirus heeft ze het idee weinig op de hoogte te zijn van de ontwikkeling van haar kind. Ze mist dit en vindt dit erg belangrijk. Daarom legt ze ook haar oor te luister bij de andere ouders. Ze haalt WhatsApp als middel aan omdat de leerkracht en de ouders daar een connectie kunnen krijgen, en informatie kunnen delen. Dit is één kanaal dat ze in China gebruiken en dat ze wel nuttig vindt, ook omdat ouders onderling interacties kunnen aangaan en eventueel contactgegevens uitwisselen, zodat hun kinderen bij elkaar kunnen komen spelen. Ouder 3 indiceert dat dat moeilijk is als anderstalige omdat ze niet veel vrienden hebben. Met haar beperkte Nederlands probeert ze ook activiteiten buiten de school te zoeken voor haar kind, en dat is nog een facet waarvan ze het handig zou vinden als de school daar ondersteuning in zou bieden. Ze noemt de communicatie van de school tevens een “challenge”, want er zijn veel brieven en mails.

Ouder 4 heeft geen behoefte aan meer contact of andere middelen voor extra informatie. Hij geeft ook aan zich hierdoor niet noodzakelijk dichterbij de school te voelen. Voor hem is de communicatie duidelijk, en als hij een vraag heeft, richt hij zich zonder problemen naar de leerkracht. Indien hij een fragment van de communicatie niet begrijpt, vertaalt hij dit met Google Translate. Ook na meermaals doorvragen blijven de antwoorden bij hem redelijk beknopt.

5.5.3 School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6

Ouder 5 heeft een zeer negatieve ervaring over het contact. Ze voelt zich buitengesloten en gefrustreerd door de houding van de leerkracht en beschrijft het contact als gebrekkig, te weinig en niet informatief. Ouder 5 geeft aan dat ze zich voelt alsof de school haar limiteert in haar rol met haar kind, net ook omdat ze die input mist en het idee heeft dat haar input niet welkom is. Onderstaand citaat capteert haar visie hierop:

I was very close to take him from school. Just because I feel it's very important that your voice is heard. And mine was not this year. And I know I really tried to see the bigger picture. It's a good environment, quite a good mix. So that's why he's still there. So I want to think that this is the minority. But for me, the willingness to connect, is key. To listen to your

worries and at least understand that I don't hear him speaking. I don't see him. How is he doing? Tell me more something more than “çava çava” (ouder 5).

Ouder 6 beschrijft de school als een open en verwelkomend klimaat, en was vooral onder de indruk van de positieve mindset; de school gaf volgens haar duidelijk mee dat ze niet moeten stoppen met haar eigen taal te spreken, maar gewoon Nederlands erbij te leren. Deze positieve signalen motiveren volgens haar de ouders, en tonen het belang aan van taalondersteuning te bieden aan het kind. Ouder 6 houdt zichzelf verantwoordelijk voor het begrijpen van de communicatie en valt daarvoor ook terug op Google Translate. Ze neemt sinds twee jaar in het Nederlands deel aan de oudercontacten. Als ze iets niet begrijpt, vertaalt ze datgene naar het Engels, zodat ze daarna het gesprek weer kunnen oppikken in het Nederlands. Soms stelt ze vragen of geeft ze antwoorden in het Engels, en de leerkracht antwoordt haar dan in het Nederlands of het Engels. De schriftelijke communicatie verloopt volledig in het Nederlands; ouder 6 vindt dat anderstalige families zichzelf moeten verantwoordelijk houden voor hun taalvaardigheid en ontwikkeling, omdat men als anderstalige anders niet goed kan integreren in de maatschappij.

Obviously, everything from school and in Dutch. And I have never tried to email them in English. I've always just put it into Google Translate. Just because English is not an official language in Belgium. So I kind of feel like I, yeah, that's something that I have to do. That is easy, because it's Google Translate. So I don't, I've never tried to do written correspondence in anything other than English. It was only when my Dutch was good enough that if I was speaking to someone, and I would ask him (ouder 6).

Bij de vraag of ze iets zou veranderen aan de communicatie-aanpak, geeft ze daarom aan dat het verstandig zou zijn als de school de brieven ook elektronisch bezorgt, zodat ouders dit makkelijker kunnen vertalen in plaats van de brief over te moeten typen. Verder suggereert ze nog dat Engelse ondersteuning haar nog dichter zou kunnen brengen, maar dat dat niet essentieel is:

I don't think so. Because anything else that I could suggest would be not in the remit of a publicly funded school, like if I said, provide things in another language? That would be good. But then you would have provided in quite a few languages, I would say maybe they could ask the parents at the school, but it's not funded to be an international school (ouder 6).

5.5.4 School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8

Ouder 7 is tevreden met het contact van de school en zou daar niets aan veranderen. Ze beschrijft het eerste contact als vlot, warm, en zeer informatief. Ze weet wie ze kan contacteren als ze vragen heeft en voelt zich daar ook niet in tegengehouden. Ook de aanpak van de school krijgt een positieve evaluatie van ouder 7, waarmee ze bedoelt dat kinderen zichzelf kunnen zijn en zichzelf

mogen ontplooiën. Verder kan ouder 7 zich voldoende behelpen in het Nederlands om communicatie te lezen en te helpen met huiswerk.

Ouder 8 zegt eerst tevreden te zijn van het contact met de school, maar bij verder doorvragen blijkt dat hij de aanpak van de leerkracht niet positief onthaaldt, en dat zijn vrouw zich niet altijd welkom voelt. Ouder 8 hecht er belang aan om de leerkracht, de klasomgeving, en de aanpak van de leerkracht te kennen, en indiceert dat dat hem dichter zou brengen bij het leertraject van zijn kind.

Ja, vorig jaar, was da wel moeilijk met de leerkracht, want da was een hele, twee maanden, da ik het gevoel had dat ik we niet konden praten. Ik vroeg iets en die antwoordde altijd heel kort of droog, ik kreeg weinig informatie. Da's wel spijtig (ouder 8).

Ik kreeg daar enkel ja en nee uit, als ik iets vroeg. Nie meer uitleg dan een ja of een nee (ouder 8).

Ouder 8

Er is wel een minpunt eigenlijk, de leerkrachten die goed Nederlands spreken, anders behandelen, ik zal het zo zeggen.

Shana

Anders behandelen, als in, niet vriendelijk?

Spreker 1

Ja, minder tijd besteden aan de ouders zelf.

Een ander punt dat ouder 8 aanhaalt, is het gebruik van pictogrammen; visuele ondersteuning bij de communicatie zou volgens hem makkelijker zijn voor anderstaligen. Andere talen zoals Frans, Arabisch of Turks zou hij ook appreciëren, maar hij zegt zelf wel dat dat moeilijk is voor de school.

5.5.5 School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9

In het geval van ouder 9 is er weinig informatie bekend vanwege de taaldrempel. Een belangrijk gegeven dat ouder 9 aanhaalt, is dat ze niet meegaat naar oudercontacten omdat zij de taal niet kent. Omdat ze zich niet kan uitdrukken in het Nederlands ervaart ze te veel stress en gaat ze liever niet mee. Zoals eerder aangehaald, deelde ouder 9 mee dat COVID-19 een zware impact had op haar taalgebruik en haar limiteerde omdat ze heel weinig spreekkansen kreeg. Het telefonisch contact met de school wordt ook verzorgd door haar man. Ouder 9 vertelt wel dat ze het fijn vindt dat er iemand aan de poort staat die haar goedemorgen wenst, en waarmee ze een gesprek kan hebben over de school en over haar kindje, en dat ze de indruk heeft dat men haar wel verstaat. Ze beschrijft dat als het eerste positieve contact met de school. Uit het gesprek en de argumenten van de vrouw komt wel een verlangen naar voren om beter Nederlands te kunnen, maar blijkt ook dat die intenties nog niet echt evolueerden tot acties:

Weet ge, das echt mien probleem van de school. Ik probeer het zelfs nie, ik weet nie waarom. Ik doe niets, niets praten met mijn man Nederlands. Niets met kinderen ook niet. Dat is grote fout van mien kant hé, ik weet da, da is grote fout. Ma ja, ik weet nie waarom (ouder 9).

5.6 Activiteiten op de school

Dit onderdeel polste naar de ervaringen omtrent de activiteiten die de school organiseert, en of anderstalige ouders daar graag naartoe gaan, of zouden gaan. Dit onderdeel is beperkt door de maatregelen die getroffen werden in het kader van COVID-19.

5.6.1 School 1: Sint-Ludgardis Belpaire - Ouder 1 en ouder 2

Ouder 1 vindt het voorlezen op school een fijn initiatief; ze was graag gaan voorlezen, maar startte toen net met een nieuwe job waardoor ze niet kon gaan. Ouder 1 suggereert dat de koffiemomenten voldoende zijn om ouders te betrekken bij de school.

Ouder 2 is niet naar de activiteiten gegaan omdat ze te moe of te druk waren door hun werk. Hij geeft wel aan dat de initiatieven die de school organiseert, het geheel minder “droog” maken en op die manier ouders persoonlijk betrekken. Ouder 2 merkt op dat de school probeert om “hart en ziel” erin te leggen (ouder 8), om de ouders zich meer thuis te laten voelen op school. Ouder 2 geeft aan dat hij zich toch zo meer thuis voelt. Wat hij heel positief beoordeelt, is de speeldag, omdat ze dan in de leefwereld van de kinderen terechtkomen en zicht krijgen op wat hun kind meemaakt.

5.6.2 School 2: Sint-Ludgardis (Antwerpen) - Ouder 3 en ouder 4

Ouder 3 geeft aan weinig ervaring te hebben hiermee, ook omdat hun kind nog maar voor het tweede jaar daar school loopt. Zij schat dat als waardevol in om contact te kunnen maken met andere ouders.

Ouder 4 zegt dat er al lang geen schoolactiviteiten meer zijn georganiseerd. Voor hem zijn die ook niet nodig; op de vraag of hij dergelijke initiatieven leuk zou vinden, reageert hij met “bwa”. Voor hem zijn ze niet echt nodig.

5.6.3 School 3: Sint-Lievenscollege - Ouder 5 en ouder 6

Ouder 5 haalt de poppenkastmomenten aan van de school als een goed idee, omdat kinderen daar worden blootgesteld aan het Nederlands. Verder geeft ouder 5 aan dat er wel initiatieven zijn, maar dat ze zich voelt alsof de school niet meer ouders wil hebben, omdat het een populaire school is.

Ouder 6 haalt bij de activiteiten aan dat ze merkt dat anderstalige ouders meer afzijdig zijn en niet echt contact durven te maken. De overige informatie is verloren gegaan vanwege een technisch probleem met de audio.

5.6.4 School 4: Sint-Ludgardis (Merksem) - Ouder 7 en ouder 8

Ouder 7 vindt de activiteiten interessant, zodat ouders in contact kunnen komen met elkaar, en zeker ouders van andere culturen: die zouden dan op een positieve manier een duw in de rug krijgen en kunnen opmerken "hoeveel rijker hun leven kan zijn".

Then you can see how good it is and how much richer your life can be (ouder 7).

Ouder 8 kan geen informatie geven over de activiteiten.

5.6.5 School 5: Sint-Ludgardis Campus KVO - Ouder 9

Ouder 9 mist projecten op school zoals een familiedag, zodat ze met andere mama's en met de leerkrachten van de school kan praten. Koffie- of theemomenten vindt ouder 9 interessant, omdat ze dan Nederlands zou kunnen oefenen en in contact kan komen met andere ouders.

6 Conclusie en discussie

Ouderbetrokkenheid is een behoorlijk significante bouwsteen van het onderwijs die nog niet volledig uitgekend is en bovendien niet vanzelfsprekend voor alle ouders, vanwege een veelheid aan factoren. De belangrijkste daar zijn de socio-economische status, de etnisch-culturele achtergrond, de opleiding, en de opvattingen en de percepties die daaruit voortvloeien. Deze masterproef wilde achterhalen hoe ouders ouderbetrokkenheid invullen, welke factoren eraan bijdragen, of het betrokkenheidsproject hun betrokkenheid kon verhogen, en of dat project taalverrijking kon teweegbrengen bij de ouders.

Uit de resultaten komt naar voren dat niet alle ouders betrokkenheid uiten op dezelfde manieren, maar wel dat alle ouders de ontwikkeling van hun kind belangrijk vinden. De steeds terugkerende elementen zijn dat ouders gesprekken aanknopen met hun kind, of trachten aan te knopen, om over de school te babbelen. Daarnaast tonen ouders hun belangstelling voor hun kind door altijd naar het oudercontact te gaan. Verder blijkt dat leerkrachtenhouding en de communicatie met de leerkracht doorslaggevend zijn voor hoe ouders tegenover de school staan. Goed contact met de school en de leerkracht stellen ze erg op prijs, zowel gezinnen met hogere opleidingen of met een hogere SES, als gezinnen met een lagere opleiding of lagere SES. In die mate zelfs dat negatief contact tot gevoelens van frustratie leidt. Voor hen zijn conversaties en updates van de leerkracht een nodig instrument om zicht te krijgen op de ontwikkeling van hun kind. Ouders doen veel activiteiten met hun kinderen zoals schilderen, tekenen, puzzelen, en boekjes met opdrachten. De meeste ouders halen wel boeken in huis, soms in het Nederlands en soms in de moedertaal. Door de manier waarop ze daarover vertellen en dat aanpakken, kan afgeleid worden dat niet elke ouder even strategisch omgaat met lezen/voorlezen; sommige ouders zorgen ervoor dat hun kind elke dag leest. Een mogelijke verklaring zou kunnen zijn dat de ouders die ervoor zorgen dat hun kind tactisch tijd spendeert na de schooluren, hoogopgeleid zijn.

De eerste onderzoeksvraag wilde te weten komen hoe ouders hun ouderbetrokkenheid bij het leertraject van hun kind percipiëren. Daaruit blijkt dat niet alle ouders dezelfde betrokkenheidsstrategieën toepassen. Over het algemeen gaan ouders wel gesprekken aan met hun kind, maken ze samen huiswerk en spenderen ze samen tijd via verschillende speelse activiteiten. Ouderbetrokkenheid komt bij elke ouder terug als een belangrijk onderdeel van het leertraject van hun kind. Uitgezonderd ouder 9 gaat elke ouder naar het oudercontact. Ouder 3, 5, 6, 7 en 8 indiceren dat ze graag informatie van de leerkracht wensen om op de hoogte te zijn van de ontwikkelingen van hun kind. Afhankelijk van het gezin, is er een sterk verschil waarneembaar in hoe die ouderbetrokkenheid tot stand komt. Bij ouder 5, 6 en 7 worden de meeste vormen van thuisbetrokkenheid uitgeoefend. Zij voeren sterke talige activiteiten uit met hun kind zoals voorlezen (in meerdere talen) of het kind laten lezen, YouTube filmpjes bekijken, bewust inzetten op bepaalde vaardigheden zoals motorische vaardigheden of wiskunde door daar consequent aan te werken, of

door de brief te volgen met de onderwerpen van de school, zodat thuis dezelfde onderwerpen behandeld kunnen worden en kinderen woorden kunnen linken. Eén van de belangrijke factoren die ouderbetrokkenheid stuurt en die binnen meerdere studies aangehaald werd, is de kennis die ouders hebben over ouderbetrokkenheid, en de relatie hiervan met de opleiding van de ouders. Die factor kan mogelijk een reden zijn hier; deze ouders hebben een academische en taalrijke achtergrond. Ouder 5 beschikt bijvoorbeeld over een diploma in Psychology in Education Sciences, of ouder 6 spreekt drie talen. Voornamelijk ouder 5 gaf blijk van een brede waaier aan activiteiten, zoals bewust werken aan motorische vaardigheden voor 20 minuten, om aan de ontwikkeling van het kind te werken. Die strategie vloeit wellicht voort uit haar diploma. De intentie om over de ontwikkeling van het kind te waken lijkt wel overal in voldoende mate aanwezig te zijn; ook bij ouders die een lagere opleiding hebben gehad, zoals ouder 1 en 8. Ouder 1 en 8 hebben een aantal gemeenschappelijke kenmerken; beide respondenten zijn laagopgeleid met een migratieachtergrond. Op vlak van hun betrokkenheid zijn er ook een aantal raakvlakken: ouder 1 en 8 tonen wel betrokken te willen zijn met de school en hechten belang aan het oudercontact omdat dit hen inzicht geeft op de ontwikkeling van het kind. Ouders die een minder rijk cultureel kapitaal hebben en minder rijke taal aanbieden aan hun kind, zijn nog steeds erg geïnteresseerd in de visie van de leerkracht, en geven zelfs aan dat ze meer informatie en communicatie met de leerkracht wensen.

De tweede onderzoeksvraag wilde achterhalen welke factoren bijdragen aan de betrokkenheid van de ouders bij het leertraject van hun kinderen. Daar blijken dezelfde aspecten sterk naar voren te komen: de leerkrachtenattitude is een sterke regulator, net zoals het klimaat van de school. Ouder 1, 2, 6 en 7 geven aan de vriendelijkheid, de behulpzaamheid en de communicatie van de leerkracht erg op prijs te stellen. Ouder 5 had een zeer negatieve ervaring, en ouder 3 en ouder 8 indiceerden ook dat de communicatie van de leerkracht voor hen niet op punt stond. Ouders 3, 5 en 8 gaven meermaals aan dat de zij die communicatie en updates rond hun kind misten. Ouder 5 voelde zich zelfs bijzonder gefrustreerd en buitengesloten door de onverschillige houding van de leerkracht, die niet open stond om vaker met haar te communiceren en niet voldoende op de hoogte was van de leefsituatie van het kind. Daardoor voelde ouder 5 zich geremd om zich volledig toe te leggen op het leertraject van haar kind, en overwoog zij zelfs om haar kind van school te halen. De gebrekkige communicatie vormde hier een drempel die haar belette om deel te nemen. Ouder 3 en ouder 8 ervaarden dit in mindere mate, maar gaven ook beiden aan dat meer inzicht en meer informatie over hoe hun kind het doet, voor hen heel welkom zou zijn, opdat ze dan een beter zicht zouden hebben op de ontwikkeling van hun kind. Ouder 8 haalde aan dat de leerkracht afstandelijk en ongeïnteresseerd overkwam op zijn vrouw, of dat er in het algemeen minder dialogen worden aangegaan door de leerkrachten. Hij en zijn vrouw voelden dat aan, waardoor de vrouw niet zelf een gesprek durfde aan te gaan. Uit de literatuurstudie kwam naar voren dat de leerkrachtenattitude, het klimaat van de school en het contact met deze betrokkenen, een grote factor is voor hoe ouders tegenover school en het onderwijs van hun kind staan. Dat blijkt overeen te komen met de ervaringen van deze ouders. Desforges & Abouchar (2003) besloten dat veel

ouders voelen dat hun betrokkenheid tegengehouden of gestimuleerd kan worden door de manier waarop leraren hen behandelen. Dat argument lijkt hier bekrachtigd te worden. Ook de zelfredzaamheid en de doelmatigheidsbeleving van de ouders lijken een significante factor te zijn, bijvoorbeeld bij ouder 3, 5, 6 en 7. Ouder 6 keek bijvoorbeeld YouTube-filmpjes om antwoorden te zoeken; bij haar zouden we kunnen spreken van een hoge doelmatigheidsbeleving. Die beleving zou ook een verklaring kunnen zijn voor de frustraties van ouder 5; zij zelf een hoge doelmatigheidsbeleving kunnen hebben, en zichzelf erg verantwoordelijk voelen voor het onderwijs van haar kind. Maar doordat deze ouder het idee heeft niet hiernaar en naar haar ouderlijke roldefinitie te kunnen handelen, kunnen er frustraties ontstaan. Voor ouder 3 zou een mogelijke oorzaak haar culturele verwachtingen en onderwijsgewoontes kunnen zijn. Ouder 8 is niet hoogopgeleid maar lijkt wel bepaalde verlangens te koesteren aangaande de schoolprestaties van zijn kind. Zoals Boeraeve (2012), Morreel et al., (2012) en Anderson (2014) aanhaalden, kan de intentie van de ouders vele malen groter zijn dan op het eerste gezicht lijkt, maar beschikken ouders niet over de juiste middelen om hun intenties uit te drukken. Ouder 9 gaf te kennen niet naar de oudercontacten te gaan omdat ze veel stress ervaart vanwege haar gebrekkige taalniveau. Ouder 9 vond het huiswerk van haar zoon ook te moeilijk. Een gebrek aan kennis en een lage doelmatigheidsbeleving zouden eventueel de achterliggende redenen zijn dat ze een mindere mate van betrokkenheid toont.

Op de vraag in welke mate het ouderbetrokkenheidstraject de betrokkenheid heeft verhoogd, is het antwoord moeilijker te bepalen. Door de activiteiten van de ouders zou vermoed kunnen worden dat de betrokkenheid gestegen is, maar gezien er geen voor- of nameting is, is het moeilijk om de ware impact van het project te besluiten. Ouders indiceren wel de projecten, zoals de verteltassen, thuis samen in gebruik te nemen met hun kind en hun kinderen voor te lezen, maar het is niet bij elke ouder duidelijk welke vormen van betrokkenheid zij daarvoor uitvoerden. Ouder 4 gaf bijvoorbeeld aan het project niet te missen. Ook zonder projecten kochten zij een boek om te werken aan de taalvaardigheid van hun kind, en zouden ze andere activiteiten bedenken om samen te doen. Ouder 2 leek de precieze kracht van het project niet helemaal op te merken. Hij heeft een dochter met een taalachterstand, en ontving daarvoor enkele nuttige adviezen van de school om daarmee aan de slag te gaan. Ouder 2 haalde echter maar twee handelingen aan die op dat blad geformuleerd stonden, en gaf zelf toe eigenlijk niet echt stil te hebben gestaan bij de inspanning die de school al geleverd had. Ouder 5 en ouder 9 zeiden geen project te hebben ontvangen. Ouder 6 en 7 gaven blijk van verschillende betrokkenheidstactieken die niet voortkwamen uit het project, die een grote mate van betrokkenheid toonden. Beide ouders hechtten veel belang aan persoonlijke ontwikkeling, en beiden hadden dezelfde opvattingen; namelijk dat anderstaligen zelf instaan voor hun kansen. Volgens hen lopen anderstaligen het risico om achterstand te creëren, en daarom moeten anderstaligen extra hard werken. Die verantwoordelijkheidszin en ouderlijke opvattingen, kunnen er mogelijk toe leiden dat deze ouders ook zonder projecten een hoge mate van betrokkenheid tonen.

Op de laatste vraag die handelt over de taalverrijking van de projecten, is wel een zeer duidelijk antwoord; de ouders (die het project hadden) ervaren het project als taalverrijkend voor zowel zichzelf als hun kind. Enkel ouder 4 deelde die mening niet. Van ouder 5 of 9 is geen antwoord hierover bekend. Naast het feit dat ouders tijd spenderen aan de betrokkenheidsactiviteiten en daardoor blootgesteld worden aan taal, haalden twee ouders nog een andere mogelijke motivatie aan. Het feit dat de school projecten en onderwerpen geeft, zoals de seizoenen, die het tastbaar maken voor de ouders. Wanneer ouder en hun kind dan werken rond het thema 'herfst' in het seizoen herfst, wordt de beleving sterker. Zo kon ouder 3 zonder problemen op de woorden 'kastanjes' en 'laarzen' komen.

De algemene conclusie die hieruit afgeleid kan worden, is dat het ouderbetrokkenheidsproject zeker waardevol potentieel heeft en nu al positieve effecten kon voortbrengen, maar het echter nog enkele pijnpunten heeft. Het aanpakken van die pijnpunten kan leiden tot nog betere resultaten. Wat mogelijk de belangrijkste pistes vormen, zijn als eerste het uitbouwen van een bemoedigend en verwelkomend schoolklimaat, waar alle ouders zich kunnen thuis voelen en durven te ontplooiën. Een tweede piste is de leerkrachtenattitude en de communicatie die zij bieden aan de ouders. Niet communiceren, en gebrekkig of te weinig communiceren, zijn allen erg schadelijk voor de betrokkenheid van de ouders. In enkele gevallen bleek duidelijk dat de ouder meer informatie wenste en dat hun behoefte niet beantwoord werd, wat leidde tot negatieve gevoelens. De positieve attitude van leerkrachten naar hun ouders toe is een belangrijk werkinstrument. Daarbij moet ook de tactiek van de leerkracht aangescherpt worden, zodat ze voldoende follow-up momenten of gesprekken inlassen om na te gaan wat ouders thuis doen om de ontwikkeling en prestaties van hun kind kracht bij te zetten. Een belangrijk element zijn ook de ouderlijke cognities en opvattingen, gestuurd door de kennis waarover ouders beschikken. Ouders willen wel graag een rol spelen in de ontplooiing van hun kind, maar niet elke ouder heeft daar de juiste kennis of middelen voor. Sommige ouders halen mogelijk nog niet het onderste uit de kan omdat ze niet op de hoogte zijn van het belang van bepaalde (inter)acties, of zich niet realiseren dat dit in sterkte mate bijdraagt aan de ontwikkeling van hun kind. Op deze manier kan de doelmatigheidsbeleving en het waardeoordeel dat ouders over zichzelf hebben, geoptimaliseerd worden, zodat ze zichzelf beter in staat achten om een kwalitatieve rol in te nemen in de leerondersteuning van hun kind.

Dit onderzoek is uitgevoerd in bijzondere tijden, en heeft ook daardoor te lijden gehad onder enkele beperkingen die de bekomen data en de analyse beïnvloed zouden kunnen hebben. Zo was de uiteindelijke ouderselectie niet optimaal: één ouder maakte gebruik van een niet-professionele tolk, in een ander geval kon de anderstalige ouder niet meer aanwezig zijn, één ouder had geen project ontvangen, en bij ouder 8 vertaalde de man sporadisch voor zijn vrouw. Deze factoren kunnen een negatieve impact hebben op de volledigheid van de data. Ook de taalbarrière was een voelbare drempel, zowel voor de ouders als voor de interviewer. Ouders begrepen de vragen niet altijd of ervoeren moeilijkheden met antwoorden. Voor de interviewer was niet alle data even duidelijk.

Daarnaast gaven alle ouders aan dat COVID-19 nefaste consequenties had. Onder meer het contact met de school kwam daardoor onder spanning te staan, en de input rond de activiteiten bleef daardoor zeer schaars. Gezien de omstandigheden en de maatregelen die toen van kracht waren, was het bovendien niet mogelijk om de interviews persoonlijk af te nemen. Bijgevolg moesten de interviews afgenomen worden via digitale platformen. Een interview van een uur in een vreemde taal en met een onbekende persoon, kan als intensief en vermoeiend ervaren worden. Ouder 4 leek bijvoorbeeld snel door de vragen te willen lopen. De internetconnectie was ook niet voldoende stabiel tijdens het gesprek, waardoor een nieuw gesprek moest aangevangen worden. Daarnaast had niet iedereen een stille kamer ter beschikking; bij ouder 8 waren de kinderen aanwezig in dezelfde ruimte, en ouder 3 en 6 werden beiden meermaals gestoord door externe factoren, zoals de bel of hun kinderen.

Ouders en leerkrachten zijn de geleiders van de betrokkenheid. En aan beide rollen is er nog ruimte voor progressie. Een eerste suggestie voor verder onderzoek die deze masterproef daarom oppert, is om onderzoek te doen naar de efficiëntie van verschillende manieren om ouders wegwijs te maken in hoe waardevol ouderbetrokkenheid waargemaakt wordt. Bijvoorbeeld door hen uit te nodigen op individuele, persoonlijke gesprekken met de leerkracht, die de tijd neemt om ouders op een toegankelijke manier te wijzen op het belang van ouderbetrokkenheid. Door hen bekend te maken met de verschillende, belangrijke gevolgen ervan, én hen effectieve betrokkenheidsstrategieën uit te leggen, kunnen ouders zich mogelijk realiseren hoe belangrijk ouderbetrokkenheid is, en kan het concept een stuk tastbaarder worden. Ze krijgen dan inzicht in welke activiteiten een heilzaam effect hebben en welke minder, en kunnen misschien daardoor de nuttigste activiteiten meer toepassen. Onderzoek dat zich specifiek richt op het actief verrijken van de kennis van de ouders, gepaard met een voor- en nameting die het initiële betrokkenheidsniveau meet en het niveau na dergelijke interventies, lijkt een goede investering te zijn. Een andere piste voor vervolgonderzoek zijn de leerkrachten. Het ontbreekt soms nog aan bewustzijn van de impact en mogelijk van ouderbetrokkenheid bij de leerkrachten zelf, maar zij zijn net de geleiders die kunnen meebouwen of tegenhouden. Daarom zouden studenten in lerarenopleidingen hierop al snel gewezen moeten worden, en moet er doorheen hun studietraject aandacht zijn voor hoe zij betrokkenheid kunnen motiveren. Zo kan er eventueel een nieuwe generatie leerkrachten gevormd worden die in hun studie 'opgroeien' met een ijzersterke visie rond betrokkenheid. Op die manier kan ouderbetrokkenheid opgevat worden als een standaard element dat bij het leraarschap hoort, zoals bijvoorbeeld het bijhebben van een pen in de les. Hetzelfde idee kan uitgevoerd worden bij de reeds actieve leraren; hen helder uitleggen waarom ouderbetrokkenheid belangrijk is en hen ideeën en tools aanreiken om zelf te gebruiken, zodat de drempel voor hen verlaagd wordt. Ook hier zou het interessant kunnen zijn om een voor- en nameting te doen na enkele interventies, om zicht te krijgen op hoe hun gedrag en interactiewijze tegenover de ouders wel (of niet) wijzigt, en op welke manier dat dan is. Het moet voor elke belanghebbende in dit proces mogelijk worden gemaakt om het bestaande potentieel te ontwikkelen én te gebruiken, zodat ouders en scholen dichter naar elkaar kunnen toegroeien en elkaar de middelen geven om een rijke, positieve impact

te hebben op de ontwikkeling van het kind. Op die manier kan ouderbetrokkenheid werkelijk en efficiënt ingezet worden als hefboom tot kwaliteitsvol onderwijs. Of zoals partnerschapsspecialiste Epstein het formuleert: “When parents, teachers, students, and others view one another as partners in education, a caring community forms around students and begins its work” (Epstein, 2010).

7 Literatuurlijst

- Agentschap Integratie & Inburgering. (2014, 8 mei). *Wat PISA ons leert over (on)gelijkheid in het schoolsysteem*. Geraadpleegd op https://www.agii.be/nieuws/wat-pisa-ons-leert-over-ongelijkheid-in-het-schoolsysteem?fbclid=IwAR2xiQHTBVo7UUUVYc0fKfhMdc7Xdm-SlprRyHDBS2Sw_27GO29CYz4Nbc
- Agfa. (2018). 28 mei 1868: 150 jaar Lieven Gevaert. *Plus (34)*, 4-8 Geraadpleegd op https://agfa.com/corporate/wp-content/uploads/sites/2/2018/06/PLUS_2018-34_www.pdf
- Anderson, T. (2014). Road Tested / Three Ways to Engage Parents in High-Poverty Settings. *ASCD Education update*, 56(9). Geraadpleegd op http://www1.ascd.org/publications/newsletters/education_update/sept14/vol56/num09/Three_Ways_to_Engage_Parents_in_High-Poverty_Settings.aspx
- Bakker, J. (2016) Onderwijs en ouderbetrokkenheid. *Pedagogiek*, 36(3), 199-210. doi:10.5117/PED2016.3.BAKK
- Bakker, J., Denessen, E., Dennissen, M. & Oolbakkink-Marchand, H. (2013) *Leraren en ouderbetrokkenheid: een reviewstudie naar de effectiviteit van ouderbetrokkenheid en de rol die leraren daarbij kunnen vervullen*. Nijmegen: Radboud Universiteit Nijmegen. Geraadpleegd op <https://nro.nl/sites/nro/files/migrate/PROO+Leraren+en+ouderbetrokkenheid+Joep+Bakker+ea.pdf>
- Beks, A. & de Natris, D. (2008). Positieve effecten van anderstalige ouders over de drempel. *JSW*, 92, 18-21. Geraadpleegd op <https://repository.ubn.ru.nl/bitstream/handle/2066/68386/68386.pdf>
- Boeraeve, A. & Van Rijn, M. (2010). Werken aan ouderbetrokkenheid op school: 7 dimensies als leidraad voor succesvolle aanpak. *Welwijs*, 21(2), 23-25. Geraadpleegd op https://onderwijscentrumbrussel.be/sites/www.onderwijscentrumbrussel.be/files/files/document/artikel%20Welwijs-jg.21-nr.2-ouderbetrokkenheid_Ann%20en%20Marieke.pdf
- Boeraeve, A. (2012) Werk maken van ouderbetrokkenheid. Naar een duurzame aanpak op zeven dimensies. *Caleidoscoop* 24(5), 32-38. Geraadpleegd op https://www.agii.be/sites/default/files/bestanden/documenten/document_ouderbetrokkenheid_caleidoscoop.pdf
- Burny, E., Dewulf, L., Hemmerechts, K., & Goossens, M. (2015). *PIEO onder de loep: longitudinaal*

onderzoek naar het effect van onderwijsinnovatie op de leerresultaten, leerwinst en het welbevinden van leerlingen in sociaal-etnisch gesegregeerde basisscholen. Uitgever: U Gent. Geraadpleegd op <https://data-onderwijs.vlaanderen.be/documenten/bestand.ashx?nr=6244>

Carey, M. & Forsyth, A. (2009). *Teaching Tip Sheet: Self-efficacy.* Geraadpleegd op <https://apa.org/pi/aids/resources/education/self-efficacy>

Cijvat, I., Van Tuijl, C. & Ruitkamp Elsbeth. (2010). De schoolleiding en ouderbetrokkenheid. In *Basisschoolmanagement* (pp. 18-23). Geraadpleegd op <https://www.saxion.nl/binaries/content/assets/onderzoek/meer-onderzoek/gedrag-en-leerproblemen/2014-basisschoolmanagement.pdf>

Cuevas, S. (2005). *Why do Parents Become Involved? Research Findings and Implications: Summary.* Geraadpleegd op <https://prod-edxapp.edxcdn.org/assets/courseware/v1/21416d4885f065d20a015ba8dd103b9a/asset-v1:HarvardX+GSE4x+3T2017+type@asset+block/WhydoParentsBecomelInvolved.pdf>

De kloof een beetje dicht. (2020). *Groepsreflectie Handleiding voor de begeleidende docent.* Geraadpleegd op <http://dekloofeenbeetjedichten.be/sites/dekloof.dev/files/140127%20Handleiding%20docent%20groepsreflectie%20De%20Kloof%20een%20beetje%20dichten.pdf>

De Mets, J. (2013). Van eiland naar wij-land. *Inspiratiegids voor een goede samenwerking tussen ouders en secundaire scholen.* Drukkerij Verbeke: Gent. Geraadpleegd op https://agii.be/sites/default/files/bestanden/documenten/document_ouderbetrokkenheid_vaneilandnaarwijland.pdf?fbclid=IwAR3uHArVla0Tq4SgacrrOQXUj9wTte8arjshNPn6A5zCK5jpPO8MtLdrcgw

De Wilde, B. (2017, 10 maart). Ouderbetrokkenheid is meer dan een oudercontact. *Klasse.* Geraadpleegd op <https://klasse.be/78264/ouderbetrokkenheid-is-meer-dan-oudercontact/>

Dearing, E., McCartney, K., Weiss, H.B., Kreider, H. & Simpkins, S. (2004). The promotive effects of family educational involvement for low-income children's literacy. *Journal of School Psychology, 42(6)*, 445-460. doi:10.1016/j.jsp.2004.07.002

Desforges, C. & Abouchaar, A. (2003). *The impact of parental involvement, parental support and family education on pupil achievements and adjustment: A literature review.* London: Department for Education and Skills. Geraadpleegd op

https://www.nationalnumeracy.org.uk/sites/default/files/documents/impact_of_parental_involvement/the_impact_of_parental_involvement.pdf

Diversiteit In Actie. (z.j.a). *Bronnenkaart. 7 dimensies van ouderbetrokkenheid*. Geraadpleegd op 10 juli 2021 op https://diversiteitinactie.be/sites/default/files/bronnenkaart%207%20dimensies%20van%20OuderBH_1.pdf

Diversiteit In Actie. (z.j.b.) *In partnerschap met ouders*. Geraadpleegd op 14 juli 2021 op <https://diversiteitinactie.be/themas/kinderarmoede-ko/aan-de-slag-op-school/samen-met-ouders>

Driessen, G. (2019). Parental involvement, parental participation, parent-school-community partnerships. *Encyclopedia*. Geraadpleegd op <https://encyclopedia.pub/279>

Driessen, G., Smit, F. & Slegers, P. (2005). Parental involvement and educational achievement. *British Educational Research Journal*, 31(4), 509–532. Geraadpleegd op

Drijkoningen, J. (2012). *Zij kwamen van verre en rondden de Kaap. Anderstalige ouders over taal en ouderbetrokkenheid*. Leuven: Centrum voor Taal en Onderwijs. Geraadpleegd op <https://docplayer.nl/17462913-Zij-kwamen-van-verre-en-rondden-de-kaap-anderstalige-ouders-over-taal-en-ouderbetrokkenheid.html>

Encyclo.nl. (2021). *Schoolopbouwwerk definitie*. Geraadpleegd op 10 juli 2021 op <https://encyclo.nl/begrip/schoolopbouwwerk>

Epstein, J.L. (1995). School/family/community partnerships: Caring for the children we share. *Phi Delta Kappan*, 76, 701-712. doi:10.1177/003172171009200326

Epstein, J. (2002). *School, family, and community partnerships: Preparing educators and improving schools*. Geraadpleegd op <https://govinfo.gov/content/pkg/ERIC-ED467082/pdf/ERIC-ED467082.pdf>

Epstein, J.L. (2010). School/Family/Community Partnerships: Caring for the Children We Share. *Phi Delta Kappan Magazine*, 92(3), 81 - 96. doi:10.1177/003172171009200326

Dienst Beroepsopleiding. (z.j.). *Ouderbetrokkenheid: Ouderparticipatie*. Brussel: Samyn.

Departement Onderwijs en Vorming, Dienst Beroepsopleiding. Geraadpleegd op 17 juli 2021 op <https://esfvlaanderen.be/sites/default/files/attachments/products/ouderbetrokkenheidvlaanderen.pdf>

Garré, M. (2017), 10 maart). #DSDISCUSSIE. *Hechten we te veel belang aan het oudercontact?* Geraadpleegd op https://standaard.be/cnt/dmf20170310_02772895

De Mets, J. (2005). *Samen school maken. Allochtone ouders op school. (6-50)* Uitgever: Koning Boudewijn Stichting.

Deboutte, G. (2004). *Doet iedereen mee? Participatie als hefboom voor GOK: Ouderbetrokkenheid en -participatie vergroten? Ook in een secundaire school? Een oriënterend kader voor scholen.* Geraadpleegd van <http://docplayer.nl/19508358-Gie-deboutte-inleiding.html>

Ghysens, L. & van Braak, J. (2012). Beïnvloedende factoren van ouderbetrokkenheid: een empirische studie in traditionele en methodescholen. *Pedagogische Studiën*, 89(4), 207-224. Geraadpleegd op <https://onderwijsdatabank.s3.amazonaws.com/downloads/ouders.pdf>

Godderis, M.-A. (2006). *SchOULDERS om op te steunen: Een kwalitatief onderzoek naar de belemmerende dan wel stimulerende factoren voor allochtone ouderparticipatie in het Vlaamse onderwijs* (masterthesis Universiteit Antwerpen). Geraadpleegd op [https://medialibrary.uantwerpen.be/oldcontent/container1176/files/Wetenschapswinkel/Publicaties%202005-2006/Eindverhandeling_Marie-Anne%20Godderis_2005-2006\(def\).pdf](https://medialibrary.uantwerpen.be/oldcontent/container1176/files/Wetenschapswinkel/Publicaties%202005-2006/Eindverhandeling_Marie-Anne%20Godderis_2005-2006(def).pdf)

Godderis, M.-A. (2007a). *Allochtone ouderparticipatie in het Vlaamse Onderwijs.* Geraadpleegd op <https://www.yumpu.com/nl/document/read/18911607/pswpaper-2007-03-marie-anne-godderispdf-pswpaper-2007-03->

Godderis, M.-A. (2007b). Participatiepiramide brengt allochtone ouderparticipatie in kaart. *School en Samenleving*, 16, 113-132. Geraadpleegd op <https://docplayer.nl/18015694-Participatiepiramide-brengt-allochtone-ouderparticipatie.html>

Griffioen, R. (2021, 5 januari). 'Hoog- of laagopgeleid': stop ermee! *Onderwijs van morgen* [online forum] Geraadpleegd op <https://onderwijsvanmorgen.nl/ovm/hoog-of-laagopgeleid-stop-ermee/>

- Hoover-Dempsey, K., Walker, J., Sandler., Whetsel, D., Green, C., Wilkinson, A. & Closson, K. (2005). Why do Parents Become Involved? Research Findings and Implications. *The Elementary School Journal*, 106(2), 105-130. Geraadpleegd op <https://www.jstor.org/stable/pdf/10.1086/499194.pdf?refreqid=excelsior%3A45a60c3b86d7f80d3cf647e063d22284>
- Hubo, B. (2008, 27 augustus). *Onderwijscentrum Brussel van start*. Geraadpleegd op <https://www.bruzz.be/samenleving/onderwijscentrum-brussel-van-start-2008-08-27>
- Katholiek Vlaams Onderwijs. (z.j.) *Een rijke geschiedenis*. Geraadpleegd op 4 juli 2021 op <https://kvo-scholen.be/geschiedenis>
- Kruispunt Migratie-Integratie. (2012). *Naar een krachtige samenwerking tussen ouder en school. Een werkkader*. Geraadpleegd op https://agii.be/sites/default/files/bestanden/documenten/document_werkkader_ouderbetrokkenheid.pdf
- Kruispunt Migratie-Integratie. (2014). *Ouders & School: sterke partners!* Geraadpleegd op https://onderwijsnetwerkantwerpen.be/sites/default/files/Flyer_7dimensies_DEF_20140211.pdf
- Lefevere, F. (2019, 25 februari). *In Antwerpen zijn er voor het eerst meer inwoners met migratieachtergrond dan zonder*. Geraadpleegd op <https://vrt.be/vrtnws/nl/2019/02/25/in-antwerpen-zijn-er-voor-het-eerst-met-allochtonen-dan-autochto/>
- Lieven Gevaert. (2021, 26 januari). Geraadpleegd op 2 juli 2021 op https://nl.wikipedia.org/wiki/Lieven_Gevaert
- Lieven Gevaert Centre. (z.j.). *Research* [gegevens]. Geraadpleegd op 2 juli 2021 op <https://lievengevaertcentre.be/research>
- Loman, J. (2014). *Woordenlijsten in de basisschool: Een hulpmiddel bij goed woordenschatonderwijs?* Geraadpleegd op http://www.cteno.be/assets/downloads/cteno/nieuwsbrief/20/nieuwsbrief_20_woordenschatonderwijs.pdf
- Mahieu, G. & Ghesquiere, S. (2016). *Samenwerking in het belang van anderstalige nieuwkomers*. Geraadpleegd op https://agodi.be/sites/default/files/atoms/files/LOP_Studiedag_20160429_Praktijkverhaal_Iokaal_bestuur_Verslag_werkwinkel_met_OCB.pdf

- Menheere, A. & Hooge, E. (2010). *Ouderbetrokkenheid in het onderwijs. Een literatuurstudie naar de betekenis van ouderbetrokkenheid voor de schoolse ontwikkeling van kinderen*. Geraadpleegd op <https://www.hva.nl/binaries/content/assets/subsites/kc-oo/publicaties/nr.-05-ouderbetrokkenheid-in-het-onderwijs-def.pdf>
- Mertens, C., Ysenbaert, J., Vanderlinde, R. & Van Avermaet, P. (2015). Evaluatie van de engagementsverklaring: bevraging van relevante stakeholders. *Tijdschrift voor onderwijsrecht en onderwijsbeleid*, 3, 15–27. Geraadpleegd op <https://biblio.ugent.be/publication/5889145/file/5889177.pdf>
- Migerode, F., Maes., B. & Buysse, A. (2011). *Tevredenheid van adolescenten met een handicap en hun ouders over de formele ondersteuning die ze krijgen*. Geraadpleegd op <https://steunpuntwvg.be/images/swvg-1-feiten-en-cijfers/30-tevredenheid-over-ondersteuning-handicap>
- Morreel, E., Van Avermaet, P. & Vanderlinde, R. (2012). *Ouderbetrokkenheid in ontwikkelingsperspectief. Eindrapport Vooronderzoek rond ouderbetrokkenheid in het Nederlandstalig Secundair Onderwijs in Brussel*. Geraadpleegd op <https://www.onderwijscentrumbrussel.be/sites/www.onderwijscentrumbrussel.be/files/files/document/Morreel%20Evelyne%2C%20Eindrapport%20vooronderzoek%20ouderbetrokkenheid%20in%20Brussels%20SO.pdf>
- Morreel, E., Nys, K. & Van Leeuwen, K. (2016). *Ouders en jeugdwerk. Ervaringen en verwachtingen van ouders over deelname en betrokkenheid bij jeugdwerk. Onderzoek in opdracht van de Vlaamse overheid, afdeling Jeugd, Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media*. Geraadpleegd op https://kcgezinswetenschappen.be/sites/default/files/publicaties/rapport_ouders-jeugdwerk.pdf
- Murray K.W., Finigan-Carr, N., Jones, V., Copeland-Linder, N., Haynie, D.L. & Cheng, T.L. (2014) Barriers and Facilitators to School-Based Parent Involvement for Parents of Urban Public Middle School Students. *SAGE Open*, 4(4), 1-12. doi:10.1177/2158244014558030
- Odisee. (z.j.). *Praktijkgericht onderzoek. Evelyn Morreel*. Geraadpleegd op 12 juni 2021 <https://praktijkgerichtonderzoek.odisee.be/?q=medewerkers/evelyn-morreel>
- Onderwijscentrum Brussel. (2013). *Ouderbetrokkenheid in Brussel*. Geraadpleegd op [Visie ouderbetrokkenheid Brussel \(onderwijscentrumbrussel.be\)](http://www.onderwijscentrumbrussel.be)
- Onderwijscentrum Brussel. (2021a, 23 februari). *Onderwijscentrum Brussel gaat aan de slag met*

voorstellen van leerkrachten. Geraadpleegd op
<https://onderwijscentrumbrussel.be/diensten/studiedienst/nieuws/onderwijscentrum-brussel-gaat-aan-de-slag-met-voorstellen-van>

Onderwijscentrum Brussel. (2021b, 15 juli). *Talentboost Zomer: Taalbad voor anderstalige nieuwkomers*. Geraadpleegd op
<https://www.onderwijscentrumbrussel.be/diensten/studiedienst/nieuws/talentboost-zomer-taalbad-voor-anderstalige-nieuwkomers-0>

Oudercontact: "Beter cultuur van betrokkenheid creëren dan verplichten". (2017, 10 maart). Geraadpleegd op Oudercontact: "Beter cultuur van betrokkenheid creëren dan v... (Brussel) - Het Belang van Limburg (hbvl.be)

PO-Raad (z.j.) *Ouderbetrokkenheid*. Geraadpleegd op 9 juli 2021 op
<https://poraad.nl/ledenondersteuning/toolboxen/school-kindomgeving/ouderbetrokkenheid>

Roos, B. (2019). Jaouad is wat men noemt 'laagopgeleid'. *Samenleving & Politiek*, 26(5), 29-34. Geraadpleegd op Jaouad is wat men noemt 'laagopgeleid' (sampol.be)

Samaey, S. & Vettenburg, N. (2007). *Ontwikkeling van een instrument "betrokkenheid van ouders bij het onderwijs": eindrapport & bijlage*. Gent: Universiteit Gent, faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen, vakgroep sociale agogiek. Geraadpleegd op <http://hdl.handle.net/1854/LU-5914195>

Segers, R. (2016, 9 februari). Model van Joyce Epstein [blog]. Geraadpleegd op <http://robsegers.blogspot.com/2016/02/model-van-joyce-epstein.html>

Senema, S. (2020). *De kwaliteit van ouderbetrokkenheid op de Maranathaschool: Een onderzoek naar het gedrag van leraren en de waardering van ouders* (masterthesis Penta Nova Zwolle). Geraadpleegd op https://peterdevries.nu/wp-content/uploads/2020/09/Sennema_180150_MEL-4-MAT-Sieds-Elze-Sennema.pdf

Smit, F. & Driessen, G. (2002). *Allochtone ouders en de pedagogische functie van de basisschool*. Nijmegen: ITS. Geraadpleegd op <http://its.ruhosting.nl/publicaties/pdf/r1306.pdf>

Smit, F., Driessen, G., Sluiter, R. & Brus, M. (2007). *Ouders, scholen en diversiteit. Ouderbetrokkenheid en –participatie op scholen met veel en weinig achterstandsleerlingen*. Nijmegen: ITS-Radboud Universiteit Nijmegen. Geraadpleegd op <https://.nro.nl/sites/nro/files/migrate/Ouders-scholen-en-diversiteit.pdf>

- Smit, F., Sluiter, R. & Driessen, G. (2006). *Literatuurstudie ouderbetrokkenheid in internationaal perspectief*. ITS: Radboud Universiteit Nijmegen. Opgevraagd van https://www.researchgate.net/profile/Geert-Driessen-2/publication/235963522_Literatuurstudie_ouderbetrokkenheid_in_internationaal_perspectief/links/0deec514d9464523ef000000/Literatuurstudie-ouderbetrokkenheid-in-internationaal-perspectief.pdf
- Soenen, R. (1999). *Over Galliërs en managers. Bouwstenen voor intercultureel leren*. Universiteit Gent: Steunpunt Intercultureel Onderwijs.
- Suijs, S. (2001). *Kampliedje met mengpaneel. Jeugdwerk en de multiculturele samenleving*. Geraadpleegd op <https://lirias.kuleuven.be/retrieve/5047>
- Trends Top. (z.j.). *Lieven Gevaert Fonds*. Geraadpleegd op 4 juli 2021 op <https://trendstop.knack.be/nl/detail/409700284/lieven-gevaert-fonds.aspx>
- Van den Branden, K. & Verhelst, M. (2011). Naar een volwaardig talenbeleid. Omgaan met meertaligheid in het onderwijs. *Tijdschrift Van De Vereniging Voor Onderwijs in Het Nederlands*, 40(4), 3-27. Geraadpleegd op <https://arts.kuleuven.be/cto/thema-taalbeleid/vandenbranden-verhelst-2009-volwaardig-talenbeleid.pdf>
- Verhoeven, J.C., Devos, G., Stassen, K. & Warmoes, V. (2003a) *Ouders over scholen*. Antwerpen/Apeldoorn: Garant. Geraadpleegd op https://www.researchgate.net/profile/Jef-Verhoeven/publication/261725312_Ouders_over_scholen_Parents_about_schools/links/5f7d40b08ae07629dcc3873/Ouders-over-scholen-Parents-about-schools.pdf
- Verhoeven, J.C., Devos, G., Stassen, K. & Warmoes, V. (2003b) Verwachtingen en participatiebehoeften van ouders. In Vlaamse Overheid – Onderwijs en Vorming (red.), *Vlaamse onderwijsindicatoren in internationaal perspectief* (pp. 48-53). doi:10.13140/2.1.1993.1842.
- Vettenburg, N. (2012). Maatschappelijk engagement: een besef van kwetsbaarheid. Geraadpleegd op https://researchgate.net/profile/Maria-Bie-2/publication/294583242_Maatschappelijk_engagement_een_besef_van_kwetsbaarheid_Liber_Amicorum_Nicole_Vettenburg/links/56efc38d08aea252a07db165/Maatschappelijk-engagement-een-besef-van-kwetsbaarheid-Liber-Amicorum-Nicole-Vettenburg.pdf
- Warmoes, V., Stassen, K., Devos, G. & Verhoeven, J. (2004). *Ouders over scholen: verwachtingen en participatiebehoeften*. *TORB*, 5(1), 74-86. Geraadpleegd op https://researchgate.net/publication/259186905_Ouders_over_scholen_verwachtingen_e

n_participatiebehoefte_Parents_about_schools_expectations_and_wishes_for_participat
ion

Vervaecke, P. (2013, 11 december). *Onderwijs in Brussel is... investeren in THUISbetrokkenheid* ! [sic] [blog]. Geraadpleegd op [Onderwijs in Brussel is... investeren in THUISbetrokkenheid](#)

Vervaecke, P. (2019, 26 november). *Onderwijs in Brussel is... urban education, partnerschap met ouders (4)* [blog]. Geraadpleegd op <https://pietvervaecke.blog/2019/11/26/onderwijs-in-brussel-is-urban-education-partnerschap-met-ouders-4/>

Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming. (2009, 27 april). *Engagementsverklaring in het basisonderwijs*. Geraadpleegd op [omzendbrief BaO/2009/02 van 27/04/2009 \(vlaanderen.be\)](#)

Onderwijsinspectie. (2019). *Kwaliteitsvolle kleuterparticipatie: Een onderzoek en een bron van inspiratie*. Brussel. Geraadpleegd op <https://onderwijsinspectie.be/sites/default/files/atoms/files/Kwaliteitsvolle%20kleuterparticipatie%20%282019%29%20-%20LR.pdf>

Vries, P. de (2017). *Ouderbetrokkenheid 3.0 ©. Een manier van kijken én vier basisvormen om effectief samen te werken met ouders*. Amersfoort: Onderwijsontwikkeling en advies. Geraadpleegd op https://nijegaast.nl/itfinster/wp-content/uploads/Ouderbetrokkenheid3.0_ebook-2017.pdf

Vries, P. de (z.j.). *Maak het ouders niet naar de zin! Ouderbetrokkenheid 3.0. Ouderbetrokkenheid is meer dan ouders informeren*.

Williams, T.T. & Sánchez, B. (2013). Identifying and Decreasing Barriers to Parent Involvement For Inner-City Parents. *Youth & Society*, 45(1), 54-74. doi:10.1177/0044118X11409066

7. Bijlagen

7.1 Bijlage A: Eerste e-mail naar de ouders

Beste (voornaam),

Wij zijn Shana en Hajar, de masterstudenten die er naar uitkijken om een gesprek te hebben over hoe het is voor anderstalige ouders om naar een Nederlandssprekende school te gaan.

Wij kunnen ons immers wel voorstellen dat dat niet altijd even gemakkelijk is. Wij hebben alle twee op onze eigen manier ervaring met het leren van een nieuwe taal, en met het aanpassen aan een omgeving die een andere taal spreekt. Daarom hebben wij ook doelbewust gekozen voor dit onderwerp, omdat het ons persoonlijk interesseert en aangaat.

Allereerst: bedankt dat u wilt deelnemen! Wij waarderen het énorm dat u dit gesprek met ons wilt doen. Wij kunnen uw input erg goed gebruiken.

De bedoeling is dat we een uur lang samen een gesprek hebben. Geen zorgen, de inhoud daarvan blijft compleet anoniem. Wij noemen nergens uw naam of dat van uw kind in ons rapport. De resultaten kunnen verder gebruikt worden voor ander wetenschappelijk onderzoek. Ook dan blijven alle gegevens anoniem. Het gesprek wordt opgenomen zodat wij het kunnen uitschrijven, maar eens de masterproef is ingediend, verwijderen wij de opname.

We hadden het fijn gevonden als we samen aan tafel hadden kunnen zitten en elkaar hadden kunnen zien. Maar we moeten ons aanpassen aan de huidige omstandigheden, dus zal het gesprek online doorgaan via **Google Meet**. Wij sturen u een link, één uur voor het interview plaatsvindt. Zo moet u niet zoeken in de mailbox voor de uitnodiging.

Mogen wij u vragen om mogelijke data door te geven voor het interview?

U mag meerdere momenten voorstellen in de komende 3 weken (tot 16 april); en elke dag is mogelijk voor ons. Dan kiezen we er samen een dag uit!

Verder vragen wij u ook om alvast deze standaardvragen te beantwoorden:

1. Hoe oud bent u? Hoe oud is uw partner?
2. Hoe heet uw kind en hoe oud is hij/zij?
3. In welke leerjaar zit hij/zij?
4. Hoelang zit uw kind al op deze school?
5. Heeft u nog andere kinderen?
6. Gingen/gaan uw andere kinderen ook naar deze school?
7. Met hoeveel woont u thuis? Hoe oud is iedereen?
8. Waar bent u geboren?
9. Indien jullie zijn verhuisd, hoelang wonen jullie dan al in België?
10. Heeft u gestudeerd? Wat en waar heeft u gestudeerd?
11. Heeft uw partner gestudeerd? Wat en waar heeft uw partner gestudeerd?

Nogmaals hartelijk bedankt voor uw deelname! Mocht u nog vragen hebben voor ons, stel ze gerust. Wij kijken alvast erg uit naar het gesprek!

Hartelijke groeten,

Hajar Guermat & Shana De Keyser
Masterstudenten Meertalige Communicatie – Katholieke Universiteit Leuven, Campus Brussel

7.2 Bijlage B: Toestemmingsformulier

Geïnformeerde toestemming

Naam + contactgegevens promotor en onderzoeker(s):

Promotor: Prof. dr. Lieven Buysse lieven.buysse@kuleuven.be

Studenten:

Hajar Guermat (hajar.guermat@student.kuleuven.be)

Shana De Keyser (shana.dekeyser@student.kuleuven.be)

Doel en methodologie van het onderzoek:

Ouderbetrokkenheid in het onderwijs nagaan aan de hand van interviews met ouders

Duur van het interview:

1 uur

- Ik begrijp wat van mij verwacht wordt tijdens dit onderzoek.
- Ik weet dat ik zal deelnemen aan een interview.
- Ik weet dat het interview wordt opgenomen en dat de opname enkel toegankelijk is voor de bovenvermelde personen, die de opname enkel verwerken voor hun onderzoek.
- Ik begrijp dat mijn deelname aan deze studie vrijwillig is. Ik heb het recht om mijn deelname op elk moment stop te zetten. Daarvoor hoef ik geen reden te geven en ik weet dat daaruit geen nadeel voor mij kan ontstaan. Voor de verdere verwerking van de verzamelde gegevens geldt het algemeen belang als rechtsgrond volgens de AVG/GDPR. Stopzetting van deelname aan de studie houdt dus in dat de eerder verzamelde gegevens nog verder rechtsgeldig kunnen worden betrokken in de studie en niet moeten worden verwijderd door KU Leuven.
- De resultaten van dit onderzoek kunnen gebruikt worden voor wetenschappelijke doeleinden en mogen gepubliceerd worden. Mijn naam wordt daarbij niet gepubliceerd, anonimiteit en de vertrouwelijkheid van de gegevens is in elk stadium van het onderzoek gewaarborgd.
- Ik wil graag op de hoogte gehouden worden van de resultaten van dit onderzoek. De onderzoeker mag mij hiervoor contacteren op het volgende e-mailadres:
- Voor vragen evenals voor de uitoefening van mijn rechten (inzage gegevens, correctie ervan,...) weet ik dat ik na mijn deelname terecht kan bij:
Prof. dr. Lieven Buysse - lieven.buysse@kuleuven.be
Meer informatie met betrekking tot privacy in onderzoek kan ik terugvinden op www.kuleuven.be/privacy. Verdere vragen over privacyaspecten kan ik richten tot de data protection officer: dpo@kuleuven.be
- Voor eventuele klachten of andere bezorgdheden omtrent ethische aspecten van deze studie kan ik contact opnemen met de Sociaal-Maatschappelijke Ethische Commissie van KU Leuven: smec@kuleuven.be

Ik heb bovenstaande informatie gelezen en begrepen en heb antwoord gekregen op al mijn vragen betreffende deze studie. Ik stem toe om deel te nemen.

Datum:

Naam en handtekening geïnterviewde

Naam en handtekening onderzoeker

Opgemaakt in tweevoud.

7.3 Bijlage C: Vragenlijst ouders Morreel et al. (2012)

Ouderbetrokkenheid in Ontwikkelingsperspectief

- Zien jullie ouders vaak?
- Veel contact met ouders en op welke manieren? Specifiek soort ouders?
- Hoe ervaren jullie contact met ouders algemeen?
 - Hoe verlopen oudercontacten, hoe gaat in z'n werk, hoe ervaren jullie oudercontacten? Wat wordt tijdens oudercontacten besproken (prestaties, gedrag ...)?
 - Nemen jullie -naast de oudercontacten- ook andere initiatieven? Illustreer.(beschrijving & beoordeling)
 - Wat zijn voor jullie de grootste moeilijkheden in de communicatie met ouders?
- Is er een gulden regel inzake ouderbetrokkenheid? Wat maakt dat contact met ouders goed loopt?
- Welke inspanningen doet de school om ouders te bereiken? Wat is de meest geslaagde actie/interventie die de school heeft ondernomen in kader van ouderparticipatie/betrokkenheid?
 - Zou er meer kunnen bereikt worden op vlak van ouderbetrokkenheid? Wat zou er moeten gebeuren opdat er meer positieve resultaten zouden zijn?
 - Krijgt school voldoende instrumenten aangereikt? Wat vinden jullie van de engagementsverklaring?
 - Wat kan volgens jullie gedaan worden om samenwerking te verbeteren? Zijn er nog gemiste kansen?

Afsluiter

- Hoe staat u tegenover de stelling: Er is nog steeds een kloof tussen ouders en school.
- Wat zijn nog grootste uitdagingen met betrekking tot ouderbetrokkenheid (op deze school)?

2.4 LEIDRAAD OUDERS

PROEFPROJECT OUDERBETROKKENHEID

METHODOLOGISCH ONTWERP: LEIDRAAD OUDERS

DOELSTELLING & FOCUS:

Hoe geven ouders invulling aan ouderbetrokkenheid? Op welke manier zijn ze betrokken? Welke strategieën hanteren ouders? Op welke manier zien ouders zich betrokken op school?

Hoe ervaren ouders de relatie met de school? Hoe denken ze over partnerschap? Waarover is er communicatie? Welke verwachtingen stellen ouders inzake school?

METHODE:

In het gesprek met ouders wordt de vignette-techniek gebruikt: een soort situatieschets van een fictief personage in een levensechte situatie. Data wordt vergaard door de respondent te laten reflecteren op de vignette vanuit eigen mening, ervaring ... Vignettes lenen zich in onderzoek om gevoelige onderwerpen aan te kaarten op een concrete, doch niet te persoonlijke en dus niet bedreigende manier. (Swanborn, 1994; Barter & Renold, 1999)

Onderzoeksinstrument	Vignette
Methode	Uitgeschreven, concrete voorbeeldsituatie (in verhaalvorm) waarbij respondent gevraagd wordt om hierover te reflecteren. Is de situatie herkenbaar of niet? Hoe is dat in hun concrete situatie? ...
Inhoud: te bevragen topics	<ul style="list-style-type: none"> - Contact met school - Spanningsveld verwachtingen school - verwachtingen/effectieve betrokkenheid thuis - ...

Topics vignette

- Eerdere ervaringen met school
- Aspiraties school
- Betrokkenheid op toekomst kinderen
- Contact met school: eerste contact (gelinkt aan ervaring overgang basis naar secundair onderwijs) ..., communicatie algemeen (schriftelijk taalgebruik, tolken ...)
 - o Taal schooldocumenten
- Aandacht voor thuissituatie vanuit school: gevoel van vooroordelen?
- Verwachtingen van school tav ouders
- Betrokkenheid thuis; willen versus kunnen

Verder verloop gesprek volgens leidraad gestructureerd rondom vignette. De topics in elk blokje in de vignette worden besproken ahv enkele algemene open vragen en stellingen. Steeds wordt gerefereerd naar de eigen situatie (is de situatie herkenbaar? Wat is gelijk? Wat verschilt?)

Vooraf: Achtergrondgegevens

Enkele algemene vragen rond:

- Gezinsstelling: wie woont thuis, hoeveel kinderen ...
- afkomst & thuistaal: hoe lang woont persoon hier?, welke taal wordt thuis gesproken?
- Opleidingsniveau (voorzichtige vraagstelling): hier naar school gegaan? Waar?
- arbeidssituatie

- ervaring met verschillende scholen?
- Lid van werkgroep, oudercomité?

Opwarmertje:

- Wat zegt u het woord school? Waaraan denkt u bij het woord school?
 - o Wat verwacht u van school? Wat is een ideale school voor u? Wat verwacht u van leerkrachten?
- Wat vindt u van de school waar zoon/dochter naar school gaat? Hoe gaat het, hoe doet zoon/dochter op school? Gaat uw zoon/dochter graag naar school? Zijn er moeilijkheden?

Vignette

- ➔ Met oog op herkenbaarheid, telkens gewijzigd naargelang etnische herkomst, sekse ...

Esra is een alleenstaande mama. Haar oudste dochter/zoon Ayse/Bayram gaat sinds dit jaar naar de middelbare school. Ze vertelt over haar contact met de school.

Ik wou een school waar mijn dochter/zoon zich goed zou voelen, die tegelijk goede toekomstperspectieven biedt en streng is. Ze zeggen dat het college wel een goede school is. Die ligt ook niet te ver van huis, dus kozen we voor deze school.

De eerste kennismaking met de school verliep goed, maar was wel even wennen. Ik voel me welkom, maar het is wel een groot verschil met de basisschool.

- *Waarom hebt u voor deze school gekozen of gaat uw kind naar deze school? Is dit de school waar u kind liefst naartoe stuurt? Zou u deze school aanraden aan een andere ouder?*
- *Wat vindt u goed aan de school? Waarom is het een goede school? Zijn er ook negatieve elementen aan de school? Zijn er bijvoorbeeld dingen die beter kunnen, waar u niet zo tevreden over bent?(eventueel teruggrijpen naar startvraag)*
- *Hebben jullie goed contact met de school, met de leerkrachten? Voelen jullie zich welkom op de school?*
 - o *Vindt u contact met de school belangrijk? Waarom?*
 - o *Kent de school jullie?*

Er werd een informatie-avond voor ouders georganiseerd. Alles werd er uitgelegd: de werking van de agenda, de ouderraad en er werd ook nadruk gelegd dat er iedere dag huiswerk moet worden gemaakt. We kregen ook heel wat brieven mee. Ze liggen thuis nog op de kast. Ik probeer ze te lezen, maar dat is me nog niet gelukt. *Hoe verliep het eerste contact met de school?*

- o *In begin kreeg u verschillende documenten mee, begreep u die? Dingen die nog ontbreken, waar u nog meer informatie over wilt?*

In de school geven een aantal Turkse leerkrachten les. Die waren ook op de informatie-avonden. Er waren een aantal ouders die iets niet verstonden, de leerkrachten konden dat meteen

vertalen. Er werden ook Turkse hapjes en thee geserveerd. De school doet dat bij elke activiteit. De school probeert zo verschillende culturen te betrekken.

- *Zijn er op school lkrn van bijvoorbeeld Turkse/Marokkaanse herkomst. Ken je die? Is het makkelijker met hen praten? Is contact met die lkr anders & indien zo, waarom?*
- *Houdt school (genoeg) rekening met alle lln & ouders?*
 - o *Vindt u dat er speciale aandacht moet zijn voor kinderen met een bvb. Turkse of Marokkaanse afkomst (specifiek toespitsen op eigen migratieachtergrond)?*
 - *Moet school aandacht hebben voor bvb. Turks zijn? Doet ze dat?*
 - *Heeft school interesse in andere culturen? Past ze zich daaraan aan? Hoe merk je dat?*
 - *Hebben leerkrachten of heeft school aandacht voor wat er in andere culturen gebeurt? Moet dat?*
 - o *Vindt u dat er speciale aandacht moet zijn voor kinderen die thuis een andere taal spreken dan Nederlands?*
 - *Kunnen jullie als ouder in een andere taal (dan NL) terecht op de school? Worden sommige documenten vertaald? Is er soms een tolk?*

Vijf keer per jaar is er oudercontact. Het derde oudercontact is net geweest. Ik plande enkel naar het eerste en laatste te gaan, maar de school belde me op om toch te gaan. De titularis legde uit dat Ayse/Bayram moeite heeft met sommige vakken, onder andere Nederlands. De lerares vroeg me of Ayse/Bayram ook thuis wel genoeg leert en dat het goed zou zijn als ik haar lessen ondervroeg en ook thuis zo veel mogelijk Nederlands zou praten.

Als alleenstaande die via het openbaar vervoer naar haar werk gaat, is het niet evident om 's avonds tijd te hebben om huiswerk na te zien. Ik ben zelf niet lang naar school geweest en ik kan zelf vaak niet antwoorden op vragen van Ayse/Bayram. Ayse/Bayram is nu ook 13 en wordt al meer en meer zelfstandig, hij/zij moet zelf leren. Ik probeer haar/hem wel te helpen door bijvoorbeeld lekker eten in huis halen en te zorgen dat het stil is thuis wanneer hij/zij moet studeren.

Ayse/Bayram blijft nu sinds kort op de avondstudie. Er zijn dan leerkrachten die kunnen helpen.

- *Wanneer en Op welke manier (bvb. activiteiten, oudercontact ...) hebben jullie contact met school?*
 - o *Komen jullie regelmatig op de school? Op welke momenten?*
 - o *Hoe verlopen oudercontacten? hoe ervaren jullie oudercontacten? Waarom komt u naar het oudercontact? Waarom niet? Wat wordt er gezegd tijdens oudercontacten (prestaties of ruimer)? Kan er iets beter? Is er iets dat u mist tijdens oudercontacten, waarover u het graag zou hebben?*
 - o *Hoe zouden jullie contact willen met de school? Hoe kan school best contact met u opnemen? Wat vergroot kans dat u zich thuis voelt op school?*
 - o *Wat verwacht de school van u? Vindt u dat realistisch?*
 - o *Contact met andere ouders op school? Helpt dat?*
- *Hoe probeert u uw kind te ondersteunen? Is er iets speciaal dat u doet?*
 - o *Wat voor ouder wilt u zijn? Lukt dat?*

Indien mogelijk, wordt ook hier het betekenischema gebruikt, zodoende kan het leerkrachtperspectief naast het ouderperspectief worden geplaatst.

Onderzoeksinstrument	Betekenischema
Methode	Venndiagram met domein school, thuis, IIn en doorsnede gedeeld. Respondenten moeten in groep enkele 'opdrachten' (bvb. taalverwerving; verantwoordelijkheid dat kind leert, huiswerk maakt ...) met betrekking tot de schoolloopbaan van leerlingen ordenen in deze velden: vinden ze het een verantwoordelijkheid van de school, thuisomgeving of is het een gedeelde verantwoordelijkheid?
Inhoud: te bevragen topics	Vraag naar taakverdeling & verwachtingen

CONCREET: 1 individueel gesprek van circa 1.5 uur

Wiens verantwoordelijkheid is het/wie is er verantwoordelijk voor dat:

- Leerlingen hun huiswerk maken
- Dat leerlingen Nederlandse taal beheersen
- Ouders naar het oudercontact komen
- Leerlingen ook buiten en na school voldoende ontwikkelingskansen aangeboden krijgen
- Leerlingen school met voldoende kennis verlaten (school rol in kwaliteit geboden onderwijs?)
- Leerlingen gemotiveerd zijn voor school
- Leerlingen voorbereid zijn op de arbeidsmarkt
- Leerlingen zich gedragen
- Leerlingen de lessen volgen
- Leerlingen graag naar school gaan
- Andere, ...

Afsluiter

- *Hoe ziet u de toekomst van uw kind? Wat voor leven wil u dat uw kind heeft? Specifiek op de school? Welke richting zou u willen dat uw kind doet?*

2.5 LEIDRAAD LEERLINGEN

PROEFPROJECT OUDERBETROKKENHEID

METHODOLOGISCH ONTWERP: LEIDRAAD LLN

7.4 Bijlage D: Nederlandse vragenlijst – Ouderinterview

Onderdelen

1. De ouder en de thuissituatie
2. Persoonlijke achtergrond
3. Evaluatie van de school
4. Ouderbetrokkenheid
5. Contact met de school
6. Activiteiten op de school

1. DE OUDER EN DE THUISSITUATIE

Deze standaardvragen worden vooraf doorgemailed, zodat deze informatie van pas komt voor de interviewers om op natuurlijke wijze het gesprek te starten en te weten wie er voor hen zit.

1. Wat is uw volledige naam, dus voornaam en familienaam?
2. Hoe oud bent u? hoe oud is uw partner?
3. Hoe heet uw kind?
4. Hoe oud is uw kind?
5. In welke leerjaar zit hij/zij?
6. Hoelang zit uw kind al op deze school?
7. Heeft u nog andere kinderen?
8. Gingen/gaan uw andere kinderen ook naar deze school?
9. Met hoeveel woont u thuis? Hoe oud is iedereen?
10. Waar bent u geboren?
11. Indien jullie zijn verhuisd, hoelang wonen jullie dan al in België?
12. Heeft u gestudeerd? Wat en waar heeft u gestudeerd?
13. Heeft uw partner gestudeerd? Wat en waar heeft uw partner gestudeerd?

Ijsbreker

De interviewer (Shana of Hajar) stelt zichzelf kort voor en kadert nogmaals de opzet van het onderzoek en wat er met de verkregen data gebeurt. Daarna gaat de interviewer over naar de informatie die zij uit de vooraf gemailede standaardvragen haalde, om hiermee een gesprek te starten. Bijvoorbeeld *'Ik heb gezien dat jullie in X zijn geboren, en dat jullie al X jaar in België wonen. Wauw, dat moet vast wennen zijn geweest! Welke talen spreken jullie dan eigenlijk zoal thuis?'*

2. PERSOONLIJKE ACHTERGROND

1. Welke taal/talen worden er thuis gesproken?
2. Spreekt u die talen ook vaak met uw kind(eren)?

Lees even onderstaande situatie.

*Ik ben gestopt met school op mijn 16de terwijl mijn man al ging werken toen hij 14 jaar was. Ik ben thuis verantwoordelijk voor de kinderen en het huis. Een aantal jaar geleden verhuisden we naar België. Ondertussen gaat ons kind al naar het **derde kleuterklasje**/ 1ste leerjaar/... Mijn kinderen zitten allemaal in dezelfde school en vinden het daar erg leuk.*

Ik heb zelf wel/niet kunnen studeren en ik wil het beste voor mijn kinderen. Ik vind het belangrijk dat mijn kinderen naar school kunnen. Na mij geïnformeerd te hebben koos ik voor deze school omdat ze een goede reputatie heeft, en de school is ook zeer dicht bij mijn huis. Als mijn kinderen zich hier thuis voelen en goed geholpen worden, ben ik ook tevreden. Thuis proberen we af en toe wat Nederlands met elkaar te spreken.

3. In welke mate herken je jezelf in dit verhaal? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?
 - a. Spreek je vaak Nederlands?
 - b. Waar heb je dat geleerd?
 - c. Waar spreek je het meeste Nederlands?

4. Heb je het gevoel dat de Nederlandse taal je soms beperkt?
5. Zou je zeggen dat het een impact heeft op jouw relatie met de school?
6. Kan je als ouder ook in een andere taal terecht op de school dan in het Nederlands?
 - a. Indien ja: Is er iemand waarmee je graag een praatje maakt op school? In welke taal is dat?
 - Indien nee (enkel NL): Hoe verloopt dat, lukt dat? Voel je je daar comfortabel bij?
7. Zou je zeggen dat dat het samen huiswerk maken met je kind bemoeilijkt?
8. Wat doe je als werk?
 - a. Is dat een full-time job? Hoe laat ben je bijvoorbeeld 's avonds ongeveer thuis?
 - b. Kan je voldoende tijd met je gezin doorbrengen? Wat doe je dan zoal met hen?

3. EVALUATIE VAN DE SCHOOL

We gaan ook eens kijken naar de school; lees daarvoor onderstaande situatie maar even.

De eerste kennismaking met de school verliep goed, maar was wel even wennen. Ik voel me welkom, maar het is een groot verschil met wat wij gewend zijn. De inschrijving verliep ook vlot, we kregen voldoende duidelijke uitleg, die we begrepen. We kregen ook een kleine rondleiding, en maakten kennis met een juf.

Daarnaast werd er een informatieavond voor ouders georganiseerd. Alles werd er uitgelegd: de werking van de agenda, de ouderraad, de website, de oudercontacten, en er werd ook nadruk op gelegd dat er iedere dag huiswerk moet worden gemaakt. We kregen heel wat brieven mee. Ze liggen thuis nog op de kast. Ik probeer ze te lezen, maar dat is me nog niet gelukt. Als ik het niet snap, weet ik wie ik daarover kan aanspreken, maar dat durf ik niet helemaal.

Ik probeer ook altijd om de oudercontacten bij te wonen en de school herinnert mij er ook aan door brieven mee te geven met de kinderen of e-mails te sturen.

Doel van de vragen: gevoelens over concept school: wat roept het op?

9. In welke mate herken je jezelf in dit verhaal? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?
 10. Hebben jullie een bepaalde invulling van wat de school voor jou, en voor je kind kan doen?
 11. Wat vind je zoal van de school?
 - a. Voldoet dit eigenlijk aan de verwachtingen die je eerst had van de school? Had je gedacht dat het zo zou lopen?
 - b. Voel je je er welkom?
 - c. Hoe verliep die eerste kennismaking; begrepen jullie daar alles? Was er een rondleiding voorzien?
 - d. Hoe was het om met de juffen/meesters kennis te maken? (indien van toepassing)
 12. Wat vind je van de informatie die je krijgt, volstaat die? Begrijp je alles van wat er in de papieren staat?
 - a. Weet je duidelijk wat de school van jou verwacht? Hoe komt dat denk je?
 13. Zijn er misschien dingen die voor jou anders of beter kunnen, of welke verwachtingen had je nog zoal van een school? Bijvoorbeeld dat er iemand is die je kan aanspreken als je vragen hebt.
 14. Even de rollen omdraaien: Wat verwacht jij van de leerkrachten op school?
 15. Wat vindt jouw kind zelf van de school? Gaat hij/zij graag naar school?
- Hier natuurlijke overgang maken naar ouderbetrokkenheid:**

We gaan een beetje dieper ingaan op hoe jullie en jullie zoon/dochter de school ervaren. Lees onderstaand verhaal maar even, en ik stel hier dezelfde vraag als daarstraks: in welke mate is dit verhaal herkenbaar voor jou?

4. OUDERBETROKKENHEID

Op de terugweg van school of bij het net thuiskomen, vertelt mijn kind over wat er die dag op school gebeurd is. Het is soms een hele brok, maar ik probeer wel af en toe een vraag te stellen over of hij/zij het leuk vond om te tekenen in de klas. Meestal duurt het wel een kwartier of langer voor mijn kind is uitverteld. Als mijn kind erg weinig te vertellen heeft of stil is, probeer ik hem/haar zelf aan de praat te krijgen met enkele vraagjes over hoe zijn/haar dag was. Soms vergeet ik het of ben ik te moe van een lange dag, maar ik probeer wel om nu en dan tijd te maken om met de kinderen te praten over wat ze gedaan hebben op school. We maken bijvoorbeeld een puzzel samen terwijl we praten over de afgelopen week.

Ik vind het moeilijk om 's avonds nog tijd te hebben om huiswerk na te kijken. Ik ben vb. veel bezig in het huishouden / ik kom net van mijn werk / ik ben zelf niet zo heel goed in Nederlands /.... Ik probeer haar/hem wel te helpen door bijvoorbeeld lekker eten in huis te halen en te zorgen dat het stil is thuis wanneer hij/zij bezig is voor school. Als ik niet kan helpen met huiswerk, vraag ik al eens raad aan een familielid dat ook een kind heeft.

16. In welke mate herken je jezelf in dit verhaal? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?
17. Op welke manier probeer je betrokken te zijn met uw kind en zijn/haar schoolsituatie? Wordt er bijvoorbeeld gepraat over school als uw kind thuiskomt, of werken jullie samen aan huiswerk?
 - a. Waar gaat het gesprek dan zoal over?
 - b. Starten jullie het gesprek of zij?
18. Hoe wordt er thuis omgegaan met het huiswerk? Wie helpt er?
 - a. Hoe volgen jullie schoolwerk en schoolse activiteiten op?
 - b. Hoe helpt u uw kind met zijn/haar huiswerk?
 - c. Hoelang is dat elke avond of hoe vaak per week?
 - d. Verloopt dat vlot voor jou? Zijn er vlakken waar je vindt dat het moeilijk gaat om te helpen?
19. Wat kan jouw kind nu al?
 - a. Moet hij/zij daar thuis veel voor oefenen?
 - b. Kan je hem/haar daar goed bij helpen of hem/haar daarvoor motiveren? Vraag je soms al eens advies bij bijvoorbeeld je familie?
20. Welke begeleiding of ondersteuning biedt de school om ervoor te zorgen dat je mee bent met het leertraject van uw kind?

Lees even onderstaande situatie.

We hebben al eens een project mee naar huis gekregen om samen thuis aan te werken, mijn kind en ik. Ik vind dat zelf wel aangename activiteitjes om te doen met mijn kind. Doordat ik zoveel bezig ben met mijn kind, steek ik zelf wat van de taal op en leer ik nog bij, en merk ik wel dat mijn Nederlands erop vooruit is gegaan. Eén project maakte voor mij ook veel duidelijker wat mijn kind zoal in de lessen doet.

21. In welke mate is dat verhaal herkenbaar voor jou? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?
 - a. Heb je al eens iets van de school meegekregen om thuis samen aan te werken, zoals misschien een vertel- of taalboekentasje?
 - b. Wat heb je daar zoal mee gedaan?
 - c. Hoe was het om daar samen thuis mee bezig te zijn?
 - d. Is dat iets wat je andere ouders zou aanraden?

- e. Merkte jij daar zelf een bepaalde invloed van op?
- f. (voor wie het project al even achter de rug is: Was die invloed van lange duur denk je?)

Voorbeelden van invloed: betere relatie met kind, beter taalniveau kind, beter taalniveau ouder, grotere spreekdurf in het NL voor ouder en/of kind, gewoonte ontwikkeld in gezin om voor te lezen, grotere interesse bij kind voor voorlezen/verhalen, voor thema's die aan bod kwamen, ...

- 22. Welke projecten van de school zijn er nog waardoor jullie de kans krijgen om samen met je kind bezig te zijn met school?
 - a. Merk je zelf een invloed op dankzij die projecten?
 - b. Hadden deze projecten invloed op jouw betrokkenheid met de school? Ervaar je nu een betere connectie met de schoolloopbaan van je kind?
- 23. Helpen deze projecten jou eventueel nog op andere manieren? Zoals bijvoorbeeld vooruitgang in je taalprestaties?
 - a. Hoe zit het met de taal van je kind, merk je daarin een evolutie op?
- 24. Vind je dat er nog meer initiatieven zouden mogen zijn om ouders te betrekken bij de schoolloopbaan van je kind? Denk je dat dat een invloed heeft op hoe er wordt omgegaan met school thuis?
- 25. Wat zijn volgens jou aandachtspunten om de ouderbetrokkenheid nog meer te vergroten? Of wat zou voor jou het opvolgen van de school makkelijker maken, en het welkomstgevoel vergroten?

5. CONTACT MET DE SCHOOL

Lees even onderstaande situatie.

De zorgbegeleider staat meestal wel aan de schoolpoort. Soms zwaait ze naar mij of komt ze even een praatje maken; we hebben het dan over mijn kind(eren) of over de zwemdag die eraan komt. Ik vind het fijn dat ik op deze manier met iemand over de school kan praten, en ik benaderd wordt.

Er zijn enkele oudercontacten doorheen het jaar. Ik wilde enkel naar het eerste en laatste gaan, maar de school belde me op om toch te komen. Ik wil wel altijd met mijn partner gaan, maar dat is niet altijd mogelijk door werk / klaarmaken van het avondeten / ... De school zei dat het belangrijk was om toch geregeld naar de oudercontacten te komen, en ook om het even over mijn kind en zijn/haar taalniveau te hebben. We hebben een paar taal oefeningetjes meegekregen van de juf/meester om thuis samen te maken.

Ik ken de juf/meester van de klas een beetje, ik vroeg hem/haar wat ik thuis nog kan doen voor mijn kind.

- 26. Dit verhaal gaat over het contact met de school. Dus hoe verloopt jouw contact met de school? In welke mate herken je jezelf in dat verhaal? Zijn er overeenkomsten, of verschillen, ... Hoe komt dat?
 - a. Hoe en wanneer hebben jullie bijvoorbeeld contact met elkaar?
Bijvoorbeeld: Bellen ze jou of krijg je een mailtje? Staat er een juf aan de schoolpoort om een babbeltje mee te slaan, die vertelt hoe de dag van je kind is gegaan? Zijn er normaal gezien koffiemomentjes?
 - b. Hoe verlopen die contacten? En hoe komt dat dat die contacten goed/slecht verlopen?
 - c. Neem je soms ook zelf contact op met de school?
Indien ja: Waarvoor is dit dan?
Indien nee: Hoe komt dat?
- 27. Hoe vaak ga je naar de oudercontacten, en wie van jullie gaat er dan?

- a. Indien niet vaak: Is daar een specifieke reden voor? (bijvoorbeeld niet weten wanneer oudercontact is, altijd net aan het werk dan, ...)
28. Waarom ga je naar de oudercontacten van de school?
29. Is er een aanspreekpersoon aan de schoolpoort?
- a. Hoe ervaar je dat? Heeft zo'n aanspreekpersoon invloed op jouw betrokkenheid met de school?
30. Hoe verloopt het contact met de juffen of meesters?
31. Voel je je meer betrokken dankzij het contact van de school?
32. Welke vertaalmogelijkheden biedt de school bij communicatie?
- a. Mis je hier nog andere alternatieven in?
33. Toont de school interesse in andere culturen?
- a. Voel je je daardoor meer thuis op de school? / Zou je je daardoor meer thuis kunnen voelen op de school?
34. Op welke vlakken denk jij dat het contact met de school verbeterd zou kunnen worden?
- a. Houdt de school voldoende rekening met de ouders, de taalsituatie en de thuissituatie?
 - b. Zou dat volgens jou helpen om nog dichter bij de school te staan?

6. ACTIVITEITEN OP DE SCHOOL

Lees even onderstaande situatie.

Ondertussen zijn zowel ik als mijn kinderen de school gewoon. Ik heb zelfs nog andere ouders leren kennen van andere afkomst. De school organiseert ook vaak interculturele activiteiten zoals de voorleesavond in je eigen moedertaal, een gezamenlijk ontbijt, koffie- en thee momenten, enzovoort. Dat vind ik wel leuk om te doen, maar ik kan niet bij elke activiteit aanwezig zijn. Soms maak ik me ook zorgen of ik er wel met iemand ga kunnen praten. De keren dat ik ga, merk ik wel dat het leuk is om ouders en juffen/meesters op een andere manier te leren kennen, en zo kan ik ook oefenen in de taal.

35. In welke mate herken je jezelf in dit verhaal? Zijn er overeenkomsten, of zijn er dingen net helemaal anders?
- a. Wat vind je van de activiteiten die door de school worden georganiseerd
 - b. Aan welke activiteiten neem je graag of vaak deel? Hoe komt dat?
36. Naar jouw gevoel, zorgen die activiteiten ervoor dat je band of relatie met de school sterker is?
- a. Voel je je meer betrokken bij de school?
 - b. Hoe komt dat?
37. Zou je zelf nog andere activiteiten willen zien dan degene die nu aangeboden worden?
- a. Hoe komt dat?
38. Welke invloed hebben de school en de activiteiten die je met je kind doet op jou?
- a. Voel je voldoening om je kind verder te kunnen helpen of in zijn/haar school te helpen?
 - b. Kan je op deze activiteiten de andere ouders wat beter leren kennen, of spreek je dan wat meer met de juffen of meesters?
 - c. Voel je je wat meer vertrouwd met de school, of nog meer welkom?
 - d. Kan je dan ook meer bezig zijn met de taal? Merk je daar misschien een verschil in op?

7.5 Bijlage E: Engelse vragenlijst – Interview

Topics

1. The parent and the home situation
2. Personal background
3. Evaluation of the school
4. Parent involvement
5. Contact with the school
6. Activities at the school

1. THE PARENT AND THE HOME SITUATION

These standard questions are emailed in advance so that this information is useful for the interviewers to naturally start the conversation and know who is sitting in front of them.

1. What is your full name, i.e. first name and surname?
2. How old are you? How old is your partner?
3. What is your child's name?
4. How old is your child?
5. What grade is he/she in?
6. How long has your child been at this school?
7. Do you have other children?
8. Did your other children also go to this school?
9. How many of you live at home? How old is everyone?
10. Where were you born?
11. If you have moved, how long have you lived in Belgium?
12. Have you studied? What and where did you study?
13. Has your partner studied? What and where did your partner study?

Icebreaker

The interviewer (Shana or Hajar) briefly introduces herself and outlines the design of the study again, and what will happen with the data. Next the interviewer uses the information she obtained from the standard questions, which were e-mailed in advance, to organically start the interview. For example: 'I read that you were born in X, and that you have been living in Belgium for X years. I can imagine that it takes some time to get used to everything and to the new language! It makes me wonder; what languages do you speak at home?'

2. PERSONAL BACKGROUND

1. What language(s) is / are spoken at home?
2. Do you often speak those languages with your child(ren)?

Take a moment to read the situation below.

I stopped going to school at 16 while my husband started working when he was 14. I am responsible for the children and the household. We moved to Belgium a few years ago. Meanwhile, our child is already going to the 1st grade. My children are all in the same school and they like it there.

I have / I haven't been able to study myself, and I want the best for my children. I think it's important that my children can go to school. I chose this school after informing myself, and I chose it because it has a good reputation, and the school is also very close to my home. If my children feel at home here, and receive support and good help, I am also satisfied. At home we sometimes try to speak some Dutch with each other.

3. To what extent do you recognize yourself in this story? Are there similarities, or are there things that are completely different?
 - a. Do you often speak Dutch?
 - b. Where did you learn it?
 - c. Where do you speak Dutch the most?

4. Do you feel like the Dutch language limits you sometimes?
5. Would you say it has an impact on your relationship with the school?
6. As a parent, are you able to access the school in a language other than Dutch?
 - a. If yes: Is there someone you like to have a chat with at school? In which language is that?
 - b. If no (only NL): How does that work, is it possible? Do you feel comfortable with that?
7. Would you say it makes doing homework together with your child more difficult?
8. What do you do for work?
 - a. Is it a full-time job? Around what time are you usually home?
 - b. Can you spend enough time with your family? What do you do with them?

3. EVALUATION OF THE SCHOOL

We are also going to take a look at the school; take a moment to read the situation below.

The first meeting with the school went well, but it was a lot at first and it took some time getting used to. I feel welcome, but it is a big difference with what we are used to. The registration also went smoothly, we were given clear explanations, which we understood. We also got a small tour, and met a teacher.

In addition, the school organized an information evening for parents. Everything was explained: the system of the agenda, the parent council, the website, the parent contacts, and it was also emphasized that it's important to do homework every day. We were given a lot of letters to take home. They are still on the shelf at home. I've tried to read them, but it's quite challenging. If I don't understand it, I know who I can talk to about it, but I don't quite dare to make contact yet.

I also always try to attend the parent contacts, and the school also reminds me by giving letters or sending emails.

9. To what extent do you recognize yourself in this story? Are there any similarities, or are there things completely different?
10. Do you have a particular expectation of what the school can do for you and for your child?
11. What do you think about the school in general?
 - a. Does this meet the expectations you had of the school? Did you think things would turn out this way? Did you think things would go this way?
 - b. Do you feel welcome there?
 - c. How did that first introduction go; did you understand everything? Was there a guided tour provided?
 - d. What was it like getting to know the teachers? (if applicable)
12. How do you feel about the information that is provided? Do you understand everything in the papers?
 - a. Do you know clearly what the school expects from you? Why do you think that is?
13. Are there perhaps things that could be different or better for you? What other expectations did you have of a school? e.g. that there is someone you can talk to if you have questions.
14. The other way around: What do you expect from the teachers at school?
15. How does your child feel about the school? Does he/she like going to school?

Make natural transition here to parent involvement:

We're going to zoom in on how you and your son/daughter experience school. Please read the story below, and I'll ask the same question here as I did earlier: to what extent is this story applicable to you?

4. PARENT INVOLVEMENT

On the way back from school or when we've just arrived home, my child talks about what happened at school that day. Sometimes it's quite a lot, but I do try to ask some questions, like what they did in class, whether he/she enjoyed drawing, ... It usually takes my child 15 minutes or more to finish talking about it. If my child has very little to say or is quiet, I try to start a conversation by asking a few questions about how their day was. Sometimes I forget, and sometimes I'm too tired from a long day, but I do try to make time now and then to talk to the children about what they did at school. For example; we make a puzzle together while talking about the past week.

I find it difficult to make time in the evening to check their homework, because I'm doing a lot of housework / I just got home from work / I'm not very good at Dutch /.... I do try to help my child, for example by making sure there's food in the house, or that it is quiet at home when he/she is busy with school. If I can't help with homework, I sometimes ask advice from a family member who also has a child.

16. To what extent do you recognize yourself in this story? Are there any similarities, or are there things that are completely different?
17. In what ways do you try to be involved with your child and his/her school situation? Like talking about school when your child comes home, or looking at homework together?
 - a. What is the conversation about? Which topics are usually discussed?
 - b. Do you start the conversation or do es
18. How is homework handled at home? Who helps with it?
 - a. How do you follow-up on schoolwork and school activities?
 - b. How do you help your child with his/her homework?
 - c. How long is that every night or how often a week?
 - d. Does that go smoothly for you? Are there areas or moments where you find it difficult to help?
19. What can your child already do?
 - a. Does he/she have to practice a lot at home to do that?
 - b. Can you help him/her with that or motivate him/her to do so? Do you sometimes ask for advice from your family, for example?
20. What guidance or support does the school provide to ensure that you are involved with your child's education?

Take a moment to read the situation below.

My child and I have been given a project to work on together at home. I think those are pleasant activities to do with my child. Because I am involved with my child and the project, I can learn a bit of the language myself and I noticed that my Dutch improves/ has improved. The projects also made it much clearer to me what my child does in class.

21. To what extent is this story recognizable for you? Are there any similarities, or are there things that are completely different?
 - a. Have you ever received something from the school to work on together at home, such as a story- or language briefcase?
 - b. What have you done with it?
 - c. What was it like to work on that together at home?
 - d. Is that something you would recommend to other parents?
 - e. Did you notice a certain influence of this yourself?

- f. (For those who have been through the project for a while: Do you think this influence was long-lasting?
Examples of influence: better relationship with child, better language level child, better language level parent, greater courage to speak in NL for parent and/or child, habit developed in family to read aloud, greater interest of child in reading aloud, greater interest in child for reading aloud/stories, for themes that were covered, ...
20. What other projects of the school give you the opportunity to engage with your child about school?
 a. Do you notice an impact yourself thanks to those projects?
 b. Did those projects affect your involvement with the school? Do you now experience a better connection with your child's school career?
22. Do these projects possibly help you in other ways? Such as, for example, progress in your language performance?
 a. What about your child's language, do you notice an evolution in that?
23. Do you think there should be more initiatives to involve parents in the school career of your child? Do you think that would have an impact on how school is approached and managed at home?
27. What do you think are things the school could focus on to increase parent involvement even more? Or what would make following up on school and school work easier for you?

5. CONTACT WITH THE SCHOOL

Take a moment to read the situation below.

The care coordinator (ankerbegeleider) usually stands at the school gate. Sometimes she waves at me or comes over for a chat; and we talk about my child(ren) or the upcoming swimming day. I like this because in this way, I can talk to someone about the school, and someone approaches me so I don't have to take that initiative.

There are a few parent contacts throughout the year. I only wanted to go to the first and last one, but the school called me to come to the others anyway. I always want to go with my partner, but that is not always possible because of work / household chores / ... The school said it was important to attend the parent meetings regularly, and also to talk about my child and his/her language level. We got a few language exercises from the teacher to do at home together.

I know the teacher of the class a little bit, I asked him/her what more I could do at home for my child.

28. This story is about contact with the school. So how is your contact with the school? To what extent do you recognize yourself in that story? Are there any similarities, or differences, ... Why is that?
 a. For example, how and when do you interact?
Eg. Do they call you or do you get an email? Is there a teacher at the school gate to have a chat with, who tells you how your child's day went? Are there coffee moments or get togethers?
 b. How do these contacts work? And how come the contacts are good/bad?
 c. Do you sometimes contact the school yourself?
 If yes: What for?
 If no: Why is that?
29. How often do you attend parent contacts, and do you or your partner go, or do you go together?
 a. If not often: Is there a specific reason for this? (e.g., not knowing when parent contact is, always just getting to work then, ...)
30. Why do you go to the school's parent contacts?

31. Is there a contact person at the school gate?
 - a. How do you experience that? Does such a contact person affect your involvement with the school?
32. How is the contact with the teachers or masters?
33. Do you feel more involved thanks to the school's contact?
34. What translation options does the school provide when communicating?
 - a. Do you miss any other alternatives in this?
35. Does the school show interest in other cultures?
 - a. Does this make you feel more at home at the school? / Could this make you feel more at home at the school?
36. In what areas do you think contact with the school could be improved?
 - a. Does the school take sufficient account of parents, language situation and home situation?
 - b. In your opinion, do you think that could help to make you feel closer to the school?

6. ACTIVITIES AT THE SCHOOL

Take a moment to read the situation below.

Meanwhile, both I and my children are used to the school. I even got to know other parents from other backgrounds. The school also often organizes intercultural activities such as the reading evening in your own mother tongue, a communal breakfast, coffee and tea moments, and so on. I do enjoy doing that, but I can't attend every activity. Sometimes I also worry if I'm going to be able to talk to someone there. The times that I go, I do notice that it is nice to get to know parents and teachers in a different way, and it also allows me to practice the language.

37. To what extent do you recognize yourself in this story? Are there any similarities, or are there things completely different?
38. What do you think of the activities organized by the school
 - a. Which activities do you like to participate in or participate in often? Why is that?
38. In your opinion, do those activities make your bond/relationship with the school stronger? Do you feel more involved in the school?
 - a. How come?
39. Would you personally like to see other activities than the ones currently offered?
 - a. How come?
40. How do the school and the activities you do with your child affect you?
 - a. Do you feel satisfaction in being able to help your child further or in his/her school?
 - b. At these activities, can you get to know the other parents a little better, or do you talk to the teachers or masters a little more?
 - c. Do you feel a little more familiar with the school, or even more welcome?
 - d. Are you able to engage more with the language? Do you notice any difference in that?

7.6 Bijlage F: Tips van ankerbegeleider A - voor het kind van ouder 2

Tips n.a.v. het oudercontact in de groene klas op 12 oktober 2020

Zelfsturing bevorderen:

- Brooddoos, waterfles, fruitdoos thuis zelf in de boekentas stoppen en 's avonds zelf eruit halen en op een afgesproken plaats leggen.
- Jas zelfstandig aan-en uitdoen.

Betrokkenheid, veiligheid en interesse vergroten in de klas

- **Terugblikken op de dag: praten met Ariana over:**
In welke hoek van de klas heb je gespeeld? (de huishoek, de frutselhoek, de bouwhoek...):
Waar heb jij je symbool gehangen (zie ook keuzebord/boom)
Met wie heb je op de speelplaats gespeeld?
Wat vond je heel fijn vandaag?
Heb je vandaag geturnd met juf Natalie?
Heb je 's morgens bij het binnenkomen alleen je boekentas leeg gemaakt?
- **Ochtendritueel overlopen (juf heeft verteld dat je bij het binnenkomen.....)**
brooddoos in de grijze bak
fruitdoos in het karretje
drinkfles in de grijze bak
jas aan de kapstok in de gang hangen
boekentas in de kast in de gang leggen
- **Vertellen over keuzebord**
Wat hangt er aan de boom? Wat kan je kiezen?
Waar hang jij graag je symbool?
Wat doe je het liefst en waar kies je het liefst voor?
- **Het filmpje dat juf Margaux in september doorstuurde via mail:**
 - samen gezellig bekijken
 - gebruiken om Ariana te laten vertellen over de voorbije dag in de klas
- **Teken-en knutselwerkjes**
Juf Margaux geeft nu en dan teken -of knutselwerkjes mee naar huis. Je kan dan thuis praten over de werkjes : bv bewonderen en Ariana vrij laten vertellen over het werkje, het thema enz.

Nederlands oefenen

- Als avondritueel een verhaaltje of prentenboek voorlezen.
- Verteltas uit de school (prentenboek en spelletjes) wordt meegegeven naar huis. In de verteltas zit een brief met de datum waarop de verteltas teruggebracht moet worden. Het prentenboek en spelletjes kan je meerdere keren voorlezen en gebruiken.

7.7 Bijlage G: Interviewtranscriptie ouder 1 - Sint-Ludgardis Belpaire

Shana

Fijn dat jullie aan het interview willen deelnemen! We zijn heel dankbaar! Ik ga de bedoeling nog eens kort herhalen [12 sec. niet getranscribeerd: uitleg onderwerp en interview]. EN dan post ik ook enkele keren een verhaaltje in de chatbox, dat mag gelezen worden en daarna mag je vertellen hoe herkenbaar dat verhaal is, welke dingen zijn er hetzelfde, en welke dingen zijn er misschien wel helemaal anders? Mijn eerste vraag is welke talen spreken jullie thuis?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Turks

Shana

En spreekt u die taal ook met uw kinderen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, maar ze proberen zoveel mogelijk Nederlandse woorden te gebruiken met Ilker

Shana

Prima, dan ga ik nu een scenario in de chatbox plaatsen, dat mag gelezen worden zodat de volgende vraag beantwoord kan worden: in welke mate is dat verhaal herkenbaar? Zijn er dingen hetzelfde, of net helemaal anders? Welke dingen zijn dat dan?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Uhm ze hebben de school gekozen, want vrienden van hun de kinderen gaan naar dezelfde school en uhm die hebben heel goede nieuws gehoord over school en daarom hebben ze voor de school gekozen. En hun kindje ga heel graag naar school.

Shana:

Oh super!

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

En de mama probeert zo veel mogelijk Nederlands thuis te spreken met het kindje.

Shana

Ja want ik had gezien dat ze ook de vragen in de e mail zelf beantwoord had, hè. Dus ik denk dat dat toch best wel goed gaat, denk ik hè?

[Tolk vertaalt]

Shana

En, waar heeft ze dat Nederlands misschien wel geleerd? Is dat van ja met de school te babbelen of?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Voor de geboorte van haar zoontje zij is naar school geweest en uhm nadien is ze gestopt. En nu leert ze alleen in de school van Ilker.

Shana

Uhum, en is dat dan alleen door te spreken met de juffen en de meesters, of hoe leert ze dat dan?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze leert inderdaad door met de juffen te spreken. Tijdens de oudercontacten gaat ze ook alleen naar daar zonder tolk. En ze leert ook veel van haar zoontje, tijdens het spelen spreken ze of proberen ze Nederlands te spreken.

Shana

Woaw, oké. Ja. Wel een hele dikke proficiat om alleen naar de oudercontacten te gaan. Want ja, ik zeg het, dat klinkt zo evident, maar dat is het absoluut niet zo als je de taal niet machtig bent. En om dat dan alleen te doen is wel ja, heel cool bij gebrek aan een beter woord. En ook fijn van Ilker dat hij dat kan. Ja, dat hij zijn een beetje de mama wat de Nederlands kan leren.

[Tolk vertaalt]

Shana

En hoe leert Ilker dan aan zijn mama een beetje Nederlands? Is het door samen huiswerk te doen, bijvoorbeeld of brieven te laten lezen van school? Of hoe gebeurt dat dan?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, dat gebeurt tijdens het spelen, want hij maakt nog geen huiswerk, denk ik.

Shana

Ja ik heb zelf nog geen kindje, dus Ik weet niet wat kindjes van 6 jaar precies doen. Dus sorry als dat misschien een stomme vraag is. Maar ik heb geen idee of zij misschien al prentenboekjes mee naar huis krijgen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Neen, vanaf de derde kleuter.

Shana

Oké super. Uhm en is het bijvoorbeeld voor haar zoon dat de Nederlandse taal, uhm voelt ze dat het haar soms beperkt in haar interacties?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Heel soms, maar niet altijd.

Shana

Ja, dat begrijp ik. Wanneer beperkt het haar?

Spreker 2

De mama probeert ook altijd te praten. Ze blijven proberen.

Shana

Dat is ook zo. Je kan het niet leren als je niet probeert te praten, hè. En kan zij dan bijvoorbeeld ook op de school terecht in een andere taal dan het Nederlands?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze kan altijd met mij Bulgaars spreken. Meestal doen we dat wel als we elkaar zien. En ze

spreekt ook Turks met andere mama's die op de school zijn. Aan de poort of als ze de kindjes komen halen. En natuurlijk kan ze een beetje Nederlands, met de leerkrachten.

Shana

Oké, super. Misschien kunt u dat gewoon vragen welke job zij doet als ze een job doet?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama werkt als poetsvrouw.

Shana

Ik heb het gehoord, super! Uhm en heb je dan het gevoel dat als je thuiskomt, dat je nog genoeg tijd hebt om met het gezin samen te zijn?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze werkt van 3 tot 4 uurtjes per dag. Dus ze heeft zeker genoeg tijd

Shana

Oké super. Dat is fijn. Oké, dan gaan we eens kijken naar ja, de school, daar heb ik ook weer een verhaaltje voor. Ik had de lijst ook doorgestuurd. Ik weet niet of het gemakkelijker is dat ik de teksten hier post of dat ik misschien de lijst opnieuw doorstuur. Wat vind jij het makkelijkste?

Tolk

Hier plaatsen.

Shana

Dat is geen enkel probleem. Ik moet het alleen in stukjes plaatsen omdat hij niet de volledige tekst in één keer kan zetten.

Tolk

Ah, anders doe ik mijn mail weer open.

Shana

Ja, dan stuur ik het anders opnieuw door. Dan moet je niet lopen zoeken. Ik heb hier nu al het eerste stukje geplaatst en dan daarna zal ik het even doorsturen.

[Tolk vertaalt]

Shana

En dan is dat weer dezelfde vraag als daarnet. Het verhaaltje lezen en dan aan jou vertellen of dat ze zich erin herkent wat er voor haar gelijk is, of wat er helemaal anders loopt.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus de mama heeft heel leuke beleving gehad tijdens de rondleiding in de infoavond. Ze is ook geweest en ze heeft bijna alles begrepen tijdens de info avond. Er zijn nog kleine dingen die ze niet heeft begrepen. De mama zei dat de schooljuf haar heeft geholpen om dingen te begrijpen als ze niet duidelijk waren.

Shana

En op welke manier bijvoorbeeld?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze vraagt het aan mij of aan de secretaresse of aan de juf die aan de poort staat of aan de klasjuf.

Shana

Uhm om dingen dan uit te leggen, of?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Om dingetjes uit te leggen dat ze niet begrijpt inderdaad.

Shana

Oké, en de brieven en in welke taal krijgt zij die?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

In het Nederlands

Shana

En hoe zorgt de school er dan voor dat ze zeker zijn dat ze het begrepen heeft. Wordt er naderhand aan de schoolpoort gevraagd of de brief duidelijk was, of een telefoontje of de juf die ze goed kent, die gaat vragen van snap ja alles wat daarin staat?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De juf vraagt zelf of ze dat heeft begrepen of niet maar de mama doet het vanzelf, want als dat niet begrijpt dan, dan komt ze vragen.

Shana

Dat is heel erg goed hé initiatiefnemen. Maar dat is vaak moeilijk en heel eng als je niet weet van goh oké wat moet ik gaan zeggen. Dus dat is echt wel super moedig. Dus als ik het zou mogen samenvatten, dan mogen we wel zeggen dat ze zich hier welkom voelt en dat ze de communicatie met de school begrijpt?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama is inderdaad heel gelukkig op de school en de communicatie is inderdaad goed. En ze is heel tevreden met de juffen.

Shana

Super, dat is super om te horen, dus het voldoet eigenlijk aan de verwachtingen die ze had, hè? En is het genoeg informatie dat ze krijg, want ze moet misschien niet vaak zelf vragen van hé, ik begreep het niet zo goed?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama zegt de meeste informatie die ze krijgt komt dus nog via e-mail natuurlijk door de corona. En ze proberen zelf te vertalen met Google Translate of van andere programma en op die manier leert ze ook Nederlands natuurlijk.

Shana

Maar ze weet wel altijd goed wat de school van haar verwacht?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja,ja.

Shana

En hoe komt dat volgens haar. Is het door het feit dat dat ze altijd uitleg kan vragen bij de juffen en omdat ze zelf ook contact opneemt, is dat daarom misschien?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, ze is altijd blij dat ze aan iemand kan vragen als ze iets niet begrijpt natuurlijk.

Shana

En zijn er misschien dingen voor haar die toch nog anders zouden kunnen, of misschien nog beter kunnen? Ja, een open vraag.

Tolk

Met de werking van de school?

Shana

Ja.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama is heel tevreden zoals het nu is.

Shana

Oké prima. Dan gaan we over naar het volgende stukje. Dus we zitten al bij het derde gedeelte van de vragenlijst, daarvoor ga ik terug een verhaaltje posten. En dan ook weer dezelfde vraag als daarnet het verhaaltje lezen en dan even zeggen in welke mate het herkenbaar is of wat er anders is.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

[Onverstaanbaar], maar meestal is het de mama die altijd vraagt hoe was het op school en dan begint Ilker meer en meer te vertellen. En hij maakt nog geen huiswerk dus dat stuk in het verhaal kent de mama nog niet. Ze hebben nog geen huiswerk maar de mama koopt zo van die boekjes met die kleine opdrachtjes en samen doen ze dat.

Shana

Oh super. En, die maken ze dan samen. En gebeurt dat dan in het Bulgaars of in het Nederlands?

Spreker 2

In het Turks want ze spreken Turks thuis.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus de mama leest de opdracht in het Nederlands en dan maken ze dat samen. Maar eigenlijk spreken ze Turks thuis.

Shana

Ja en dan babbelen ze zo'n kwartiertje over hoe de dag is gegaan en wat hij van de juffen vond en wat er allemaal in de klas heeft gedaan, hè? Dat zijn dan de dingen die verteld worden?

Spreker 2

Ja.

Shana

Ja oké, en op welke manier probeert ze thuis nog om betrokken te zijn met Ilker en hoe hij het doet op school?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus dat mama vraagt alleen aan Ilker hoe is het geweest op school en die vertelt. Een andere manieren is dat ze een beetje hoort wat er in de klas gebeurd is via de andere mama's die kindjes in dezelfde klas van Ilker zitten en met hen te praten. Maar met Ilker is het algemeen door vragen te stellen over hoe zijn dag is geweest.

Shana

Oké super. Ik kan een paar vraagjes overslaan, want die gaan over huiswerk.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

In die klas als ze ilker komt halen van de school dan slaat ze ook een babbeltje met de juf. Hoe was het op school, wat is er gebeurd en als Ilker gevallen is of als er iets gebeurt. Dan heeft ze ook een babbeltje met de juf.

Shana

En is dat elke dag dat ze Ilker gaat halen of is dat bijvoorbeeld één of twee keer In de week dat ze dat probeert te doen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja elke dag.

Shana

Super, dat is fijn.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Nu door die corona kunnen de ouders niet naar de klas maar er is altijd iemand aan de poort die belangrijke informatie doorgeeft.

Shana

Ja nu met corona. We proberen dat een beetje met een korreltje zout te nemen, want de school doet natuurlijk van alles om ervoor te zorgen dat ze de ouders kunnen zien en kunnen babbelen. Maar het loopt nu niet zoals anders, dus daar proberen we niet te fel op te focussen, want dan geeft hij een klein beetje een vertekend beeld natuurlijk hè. Want iedereen is nu gelimiteerd.

Shana

Uhm... kregen de kindjes al opdrachten mee naar huis, want ze krijgen geen huiswerk, maar misschien, ik weet het niet, iets dat ze samen moeten tekenen. Of dingen moeten zoeken in de tuin of andere opdrachten die ze van school meekrijgen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus de mama krijgt wel opdrachtjes als ze bijvoorbeeld aan iets in de klas zijn begonnen en dan kunnen ze dat afwerken en dan krijgen die dat mee naar huis. Bijvoorbeeld om te kleuren of een ander opdrachtje. En tijdens de eerste dagen hadden ze een heel opdracht van school gekregen voor te knippen, voor te lijmen, voor groot of klein te zoeken zulke kleine dingetjes, kleine opdrachtjes. Maar algemeen krijgen ze niet veel mee naar huis.

Shana

En hoe doen ze dat dan samen met Ilker. Zitten ze dan echt samen aan tafel of hoe gebeurt dat?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus ze gaan altijd samen zitten aan tafel bijvoorbeeld en Ilker vraagt altijd ben ik juist mama, ik ben klaar.

Shana

Super! En wat kan Ilker eigenlijk allemaal al?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus Ilker kan vlotter babbelen en hij gaat ook naar de logopedie. Hij volgt ook logopedie en wat hij op school heeft geleerd zoals tellen tot 40. Hij kent al de cijfertjes, de dagen van de week, de maanden en een beetje met de uren. Dat is een beetje moeilijk maar dat begint al.

Shana

Oké, en gaat Ilker naar de logopedie voor zijn Nederlands of?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus hij volgt logopedie om langere zinnen te kunnen maken. Hij praat ook met korte zinnen soms. De logopedie helpt hem om wat langere zinnen te maken.

Shana

Dat is wel super goed dat ze dat doen om daar samen aan te werken met Ilker. Moet hij daar dan thuis veel voor oefenen eigenlijk?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus de mama herhaalt dikwijls wat ze in dat uurtje hebben gedaan, maar niet speciale opdracht die ze gekregen hebben van de logopediste van de school.

Shana

Oké perfect, dank je wel. We hebben het daarstraks denk ik al eventjes besproken, want het is eigenlijk een vraag, maar ik weet niet of het voor kindjes van 6 ook zo is. Welke begeleiding of ondersteuning biedt de school om ervoor te zorgen dat de ouders en de mama's mee zijn met hoe het kindje het doet in de les en hoe het leertraject eigenlijk gaat. Gebeurt dat dan door een gesprek met de juf zelf of door aan de schoolpoort eventjes te vragen van, hoe ging het vandaag?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus nu is er dikwijls ondersteuning via het internet door e-mailtjes. Normaal was dat altijd met gesprekje's natuurlijk.

Shana

Voilà super dan ga ik nog een aansluitend verhaaltje posten. Deze is wel een stukje kleiner, maar dat is toch niet zo erg hé. En dan ook weer dezelfde vraag en wat is herkenbaar of wat is anders?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus de mama krijgt zeker van die opdrachtjes die ze thuis krijgen. Ze leert zeker meer Nederlands door Ilker. Dat is zeker een gelijkenis met het verhaal. En ze voelt zich goed met, als ze iets thuis krijgen en dat samen met Ilker te kunnen doen.

Shana

Perfect. En uhm wat voor opdrachtjes hebben ze dan al van school meegekregen om thuis aan te werken: een vertel of taal boekentasje?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama heeft een paar keer een verteltas gekregen. En Ilker vond dat kei leuk om de opdrachtjes te doen. In sommige verteltassen zat een USB met filmpjes rond het boekje en opdrachtjes en dat vond hij dan ook heel leuk.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama is heel content want dat heeft Ilker heel veel geholpen met zijn taal. Zijn klein speelgoedje staat altijd bij het boek [onverstaanbaar].

Shana

Super! Dat is mega goed nieuws. En heeft het voor haar ook geholpen met de taal misschien of op andere manieren dat ze daar een invloed van merkt?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze hebben ook boekjes in het Turks gekregen van de school. Dus dat was ook heel plezant voor Ilker om boekjes in het Turks te lezen en opdrachtjes te doen.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De usb is echt zijn favoriet. Eerst begon hij met het boek te lezen en dan ineens was hij te veel op de computer aan het kijken wat gebeurt er in het verhaaltje.

Shana

Dat is fijn om te horen, en voor een de mama had het dan ook geholpen. Had het dan ook een bepaalde invloed? Ja, super. En uhm zou ze dat andere ouders aanraden?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja.

Shana

Uhm en dat zijn dan eigenlijk de projecten die die ervoor zorgen dat ze de kans heeft om samen thuis met Ilker bezig te zijn met school?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dat zijn dus de enige projectjes met de verteltasjes. Maar de mama was ook uitgenodigd om in haar moedertaal voor te lezen voor de kindjes. Maar ze was juist begonnen met haar werk, dus dat was heel moeilijk om dat te doen, want ze had heel graag komen voorlezen. Of er was ook een periode dat de ouders uitgenodigd werden om gezelschapspelletjes te spelen op school maar dat was juist in de periode dat ze begon met haar job.

Shana

Ja dat is minder leuk dan als je daar niet aan kan aan deelnemen. En merkte ze bijvoorbeeld ook dat ze dan een hogere betrokkenheid had met de school dankzij die projecten?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, zeker.

Shana

Dus wat ik daar dan eigenlijk uit opmaak is, Ilker zijn taal is er dan op vooruit gegaan en dat van de mama is erop vooruit gegaan. En ja, meer betrokken bij de school voelen ze zich daarna. Oké super.

[Tolk vertaalt]

Shana

En vindt ze bijvoorbeeld dat er nog meer initiatieven mogen zijn om de ouders te betrekken met de school van hun kind?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, kan altijd nog.

Shana

Ik ben helemaal akkoord. Dat is leuk om te horen. En, wat zou er volgens haar misschien aandachtspunten zijn om die ouderbetrokkenheid nog meer te vergroten? Wat het voor haar makkelijker zou maken om de school op te volgen, bijvoorbeeld?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama zegt dat ze denkt dat de school uhm genoeg doet, maar ze kan altijd meer verteltasjes geven. Want dat is een heel leuke opdracht en de kinderen vinden dat ook heel leuk. En is ook gemakkelijk voor de ouders.

Shana

Ja inderdaad nee, maar dat is ook zo. Het kan dat de school heel veel doet, maar als er zo van die tasjes zijn meer tasjes. Dat is natuurlijk altijd beter, hè? Natuurlijk is dat fijn. Goed om te horen. Prima. Dan gaan we naar het volgende stukje. Dat gaat over het contact met de school, maar ik denk eigenlijk dat we daar in de antwoordjes al het een en het ander van gehoord hebben, dus het kan dat daar wel wat van een terugkomt wat we min of meer behandeld hebben. Dan gaan we daar een beetje sneller over, hè? Ik zal het verhaaltje hier posten.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus voor de mama is het heel belangrijk om op alle ouderoudercontacten aanwezig te zijn. Ze heeft nooit een oudercontact gemist of gedacht om niet te gaan. Er zijn ook bepaalde juffen op school die altijd mee aanwezig zijn op de oudercontacten, die ook voor de verteltassen hebben gezorgd en die helpen heel graag voor de taalontwikkeling. En, ze zijn nog altijd mee aanwezig geweest voor de oudercontacten. En de mama.

Shana

En hoeveel zijn er ongeveer op een jaar, oudercontacten?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Is de infoavond ook inbegrepen?

Shana

Dat mag ook, daar mag je ook over vertellen. Ja, alle vormen van contact eigenlijk.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dat is 3 of 4.

Shana

Dat is wel goed. Ja, heel goed. Uhm en waarom gaat ze naar de oudercontacten? Dat is echt om te kunnen weten van hoe Ilker het doet, hè?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, dat heeft ze gezegd dan inderdaad om de ontwikkeling van Ilker goed te kunnen volgen.

Shana

Perfect, ja. En helpen die oudercontacten haar bijvoorbeeld om zich meer betrokken te voelen bij de school. Of bij het leertraject van Ilker?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, ja klopt inderdaad.

Shana

Zijn er misschien vertaalmogelijkheden die ze daar nog mist?

Tolk

Op school en op de oudercontacten?

Shana

Ja of bij brieven of e-mails.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Dus tijdens die oudercontacten die leerkrachten praten heel traag om de mama te helpen om alles te kunnen begrijpen. En als de mama iets niet begrijpt dan vragen ze dat en dan wordt het nog eens uitgelegd tot alles duidelijk is. Maar in het algemeen doen ze dat heel goed.

Shana

Oké, vindt ze bijvoorbeeld dat de school interesse toont in andere culturen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ja, ze denkt van wel want ze krijgt dikwijls boekjes in het Turks en in het Nederlands. En er wordt ook voorgelezen op school in andere talen. Ja ze vindt dus van wel.

Shana

Ah, super! Jammer dat dat nu niet meer kan doorgaan dat voorlezen in de eigen taal. Want ik denk wel dat dat leuk is om eens gewoon in je eigen taal te mogen vertellen. En zijn er dan veel kindjes die kunnen komen luisteren?

Tolk

In het Turks bijvoorbeeld of?

Shana

Ja. Is dat dan bijvoorbeeld twee kindjes per klas of pakken ze meerdere kindjes van meerdere klassen?

Tolk

Ja ze pakken van meerdere klassen.

Shana

Zijn er voor haar misschien vlakken waar dat de informatie of het contact met de school verbeterd zou kunnen worden, of dat ze misschien genoeg rekening houden met de thuissituatie van iedereen?

Tolk

Sorry zou je de vraag nog eens willen herhalen?

Shana

Ja natuurlijk. Op welke vlakken dat ze ziet en misschien is dat helemaal niet zo, maar stel dat het zou kunnen verbeteren, op welke vlakken het contact met de school verbeterd zou kunnen worden?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De communicatie is wel goed zei ze want ze krijgt altijd wel e-mails en ze kan altijd wel een e-mail sturen als het niet duidelijk is.

Shana

Super. Dan komen we bij de allerlaatste vier vragen. Daar heb ik ook weer een klein verhaaltje voor en dat ga ik ook weer hier plaatsen en dit gedeelte gaat over de activiteiten die normaal gezien op de school plaatsvinden. Zoals het voorlezen onder andere of de koffie en thee moment, daar gaat het eigenlijk over. En dan is het weer dezelfde vraag: herken je jezelf daarin of loopt het voor jou helemaal anders?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Oke uhm, dus ja, van een jaar geleden is er niets meer georganiseerd op school spijtig genoeg. Het was inderdaad een hele grote barrière door corona daarom hebben ze niet zo gedurfd om langs te komen. Want er zijn wel wat dingen georganiseerd voor de ouders. Koffie momentjes waren heel veel dat als de ouders kwamen 's morgens bijvoorbeeld de kindjes afzetten dan komen ze een koffietjes drinken. Een keer per week was dat georganiseerd, maar de mama heeft niet gedurfd door de taal.

Shana

Ja, dat begrijp ik helemaal.

[Tolk vertaalt]

Tolk

Ik zeg net tegen de mama dat ze voor één jaar tijdens de corona ook veel heeft bijgeleerd waarschijnlijk. En als de corona voorbij is kan gerust een koffietje komen drinken.

Shana

Ja super helemaal waar! En, ik denk ook wel dat die activiteiten zoals een keer in de week een koffie te drinken dan normaal gezien er wel voor zorgt dat de band en de relatie die je hebt met de school wat sterker is. Maar ervaart zij dat minder omdat ze daar nog niet aan durfde deel te nemen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze heeft da niet geprobeerd, maar ze denkt inderdaad wel dat het de band met de school en met de andere ouders natuurlijk kan opbouwen.

Shana

En als ze zelf nog activiteiten heeft of activiteiten waarvan ze denkt, oh, dat zou misschien wel leuk zijn als de school dat kon doen of andere voorstellen die volgens haar zouden helpen?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama denkt dat de koffiemomentjes genoeg zijn om de ouders te kunnen stimuleren om meer betrokken te zijn met elkaar en met de school.

Shana

En ze heeft ook niet aan andere activiteiten kunnen deelnemen, hè? Ofwel?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama heeft wel al het schoolfeest bezocht en de carnavalsstoet, dus zij is altijd mee geweest als het carnaval is. De kindjes gaan buiten en maken een rondje rond de school begeleid door de politie en de ouders. En de mama is altijd mee geweest.

Shana

Dat is fijn. En welke invloed had dat dan op haar als ze zo mee kon doen met de stoet en mee op de school gaan lopen, vond Ilker dat bijvoorbeeld heel fijn en dat mama erbij was. Of wilden ze daarna misschien met een andere mama gaan praten?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ilker was super blij dat zijn mama erbij was en inderdaad, de mama kon zo ondertussen met andere ouders babbelen, ook in het Turks. Dan voor het schoolfeest waren ze allemaal samen met de mama, de papa en Ilker.

Shana

Oh leuk. Nu is dit een andere situatie maar normaal gezien zou ze dan ook met andere ouders kunnen gaan praten die Turks spreken. En proberen ze op zo'n momenten ook misschien om Nederlands te spreken als ze daar de mogelijkheid toe krijgt?

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

De mama praat meestal Turks of Bulgaars bijvoorbeeld op het schoolfeest, maar ze waren met één familie altijd aan het proberen Nederlands te praten. Maar meestal is het Turks of Bulgaars.

Shana

Voilà, dan zijn we eigenlijk aan het eind van alle vragen gekomen. Als er misschien iets is wat ze zelf nog graag zou willen delen of een idee dat ze heeft of een ervaring die zij nog graag wil vertellen, dan mag dat natuurlijk dan noteer ik dat ook heel graag.

[Tolk vertaalt]

Spreker 2

Ze kan er niets meer bijzeggen, over wat de school nog kan doen voor Ilker.

Shana

Oké super. Jullie zijn alle twee heel hartelijk bedankt om zo fijn te willen meewerken. Dikke merci, echt waar kan het niet genoeg benadrukken hoe fijn het is voor Hajar en voor mij, dat jullie dat wilden doen. En Lexie voor jou enorm bedankt voor het vertalen. En ook een dikke merci aan de mama om tijd te willen maken voor ons en op alles te willen antwoorden.

[Tolk vertaalt]

Shana

Wij hebben geen vraagjes meer, dus we kunnen het eigenlijk hierbij afsluiten. Zeg zeker nog een dikke, dikke, dikke merci van ons hè? Voor de moeite en voor de tijd. Dankjewel.

Tolk

Heel graag gedaan. En nog een fijne dag aan jullie, alle twee.

7.8 Bijlage H: Interviewtranscriptie ouder 2 - Sint-Ludgardis Belpaire

Shana

Hé, zeg maar dikke proficiat voor jullie, alletwee wel heel fijn, hè?

Spreker 1

Ja ja. Ja, dank je, dank je.

Shana

Super. Goed, ja, lukt dat voor jou dan om een uur durend uur interview te doen?

Shana

Ja, prima!

Ik heb nu zeker een uur, Fien die slaapt en Ariana kijkt eventjes tv.

[20 sec. niet getranscribeerd: beschrijving geboorte baby en drukte]

Shana

Goed, dat was de opzet, de gegevens blijven anoniem en voor de rest zou ik zeggen, ja, dan gaan we erin vliegen, hè? Ik had gezien dat je vrouw van dar es Salaam komt in Tanzania. Dus ja, mijn eerste vraag is Natuurlijk, welke taal spreken jullie thuis?

Spreker 1

In het begin, dus We hebben elkaar leren kennen in 2010 en ja, van het begin hebben wij altijd Engels gesproken. En dan in 2015 [8 sec. niet getranscribeerd: beschrijving vrouw leren kennen] samen besloten om Samen naar België te komen. We hebben elkaar ook leren kennen in België, in Leuven.

Zij is dan terug naar Tanzania gegaan, Ik werkte daar in buitenland en dan zag ik nog wel, en sindsdien besloten om naar België te komen en dan heeft ze wel een aantal cursussen Nederlands gevolgd bij lingua Polis dus zij heeft nu Niveau 2 Nederlands. Maar ook Omdat we elkaar al ja 5 jaar spraken in het Engels proberen we dat we proberen wel in het Nederlands, maar heel snel dat we het terug naar het Engels grepen om je goed te kunnen uitdrukken

Shana

Dat begrijp ik.

Spreker 1

Ja, dus Dat is ons niet helemaal gelukt, hè? Zij begrijpt wel iets of wat van het Nederlands, kan wel gesprekken volgen. Maar ze gebruikt het momenteel ook niet zo erg intensief hè? Dus wij spreken vandaag vooral Engels met elkaar.

Shana

Oefenen jullie ooit Samen op op op Nederlandse jullie thuis zijn we zeggen van, want ik begrijp wel als je In de gewone dag en het leven bent en je wil dingen vragen of je wilt, gewoon converseren dat je daar in het Engels doet. Maar zijn er ooit moment dat jullie Samen zeggen ook om dan Samen nog eens van Nederlands spreken of wat oefenen?

Spreker 1

O ja de laatste jaren niet meer, zij heeft vorig jaar wel zo een online cursus gevolgd tijdens COVID, via zoom, en dan hebben we af en toe nog wel eens wat Nederlandse geprobeerd, maar met mij ja, ik spreek vooral Engels met mijn vrouw en met onze dochters spreekt ze dan wel Nederlands of probeert ze Nederlandse te spreken, soms ook wel Engels en soms ook wel Swahilish.

Shana

Oké.

Spreker 1

Meestal denk ik wel dat ze vooral Nederlands probeert. Ze is ook het meest gevorderd in het Nederlands. Ja boekjes voorlezen is ook in het Nederlands.

Shana

Oké dus eigenlijk Als ik het goed begrijp, zijn er dan 3 talen bij jullie thuis? het Engels, Nederlands en Swahili. En dan met de kinderen spreekt zij het meest in Nederlands. Jij ook, want de kinderen zijn in feite Nederlands.

Spreker 1

Ja klopt ja. Ja, Ik ben geboren en getogen in België.

Shana

Oké, Maar het is niet zo dat zij Nederlands moeten leren.

Spreker 1

Ja nee die kindjes bedoel je? Nee, want ze hebben altijd, Ja buiten Ariana die heeft een jaar in Tanzania verbleven en dat mama, daar heeft ze misschien wel iets van achterstand opgelopen. Dat is denk ik van juni 2018 op mei, 2019, en dan zijn we terug gekomen. En dan was ik. Ja, Dat is niet waar, ik was ook niet altijd aanwezig, dus dan was het volgens mij ja vooral Swahili denk ik. Een jaar geleden heeft ze gezegd ik stop met Swahili spreken tegen de kinderen. Ze spreekt gewoon Engels of Nederlands die je in.

Zijn inderdaad dus drie talen, ik spreek altijd Nederlands met de kinderen en [naam vrouw] mijn vrouw die spreekt dan ja, probeer het Nederlands te spreken, soms Engels en staan jullie tegenwoordig Swahili eigenlijk niet meer.

Shana

Oké ik heb hier een een tekst dat is 1 van die mini scenarios die wij helemaal in het begin hebben gemaakt en die presenteren wij dan aan de ouders zijn lezen dat dan en naderhand is het voor hen eigenlijk de vraag om eens te kijken in welke mate herkent je in dat verhaal zijn overeenkomsten of lopen de dingen net helemaal anders nu het is meestal vanuit het perspectief van de moeder geschreven omdat het meestal de mama is die het het woord heeft genomen in de gesprekken dus hier gaat nu staan 'terwijl mijn man' En, het staat In de chatbox. Ik weet niet of je het al kan zien. Je mag gewoon vertellen wat er voor jou anders is.

Spreker 1

Ja ik ik begin te lezen dan hé. Dus ik lees voor mijn vrouw dan, hè?

Shana

Ja eigenlijk wel, want Het is jouw vrouw die eigenlijk anderstalig is, hè?

Spreker 1

Ja.

Ja, Het is inderdaad allemaal raakvlakken. Ja, Ik ben gestopt met school op mijn 16e. Ja, mijn vrouw heeft ook een Master behaald zien aan de Ku Leuven en toen was ze 25 en Ik ben pas beginnen werken ja niet op mijn 14, maar op mijn 23. Zij is verantwoordelijk voor de kinderen In het huis. Ja, deels, want ik doe zelf ook wel veel. Buiten het huis doe ik, en zij doet alles zo wat binnen het Huis.

Shana

De taken zijn gewoon eerlijk verdeeld afhankelijk van waar ieder goed in is?

Spreker 1

Ja dus ik breng die kindjes naar school en Ik ga ze ook terug ophalen. Ja, soms wisselen wel eens af. Er is altijd iemand verantwoordelijk voor de was en de plas. Het drogen en en opvouwen. En zo werken we Als we dat dan beu zijn, dan willen we soms wel eens wisselen af, tis voornamelijk fifty fifty, dus we koken eigenlijk alletwee misschien mijn vrouw wel net iets meer, maar ik kook zelf ook wel. Aantal jaren verhuisden we naar België. [onverstaanbaar] Ik ben ook toch ja, getogen in België, en we wonen in het Antwerpse dan. Van 2000 tot en met 2014 heb ik in het buitenland gewerkt. Toen zijn we ook de periode dat mijn vrouw in tweeën kansen niet, althans, dus ik zal eens nader, aldus 2011 tot 2014 in buitenland en vanaf dan ja, werkte ik terug als expat [18 sec. niet getranscribeerd: beschrijving jaartallen en verhuizen] En dan vanaf 19 zit ik wel terug hier in mijn vrouw had die, daar kan ik niet exact de juiste datum van zeggen.

Shana

Nee, Maar dat maakt ook niet uit. Het gaat eigenlijk een beetje over goh ja, die groei zal ik maar zeggen dat ze hier terecht is gekomen. Maar jullie elkaar dan in Leuven leren kennen, waar dat ze haar Nederlands heeft opgepikt en dat ja dat soort dingen eigenlijk.

Spreker 1

Ja, in de USA woonden we niet zo ver van New York en daarna heeft ze in Leuven gestudeerd.

Shana

Ik ben jaloers.

Spreker 1

Nou ja ja anderhalf jaar in Leuven en dan ja, [18 sec. niet getranscribeerd: beschrijving jaartallen en verhuis vrouw] en in 2015 is ze naar België gekomen en heeft ze Nederlands gestudeerd. Ook werk proberen te zoeken, Maar dat viel wel erg tegen. Want ja voor Iedereen die die vanuit België komt, merk je wel dat de arbeidsmarkt redelijk gesloten is, of dat het niet eenvoudig is allemaal aan werk te geraken, zeker als niet-Nederlandstaligen. En dat zorgt natuurlijk voor de nodige frustraties en daardoor

[12 sec. niet getranscribeerd: vertelt over vrouw die naar het buitenland ging] ik ging haar dan bezoeken, en wij zijn dan ook zwanger geraakt van ons tweede kindje. En dan ja ook om die reden is zij dan terug naar België gekomen.

Shana

En heeft zij soms het gevoel dat de Nederlandse taal haar beperkt.

Spreker 1

Ja, In het zoeken naar werk, dus daar wordt zeker naar gevraagd van ja, je moet Nederlandstalig zijn. Of u moet ja Nederlands onder de knie hebben en zelfs Als je het niveau 5 behaald, wat het hoogste is wat je bij Polis kan behalen, merk je nog altijd dat het moeilijk is om werk te zoeken. Ook ja, ik ken ook vriendinnen van haar en die komen ja letterlijk allemaal van Latijns Amerika van Kosovo, van binnen Europa zelfs. Ook vanuit Azië, dus al die Mensen stoten een beetje op hetzelfde. Het is moeilijk om aan werk te geraken, in Vlaanderen Als je niet perfect Nederlands kan spreken, en zelfs als je perfect Nederlands spreekt moet je ook het juiste dialect hebben hé. Dat is wel een algemene norm die ik zie terugkomen

Shana

Dat is jammer eigenlijk, hè, want uw vrouw heeft wel gestudeerd en dat is wel een capabele vrouw. Maar omdat ze dan gewoon geen Nederlands spreekt. Ja, dat lijkt me heel teleurstellend en frustrerend.

Spreker 1

Ja en vooral veel Mensen van het buitenland die ook ja zeer intelligent zijn.

Shana

Ja, Dat is absoluut.

Spreker 1

Die hebben dezelfde intelligentie als mensen binnen België. Ja, wel spijtig. Ik heb ook een aantal jaren In het buitenland gewerkt. En dan is het wel een beetje een reverse shock Als je terug in België komt en je ziet. [onverstaanbaar] Ja, het zijn allemaal kiekjes en dan raak je niet zo makkelijk binnen. Ja, Dat is stom.

Maar ja, we Dance. [20 sec. niet getranscribeerd: beschrijving arbeidsmarkt en investering landgoed]

En eens zij terug ja 100% is na de bevalling gaat zij dat ja meehelpen uitbaten en kan. Dat zal dan ook voor extra inkomsten zorgen. en daarnaast, eigenlijk nog belangrijker, is ze twee jaar geleden begonnen met programmeren, dus ze heeft wel logisch en mathematisch inzicht. En ja, programmeren kan eigenlijk eender wanneer eender waar doen en ze heeft daar ook cursussen voor gevolgd online en op die manier probeert ze nu ook werk te zoeken en ook ja zelf producten maken en te lanceren. Ja, ze kan daar wel tijd dan aan spenderen, dus niet enkel met de kinderen bezig, dus ik moet zelf wel wat meehelpen In het huishouden met kinderen. Dan laat ik haar

evenveel tijd aan werken besteden als mijzelf. Dat is proberen om naar een nieuwe carrière te raken.

Shana

Ja dat dat begrijp ik wel. Ik vind het ook wel slimme zet. En vind jij dan ook dat de Nederlandse taal haar beperkt in haar relatie met de school?

Spreker 1

ja ja, Het is, ze leest wel die communicatie van Gimme. Ja ze kan dat wel in het Nederlands lezen en dan vraagt ze wel ja, moet ik iets doen of wat moet er anders gebeuren en dan vraagt ze iets meer uitleg en dan leg ik dat wel uit. Dan ja dan op die manier houdt ze zichzelf wel op de hoogte [onverstaanbaar]. Ja, mijn kinderen zitten allemaal in dezelfde school; Ja, Ik heb eigenlijk nog maar een schoolgaand kind en dat is Ariana, Fien is wel hier ingeschreven in dezelfde school. Die zal daar vanaf volgend jaar mee aansluiten bij de grote zus. En voor Johnny, We gaan nog even bekijken om naar een kinderdagverblijf te gaan, Maar het kan zijn dat hij ook gewoon thuisblijft en die kans al groter zijn [8 sec. niet getranscribeerd: beschrijving baby]

Shana

En kan zij dan bijvoorbeeld ook in het Engels terecht op de school in het Engels communiceren met de juffen of de leerkrachten?

Spreker 1

En ja als wij bijvoorbeeld oudercontact hebben, dan wordt er Geswitcht volgens mij, ja, Dan zorg ik er wel voor dat ze Elke boodschap meekrijgt en dan spreek ik wel in het Engels. En als er iemand Nederlands spreekt dan vertaal ik wel maar meestal as we Nederlands spreken en we praten niet te snel, dan is mijn vrouw wel mee en dan begrijpt ze ongeveer wel waar dat over gaat en meestal probeer ik dan nog wel is duidelijk te maken dat zij de harde boodschap meekrijgt.

Shana

Oké, super en maakt ze thuis Samen, Maar ik weet niet wat voor huiswerk 5 jarige kindjes mee naar huis kregen, waarschijnlijk dingen zoeken In de tuin of knippen plakken. Ik weet het niet, maar maakt zij samen huiswerk met Arianne?

Spreker 1

Nee niet echt eigenlijk kleuters krijgen geen huiswerk mee. Ze heeft wel een tijdje die verteltassen meegekregen das zo een tas met een boekje in en de attributen om het verhaal zo wel en ook een spelletje en dan ja, dat doen we natuurlijk en daar maken we gebruik van en dat doen we dan samen. Da's wel meestal ik die dan... [onverstaanbaar] Maar s'avonds lezen we wel een boekje voor aan Arianne voor ze gaat slapen. Dat is wel fifty fifty, dus de helft van de tijd doe ik en de andere helft mijn vrouw.

Shana

Oké super fijn om te horen, wel. Je had mij verteld, jij werkt als expat en jouw vrouw die is bezig met de cursussen van het programmeren maar wel nog voldoende tijd dan thuis, want ik neem aan dat dat ook allemaal gewoon online gebeurt nu momenteel.

Spreker 1

Wel online en die cursus is gestopt in maart, dus die is pas succesvol afgerond en vanaf maart is zij begonnen met werk te zoeken en eigen producten te maken en te lanceren.

Shana

Ja oké, maar wel nog voldoende tijd voor het gezin gewoon?

Spreker 1

Nou ja, dat vraagt Natuurlijk wel wat tijd, want zij spendeert enorm veel tijd dan aan programmeren en dan merk ik soms wel, ja, dat de kinderen niet altijd de volle aandacht krijgen. Ja, dat proberen we dan vooral In het weekend. Elke zondag naar het park, dat we even naar buiten geweest zijn met de zusjes. [10 sec. niet getranscribeerd: onverstaanbaar] En ik zaterdag kan ik iets anders

doen, altijd wel iets met de kinderen ook. En dan zondag neem ik ze bij mij en mijn vrouw die is gefocust op die op die cursus van het programmeren.

Shana

Ja, dat begrijp ik wel hoor, en welke dingen doen jullie dan met de kinderen?

Spreker 1

Ja dan ga ik meestal is dat park en de speeltuin, vandaag gewoon met de bakfiets rondgereden naar het chocolade museum geweest en heeft daar Chocolade eieren kunnen meenemen, soms dan mogen ze schilderen. Hadden ze zo'n schattige jas aan, en dan mogen ze schilderen. Soms spelen we een spelletje.

Vaak nemen we kleurtjes en papier. Dus soms met spelen soms rondrijden met de kar en ook gewoon met de trein spelen.

Shana

Dat is duidelijk super dank u wel. We gaan over naar het volgende segment, waar we inzoomen op de school. Ik heb daar weer een situatie voor, dan mag je weer vertellen ja wat overeenkomt of wat Misschien helemaal anders loopt.

Spreker 1

Ja, Dat was ook, dus ja, de tijd dat je de dat mijn vrouw in het buitenland zat, ik heb dan zelf de scholen aangeschreven. Ik heb dan ook de visites gedaan, en Ja dat zat vooral ook bij mij, zij is daar nooit echt zo zeer bij betrokken geweest en Dat is nu wel anders, ze is daar wel assertiever in geworden dat ze zelf actiever wil zijn voor de school, maar dat was ook een beetje uit noodzaak langs mijn kant denk ik wel. Dus ja zij heeft nooit echt kennismaking met de school gedaan, heb gedaan. Ik heb daar wel even gebeld met mijn vrouw, en je ziet wel aan haar dat ze zich wel welkom voelt en Dat is ook wel tevreden is met de school. Wat verschil met wat we gewend zijn... Ik denk dat de scholen in Tanzania iets minder stoïcijns zijn. Of iets ja, iets meer Vrijheid geven. In Vlaanderen, in België is het wel duidelijk wat kinderen moeten leren. Ik weet niet of dat zou het geval is in Tanzania Misschien wel dat Weet ik eigenlijk niet?

De inschrijving die ging wel vlot.

Als glans, zowel voor als achterin, en. En ja Ik heb ook al een rondleiding gekregen van de directrice destijds. Het is ook niet ver van ons thuis dus we gaan elke dag te voet of met de fiets. Maar er was er een informatie avond voor ouders georganiseerd.

Spreker 2

Als ik het goed begreep, is [naam vrouw] dan wel minder nauw bezig met de school geweest. Jij hebt voornamelijk dat gedeelte op jou genomen.

Spreker 1

Ja destijds wel ja, klopt ja, nu met Leon is dat wel anders, ook omdat zij nu hier is en daar is zij nu wel meer bij betrokken. We hebben ook meer Samen gesproken, hebben ook Samen gekeken wat de opties waren dan uiteindelijk toch gekozen om naar datzelfde school te gaan. Dat waren nog wel een beetje aan het twijfelen, niet dat we ontevreden waren over deze school maar Ja, zij is ja ook wel overtuigd van de [onverstaanbaar] school die met het [onverstaanbaar] leerplan was.

Spreker 2

En, hoe komt het dat dan jullie toch voor deze school gekozen hebben?

Spreker 1

Ja het was eigenlijk ook vooral een beetje omwille van de logistiek en dan dacht ik ja de ene naar deze school de ander naar de andere school en dan naar het kinderdagverblijf. Ja kan hij dan allemaal naar rondbrengen met de bakfiets? Of ja?

Shana

Zo, heb je 8 armen nodig en 8 benen.

Spreker 1

Ja dan dacht van even misschien praktisch nadenken. Ik ben ook geen leraar, of lerares en ik uhm weet ook niet wat de impact is van school nu op deze jonge leeftijd is dat dan meer of minder dan op latere leeftijd? Dat weet ik niet. Maar ik ben persoonlijk toch van die soort personen die al lang is overtuigd dus misschien dat we dat wel in de toekomst zouden doen dan ook iets ofwel meer zelfstandige basis in eigen kunnen ons ontplooiën. En ja de informatieavond...

Shana

Begreep ze eigenlijk alle informatie die zij krijgt, want je hebt in het begin verteld dat ze de brieven wel zelf leest hé in het Nederlands.

Spreker 1

Ja, ja, dat is dat wel nu als dat mededeling is, dan wordt dat niet tussen ons besproken. Ik denk, ik weet niet als we het altijd wel lezen. Ik weet als er iets moet gedaan worden, dan stuurt ze bericht op whatsapp van ja deze week is dikke truien dag of donderdag of zo iets en dan moet ze een dikke trui aandoen. Ze mag eens haar pyjama aandoen en mag ze in haar pyjama naar school gaan. En ja voila ze leest dat wel ze is ervan op de hoogte. Ze zal misschien niet alles 100% begrijpen, maar ze voelt het aan als ze het moet begrijpen dan zal ze het aan mij vragen. Want er was recent ook nog een brief gekomen ik zal dat misschien als voorbeeld geven. [20 sec. niet getranscribeerd: uitleg brief over fietsen meedoen] Dus ik denk dat ze ja 85% misschien van de berichtgeving wel mee opvangt. Informatieavond ja das was wel iets anders, ik denk dat meestal als ze de kinderen gaat halen heeft ze ook minder contact met de leraren dan de andere ouders en dan is dat contact wel minder natuurlijk.

Shana

Ja, en is er iemand op school die zij kan aanspreken?

Spreker 1

[naam vrouw] zelf?

Shana

Ja.

Spreker 1

Ja dat zal het geval zijn, maar volgens mij weet ze dat en zal ze er ook gebruik van maken.

Shana

Jij bent dan ook degene die de kindjes gaat brengen en halen?

Spreker 1

Ja ja ja ja. Ik weet wel waar ik dan terecht kan zoals inderdaad ook bij de informatieavond ik herinner me dat wel. Want mijn vrouw is daar ja iets minder bij betrokken ook. [20 sec. niet getranscribeerd: beschrijving van hoe vrouw fietsen niet van thuis uit heeft meegekregen] Ja, huiswerk is natuurlijk weer minder van toepassing. Brieven, ja we kregen vooral in het begin veel brieven mee omdat er digitaal werd overgeschakeld en alle berichtgeving via de email ging. En ik denk dat ze op die manier zelfs meer wist dan vroeger, want die brieven dat ging mee in de boekentas en ja die verdwijnen. Op alle manieren dus ja ja.

Shana

Maar heb je wel het gevoel dat dat allemaal terecht kan op de school? Ze is er nu niet bij als je voor haar zou moeten spreken, stel dat jij er niet zou zijn en zijzelf de communicatie met de school moet doen. Denk je dat dat goed zou verlopen dat ze daar goed opgevangen zou worden?

Spreker 1

Ja dat denk ik wel. Ik denk wel dat de leraren, leraressen en de directrice wel een effort zouden doen om er zeker van te zijn dat de boodschap overkomt en dat [naam vrouw] begrijpt wat ze vroeg of wat ze dan zou vragen. Dat wel denk ik. Ze helpen ook als school en ze doen ook extra's. Ze organiseren eens een speeldag waarbij de ouders dan eens werden uitgenodigd om een spelletje te spelen met de kinderen.

Shana
Fijn.

Spreker 1

Ja, ja op die manieren, dat vond ik dan ook al heel prettig, omdat je dan ook in contact komt met de andere kindjes ook de andere ouders. En dan denk ik dat het verhaal ook wel leuk is, omdat ze dan ook wat opfleurt dan voelt ze zich toch ook onderdeel of een deel van die gemeenschap. En bij oudercontact is ze er altijd wel bij. Meestal is ze er toch wel bij.

Shana

En spreekt de juf dan bijvoorbeeld trager om ervoor te zorgen dat [naam vrouw] alles kan volgen?

Spreker 1

Ja ja ja dus als zij dan Nederlands spreken dan spreken ze wel trager. Daar was wel zeker rekening mee gehouden. En dat is ook meestal het eerste dat we vragen. Als het kan in het Engels graag in het Engels en als het in het Nederlands is dan graag traag spreken, zodat mijn vrouw kan begrijpen. En dan zeg ik ook het kan zijn dat ik je moet onderbreken. Ik vraag ook geregeld aan mijn vrouw: heb je het begrepen of?
Is het duidelijk? Is it clear for you? Dan weet ik dat zij mee is met het verhaal.

Shana

Oké perfect heel duidelijk. Soms zet ik mijn microfoon uit omdat ik aan het typen ben. Het is redelijk storend voor jou om zo dat getokkel te horen, dus daarom zet ik mijn microfoontje uit.

Spreker 1

Ah ja, oké ça va.

Shana

Goed, dan gaan we een beetje dieper ingaan op hoe jullie en hoe jullie dochter de school ervaart. Dan heb ik ook weer een verhaaltje voor, maar waarschijnlijk gaat dat ook weer niet helemaal opgaan voor jullie. Het zijn ook weer 3 stukjes die ik na elkaar moeten plaatsen, maar je mag zeker lezen.

Spreker 1

Ja ik ga ze altijd halen dus ik vraag natuurlijk onderweg wat zij gedaan heeft, en dan zegt ze oh ja, Olivia was op school vandaag, we hebben in de zandbak gespeeld. Nu moet ik wel zeggen Ariana is nu viereenhalf en ook omdat ze ja zowel veel Engels als Nederlandse te horen krijgt, is zij nog niet zo heel gevorderd als haar leeftijdgenoten in het Nederlands. En dat zorgt soms bij haar voor veel frustraties omdat ze iets wil zeggen, maar dan ja, ik of [naam vrouw] begrijpen dat dat niet volledig. En dan, ja, dan voelt ze wel een stuk frustratie. Dat merkte ik wel. Wat ze doet op school dat durft ze wel vertellen en als we naar school gaan vertelt ze of vraag ik van ok wat gaan jullie vandaag doen of wat ga je kiezen uit de kiesboom. Dat is een soort tekenboom in de school en dan kunnen ze een activiteit kiezen en dan kunnen ze met de auto spelen of winkeltje spelen, kunnen ze gaan lezen. En dan probeer ik op die manier zo ja, een beetje een gesprek te starten met mijn dochter onderweg naar school. En ja, als ze dat leuk vindt natuurlijk komt het zeker in de klas. Ja tekenen of lezen of bij Olivia spelen of of als er soms ook een naschools activiteit is, dan vraag ik ja vanavond, dansen of zingen of of iets dergelijks. Ja een kwartier of langer tegen dat ze is uitverteld. Het is ook geen waterval, ook omdat ze niet 100% comfortabel is in het Nederlands.

Shana

Vormt dat dan echt zo'n struikelblok voor haar?

Spreker 1

Ja voor mijn dochter wel, ja. Dat voel ik wel. Bij het laatste oudercontact was dat naar vorgekomen. Ze is toch wel wat geremd op school en dan durft ze haar eigen toch niet volledig te ontplooien. En de school had dan voorgesteld om dat voor te leggen aan het CLB en dan eventueel te kijken met iemand die daar meer over weten misschien een psycholoog die kijkt hoe komt dat nu precies, is er iets gebeurd of is het een karaktertrek of is het door gebrek aan kennis van het Nederlands. Ze deden dan een oefening met haar dat was dan niet zo'n goed resultaat. Maar volgens mij is dat omdat ze die taal niet echt of niet voldoende onder de knie heeft. Dat ze de vraag soms niet begrijpt

en als ze het dan niet begrijpt dan weet ze niet wat ze juist moet doen. Ik hoor ook dat haar Nederlands soms net iets minder is. Het kan zijn dat dat zo is omdat ze verschillende talen te horen heeft gekregen. Ook van andere heb ik dat veel gezien waarbij dat beide ouders niet allebei Nederlands spreken ofwel Nederlands en Spaans, of Nederlands en iets anders. En dat die pas op latere leeftijd echt de taal onder de knie hebben. Ik stel haar natuurlijk ook wel vraagjes over hoe haar dag was. Ook na een lange dag probeer ik toch echt om af en toe eens met de kinderen te praten over wat ze gedaan hebben op school. Nu zeker tijdens mijn verlof wel, niet over school natuurlijk maar het is wel zo dat ik je van het werk kom en zeg dat alles snel moet gaan en dan zegt, mijn dochter niet te snel traag alstublieft, dus dan weet ik van oké, ik moet wat trager. [30 seconden niet getranscribeerd: Wim vertelt over zijn werk en hoe hij daardoor vaak in snelle modus gaat ook in zijn thuisleven] Mijn ervaring is ook hoe harder je ze duwt hoe langer het duurt om ze klaar te krijgen om naar school te gaan. Dus meestal laat ik haar gewoon vrij. En dan probeer ik met de juiste vraag te stellen zoals we moeten naar school, gaan we vandaag naar school of gaan we liever spelen? Ze antwoordt ja en dan zeg ik we moeten schoentjes aandoen en dan krijg ik ze wel mee. Zonder haar echt te pushen met je moet je moet, je moet. Ik probeer haar dus wat af te leiden.

Shana

Ja af te leiden met aangename activiteiten of gewoon ja hoe de dag eruit gaat zien dat ze daar focus op legt in plaats van haar te pushen.

Spreker 1

Ja, ja inderdaad in plaats van te focussen op de activiteit zelf. Dat je dan ja de aandacht verlegt naar oké, wat gaan we daarna doen? Ja, de aandacht ergens anders opzetten en dat helpt wel heel goed, dus dan wel. Zeker in mijn beginjaren als jonge ouderen en zeker met het eerste kind was dat voor mij wel aanpassen. Want ja, als het bij mij snel moet: mijn jas snel aan, douchen snel, snel mijn schoenen aan. Met de kinderen is dat anders. Ja, eigenlijk ja, dan ga je tijdelijk in de andere richting. Ik probeer me wel daar bewust van te zijn en probeer ik wel wat rustiger aan te doen. Diep ademen en als het te veel is even 5 of 10 minuten afkoelen in een andere kamer. [20 sec. niet getranscribeerd: Wim beschrijft hoe hij stress momenten aanpakt]

Shana

Ja, maar dat begrijp ik ook. Als je met 5 thuis bent zijn, ja dat zijn al drukke taferelen hé.

Spreker 1

Ja inderdaad ja ja.

Shana

Wim ik zie wel wat ik nog maar een kwartier heb, maar ik heb wel nog een heel aantal vragen, dus ik zal er ietsje sneller moeten overgaan, want ik wil u ook niet te lang ja moeten vasthouden. Wat ik mij afvroeg is, ik heb het daarstraks wel een beetje gevraagd, maar ik vind het moeilijk om me dat in te beelden. Ja, wat voor werk dat Ariana thuis meekrijgt? Dat zijn dan waarschijnlijk ja, plakstukjes denk ik, want huiswerk had je al gezegd, krijgen ze niet mee. Maar hoe werken jullie dan Samen met Ariana thuis voor school als dat zo is?

Spreker 1

Als samenwerken is dat meestal aan zo'n verteltas die ze wel regelmatig meekrijgt, dus daar zit dan een boekje bij. Dus ja, een boekje voorlezen dat is een voorbeeld. Heel vaak zit daar dan ook een tasje bij of een ander attribuut. Of ja iets dat eigenlijk onderdeel is van dat verhaal en dan kunnen we dat samen gebruiken tijdens het vertellen van dat verhaal dus dan, dan hoort daar dan dus. Soms zitten daar ook puzzeltjes bij, dus dan maken we samen die puzzel. Ja, maar er zaten wel verschillende items in waar we daarmee aan de slag konden gaan.

Shana

En wat kan Ariana eigenlijk al?

Spreker 1

Ja ze kan al veel natuurlijk. Uhm, ze kan al heel mooi tekenen, prinsesjes tekenen. Haar motoriek is heel goed. Daar vertellen is iets moeilijk, hè? Als ze gaat fietsen zonder de wieltjes, dus met trappers op een normale fiets, dat kan ze. Ze helpt ons ook meer met koken, dus dan. Als we

pannenkoeken maken dan kan ze de bloem erbij doen. Of nog wat saus erbij. Ze kan ook zelf de melk inschenken en zelf drinken en zelf de melk nemen. Ja ze kan redelijk veel zelf doen.

Shana

Fijn om te horen. En van school uit krijgen jullie dan begeleiding of ondersteuning om ervoor te zorgen dat jullie helemaal mee zijn met het leertraject van Ariana?

Spreker 1

Uhm ja vooral tijdens die oudercontact geven ze wel goede feedback over ja wat hun inschatting is over de ontwikkeling van Ariana. Voor het laatst was het over hoe ze vooruitgang boekt en ook wel meer en meer open bloeit en dat ze zich ook meer en meer op haar gemak voelt, maar dat er nog altijd wel momenten zijn dat zij geblokkeerd zit. En ja, dat ze dan ja echt zo voor zich staart en ja niets durft. En dat is omdat ze het niet kan of omdat ze het ja niet helemaal begrijpt, of omdat ze het Nederlands misschien niet helemaal kan. En volgens mij is het vooral dat laatste want de concrete vraag was dan waar zitten de meeste visjes in aquarium een of in aquarium twee. En dan ja, als zij de vraag niet begrijpt, zal dus dat daar ook niet op kunnen antwoorden, Maar we hebben thuis ook zo'n boekje en dan vraag je van ja, waar is de kleine zeilboot? Ja, dan weet ze dat en begint ze al te zoeken. Meestal is het gewoon omdat ze het waarschijnlijk niet begrepen heeft, dus.

Shana

Ik denk ook wel van mijn ervaring dat dat wel een stukje faalangst kan zijn, gewoon omdat, je zit in die klas en er wordt iets gevraagd en dat is heel anders dan als papa het je thuis vraagt, hè? Daar mag je falen, hè dan? Dan probeer je het gewoon nog een keertje opnieuw. Maar als dan allemaal kindjes zitten mee te kijken of de Juf vraagt iets, kan ik me wel inbeelden dat het dan heel beangstigend aanvoelt voor haar op dat moment.

Spreker 1

En, zij is altijd zo ja, toch redelijk voorzichtig geweest dus. Van kleins af aan dus en ik denk dat het ook wel het karakter is een klein beetje, ze is een relatief introvert iemand toch. Ik zelf ook en mijn vrouw ook. En misschien wel dat ze snel ja overweld is of. Of ja zegt oh ja nee dat is te veel voor mij.

Shana

Nee, maar ik kan me dat wel inbeelden. Ik heb zelf last van faalangst. Ik heb dat wel niet meer taal, maar ik heb dat wel op andere vlakken en, ik herken me wel bij wat jij vertelt van haar. Dus wel een stukje herkenning voor mij, maar dan niet op vlak van taal maar voor andere vaardigheden.

Spreker 1

Ja ja, ja, iedereen zal dat wel in zich hebben zeker, ik zelf ook wel. Maar ja, dat is iets dat je zelf kan overwinnen. Ik ook.

Shana

Motiveren jullie haar thuis of proberen jullie om haar toch te motiveren om te spreken?

Spreker 1

Ja, als we dat voelen. Uhm, misschien ben ik wel iemand die sneller controleert. Ik probeer me er bewust van te zijn dat ik haar de kans geef om een fout te maken en ja. Ik ben iemand die nogal vrij voorzichtig is, dus ik zal misschien te snel ingrijpen als ik denk van ja, dit is een onveilige situatie. Dus ik ga hier zeggen, Oh oh stop stop, of. Ja dat doe ik misschien iets te snel en misschien dat ik er me nu wel iets meer van bewust ben dat ik nu iets meer vrijheid geef. Als ze dan op de muur schrijven dan zal ik proberen rustig te reageren ook als ze op de sofa schrijven. Maar ja, je krijgt dat proces niet onderbreken. Maar ik zeg dan wel zeker van ja papa vindt dat niet zo leuk. Maar ik probeer dat altijd te vertellen op een manier dat ze niet zo Nou, ik probeer soms ook wel te zeggen, ja, je kan het wel of doe maar of ja dat is geen probleem als dat gebeurt. Dus je ik probeer ze toch at vrijheid te geven dat ze fouten kan en mag maken.

Shana

Oké prima. En dan heb ik terug een klein verhaaltje voor jou. Het is echt super kort. Het is ook weer een klein beetje meer vanuit het perspectief van [naam vrouw], want het gaat ook wel een klein beetje over samen thuis bezig zijn ondanks ja dat je geen Nederlands spreekt.

Spreker 1

[Onverstaanbaar] Dan is dat misschien wel terug gewoon die verteltassen. En die heeft [naam vrouw] gekregen. Ik denk dat mijn vrouw ook van haar eigen uit meer op dat vlak bezig is als mezelf. Dus zij gaat wel zelf uit eigen initiatief ook wel een activiteiten zoals schilderen of zo organiseren voor de kinderen. En vanuit school is het vooral ja, die verteltassen die ze dan meegeven. Doordat ik zelf ook zo veel bezig ben met mijn kids, zie ik het zelf ook wel wat ze van de taal begrijpt. Ja, dat is wel een feit, dus ook met die verteltassen of ook gewoon met boekjes voor te lezen. Ja, komt zij ook meer in aanraking met de Nederlandse taal. [Onverstaanbaar] Dat durf ik nu niet zeggen, ook omdat ze het vandaag heel weinig gebruikt. Dus gebruik ik meestal Nederlandse of ja voor cursus programmeren is ze toch wel in het Engels bezig. Nederlands neigt nu wel meer en meer en meer naar boven te komen. Dus kan zij met Ariana wel gewoon Nederlands spreken en dat zij op die manier ook haar Nederland nog meer onder de knie zal krijgen. Maar daarvan heb ik de resultaten nog niet echt gezien.

Shana

Dus ze kan nog niet echt zeggen of de taal prestaties van Ariana erop vooruit zijn gegaan bijvoorbeeld?

Spreker 1

Nee, dat weet ze wel, dat kan ze wel zeggen, want ja, vroeger zei Ariana nog bijna ja, ook tegen ons bijna niets, ook niet in het Nederlands en nu wel meer en meer en meer. Dus ja, nu praat zij gewoon constant tegen ons en dat zal misschien een niveau lagerder zijn dan haar klasgenoten, maar ze maakt haar wel verstaanbaar in 9 van de 10 gevallen. En dan ja, dan wel begrijpen het wel. Zeker als ze tegen mij verteld of tegen [naam vrouw] dan zal ze de boodschap wel overmaken en dan kan zij dat wel duidelijk maken. En dan in één van die dingen [onverstaanbaar] dan wordt ze gefrustreerd. En ik denk vooral via die verteltassen en die speeldag dat hebben we eens kunnen doen. Dat vond ik wel zeer prettig. Dat vond ik wel een goed initiatief eigenlijk.

Shana

Ja, voor herhaling vatbaar zeker.

Spreker 1

En ja. Voor herhaling vatbaar zeker en ja. Ik zou het wel fijner vinden als we niet allemaal in een rij moeten aanschuiven en ook zonder masker want ja, ik herken de ouders nu ook niet met die maskers. Er zijn toch wel wat nieuwe kindjes en je zegt wel goeie dag tegen de ouders. Maar de volgende keer dat ik die zie kan ik op basis van de ogen moeilijk iemand terug herkennen. Ja dat is niet zo eenvoudig hé. En ja misschien mijn vrouw ook nog iets meer pushen nu ja. Misschien voor het volgende schooljaar al direct dat zij dan misschien wat meer van de buitenhuis logistiek op haar neemt. Dat ze dan misschien ook wat meer in aanraking komt met andere ouders.

Shana

En welke projecten zijn er dan zo nog van de school? Die jullie samendoen?

Spreker 1

Ik vertelde al van die verteltassen en die speeldag. Maar er zijn ook wel nog andere activiteiten zoals, voorlaats was er ook die activiteit uhm, een zoektocht en dan kregen ze zo van die foto's en dan moesten die dat gaan zoeken. Dat was eigenlijk echt te tijd voor de kinderen om dat met de ouders te doen. Ook die fietsactiviteiten, maar dat is dan misschien meer iets voor op de school zelf met de ouders.

Shana

Als jullie niet meedoen aan activiteiten, is dat omdat jullie bedolven zijn onder werk of echt heel erg moe zijn?

Spreker 1

Uhm ja een combinatie van beide. Niet dat we dan niets doen, maar dan gaan we dan meestal voor het weekend nog iets met de kinderen doen.

Shana

En, zou je kunnen zeggen dat dat soort projecten hé, waar je nu over vertelt of dat die invloed hebben op jullie betrokkenheid met de school? Of je dan een betere connectie ervaart bijvoorbeeld ja ook met de schoolloopbaan van Ariana?

Spreker 1

Ja, ik denk het wel, maar moest er nu helemaal niet zijn dan zou de afstand groter geweest zijn. Alvast voor mezelf voor mijn vrouw, uhm ja. Op een of andere manier ook wel omdat de school inspanningen doet om die afstand kleiner te maken. Maar het is meestal ik die dat dan wel ja mee ondersteunen. Want ja, de oudercontacten zijn daar misschien ook wel onderdeel van en die speeldag, die verteltassen. Moest dat er allemaal niet zijn geweest ja ook een spelletje spelen met de kinderen, met die foto's op te gaan zoeken. En zo ja, waar vinden we deze foto terug? Of ja, moest dat er niet geweest zijn dan was het toch al vrij droog geweest, denk ik, en was het ook nogal uhm ja een anonieme activiteit geweest. Dus ja op die manier word je hier ook wel persoonlijk bij betrokken en ja. Dan spreek ik voor mijn eigen, dan voel ik mij toch meer thuis. En ook dat de school voor de familie dan toch ook nog een extra activiteit organiseert.

Voor de oudere om zich meer thuis te voelen en zich meer comfortabel te voelen met de school. En ook dat is toch persoonlijker op die manier, anders blijft het ja als een soort dienstverlening, maar dat is dus niet het geval. Ja, ze proberen daar ook wel ja hart en ziel in te krijgen.

Shana

Ik heb nog ongeveer 10 vraagjes. Ik weet niet of je zegt van oké, we kunnen er gewoon nog bij doen. Of als je zegt van goh liever een andere keer verder doen.

Spreker 1

Ja doe maar door, doe maar door.

Shana

Oké super vriendelijk, dank je wel. Als ik dat zo lees want ik probeer op te schrijven, te lezen en te luisteren. Ik vraag me dan af voor Ariane, want voor jou en voor [naam vrouw] is de impact mij wel duidelijk. Maar voor Ariana vind je dat dat een soort impact heeft op haar taal of je daar een evolutie in kan opmerken? Want vroeger sprak ze bijna niet, maar nu vertelt ze dan wel hè, ze kan zich kenbaar maken aan jullie, ze kan de boodschap duidelijk overbrengen.

Spreker 1

Je bedoelt de situatie of? Of wat bedoel je juist met die?

Shana

Ja bijvoorbeeld de speeldag, hè. Ik denk dat het met 3 dan is, hè? Dat jullie daar met 3 naartoe moeten gaan dan hè?

Spreker 1

Ja, ja, ja.

Shana

Dat soort initiatieven op lange termijn, vindt u dat het iets losmaakt of iets betekent voor Ariana ook?

Spreker 1

Ja, dat denk ik wel volgens mij ja zeker. Zeker omdat Ariana vrij gesproken is en naar het volgende klasje is gegaan en bij een nieuwe juf en een nieuwe omgeving. En hoewel dat Ariana, die wordt door haar klasgenootjes op handen gedragen, want die zien haar wel heel graag hè? [20 sec. niet getranscribeerd: uitleg over dochter haar klasgenootjes]

Ze heeft dit jaar wel grote stappen gemaakt. Ze begint meer tegen andere leraren te spreken en komt meer los. Dit komt ook doordat wij op school zijn geweest om dit te bespreken. Op school hebben ze ons toen een papier gegeven met richtlijnen en allerlei hulpmiddelen om Ariana wat meer comfortabel en thuis te laten voelen op school. Dat is ook een inspanning die de school heeft geleverd, waarbij ze ons ook advies hebben gegeven. Ik heb zelf ook foto's gemaakt van de klas en met Ariana hierover gepraat. Een voorbeeld hiervan is dat ik aan Ariana kan vragen als ik haar naar school breng wat voor activiteiten ze kan doen op school. Winkeltje spelen of lezen of tekenen,

of met de zandbak spelen. Op die manier hebben ze ons wel zeker geholpen. Ook hebben ze ons de push gegeven om een boekje te lezen 's avonds. Ook dit heeft zeker geholpen waardoor Ariana stappen vooruit heeft gemaakt. Ze is wel nogaltijd geblokkeerd, maar ook nu helpen ze ons met eventueel naar het CLB gaan, zodat we kunnen begrijpen wat precies de reden is van dit probleem. Is het haar karakter, of kan ze het niet, of is het probleem met de taal. Dit willen ze zeker weten. Dus op die manier heeft dit zeker impact op Ariana. Zodat ze loskomt en haar eigen kan ontplooiën. Ze zou zeker anders zijn geweest moesten deze inspanningen er niet geweest zijn.

Shana

Super fijn om te horen wel dat ze daar op die manier toch mee bezig willen zijn om dat ook voor Arianna mogelijk te maken.

Spreker 1

Ja ja nu dat ik het zelf vertel, besef ik dat zelf ook ineens.
Zo druk je van alles en nog wat.

Shana

Ja.

Spreker 1

Eigenlijk zelfs geen tijd om daar bij stil te staan.

Anderzijds toch super belangrijk want dat zijn uw kinderen en soms gaat je ervan uit ' Ja, alles is onder controle. ' Maar ja, het is wel dankzij de school en de leraressen. Er zijn eigenlijk twee juffen, een gewone juf van haar klasje zelf, en een zorgjuf Katelijne die overkoepeld voor meerdere klassen verantwoordelijk is. Met haar heb ik dan ook vaak telefonisch contact. Zij kijkt mee over alle klasjes en zorgt voor een zorgende hand zodat iedereen mee is en ze neemt ook het oudercontact mee af.

Ik weet nu wel niet precies of de term 'zorgjuf' klopt. Ja op die manier Denk ik dat dat wel goed is voor Ariana

Spreker 2

De aanwezigheid van Katelijne wil je echt zeggen, van zo een zorgmonitor.

Spreker 1

Ja ja ja. Iemand die los van het leerplan ervoor zorgt dat de kinderen zich thuis voelen. Dat ze blij zijn om naar school te gaan.

Versta me niet verkeerd, Ariana is altijd heel blij om naar school te gaan, ze wil altijd naar school gaan. Maar eenmaal op school ja dan verandert dat. Hoe dat komt weet ik zelf ook niet, misschien om dat ze thuis tot nu toe niet altijd een stabiele omgeving heeft gehad.

Shana

Goh als het een troost mag zijn. Ik weet niet of het een troost is. Ik ga ook heel graag naar school. Ik vind het heel fijn om te leren, Maar ik heb in de kleuterklas gewoon. Hoe lang zou dat zijn geweest? Ik weende elke dag elke dag dat mijn mama mij afzette.

Spreker 1

Amai echt?

Shana

Echt waar, ik meen uit de grond van mijn hart elke dag. Dat was zelfs zo erg dat één van de kleuterleidsters daar, een super super slimme Madame had gezegd: 'Oke Shana, Ik ga een heel groot bord maken en elke dag dat je niet weent, mag je daar een sticker op plakken. En als die 100 dagen niet heb geweest en 100 dagen een sticker op geplakt, kreeg iedereen van de klas in een cadeautje uit een een schat koffer. Ja, super grote stimulans. Ik wil maar zeggen, Ik ga ook heel. Ik ging ook heel graag naar school gaan graag naar school. Maar ja.

Ja op het moment zelf als als als zij dan wordt afgezet, of als ik dan werd afgezet. Ja, Dat was al te confronterend. Of te eng denk ik.

Spreker 1

Te overweldigend.

Spreker 2
Ja, Ik denk het wel.
Spreker 1

Ja, Ik heb lang gedacht, is dat doordat we verhuisd zijn naar Tanzania en dan terug. Er is ook een klein jaar geweest dat ze mij niet gezien heeft. Dat ze misschien denkt als ik naar de winkel ga dat ik voor een lange tijd weg ga .
Shana
Een stukje verlatingsangst?

Spreker 1
Nou ja, misschien is het daardoor. Het is wel een papa's kindje, nu toch alleszins. Ze volgt mij zoals een schaduw.

Shana
Maar je vindt het wel dat Katelijne daar dan toch iets van betekenis kan bijdragen voor Ariana ook.

Spreker 1
Ja absoluut, cruciaal belang. Ik ben eigenlijk zo goed als zeker dat Ariana het veel moeilijker zou hebben gehad moest Katelijne er niet voor haar zijn geweest en niet gezorgd hebben dat Ariana zich thuisvoelt.
katelijne is daar full time mee bezig en ik zie daar eigenlijk maar af en toe dingen van. Dat zijn enkel de zaken die dan buiten school gebeuren, maar ook op school zelf gebeuren. Ja die inspanningen zie ik dan niet, maar die gebeuren zeker wel. Daar ben ik van overtuigd.

Bijvoorbeeld ook met CLB gaan afstemmen, zij zijn daar echt wel mee bezig zijn, maar ze zijn er ook allemaal expert in. Ja ben zelf ingenieur van opleiding, dus ja, Ik ben bij ontwikkeling van mensen maar deels bezig. Dat is niet zoals een kleuterjuf die de psychologie ook kent en wat er omgaat in iemand.

Daarom ben ik er uiteraard wel blij mee dat ik dan kan rekenen op de juffen en ook op Katelijne.

Shana
Ja.

Spreker 1
Een punt was wel wat stabiliteit voor Ariana verzorgen. Ze was eigenlijk naar hier gekomen en dan is ze naar een andere school gegaan 'Afrit Zuid'. Dan nog een andere school voor een paar maand. Dan naar Belle Ber. Daarna moesten we haar een nieuwe school zoeken en vonden we het belangrijk was dat er stabiliteit was zodat Ariana kon wennen en vriendjes kon maken. Zodat ze zich kan ontplooiën.

Spreker 2
Oké top. Ik heb nog een voorlaatste verhaaltje.

Spreker 2
En dan is eigenlijk weer dezelfde vraag als altijd of dat je daar in kan herkennen of wat er anders loopt.

Spreker 1
Ja. Nu ik denk dat de mama wel meestal meegaat. Soms niet, meestal wel.

Spreker 2
Ja dat heeft ze vertelt [naam vrouw] dat jullie wel altijd Samen gaan. Ja.

Spreker 1
Er is altijd wel iemand die de oudercontacten volgt.
En de laatste zijn dan ook via teams gaan, ja, dus die laatste over teams. Die heb ik zelf gedaan.

Spreker 1

Qua oefeningen, ze hebben ons die richtlijnen op papier gezet en doorgemailed. Dus daar hebben we dan wel gebruik van gemaakt. en niet echt huiswerk maar gewoon ja een aantal tips en tricks om haar op gang te krijgen.

Spreker 2

En, waar hield er dan eigenlijk in dat je dat mag vragen? Die tips en tricks of die richtlijnen die ze hebben meegegeven.

[30 sec. niet getranscribeerd: zoekt naar documenten in mail]

Spreker 1

Ahja 'boekenpakketten', dat is ook nog iets waarvoor ik Ariana heb ingeschreven. Ze krijgt dan ook een boekje mee van school, 1 per trimester.

Spreker 1

En inderdaad ook tijdens de lockdown is er een poppenkast gefilmd die ze dan hebben per mail hebben uitgestuurd naar de kinderen. En ze hebben ook filmpjes gemaakt om de ouders in begint te helpen. Ja, om de kinderen door de dag te krijgen, hè? Voor de kleutertjes. Dat was dan eigenlijk ter vervanging van

[30 sec. niet getranscribeerd: zoekt naar documenten in mail]

Spreker 1

Zelfsturing bevorderen is ook iets waar ze ons mee helpen. Dit wil zeggen dat ze zelf haar boekentasje 's morgens leert maken, met haar brooddoos en water en fruit. Dat ze die zelf inlaadt en voelt van 'oke ik heb zelf een boekentasje gemaakt, en ik ga het dan ook zelf uitladen op school.

Betrokkenheid veiligheid en interessevergroting. Dit wil zeggen dat we meer met elkaar praten, bijvoorbeeld op de weg terug na school. Bijvoorbeeld waar ze gespeeld heeft en met wie, was het leuk...

Teken en knutselwerk dat zijn meestal werkjes die ze op school heeft gemaakt. Dat is meestal een activiteit waar Ariana blokkeert. Overlaatst waren dat bijvoorbeeld twee sokken voor vaderdag. Deze moesten dan getekend worden. Ze wou dat dan niet doen, en dan heeft de juf dat zelf moeten doen. Terwijl ze hier zelf wel de hele dag tekent.

Shana

Ik heb nog 5 vragen Als ik juist zit. Een deel heb je al vertellend beantwoord. De volgende vraag is: mis je nog alternatieven in de communicatie of de vertaling van de communicatie van de school?

Spreker 1

Of ik dat mis?

Shana

Ja of dat eigenlijk Anna dat mist? Ik heb. Ik heb zelf de indruk van, niet Omdat jullie zijn Omdat je verteld hebt dat ze oftewel Nederlands traag spreken. En als jullie aankomen op het oudercontact dat ze ook aangeven dat er traag Nederlands gesproken moet worden en anders in het Engels. En voor brieven dat ze het meeste wel begrijpt en dat ze anders aan jou wel dingen vraagt.

Spreker 1

Ik denk wel dat het zou helpen moest er ook meer Engels worden gecommuniceerd. Maar dat heeft ook zijn keerzijde want dan wordt ze niet ondergedompeld in dat Nederlands. Dus weet niet of dat een goed idee is. Als ze het niet begrijpt kan ze inderdaad altijd bij mij terecht.

Shana

Dat is wel iets waarvan je denkt dat daar daarmee zou contact met de school nog wel verbeterd kunnen worden.

Spreker 1

Als het in het Engels wordt gestuurd.

Shana

Ja.

Spreker 1

[30 sec. niet getranscribeerd: aarzelt of het wel of niet nuttig is, raakt niet uit zijn woorden] Wat me wel zeker nuttig lijkt is dat Anna eens kan samenkomen met anderstalige ouders, en dat dit begeleid wordt met een bepaalde agenda. Bijvoorbeeld hoe ze bepaalde dingen ervaren, en dat bijvoorbeeld een andere ouder daar dan een oplossing voor heeft.

Shana

Dat wordt nu niet gedaan wat jij vertelt?

Spreker 1

Nee. Dat denk ik niet.

Shana

Nee, Maar het is wel een goed idee, vind ik zelf.

Spreker 1

Ja, meestal zijn de informele gesprekken aan de schoolpoort, maar dat is altijd in het Nederlands. En ja voor de anderstalige ouders is dat jammer, want zij vallen daar altijd net buiten.

En ja, Ik merk meestal wel, mensen die met dezelfde problematiek worden geconfronteerd dat die elkaar opzoeken en dat die Samen ervaringen uitwisselen. En proberen elkaar te helpen. Misschien komen daar dan ideeën naar boven.

Shana

Ik heb het genoteerd, want Ik vind het zelf wel een goed idee. Het is ook niet de eerste keer dat het wordt aangehaald. En dus lijkt het me iets wat wij dan ook kunnen aangeven aan de school van kijk, dat kan misschien nog wel een investering zijn. Super goed dat je dat meldt. Fijn dank u. We zijn aangekomen bij het laatste verhaaltje. En dan heb ik nog 3 vragen en dan is het afgerond.

Spreker 1

Ja, ondertussen zijn ze wel die klas, mijn kinderen, de school gewoon. Ik heb zelfs andere ouders leren kennen van andere afkomst. Voor Anna is dit wel iets minder, zij is wat introvert. Maar ze is wel net zoals Ariana heel toegankelijk, ik merk wel dat zij net zoals Ariana snel vrienden maakt. Ja ook anderstalige ouders, meestal een ja, ook vanuit daar Latijns Amerika. Op een of andere manier mag ze daar heel gemakkelijk contact mee en ook wel. Met mensen van ja, vanuit Afrika, dat weet ik nu niet minder, denk Ik meer vanuit Latijns Amerika.

Ja ouders die in dezelfde situatie zitten en misschien ook niet perfect Nederlands spreken, die hebben erg veel aan elkaar denk ik. Zij zullen andere ervaringen met elkaar kunnen delen.

Shana

Ja en naar jouw gevoel Als ik dat zo hoor, zouden dan van die activiteiten die misschien specifiek dienen om die ouders elkaar te brengen, zou dat nog iets meer aanwezig mogen zijn?

Spreker 1

Ja toch wel denk ik. Nu natuurlijk, via haar cursussen die ze volgt komt zij daar natuurlijk ook mee in contact. Dat zijn dan mensen vanuit Rusland of van Kosovo of van elders of van de Nederlandse les. Ze heeft ook fietsles gevolgd. Daar heeft ze iemand leren kennen van Cuba. Dus als dan ook via de school komt, ja des te beter, want op die manier kan ze als niet-Belg haar netwerk wel terug uitbouwen.

En haar hier nestelen in België, dat kan zeker. Ik ben ervan overtuigd dat dat positief zou zijn. Interculturele activiteit is misschien nog iets dat vandaag afwezig is. Ik weet niet of ze daar ook voor open staat. Maar ik denk wel dat, misschien gekoppeld met Nederlands dat dit een goed idee is.

Voorleesavond in eigen moedertaal lijkt me wel een tof idee, maar voor ons niet van toepassing. Wij gaan ons kinderen geen Swahili leren. Indien je dat wil doen ga je er natuurlijk ook wel een heel deel moeten gaan organiseren.

Dat ontbijt moment is ook wel interessant als je dit bijvoorbeeld zou openlaten zodat iedereen iets kan meebrengen van zijn eigen thuisland. En dan kan je delen, maar koffie en thee kan ook natuurlijk. Dat is sowieso iets positief.

Met iemand gaat kunnen praten. Ja zoals eerder aangehaald, als er iets is, of het gaat niet goed, gaat ze mij altijd eerst contacteren. [8 sec. niet getranscribeerd: onverstaaanbaar] En ik denk als ik er niet ben, dat ze wel contact zal maken met de klasjuffrouw. Ik zie nu dat de mails die vanuit school verstuurd worden dat dat een no reply email is, dus dan zou het voor mijn partner al moeilijk zijn om contact op te nemen. Er staat enkel een telefoonnummer, dus zou ze al telefonisch contact moeten opnemen. Ah, er staat ook een email vermeldt, dus daar kan ze ook contact mee opnemen. Ik denk niet dat er een Whatsapp groep is, maar dat zou ook nog wel een idee zijn dat er bijvoorbeeld een chatgroep is. Bijvoorbeeld bij het kinderdagverblijf is dat wel het geval. Daar kunnen ouders dan ook met elkaar converseren en wordt ook informatie verstuurd door het verblijf. Dat maakt dan ook de afstand wat kleiner. Op die manier kan je kort op de bal spelen en de ouders snel te woord staan.

Ik merk ook wel als Anna Ariana gaat halen dat ze opgetogen thuiskomt. Ze heeft dan met mensen kunnen spreken en ook over Ariana vanalles gehoord en daar geniet ze wel van. Ze heeft nu veel thuis gezeten, ook tijdens haar zwangerschap natuurlijk, en ik merk dat ze dan altijd blij terugkomt.

En nu is het eventjes bekomen, en voor ons zoontje zorgen. En oefenen in de taal.

Shana

En naar jouw gevoel zorgen die activiteiten, de dingen die jij nu opsomt zorgen die voor een band. Of ja, de relatie met de school sterk is?

Spreker 1

Welke activiteit juist?

Shana

Alles wat je ja, je mag daar zelf over zeggen. Deze bijvoorbeeld wel of deze bijvoorbeeld niet. Maar zoals de speeldag onder andere en dat de ouders naar school mochten komen om te spelen of als er nog activiteiten zijn. Daar mag je dan soort van mini evaluatie van maken.

Spreker 1

Die hebben allemaal wel een effect maar natuurlijk allemaal op een andere manier. Die speeldag bijvoorbeeld, dan komt je vooral in de leefwereld van uw eigen kinderen terecht en krijgt op die manier wel inzicht in wat jouw kind op een dag meemaakt. En je voelt ook aan van de klas is zo en dit zijn de klasgenootjes en die hebben ook allemaal een ander karakter, dus dat is wel zeer positief. Als ouder is dat ook een echte ont-stresser, want als je van het werk komt en je kan dan even met je kind bezig zijn is dat ineens een hele andere wereld. Je wordt dan weggetrokken in de leefwereld van jouw kind. Ik denk voor mensen die tegen een burnout aanlopen dat dat wel een goeie tip is.

Spreker 1

Dus dat is 1 aspect. Ook het school naar thuis brengen is iets positief, dit zorgt dat er een link is met school thuis en dat de afstand kleiner wordt en je er actief mee bezig bent. Dat is voor Ariana ook prettiger en comfortabeler.

En dan ja, dat interculturele activiteiten die dan vandaag nog niet aanwezig zijn, dat zal zeker voor ouders van niet-Belgische afkomst een pluspunt zijn. Ook zo een soort chatfunctie dat het gemakkelijk is om om te praten zou goed zijn. Het is wel belangrijk dat dit to the point blijft. Over activiteiten bijvoorbeeld, zodat ouders snel kunnen zien wat er dient te gebeuren en een aanknopingspunt hebben.

Shana

Dat is eigenlijk een een supergoede conclusie. Perfect, bedankt!

7.9 Bijlage I: Interviewtranscriptie ouder 3 – Sint-Lutgardis (Antwerpen)

Shana

Okay, that's much better! All right. So my first question is, I can see here that you studied in China, Russia and Italy. Wow. Okay, that's, that's really cool. And that you moved to Belgium seven years ago. So I'm wondering what languages do you speak at home?

Speaker 2

Chinese

Shana

Chinese, okay. And also English perhaps sometimes or?

Speaker 2

No, cause my husband is also a Chinese. So we speak only Chinese. Yeah. Maybe sometimes a little bit of dutch, Just to practice? Yeah.

Shana

Okay. Great. And also with your, I don't know the name of your child, if I may ask this because it's weird to always say your child and I, I would like to use the name.

Speaker 2

Qi-cheng

Shana

Qi-cheng. But you can correct me I don't mind. So can you hear it one more time?

Speaker 2

Oh, yeah!

Shana

Okay, good. If I mess up, please forgive me. It's only because of the nerves and I tried to speak as fast as possible. Okay, and with Qi-cheng, Do you also speak sometimes Dutch to to, to try and learn new languages or just Chinese?

Speaker 2

Sometimes, sometimes also Dutch. Like, reading. also read a little bit Dutch for him. And when he plays with the other kids with a neighbor's kid. I also think that that's in Dutch?

Shana

Okay. so You were saying that? Sometimes you read a little bit in Dutch and sometimes when he's playing with other kids who also try to use Dutch? Yeah, okay, perfect. So I made a few scenarios that we wrote, and that we show to our parents, and then they afterwards, they read it and afterwards we ask, to what extent is this story applicable to you? It might be that it's completely different. And you can just say so. And if there are things that are similar, then you can also discuss that. I'm dropping the story right now in the chat box. Here you are, and you can just read it.

Speaker 2

Okay, so I'm reading

Shana

perfect.

Speaker 2

right Okay, i'm ready.

Shana

you can tell me about your experience? i? First of all, I know that the first part does not apply to you at all, because you, I think you conduct you finished several studies, or you studied at least in several places. And then just talk a little bit how, how this is different for you, or where it's similar.

Speaker 2

difference, we've just, our experiences are different. But the second part, I think, that I mostly agree with. No, we also have the same idea about school. And also, we're satisfied with school because my son is happy there and we are happy. At home, we try to speak some Dutch.

Shana

Okay. And where, for example, did you pick up on some Dutch? Or where did you learn it?

Speaker 2

Ah, um, I learned Dutch in Angola for three years, when I arrived.

Shana

Okay, perfect. And would you say that you use that the most. For instance, for playtime with your child? I'm just saying something could be something completely different.

Speaker 2

Sometimes my son likes to also speak some chores at home. Especially working, watch the capital centers. And sometimes, I will also talk with him. So I can just get through. Yeah. And then sometimes the team will play some games like, Mama, let's play the school game. So you are the teacher and *hahaha* ? No, at that moment, usually we're talking.

Shana

Alright, perfect. I was wondering, do you sometimes feel that Dutch language is limiting you, like for instance, the impact that it has on your relationship with the school?

Speaker 2

at school? I communicate with English, but it's also a challenge for the future. So maybe that's the point. And all this all those emails and letters. So what sometimes we use, we need to help Google Translate, for example. And also, sometimes we are looking for some outside school activities. That Luckily, because I can read and speak a little bit, not a little bit much. So it's not a very big problem. But I understand that Qi-cheng generally is learning fast. And there is a one moment that I cannot understand it.

Shana

Really?

Speaker 2

Yes. Because the children they have their own words. You never learned from your class. Yeah, sometimes I cannot understand what the kids are talking about.

Shana

So actually, he's bilingual.

Speaker 2

Yeah actually, because we moved here when the teaching was two months out. Okay. So he went started to go to the creche for six months. So actually started to listen to the Dutch very early.

Shana

Okay, that's great.

Speaker 2

Not a very big question. No problem. He can understand now he can understand, well, maybe the vocabulary is not so... Such good like other kids. Yeah. And he can communicate with the teachers without. Not as good as other children, but he can survive.

Shana

Yeah, but it will improve. And later on this is going to be such an advantage from for speaking these two languages it's going to be Yeah, I think it's a really nice thing to have. It's really great skill. That's curious to hear. Okay. Um, as a parents, are you able to access the school in any other language and Dutch because you said English, but that also was a challenge for the teachers. And like, all right, you're trying, yeah.

Speaker 2

Of course.

Shana

And all the letters and emails and communication of the school, this is always in Dutch?

Speaker 2

Yes

Shana

And can you understand this communication?

Speaker 2

Mostly,

Shana

okay. Mostly? And if not you, you rely on Google Translate.

Speaker 2

Yes. And sometimes I also asked some other parents.

Shana

Okay, that's great. And where do you ask them when you see them at the gates of the school? Or?

Speaker 2

Yes. Now we don't communicate much. But before we also said, What are the what when meets then we will talk in the in our neighborhood, there are also parents. They are their kids are going to the same school. So I can also ask them.

Shana

And would you say that I don't I don't actually know what kind of homework teaching gets. gets from school? I don't think it's, I think maybe like, cutting and coloring and maybe finding some things in the yard like leaves.

Speaker 2

Yeah.

You mean the homework for school?

Shana

Yeah. Because I don't know what kind of homework they get

Speaker 2

its for yourself.

Shana

Okay, there's nothing that you have to do with him at home for school like projects or I don't know, coloring or reading or

Speaker 2

nothing at all. We do this but just for fun. Okay.

Shana

Okay, so then what do you do for fun?

Speaker 2

We can play Lego, some something like that. Then also painting and reading. Everything with cars; is a big fan of the cars.

Just a play.

Shana

And if you're playing with him with these stories and stuff, what language do you use?

Speaker 2

Chinese.

Shana

Okay. All right. I was wondering if you have a job and if so, would you mind telling me what job it is?

Speaker 2

management assistant

Shana

management assistant and have what exactly? Is it? Like a clothing store or a big company

Speaker 2

Institute's *inaudible* Medicin

Shana

Wow, okay. I know absolutely nothing from medicine. Okay, that's great. And do you feel like you can spend enough time with your family?

Speaker 2

Yes. Okay, now. We are working from home.

Shana

Yeah, right.

Speaker 2

different situation.

Shana

And before Also, before the whole Corona pandemic,

Speaker 2

I actually I started to work just a bit from the first lockdown. i don't have a lot of normal experience! Before I was just following the lesson and the other courses, and then I started working. For now it's fine. I can take care of my family and I also can work.

Shana

All right, perfect. We're moving on to the second part of this conversation. And the topic of this one is we're going to zoom in a little bit on the school and how you experienced school. Like for example, the first meeting and whether or not you got a guided tour and stuff like that and I will be posting a new story in the chatbox? I have to do it in several times because it won't take the whole story.

And I will be asking you the same question as before, if you can tell me whether or not this story applies to you what is similar and was different?

Speaker 2

Okay? so the school explained, those were in a test score explained to us. Every year, we have two parents contact us and we also get letters from the school. And I don't think we have problems understanding them. So it's fine. And I also know who I can ask.

Shana

So if I understand correctly, I you feel quite welcome at a school and you feel like you can ask your questions and you don't feel lost or anything.

Speaker 2

The only, because of the Corona, we cannot go inside. So actually, we don't know what's in the How is the kids in school, at school, and we cannot communicate with the teachers directly because the teachers are insights that doesn't make us not so comfortable. Sometimes, yeah, we noticed that. For example, recently, we noticed that our son is not so happy. He had some troubles with other keys. So we send an email to the teacher and the teacher explains the very well. So I think the communication is good. Just because of the corona we cannot stop directly. So actually in China, in China, you can always talk with your teacher and you also can communicate the The like something like WhatsApp, so you can always send message to them, and they will show you how your kid is in school. And they will also share the photos often. So in China, actually, the parents can get more information from the school for the teacher, but here is not so often.

Shana

That might be a point of improvement for the school, especially now because in the beginning, okay, it's new, it's a pandemic everyone has to adapt. But now it's been a year. So they could have started doing this a little while ago, just sending some pictures,

Speaker 2

taking some pictures in class, when it gets replaying, and posting it to a group or to you in private. When the children are drawing, they can type in email, even if it's just five sentences, like every two weeks, like teaching is is doing great with drawings. He really likes it. Reading time is also very well he listens very carefully. Just something like that. A quick update. Yeah, yeah. also shares the tickers, but maybe one one time per month? Not so often.

Shana

Okay, that is indeed not very often.

Speaker 2

Yeah, that's also the my son doesn't matter. School, know anything.

Shana

So when he comes home, he's not like talking about Oh, Mom today in class. No, no.

Speaker 2

never will forget the things worried very quickly. So like, you will also stay in the he also stays in another bucket. So what he said is, everything is about the experience in another bucket is got to remember some kind of thing.

Shana

Oh, wow. Okay. So

Speaker 2

I keep asking. Yeah, so that is why we hope that we can get more

Shana

information for the teacher, okay.

Speaker 2

Anything from my son? Okay.

Shana

So you if there was like, I don't know, a big party and you ask me like, Oh, no, no, nothing happened today. Okay, then then, indeed, it's quite important as you get information from the teacher, indeed. Okay. So what do you think about the school in general, because you have a certain I think, interpretation or experience or idea of what school can do for you? Do you feel like they meet the expectations you first had?

Speaker 2

Um, I think the school is quite good. And they worked well. And and the teacher is very nice and very helpful. And very easy to communicate. So it's good.

Shana

It's really nice to hear, great!

Speaker 2

my child likes the school, like the teacher, and like the classmate.

Shana

This nice. It's really important. And as for the first introduction, how did that go? Did you understand everything there? Was there like a guided tour?

Speaker 2

Yeah, they love the open tour stuff.

Shana

you pronounce that really? Well? Yeah. Yeah. Because I've talked to several parents right now and I can understand but this time it was it's like it's like Dutch you pronounce It's really good.

Speaker 2

The partners ation of Dutch is really a terrible thing for me.

Shana

I can't imagine I can't imagine it's like me trying to speak Chinese. I don't even know how to.

Speaker 2

Because I learned several language. So maybe that's easier for me. Yeah. So I think everything was fine. We got the information clearly. And that is also why we choose the school is very close. And also it's not, we actually would prefer a bigger school, so the kids can have more space and have different places to play. So we chose now

In a way,

they're actually twice.

It was fine.

Shana

And did you do the first informaiton? The first? Oh, I forgot the word. The first. Well, the first case and that you did it in Dutch. Yeah.

Speaker 2

During the visit,

there are some

English

sometimes, mostly because all the parents most occurrences in Dutch, so in worse in Dutch, but they will also explain to us English.

Shana

Okay, that's great. Thank you.

and well, I think you already covered is that you understand mostly everything that's in the letters because you're Dutch is quite okay. It's quite good. And if needed, you can ask questions or you use Google Translate. Okay. Are there perhaps any things that could be different or better for you? Aside from the the often update from the teachers?

Speaker 2

You mean school? Yeah.

Shana

If there was something that they could do better to provide a better service for? For foreign parents?

Speaker 2

I don't know. Our son is still young. So we don't have much to ask.

Me, maybe.

Maybe we can invite.

organize some activities that are invited the parents to join so that we can do something together with our kids at school?

Shana

Perfect, thank you. I was wondering, could you maybe if you don't mind type, the spelling of Qizheng name in the chat box? Because right here when I'm typing, no, no, it's fine. It's just it feels I wanted type it correctly. Um, Okay, perfect. We are moving on to the third part. And here, we're going to zoom in a little bit on

why Well, what do you do for school together at home? Or what do you do together to for the skills or a child? And I will be posting a story.

Speaker 2

You're really doing well, because in this way, it's easier for us to explain.

Shana

Oh, how about what do you mean with the with the story?

Speaker 2

Yes,

Shana

that is actually a research technique that they use. Often. It's called vignette technique. And you you have to create some sort of scenario, and then the parents can read it. And it makes it easier for them to to come back into the situation be like, Oh, yeah, right. Right. Right. Because if you keep asking questions, it's more difficult. And now you can read and you can say, No, no, I don't feel like this. For me. This is different or in other words, oh, yeah. This I recognize.

Speaker 2

or just a maybe something for him. He feels important, like are you to make me hurt like that.

Not so much

Shana

okay and for the homework the homework power parts we already covered that he doesn't get any homework and are there any ways that you try to be involved with the school of teaching at home?

Speaker 2

What did you mean involved

Shana

for instance he doesn't have homework but maybe there are other things that they need to bring to class like their favorite toy or their favorite book or ask their mom something and then talk about it in class because

Speaker 2

because he his mother language is not dutch So, the teacher sometimes will give him some books to read at home. So, especially during the first year, every week or two weeks he will be brought some books and we will read together recently not so much because all the books that we have already read and sometimes you want to prepare for some activities like carnival getting involved so we will buy some clothes or prepare some food sometimes for his birthday will prepare gifts and also the foot

Shana

and how does the reading go? Does he does he like when you read to him?

Speaker 2

And yes, he likes really

Shana

perfect

Speaker 2

in Dutch, in Chinese Yeah, he likes

Shana

Okay, that's really great. So this is some some quality time that is spent together

Speaker 2

Yes, everything you would try, we try together.

Shana

Mm hmm.

Speaker 2

And his father were also play with him together before he goes to before he goes to bed. So they will talk with each other we will play we will read

there's another thing that I wanted... during the parents contact when the teacher told us that he only played with cars. So he does like to do something on the table like a painting, drawing. So at home I tried to do it with him or with give him more chance and time to do this. So let him get used to it.

Shana

You have to actively divert his attention from attention from the cars and be like here drawing papers that's been

Speaker 2

for him something that he doesn't know but you have to try to push him, by showing him a picture of a car or something like this. And then tell him to paint or to draw.

Shana

This it's actually a little bit funny. It's it's nice to hear it's funny. Okay, perfect.

is there any guidance or support that the school provides you to ensure that you're completely on board with the learning learning journey of teaching?

Speaker 2

The beginning of the year we will get emotional and they are there we'll have some information. There is some information about the planner of the year and what they will do and also the holiday schedule. So like during the holiday We will also try to follow this schedule.

Shana

And do you feel that this may be had an impact on for instance, your relationship on the school or your Dutch speaking abilities or teachings Dutch speaking abilities If you if there's any, if there's any impact that you notice from what a school does for you,

or the books they give or

Speaker 2
that helps.

Shana
Yeah. And in what way

Speaker 2
so that we can know more about this school about what they have done at school so we can talk.

We can ask: I saw the picture that you send. I like it!

Shana
guess this these kinds of updates. Does it make you feel closer to the school is kind of what?

Speaker 2
Yeah. Okay. Okay, we really need that. in hope that we can have more chat.

Shana
Yeah.

Perfect. I will be posting a new story. It's really short. three sentences. There we go.

I don't know. I fear that it's not completely true in your case. But if there's anything else that you can come up with, then you can tell me about it.

Speaker 2
I think the kids outside I mean, we need help. I will be *speaker leaves*

Shana
okay, Is everything fine with them?

Speaker 2
yeah ! yeah! neighbors kids wants to play inside!

Shana
Okay. So they have a good connection with the neighbors. That's fun. That's important. Okay, great. Um, so you were just about to tell me if this story is in some way. Or there's something else that you feel like is related to this, then you can tell me about it.

Speaker 2
Oh, wait, we don't something anything from school that we need to do? early for my son. *bell rings*

Shana
You only had to reading books in the beginning every week or every two weeks. That was the only thing

Speaker 2
to... I'm sorry. *Bell rings* *speaker leaves*

we don't need to do something. Sorry, My neighbors Okay. Very busy.

Shana

Oh, okay, that explains a lot. so I'll be repeating the question because I think but all the back and forth. So if there were any initiatives or projects or whatever something that's a school does to make you engage with your child's at home or with the school

Speaker 2

we don't have much experience about that. So just the reading is fine. And I can also learn the language, kinda. But... [denkt lang na] There's not really something.

Shana

Do you think it would be nice if the school provided you some things like this? More initiatives to help involve parents in the school career of their children?

Speaker 2

I think it will be very interesting. It will be also a very good chance for between the my kid and Myself and maybe the whole family can do something together. that would be nice. Just to hope it will not be so difficult.

Shana

No, it can be small things like one of the schools that we talked to provided these, How do I explain this in English language cases, I will say like a tiny suitcase, and there is a book inside. And there's attributes that they add, like a brush or a toilet with toiletries or other stuff. And then when you read a story, you can show the stuff to your child, and then you can do something together. That's fun, but it's also good for the language good for the child to be closer to the school and for the parent to be closer to the school. Those things actually.

Speaker 2

Yeah, that is also what we got for the school. Okay. Yeah, a bag. And sometimes also with some like, puzzles, or some tiny things. So we can also play games about that story.

Shana

So with this you got from the school this language? Yeah, I didn't know the right, the right term. I say suitcase, but it's not correct. But I forgot the words, but like a language project.

Unknown Speaker

Okay.

Shana

Okay. And what was it like to do to play with this and to work with this.

Speaker 2

Like, when you get a book, and then then you will get some figures from the book. And so you can repeat the story. Use this figures. the character one second, the another one, so we can talk and we can just play. Like in the story. And there are also some words and some cards come with words, so we can learn the words.

Shana

Ah,

Speaker 2

remember that Sometimes we also get a book with the words and the pictures. That is, especially a good for Qi-cheng. So what they learned at school, we can also repeat it at home, we can read the words, or ask him to read those words. There is a small book.

Shana

Like, I think, pictures of the classroom and stuff like..?

Speaker 2

No, the words what they learn okay? Like, the autumn. Words like kastanje, the laarzen, .. like that.

Shana

Okay, my previous questions were actually about initiatives like this, like what it's like for you and your child to work with this at home. And if you notice, any impact of those things.

Like one example, for instance, could be that Qi-cheng's language is improving because of this.

Speaker 2

[denkt even na] I don't know... Since we don't know we don't get it much. So it's hard to say. But yes, it helps in some way. Of course, but it's not so often.

Shana

Oh, you don't have to say it helps because I just talked about an example. If you feel like you don't see much impact, then then then that's an answer. And that's valuable for the for the research. So you can be really honest about it. If you feel like we don't see a lot of impact that

Speaker 2

this year is not so often. But last last year, that was his first year in kindergarten, and it's really helped because his dutch was not so good. But this year, I think his language is much better. And then the teacher doesn't worry about his language anymore so in the last year, it's really worked well.

Shana

So because language is is good enough, the teacher is like, okay, we don't need to do any extra efforts, or to give extra things to work with at home.

Speaker 2

This year, yes, that's how it goes. But last year, there is a special teacher. Focus on the kids whose language his mother language is not dutch. So they created this project only for those kids. And this year, just because we asked the teacher, how about the language? How about Qi-cheng's language? Do we need to help him? Then the teacher gave us the book again.

Shana

Okay,

Unknown Speaker

that's very clear.

Shana

Do you feel like there's more need for stuff like that for foreign parents in general?

Speaker 2

Yes, we always hope that we can get more, not only information, but also something that we can do together with the school, that would be great.

Shana

So if I understand correctly, to sum up, it would be nice if they increase more parent engagements and have more activities for you to do together.

perfect. Okay.

All right. This part is about to contact with a school I have again, a story that I'm going to drop in the box here. And that you may read. And then afterwards, I will be asking you the same question. What is similar? What is different? What do you feel like you can tell me about this experience for you?

There you go.

Unknown Speaker
I mean, I've done

Shana
Absolutely. Well,

Speaker 2
this year is quite unusual. So usually we cannot see the we cannot meet the teachers. So we don't have chance to talk about the teaching. We communicate only one way of the parents. Sometimes we write emails, but not so often.

We are very glad to attend the parentcontact, every time we say yes and every time we go. When my husband is free, then he will also join us. Otherwise, usually I do. Then I will also talk to him later. We really want to know more about this and our kids.

Shana
Do you feel?

Sorry? I wanted to ask, do you feel like that's something that they could improve?

Speaker 2
Without that we can have more chance to communicate with the teacher?

Shana
Okay,

Speaker 2
now? Yes, maybe now it's a special moment. But even the first year, we can bring the kids, we could bring the kids to the class. And the teacher is always busy. Because there there were so many kids, so many parents, we cannot talk much. So the teacher asked us to leave message in the mail in the lunch box. If we have questions. We have something to say. And after school, maybe other parents can talk with the teacher, but because my son goes to the opvang, so that's another place. So after school, we cannot we could not see the teacher. So actually, we don't have much chance many chance to talk

Shana
Do you Miss that? Do you think that's a missed opportunity?

Speaker 2
Yes, yeah.

Shana
And if you like for each school, we try to figure out what the main point of improvement can be. And we we, we always ask the parents, we don't just say it, but for the school is also nice to know, like, what can we improve? And if you want, this is something that we can just we don't say your name, we just say like, this is something that came forward from the interviews, that could be something that you could improve for them. And if you want, I can write it down, and that's what we will say that to the source of.

Speaker 2
Yeah, yeah. Okay.

Shana
Okay. It's great. Absolutely, that we will do that. All right. So I'm wondering when is it that you interact with them because you cannot bring the kids to the class anymore. You can only email, they don't email you yourself. But you can leave a message like a posted or some paper in the lunchbox of your kids.

Speaker 2

We can also email them and they will reply.

Shana

Okay. But that's that's the only way that you interact with the teachers.

Speaker 2

Yes.

Shana

Okay. There used to be no like coffee and tea moments during the year during the year for parents to come to and talk to each other or get to note about Oh, the teachers.

Speaker 2

so, there are some there. The last thing you first the first thing year, before the Corona, there were some activities and they invited the parents. But that's not in a very small group, like just in your class, the teacher with the parents; it's for all for all the parents. So we're not, we didn't communicate much. Only the parents contact, then you have the face to face. Time to talk directly and only you and the teacher.

Shana

You feel like how do I phrase this like this has a negative impact on your relationship with the school?

Speaker 2

No

Shana

okay. I'm asking because it's different for every parents.

Speaker 2

we don't we don't talk too much too often with a teacher, but every time one week communicating with the teacher, we always get what we want. And she will explain with more details. But they will never contact you one. There are some small things. So you have to ask.

Shana

Okay, perfect. Um, let's see. How often do you attend these parent contacts? Like, is it twice a year?

Speaker 2

Okay, yeah.

Shana

So it's twice a year. All right. Is there some sort of contact person at the school gate? Not right now, of course. But before that you're used to that you could talk to

Speaker 2

before that I was a teacher of the class. So we will meet every day. If I have questions, I will just talk very shortly.

Shana

And do you feel like this contact person affects your relationship or involvement with the school? Like how much you can be on top of teachings learning a journey?

Speaker 2

You don't have a specially special contact person, just a teacher always communicate with the teacher.

Shana

Okay. Okay, because I get it. You, you told me that before. So before Corona, you could just go to the teacher of the class every day. And if you had questions, you could ask them. Okay. Do you

feel like there's a need for someone like this? Let's say someone that's at the gates of the school to give you like an update or that you can, that you could go to if you want to say something?

Speaker 2

Actually, that's a technical question. I guess. There would be someone who knows the kid there. Who knows the teacher who knows the situation? I don't know if it is possible. Actually, for us, we just want to talk with the teacher because only the teacher she is always with the kid. And other people. I don't know every she only stays with my son. I don't know if he knows well. Okay, maybe he's just he or she's just passed the questions. And then we give us some feedback after you communicate with the teacher.

Shana

No, besides this contact person is like a bridge between foreign parents and the school. It's not necessarily only about your child, but it's mostly like for foreign parents that they like a safe haven, like someone they know that they can just very easily talk to because he or she will always be there. And if it's like, let's say, Oh, I got this letter, but I don't understand what it says. Can you maybe ask for someone to contact me about it, that sort of stuff. But if you say that you don't feel this neat, and that's perfect, that's great.

Speaker 2

Usually, we were informed that if you have any questions you can contact with Secretary of the school.

Shana

And that works for you.

Speaker 2

I don't know I don't communicate with the contact. In the contact person. Yes, if there is a bridge between the parent and the school, that would be great. Because like I said, we don't have a chance to talk to the teacher directly. I don't know what the people who are here. But in China, we have different conferences. So the parents the relationship with during the school, they're more close. We have a chat group, usually. So the teacher, the teachers, and the parents, they're all in one group. So The teacher will explain everything in that group. And they will also say are there the today's homework is bla bla, and maybe the kids will get, it will remind you here in this room, if the teacher, the parents have any questions or just to send a message, or they can also organize an activity for the class, not for the whole school, just via this kind of communication, that's easier. But here, there's another culture. So not every body want to be involved in such kind of group. Some of people, none of them, were saying, Oh, we will our we need our privacy, we don't want to always receive such kind of message. So it's different.

Shana

I personally agree with how the Chinese schools try to tackle this because I think it's good for parents to, to be involved with the development of their child's and even if it's not like every day and update, but like, once a week, think it's nice for the parents to be like, Okay, this is what they're doing. It's a glass nice.

Speaker 2

For us, there is an application called 'gimme' That is a platform for teachers and parents. So we get information, often from that platform, emails, which the, the teachers can also share informations there, and we also see the pictures there. But we don't know if we can use that platform to communicate with each other.

Maybe, like, at the beginning, I was confused. That's why we don't have a class group. So that parents can communicate with get and talk in that group who is the teacher, like, like now in during the holiday, maybe we can always we can invite other kids to play together. Sometimes I'm not. I don't know whether I can ask other parents for the numbers. That's very private. But if there is a platform that we can talk, we can just organize something there, that will be easier for us. And also for kids, they can play also after school or in a weekend during the holiday. That that is another way not only communicate with the school, but also among our among us among the parents. Because for us, it's difficult when we don't have many friends here. And we hope

sometimes if we have questions we can ask other parents. Next week there is an activity but my son of God what is that though?

Shana

I totally understand. Yes. It would be easier to stay on top.

Okay. So the things you just explained to me those are aspects that you think could improve the involvement of parents with the school. The last part is about activities at the school.

Speaker 2

Okay, I will try.

Yes, this part is we don't have much experience. Yes because now we are only in the second school, second year of the first year is young. So we don't, we didn't have much activities, but I'm sure that the school will organize activities such like breakfast, I'm not sure but coffee and tea moments yes there was I heard about that. If there is some activities like that I will join.

Yeah, and I think that is also a very good chance for parents to know each other. Now, we don't know other parents are nice, such.

Shana

So you would go to this because you feel like this is nice, too, for the parents to get to know each other. And I think that sums it up, so that you can get to know the parents a little bit better. Maybe talk to the teachers a little bit more to get more information. Okay. So in your opinion, you would say that these kinds of activities would make your bond with the school stronger?

Speaker 2

Yeah.

Shana

Okay, perfect.

All right, I think yes. We are finished. That was the last question. Perfect.

Speaker 2

Thank you.

7.10 Bijlage J: Interviewtranscriptie ouder 4 - Sint-Ludgardis (Antwerpen)

Shana:

Zo, want ik had gezien dat jullie al een geruime tijd in België woonden.

Spreker 2:

Ja.

Shana:

En ja, mijn eerste vraag is dan natuurlijk welke talen dat jullie thuis spreken?

Spreker 2:

Chinees.

Shana:

Ja, ook met de kindjes?

Spreker 2:

Ja. [Onhoorbaar - Spreker 2 valt even weg]

Shana

Ik moet wel zeggen dat u weg valt en ik u niet zo goed hoor..

Spreker 2

Ja?

Shana

Misschien was het tijdelijk eventjes, als het nog eens voorvalt dan laat ik het weten.

Spreker 2

Oké.

Shana:

Dus, altijd chinees ook met de kinderen?

Spreker 2:

Ja, ja, af en toe soms met Nederlands maar meestal met Chinees spreken.

Shana:

Ja, oké das duidelijk. Ik ga ongeveer een 5,6 keer klein verhaal hier plaatsen en daarna ga ik vragen altijd dezelfde vraag: "In welke mate dat jij jezelf kan herkennen in dat verhaal. Of er overeenkomsten zijn of er dingen net helemaal anders lopen en dan mag je dat vertellen.

Nu ik heb tot nu toe altijd al met mama's gesproken. Dus mijn verhaaltje is daar ook op aangepast. Dus voor jou is dat natuurlijk niet van toepassing. En dan mag je dat gewoon melden.

Spreker 2:

Oké.

Shana:

Zo dit is het eerste deel al.

Voilà se.

Spreker 2:

Moet alles voorlezen of euh?

Shana:

Nee, niet voorlezen je mag het gewoon voor jezelf lezen.

Spreker 2:

Oké, in orde.

Shana:

Oké super en dan mag je mij vertellen in welke mate dat verhaal voor jou herkenbaar was, zijn er overeenkomsten of lopen er dingen net helemaal anders? En mag je gewoon euh, ja vertellen eigenlijk.

Spreker 2:

Ja. Bedoelt jij de, al die vertellen?

Shana:

Euhm, je hebt net iets gelezen en de vraag is daarover of dat je kan zeggen, euhm wat er voor jou hetzelfde is of wat er net helemaal anders is. Euhm en dan euhm kan je jou situatie een beetje vergelijken zeg maar.

Spreker 2:

Aah, oké.

Ja, niet echt dezelfde ze. Mijn kinderen moeten wel naar school gaan, we gaan sowieso liever kiezen eentje die in de buurt is. [Spreker 2 valt weg] En ook voor de school van de kinderen... Ja das alles he een goei leerkracht.

Shana:

Mhm, en euhm spreek je bijvoorbeeld vaak Nederlands?

Spreker 2:

Ja op het werk.

Shana:

Ja. En, en waar heb je dat geleerd?

Spreker2:

Op school. Ik veertien jaar hier, ik moest eerste jaar naar Nederlandstalige school gaan.

Shana:

Mhm. En waar spreek je het meeste Nederlands?

Spreker 2:

Buiten, opt werk.

Shana:

Ja.

[Spreker 2 valt weg]

Shana:

Ik moet wel zeggen dat je af en toe wegvalt. Dus ik hoor niet alles wat je zegt.

Spreker 2:

Aah, oké. Ik zal terug herhalen. Ik spreek gewoon op de werk Nederlands. Bij het buiten gaan, Nederlands spreken.

Shana:

Ja, oké. Heb je dan soms het gevoel dat de Nederlandse taal jou beperkt, of niet echt?

Spreker 2:

Niet echt.

Shana:

Oké. En heeft het misschien een impact op je relatie met de school?

Spreker 2:

Hoe bedoelde?

Shana:

Euhm. Bijvoorbeeld dat je het gevoel hebt dat je minder snel met iemand kan babbelen daar omdat je misschien verlegen bent ofzo?

Spreker 2:

Ja verlegen [spreker valt weg]

Shana:

Ik hoor u echt niet zo goed u valt best vaak weg.

Spreker 2:

Ik zal terug herhalen dan. Ja gewoon verlegen maar het probleem is niet van de taal. Het taal is geen probleem voor mij. Spreken is nooit een probleem.

Shana:

Is er toevallig een andere plaats in huis? Want je valt echt heel vaak weg bij mij. Ik hoor niet welke antwoorden je geeft.

[30 sec. niet getranscribeerd: Spreker 2 verplaatst zich naar een plaats met betere connectie]

Shana:

Kan je als ouder ook in een andere taal terecht op school?

Spreker 2:

Welk?

Shana

Of je ook in andere talen terecht kan op de school buiten Nederlands, of met iemand daar een andere taal kan spreken.

Spreker 2:

Nee, nee.

Shana:

oké. En dan wil ik is even kijken naar het huiswerk maken met de kinderen. Is dat ook in het Chinees of is dat in het Nederlands?

Spreker 2:

Nederlands

Shana:

Ja, dat is in het Nederlands. Euhm en gaat dat vlot samen?

Spreker 2:

Ja van begin was moeilijk maar nu is het niet meer moeilijk.

Shana:

Oké. Dan ook waarschijnlijk wat Nederlands opgepikt door samen huiswerk te maken?

Spreker 2:

Ja!

Shana:

En euhm, wat, wat doe jij als werk? Mag ik dat vragen?

Spreker 2:

Ja zeker, carrosserie.

Shana:

Ja, mijn papa ook.

Spreker 2:

Aah, oké!

Shana:

En heb je daarna 's avonds als je thuiskomt nog voldoende tijd om met het gezin of met de kinderen te spenderen?

Spreker 2:

Ja, ja, ik heb gedaan om vijf uur, zes uur ben ik sowieso thuis en dan met kinderen. Mijn vrouw ook.

Shana:

Ja, en wat doe je dan zoal?

Spreker 2:

Wat bedoel je zoal?

Shana:

Euhm of jullie bijvoorbeeld samen puzzelen of een boek lezen of jullie elke avond samen huiswerk maken? Dat soort zaken.

Spreker 2:

Elkaar samen huiswerk maken, dan eten. In de weekends samen uitgaan.

Shana:

Ja, oké.

Voilà dan is het eerste deeltje al afgerond en dan gaan we naar het tweede stukje. Daar gaan we een beetje meer inzoomen op de school zelf en dan ga ik ook weer een verhaaltje posten en dan mag je dat weer lezen. Dan stel ik weer dezelfde vraag: "In welke mate is dat herkenbaar of wat is er anders voor jou?"

Spreker 2:

Ja.

Shana:

Oké super, dan ga ik jou dezelfde vraag stellen als daarnet. In welke mate is dat herkenbaar, zijn er overeenkomsten, lopen er dingen helemaal anders? En dan mag je terug vertellen.

Spreker 2:

Ja vrij simpel eigenlijk, wij volgen gewoon euhm... (spreker 2 valt weg)

Shana:

Het is geen moeilijke informatie zegt u?

Spreker 2:

Nee, nee, gene moeilijke.

Shana:

En alle brieven enzo en de mails die jullie krijgen, die begrijpen jullie?

Spreker 2:

Ja, ja.

Shana:

En heb je ok het gevoel dat als je iets niet begrijpt dat je dat ook kan vragen? Of voel je je dan een beetje terughoudend?

Spreker 2:

Als er echt sommige een moeilijk woord is ofzo, ja dan vraag ik het gewoon aan de juffrouw.

Shana:

Ja, oké. En euh, de inschrijving hoe is die gegaan? De rondleiding was dat ook allemaal vlot verlopen?

Spreker 2:

Ja, ja.

Shana:

En de oudercontacten?

Spreker 2:

Ja, ging ook goed.

Niks, niks wat allee bijzonder is of wat je specifiek is bijgebleven daarbij wat goed liep of wat niet goed liep?

Spreker 2:

Nee.

Shana:

Wat vinden jullie zoal van de school?

Spreker 2:

Goed.

Shana:

Ja? Voldoet het aan de verwachtingen die jullie hadden?

Spreker 2:

Ja ja ja ja.

Shana:

En je voelt u er ook welkom enzo?

Spreker 2:

Ja ja ja ook.

Shana:

Konden jullie bij de eerste kennismaking al goed in het Nederlands communiceren? Weet je dat nog of heb je toen misschien met Engels geprobeerd?

Spreker 2:

Nee, altijd met Nederlands geweest.

Shana:

Ja. Maar dan was jullie Nederlands echt wel al, al goed. Want als je de rondleiding helemaal begreep enzo dan was je Nederlands echt heel goed.

Spreker 2:

Ehe, oké.

Shana:

Want ik had een mailtje gekregen van Noemi en daar stond bij dat ik Engels moest spreken bij jullie.

Spreker 2:

Aah.

Shana:

Ja, er stond bij Engels. Euhm maar ik vind het zelf helemaal niet nodig.

Spreker 2:

Nee, ja Engels ik wel niet goed spreken daarmee.

Shana:

Aah oke, want uw Nederlands is eigenlijk gewoon perfect eigenlijk, dus ik weet niet waarom daar Engels bijstond.

En hoe was het om met de juf en de meesters kennis te maken?

Spreker 2:

Goed, goed.

Shana:

Euhm, dus jij weet duidelijk wat de school van jou verwacht?

Spreker 2:

Ja, ja.

Shana:

En hoe komt dat denk je?

Spreker 2:

Ja waarschijnlijk omdat kinderen van 't begin ook Nederlands kunt spreken omdat ze thuis altijd Chinees hebben gesproken. Maar euhm het eerste jaar...

Shana:

Wacht want u viel net weer even weg. Dus waarschijnlijk omdat de kinderen eerst niet goed Nederlands spraken? En dan heb ik een stukje niet gehoord.

Spreker 2:

Aah oké. [10 sec. niet getranscribeerd: Spreker 2 valt weg 13:55 - 14:05]

Shana:

Ik heb een stukje niet gehoord. Dus spreek je thuis altijd Chinees?

Spreker 2:

Ja want euh op school zou sowieso moeilijk zijn maar na jaar of twee dat zeker beter worden. Ik probeer thuis ook Nederlands te spreken tegen kinderen. Maar euh de grootste kind nu hij verstaat bijna alles. Hij kan goed uitleggen.

[Gesprek onderbroken omdat Spreker 2 wegvalt. Shana stuurt een nieuwe link door]

Shana:

En vanaf daar heb ik het niet meer gehoord.

Spreker 2:

Aah oké. Dus ik wou zeggen dat vanaf begin wij wouden, wij dachten wij gaan meer spreken, thuis Nederlands te spreken. Omdat hij meer kunnen begrijpen en uitleggen enzo. Maar euh, op school na jaar of twee ofzo beter Nederlands kunnen spreken of kunnen verstaan. Dus dachten wij ja is niet meer nodig.

Shana:

Mhm, ja oke. En met de jongste ook?

Spreker 2:

De jongste nu ook want de laatste oudercontact wij hebben gevraagd en hij kan nu al veel verstaan, begrijpen. Maar uitspraak is nog een beetje moeilijk. Maar hij nu de tweede kleuter, volgend jaar zijn derde.

Shana:

Ja, oke. Amai chapeau euh, tweede kleuterklas en eigenlijk al bijna tweetalig zijn dat is wel een hele knappe prestatie.

Spreker 2:

Ja ja, eigenlijk wel want hij is nooit naar crèche geweest, daarmee.

Shana:

Fijn, amai. Das een enorme troef in de handen wel. Euhm. Zeker omdat u zegt dat de oudste al zo goed Nederlands kan, dat is echt wel... ik ben jaloers.

Ik wou dat ze dat met mij hadden gedaan met Frans, dat zou leuk zijn geweest. Ik moet daar heel veel moeite voor doen.

Spreker 2:

Ja, kinderen leert wat sneller dan ons he.

Shana:

Ja, klopt. Absoluut.

Euhm leuk om te weten. En zijn er misschien dingen op school of met de oudercontacten die voor jou anders of beter kunnen?

Spreker 2:

Nee, nee. Alles ging perfect.

Shana:

Oké, en hebben jullie ook iemand aan de schoolpoort staan waar jullie vragen aan kunnen stellen als dat nodig is of die jullie verteld hoe de dag van de kinderen ging?

Spreker 2:

Wij sturen meestal, als wij vraag heb sturen meestal via email. Want nu met corona is moeilijk.

Shana:

Ja, dat klopt.

Spreker 2:

Als ik die kinderen ga afhalen vraag ik altijd aan die juf of die dag, zijn de kinderen goed bezig of iets anders. Dan leg ik altijd aan de juf uit wat gebeurd enzo. Maar nu is wat moeilijk.

Shana:

Maar dat gebeurde vroeger wel?

Spreker 2:

Ja ja.

Shana:

Vond je dat fijn om zo efkes te kunnen babbelen met iemand van hoe het in de klas is geweest en een update te krijgen over de kinderen.

Spreker 2:

Zeker dat.

Shana:

En euh, wat vinden de kinderen zelf van de school?

Spreker 2:

Leuk leuk.

Shana:

Oké.

Zo voilà dan gaan we een beetje dieper ingaan op hoe jullie, en ook op hoe jullie kinderen de school ervaren. En dan ga ik terug een verhaaltje plaatsen.

Spreker 2:

Ja.

Shana:

En dat is het volledige verhaal.

Spreker 2:

Oké.

Shana:

Jou anders is of gelijk is.

Spreker 2:

Ja, want bij ons kinderen van het begin vragen altijd iedere dag: “Ja, hoe is het op school dit en dat.” Kinderen leggen altijd heel weinig uit. ‘Ja leuk.’ En wat heb je gedaan? ‘Ja, ik weet het niet meer.’ Tijdens oudercontact ik heb ook gevraagd naar juf ze zei dat is normaal omdat hij op school heel vaak bezig bent. Die gaat efkes buiten spelen, die gaat efkes tekenen. Die dag zelf die gaat heel veel bezig bent. Daarom hij kan soms wat dingens vergeten enzo. Maar nu bij de grootste kind. Hij legt bijna altijd uit wat hij allemaal gedaan heeft op school. En euh, ja leg wat meer en meer uit dan eigenlijk ja was leuk. En ook tegen ons leuk vindt. Maar voor huiswerk ja. Voor de kleinste heeft nog nu steeds geen huiswerk. [3 sec. niet getrasncribeerd: onverstaanbaar] Ik leg dat direct uit. Wij verbeteren ook direct.

Shana:

Ja, want Zeyu zit ook in het eerste leerjaar. Zeyu, he?

Spreker 2:

Dat is juist.

Shana:

Aah oké. Anders mag je mij corrigeren he. Het eerste leerjaar is ook heel veel nieuw, het gaat er heel anders aan toe als in de kleuterklas. Hij heeft huiswerk moet veel leren. Dus ik kan mij wel inbeelden dat euh, dat die wel veel te vertellen heeft.

Spreker 2:

Ja ja, daarom. Ook die dat ook meer hij vertelt meer aan ons.

Shana:

Oké, dus daar moet je niet euhm, moet je hem niet heel veel vragen stellen. Die verteld uit zichzelf en dan bij Zeyu moet je wel: “en wat heb je gedaan? Weet je dat niet meer? Heb je getekend?” Moet je wel euhm.

Spreker 2:

Ja voor ... is nog een beetje klein. En is zo hoe uitleg soms, alleen paar dingeskes. Zelf ook niet goed verstaan.

Shana:

Ja, oké. En euhm het tweede stukje van "om 's avonds tijd te hebben voor huiswerk" das voor jou niet van toepassing he?

Spreker2:

Nee nee. Maar euh die grootste als hij huiswerk heeft, ik zit altijd naast hem. Als hij boek voorleest is er altijd. Dus als hij woord niet kunt begrijpen legt ... het uit.

Shana:

Ja, super. En dat deden jullie in het Nederlands?

Spreker 2:

Ja ja ja.

Shana:

Prima. Euhm op welke manier proberen jullie thuis betrokken te zijn met de school? Euhm bijvoorbeeld ja jullie praten over school, jullie maken samen huiswerk. Euhm doen jullie nog iets?

Spreker 2:

Euhm, niet echt.

Shana:

Nee. En hoe volgen jullie alle schoolse activiteit op? Een kalender en de oudercontacten enzo?

Spreker 2:

Altijd met een brief ofzo.

Shana:

Ja. En hebben jullie thuis een kalender waar jullie dingen op plakken of waar jullie mee werken?

Spreker 2:

Ja ja, correct.

Shana:

Euhm en is dat elke avond dat jullie samen huiswerk moeten maken? Of is dat twee keer per week?

Spreker 2:

Aah nee nee nee. Iedere dag, want ze moet maandag huiswerk maken voor die drie dagen.

Shana:

Oke, super. En ben jij degene die altijd er altijd langst zit of soms ook je vrouw?

Spreker 2:

Ik altijd.

Shana:

Ja, oké. En euh, hoe komt dat?

Spreker 2:

Ja omdat ik mij beter in het Nederlands kunnen verstaan en uitleggen enzo.

Shana:

Ja, oké.

Voila, euhm mag ik vragen wat Seou eigenlijk al kan? Euhm bijvoorbeeld, ik zeg nu maar iets, leest hij heel graag of is hij goed in rekenen ofzo?

Spreker 2:

Ja alles he. Lezen is echt moeilijk voor hem. Een woord van drie letters hij kan zelfs niet uitspreken. Alle ik zeg hoe moet ik dat doen.

Shana:

Helpen he papa.

Spreker 2:

Ja, ik legt hem uit. Hij kan spreken maar volgende dag vergeten terug. Maar nu eigenlijk geen probleem meer. Hij leest iedere dag een boekje en euhm hij leest ook vrij snel. Ook heel vlot en euhm soms als wij auto rijdt ofzo ergens, hij zit straat ofzo hij leest ook uit. Eigenlijk niet meer probleem, voor wiskunde ook niet.

Shana:

Veel moeten oefenen op het lezen samen?

Spreker 2:

Ja, van begin heel veel.

Shana:

Ja, en kan je hem daar goed bij helpen of motiveren?

Spreker 2:

Ja ja ja ja, ook. Nu is eigenlijk niet meer probleem. Als hij boek leest hij kan ook alleen lezen.

Shana:

Oké, super. Das fijn.

Seg en welke begeleiding of euh ondersteuning geeft de school jullie om er zeker van te zijn dat jullie mee zijn met het leertraject van Seou en Zesen.

Spreker 2:

Euhm van begin wast euhm zo bijles Nederlands, euhm denk ik soms tussen de middagpauze of

ergens anders. Gaat de leerkracht meepakken om meer Nederlands te leren. Nu van Zeyu denk ik niet meer. Zesen nog steeds denk ik.

Shana:

Ja, oké. Super. En voor jullie als ouders.

Spreker 2:

Ja hij heeft soms een map voor ons dat we hem moeten uitleggen aan hem en meelesen enzo.

Shana:

Ja, en wat zit er dan bijvoorbeeld in dat mapje?

Spreker 2:

Een verhaaltje. Waar voorbeeld een, volgende week wat hij allemaal school gaat uitgeven. Hij eerst aan ons, gaan wij eerst uitleggen. Dat hij beetje kan verstaan om volgende week tijdens school dat hij ook meer kan dingen begrijpen.

Shana:

Ja, oké. En dat is met prentjes ofzo, of?

Spreker 2:

Ja.

Shana:

Oké. Zo euhm, ik ga terug een verhaaltje posten. Dan mag je vertellen in welke mate dat je jezelf herkent of welke dingen voor jou helemaal anders zijn.

Spreker 2:

Ja voor ons is bijna zelfde denk ik.

Shana:

En kan je dan is vertellen over z'n projectje?

Spreker 2:

Ja spellekes doen of bijvoorbeeld verhaaltje over de winter of verhaal over de lente, voorbeeld van een kaartje, een beeldje zo.

Shana:

Ja en dat is dan een boektasje of een map of iets anders dat jullie meekrijgen naar huis?

Spreker 2:

Een zakske met een map erin. Alle die dingetjes dat wij krijgen. Bijvoorbeeld na volgende week nog iets anders of volgende maand nog iets anders. Maar laatste tijd hebben we niet meer zoveel.

Shana:

Ja met corona misschien denk ik.

Spreker 2:

Ja, denk ik.

Shana:

Ja, jammer he.

Spreker 2:

Ja, jammer.

Shana:

En euh wat heb je daar... Hoe was het om daar samen thuis mee bezig te zijn? Hoe ging dat voor jullie? Of wat vonden jullie daarvan?

Spreker 2:

Ooh leuk he, heel leuk. Kinderen vinden ook.

Shana:

Ja en hebben jullie er misschien veel van kunnen opsteken?

Spreker2:

Ja ook dat hij ook een beetje meer kan begrijpen.

Shana:

Mhm.

Spreker2:

Spreken ook meer woorden kan leren.

Shana:

Ja. Is dat iets dat jij andere ouders zou aanraden?

Spreker 2:

Hoe bedoel je andere ouders?

Shana:

Euhm, andere ouders die naar de school komen. Bijvoorbeeld: Arabische ouders of Franse ouders of Nederlandse ouders die niet zo goed Nederlands spreken. Zo een projectjes samendoen met de kinderen thuis, of je dat zou aanraden?

Spreker 2:

Ja, ik vind dat niet slecht.

Shana:

Nee, oké. En merk je daar zelf een bepaalde invloed van op. Bijvoorbeeld: Euhm, dat je kind zijn taalprestaties erop vooruit gaat, dat jouw taal erop vooruit gaat. Dat jullie misschien vaker voorlezen of dat er een betere relatie komt met het kindje, dat soort zaken?

Spreker 2:

Ja ook, euhm. Hoe moet ik zeggen. Van begin was heel goed en de laatste tijd ik moet zelf niet meer boeken voorlezen. Want de grootste kind kan altijd voorlezen aan de kleine.

Shana:

Ja.

Spreker 2:

En dat vindt die kleine ook heel leuk.

Shana:

Ja, en dat komt... Das een effect van dat project zeg je?

Spreker 2:

Aah nee nee nee. Wij hebben zo een boekske gekocht voor de Nederlandse taal. Voor kortverhaal gemaakt om te lezen, dan leest de grote voor en dan de kleine die luistert mee en kijkt mee.

Shana:

Ja, oké. Leuk. En heb je niet het idee dat Zeyu misschien meer voorleest of meer leest ook door die projectjes? Dat hij zich meer zelfzeker voelt in spreken?

Spreker 2:

Nee niet echt. Want bij Zeyu is al lang gestopt. Hij doet nu gewoon alles wat hij op school moet doen.

Shana:

En voor Zesen?

Spreker 2:

Zesen is sowieso beter geworden.

Shana:

Ja, oké.

Spreker 2:

Ik merkte ook begin van 't jaar hadden nog oudercontact. Gevragen aan juf ja hij kan niet zo goed begrijpen. En de laatste oudercontact zegt ja Zesen kan veel begrijpen alleen is wat moeilijk uitleggen soms.

Shana:

Ja

Spreker 2:

Maar hij spreekt tegen ander kind wel. Ik denk in mijn eigen ja als met ander kind ook kunt spreken is ook goed he.

Shana:

Ja, hij is misschien ook nog een beetje verlegen. Nog een beetje onzelfzeker misschien?

Spreker 2:

Ja dat kan ook.

Shana:

Ja, oke. En welke projecten van de school zijn er nog waardoor dat jullie de kans krijgen om thuis samen bezig te zijn met de kinderen?

Spreker 2:

Das alles denk ik.

Shana:

Ja, das dat zakje enkel?

Spreker 2:

Ja ja ja.

Shana:

En hoe vaak krijgen jullie dat of kregen jullie dat?

Spreker 2:

Vroeger krijgen wij bijna iedere maand of iedere week. De laatste tijd niet meer.

Shana:

Ja, oké.

Oke. Goed om te weten eerst elke maand nu bijna niet meer. Dat is natuurlijk heel jammer. Missen jullie die projectjes of missen jullie dat zakje met verhaaltjes?

Spreker 2:

Ooh ja, niet echt. Want als ze volledig gestopt bent, wij doen iets anders voor kinderen he. Boekske meelesen, met het grote kind [moeilijk verstaanbaar]

Shana:

En dat is het enige dat jullie kregen?

Spreker 2:

Ja.

Shana:

Vind jij dat dat project een invloed had op jouw betrokkenheid met de school?

Spreker 2:

Ja.

Shana:

Kan je daar misschien over vertellen?

Spreker 2:

Hoe bedoel je, wat vertellen?

Shana:

Bijvoorbeeld of je nu vindt dat jij een betere connectie hebt met de school of een betere connectie met het leertraject van jouw kind dat je er dichterbij staat?

Spreker 2:

Aah dichtbij, nee niet echt. Want wij hadden sowieso iedere dag euhm met kinderen spelen, meelesen, meehelpen. Dat niet door dat project dat we met kinderen beetje dichtbij voelen ofzo.

Shana:

Oké. En denk je dat de school wel zoiets zouden kunnen doen waardoor dat jullie dichterbij de school zouden staan?

Spreker 2:

Ik denk dat dat niet echt nodig heeft. Want als zolang de kinderen iedere dag op school alles meedoen. Dan is eigenlijk voldoende he.

Shana:

Oké. En vind jij dat er zo nog meer initiatieven zouden mogen zijn om ouders te betrekken?

Spreker 2:

Niet echt.

Shana:

Nee. En heb jij het idee of vind jij dat die initiatieven invloed hebben op hoe jullie thuis omgaan met school? Of hoe andere mensen misschien omgaan met school?

Spreker 2:

Goh dat weet ik niet want allee ik vind het nu heel goed. Mhm moet eigenlijk niet veel verbeteren.

Shana:

Ja. En zijn er misschien volgens jou aandachtspunten om die ouderbetrokkenheid nog meer te vergroten?

Spreker 2:

Niet nodig.

Shana:

Nee en voor jou vrouw ook niet ofzo?

Spreker 2:

Nee.

Shana:

Nee, zij vindt ook dat ze een goede relatie heeft met de school?

Spreker 2:

Ja.

Shana:

Oke. Goed dan gaan we eens kijken naar het contact met de school en ga ik weer een nieuw verhaaltje posten.

Spreker 2:

Over ons voor kinderen enzo, bijna nooit. Vroeger wij altijd naar school allee naar de klas, euh voor kinderen te halen. Konden wij rechtstreeks aan de juf vragen wat er allemaal gebeurd. Maar nu sowieso niet met ons kunnen spreken.

Shana:

Maar vroeger konden jullie wel elke dag aan het klaslokaal gaan luisteren hoe het was gegaan?

Spreker 2:

Ja, ja.

Shana:

Oké, en jullie kennen de meester of de juf van de klas goed of een beetje?

Spreker 2:

Ja vrij goed.

Shana:

Ja, fijn. En dat is leuk om daarmee te babbelen?

Spreker 2:

Ja, zeker leuk ja.

Shana:

en de oudercontacten gaan jullie daar altijd naartoe?

Spreker 2:

Ja, ja sowieso.

Shana:

Ja, en jouw vrouw komt ook altijd mee?

Spreker 2:

Ja, meestal wel. Das wel een beetje moeilijk want zij moet thuisblijven, voor kinderen zorgen. Ga ik alleen op de school. En soms vraag ik mijn ouders voor kinderen te zorgen, dan kunnen wij samen meegaan.

Shana:

Ja en vindt jouw vrouw het ook leuk om naar die oudercontacten te gaan? Kan ze alles begrijpen wat ze zeggen?

Spreker 2:

Ja ja.

Shana:

Buiten dat zakje dat jullie maandelijks meekregen, dat was het eigenlijk. Extra taal oefeningen of extra begeleiding van de school hebben jullie niet gehad?

Spreker 2:

Nee nee nee. Want toen Zeyu de derde kleuterklas was de juf hadden gezegd van zijn uitspraken zij krijgen allemaal een toets ofzo. En als die niet goed is dan moet hij naar bijles gaan. Uitspraak voor te begrijpen enzo. Wij hebben ook paar oefeningetjes laat ons weten. Euhm dat wij zelf thuis kan meer oefenen. Wij hadden dat gedaan en dat was goed gelukt. Eind van de schooljaar hadden toets gedaan dat was ook goed gelukt. Daarom wij hadden niet meer gevraagd om de bijles te doen.

Shana:

Oké. Dus eigenlijk doet Zeyu het heel goed?

Spreker 2:

Ja ja ja.

Shana:

Super, echt fijn om te horen. En je hebt niet het gevoel dat je vaak moet bellen of een mailtje sturen om extra informatie te vragen.

Spreker 2:

Bijna niet, bijna niet.

Shana:

Maar je voelt je wel niet belemmert, als het nodig zou zijn zou je het wel durven?

Spreker 2:

Ja ja zeker. Want er was een verjaardagsfeestje ofzo. En we weten niet hoeveel kinderen er in de klas zit, weten ook niet wanneer wij moeten al die eten meebrengen.

Shana:

En waarom gaan jullie naar de oudercontacten?

Spreker 2:

Ja, voor de kinderen. Want de kinderen zijn heel actief op school. Ik zeg ja want thuis is dat helemaal anders. Want zitten allemaal heel rustig. En nu ook heel actief thuis op school ook heel actief dus. Ja we wouden gewoon weten hoe het op school gaat.

Shana:

Ja. Een beetje meevolgen van hoe doen ze het en de ontwikkeling van je kind volgen.

Spreker 2:

Ja. Onder andere een beetje opletten voor je kind, zo is dat.

Shana:

Nee dat klopt. Ontwikkeling van het kind is heel belangrijk. En jullie hadden geen aanspreekpersoon aan de schoolpoort he?

Spreker 2:

Nee.

Shana:

En denk je dat zo iemand die aan de schoolpoort staat dat dat een goede invloed zou hebben of dat jullie misschien u nog dichter zouden voelen met de school?

Spreker 2:

Ja zou sowieso goed zijn. Maar probleem is die persoon kan moeilijk met al die ouders gaan spreken. Als met al die ouders moesten spreken dan gaat heel lange rij moeten aanschuiven. Beste als corona wegvalt dan kunnen wij gewoon terug naar klas kinderen afhalen. Dan kunde rechtstreeks juf spreken. Das gewoon heel efkes en dat gaat ook heel snel.

Shana:

Oké, super. Ik heb dat van nog meer ouders gehoord dat ze dat wel leuk vinden als er iemand aan de schoolpoort staat. Maar dat er zoveel mama's en papa's zijn dat die persoon niet met iedereen kan spreken.

Spreker 2:

Ja daarmee kunde beter stoppen denk ik.

Shana:

Oké, en het contact met de meesters en de juffen dat liep goed voor jullie?

Spreker 2:

Ja.

Shana:

En voel jij je ook meer betrokken dankzij het contact van de school?

Spreker 2:

Ja ook. De juf vertel alles op school waar de kinderen in zit, een andere of iets minder goed. Wij zeggen dat moet veranderen.

Shana:

Oké, super. Toont de school interesse in andere culturen?

Spreker 2:

Hoe bedoelde?

Shana:

Bijvoorbeeld op een andere school doen ze voorleesavonden in de taal van het kindje zelf. Omdat er dan heel veel verschillende talen in de klas zitten. En dan mag er een ouder komen voorlezen in de eigen taal.

Spreker 2:

Aah, nee. Voor de vertalen ofzo dat hij moet Chinees spreken, hoe is de uitspraak enzo. Maar voor ons niet. [onverstaanbaar]

Shana:

En denk je als ze z'n dingen zouden doen, zou je dat leuk vinden?

Spreker 2:

Bwa leuk, echt leuk zou dat niet zijn maar als ge dat moet doen doet ge dat.

Shana:

Voor u is het niet echt nodig?

Spreker 2:

Nee, niet echt.

Shana:

En zijn er misschien vlakken waarop je vindt dat het contact met de school kan verbeteren?

Spreker 2:

Niet echt, de oudercontact zijn vrij goed.

Shana:

Dit gaat dus over de activiteiten die de school heeft georganiseerd die op de school doorgaan waarvoor jullie uitgenodigd worden. En dan stel ik dezelfde vraag: "In welke maten herken jij jezelf in dat verhaal zijn er dingen die anders lopen zijn er dingen die hetzelfde zijn?"

Spreker 2:

School activiteiten zijn lang niet meer geweest. Maar vroeger toen er gene corona was, wij hadden ook zo van iets gehoord.

Shana:

Ja, zo een koffie of thee moment dat is er niet geweest?

Spreker 2:

Nee nee, ik denk van niet. Alleen bij het oudercontact.

Shana:

Ja maar bij het oudercontact gewoon koffie of thee krijgen dat bedoel je he?

Spreker 2:

Nee nee, koffie en thee niet tijdens oudercontact denk ik.

Shana:

Aah oke, want je zei net bij het oudercontact en ik weet niet wat je daarmee bedoelt.

Spreker 2:

Jaa, euh, ik bedoel gewoon samen met de ouders van de andere kinderen naar daar gaan, dat het enigste.

Shana:

En vind je dat jammer dat ze zo'n dingen niet doen?

Spreker 2:

Niet echt.

Shana:

Nee, dat heeft voor jou geen meerwaarde?

Spreker 2:

Nee niet echt nodig. Want ze willen nu al de klas die hebben allemaal eigen whatsapp groep. Dus als er iets is ze kunnen altijd vragen of euhm, mee spreken. Dus niet echt nodig.

Shana:

Oke. Dus voor jou is het niet nodig. Denk je dat z'n activiteiten of z'n projecten ervoor zou zorgen dat andere ouders misschien een betere band met de school zouden krijgen?

Spreker 2:

Ja dat kan, dat kan. Dat zou sowieso beter zijn [onverstaanbaar]

Shana:

Ja, maar toch mis jij het niet?

Spreker 2:

Niet echt, als het nodig is we kunnen doen he, maar als je niet nodig hebt.

Shana:

En denk je dat jouw vrouw dat misschien zou willen doen om de school beter te leren kennen of de andere ouders?

Spreker 2:

Bwa, ik denk ook niet mijn vrouw is zo iemand die zo heel verlegen, heel weinig zo.

Shana:

Het enige wat is misschien nog kan vragen is een hypothese. Stel dat ze zoiets zouden doen, van die activiteiten of je daar graag naartoe zou gaan? Want ik haal er een beetje uit dat jij en je

vrouw verlegen zijn en dat het voor jullie niet echt helemaal hoeft. Maar denk je dat dat iets positief zou kunnen betekenen?

Spreker 2:

Ja sowieso. Wij gingen sowieso gaan naartoe. Voor meer leren kennen he. Juf leren kennen.

Shana:

Maar voor jou heeft het eigenlijk geen meerwaarde en jij mist het niet?

Spreker 2:

Nee niet.

Shana

Oké, dan geloof ik dat we rond zijn met alles en we kunnen afsluiten!

7.11 Bijlage K: Interviewtranscriptie ouder 5 – Sint-Lievenscollege

Shana

Perfect. We're going to start off with a little scenario. I'm going to drop up here in the chat box. There we go. So you can just read this conversation.

Speaker 2

Okay.

Shana

it's a very general situation. And the question that we would like to ask is, if you're reading this, is there some extent that you recognize yourself in a story? Maybe some similarities? Or maybe this is completely different for you?

Speaker 2

It's way too different.

Shana

For example, um, you did study, your husband also studied?

Speaker 2

Yes. both My children got born here. Yeah, yeah. I don't know for school. My daughter will be in the same school. But she's No. It's not fully applicable. Yeah, it is important for my kids to go to school. Yes. So there I can see myself. Yeah.

Only problem is that I chose the school based on the reputation was not the only criteria of reputation was one of the of the drivers. I would say. I can find no common point... I would say the location of school.

Shana

Yeah. Okay, great. Um, I was wondering what languages do you speak at home? Because I see that you studied here in Brussels at VUB, a really cool major, if I may say, so I wanted to do it myself. But it was I'm very, very poor with mathematics and statistics. So

Speaker 2

yeah, it's not my strong topic either. There were only a few topics around this, I could still take it. So at home, it's very family. being raised in Greece, they only came to Belgium for my master's degree. So I think I was like 2320 314. And my husband is Turkish. Also, originally, he's been

racing in Istanbul, here for an internship. And then we never moved back to our country. So at home, we all speak Greek to the kids. My husband speaks Turkish. And amongst us as a couple, we speak English. So in principle is my son is exposed to four languages passively. Three actively.

Shana

That's insane. Yeah, four languages. Yeah.

Speaker 2

So it was one of the things. But yeah, I don't know, maybe we go a bit off topic. When we decided to have a family, it was one of the things that we did always find it charming. And for me, also, Belgium remains one of the countries that I'm always very impressed with having also joined the business world afterwards, I have colleagues who can perfectly give a presentation in three different languages without effort. So I do find German, but then when I became very, they realized that, yeah, you need to choose your battles. And it was quite tough because we were not sure if school can support it. Okay. In Belgium, it's not to have two languages at home. It's not a big surprise, but we are a bit of an extreme blast. We also realize that if we decide to stop with one of our languages, we will practically cap the connection with our families. Our families don't really master English. Still, we are both fluent in English, but still we have an accent. It's not our mother tongues. There is still a bit of a risk that Yeah, you teach between brackets a language to the child? Yes, indeed. 100% correct. So that was a bit of our resume, be shy, and was quiet. Because we have to be very strict and speak to only one language. So for the first two years to win a cover, you can see other Flemish kids with one language or with siblings have gone speeding up in this field, we could see it that she was a bit more hesitant, coming back from school, very excited. And you're saying, Ah, Mama didn't send the auto with a big smile. And of course, as a mother, you want to give him the credit? Yeah. This is an auto but then I will say yeah, in Greek. Totally. Indeed. This is applicable, like what do we say in Greek? The out of epic in Greek and the same for my husband? So you can imagine if he was a bit also disappointed that okay, I said something, right. My teacher told me in the right way. I don't they feel as excited as I am. So it was quite also emotionally hard for us as a parent. As of the age of two and a half, and yeah, being quite exposed to over summer in Greece, more and more. And while you were playing with Legos and pay more bills and making stories, where he can really open up and build a bit more of his vocabulary, we realize it he does grasp everything. Okay, how do I know what the other person speaks? Because for him by default, okay, if he knows the person it's different than if he doesn't. So then we we after the age of two and a half we really started by saying okay, Mama says this purposes that and you've said this in three categories. So now he knows before we need someone that Shana speaks like youth and then he he immediately starts in that

Shana

okay. So he speaks Dutch and Turkish, Greek and Turkish and Greek and what about English because you and your husband talk English to each other

Speaker 2

he understands he understands English and he he also he will drop a few phrases so now for example when we speak to my for example in English we will have my staff to go put him to bed so he doesn't understand what we say so he will reply to us I'm not sleeping either in Greek or Turkish. And he will drop a few words like what he also hear something we I'm faster I'm I'm a champion are these kind of words, but we tried to kindly ignore it. Because we know that if we choose another language, it will be a steal. It's by joy that Dutch would like to be his academic language. So that's also one of the reasons why we don't want to also register him at least now to a Greek school or to go to a Turkish school to boost a bit of Turkish or Greek speaking it's one thing and being able to connect with families nother academically it's Yeah, it for him. It has to be clear.

Shana

Yeah. And so do you often speak Dutch or your husband?

Speaker 2

Never

Shana
never, okay

Speaker 2
we know Okay, it's also my level of social understanding it's okay for my for my friend for example to play date and I will still connect with his parents of his friends in his in an OK way to get the conversations were coming now I cannot wait to touch okay. In this he knows and that's a bit what we see. Now in the desert closer that he is becoming a bit older. So now he does have a very apparently they say yeah, accent even from ultra. Okay. Dutch are proper Dutch. And yeah, he sometimes even will start teasing us. correctly. You should say it like this.

Shana
What a smart kid you have.

Speaker 2
Yes. So it's not easy. On the other hand, where we do see that it's difficult is when we have a conversation of the family. Yeah, because Err, you don't see when they are younger because you don't have admin conversation. But now he can go topics that he wants to explore, which is normal. So luckily, my husband, understand that speaks sound Greek, not at home, but when I'm discussing about, I don't know how he's the school walls, he can immediately based on the content of the discussion pick up and continue the discussion in Turkish. So it's a very nice triangle, if I could describe it like. But I do feel that sometimes, I just get quite tired. So sometimes also, we can have long school year

Shana
but I can imagine juggling all those languages

Speaker 2
[inaudible] in the car.

Shana
Yeah. And do you maybe feel like your let your knowledge of Dutch is maybe somewhat... What impact does it have on the relationship that you have with the school?

Speaker 2
Yeah, that's a good question. Now. I was always very open with pictures. So it's something that I always make clear. In terms of support the Okay, I'm not looking for a special treatment for this, but I want to make sure that they understand that Yeah, I do get out of whatever that he takes. That's only at school. So that they should understand. So sometimes you got the comments, like, for example, in the kleuter school that he doesn't really articulate well, and then I have again, to remind them that okay, you should work on that because I cannot back it up at home. Go. So this is something that it's it's worse to be reminded to the teachers quite often. It was only this year that I have a teacher was a bit less open to even connect with me regularly. Because Yeah, I I wouldn't say I'm only stressed Yes. To make sure that okay, things are going to the right direction, because like like any other parent that is concerned about the well being of their child, But it's also Shana, that I don't know the system. It's a system that I haven't been, although I have Belgian friends, they say, okay, 30 years ago, the system was completely different to what it is now. So that I also understand, okay, I don't know the system, I don't know, the priorities that are the learning objectives that they have every year. So that's something that no teacher goes into details in the info days that they got, but for me as a person is also important. And it's also been linked to my background. So I also have an interest. Okay, what are they learning? What is their day like? it's a bit of a mix. So so far, it was going okay, it was only this year, and they felt that the teacher was a bit more reluctant to connect, because I wanted to always have a touch point every six weeks. To me. Okay. I don't hear him speaking Dutch. But if you go in, okay, because if Mike for example, is sitting in a corner, because he cannot communicate properly, that's something that I don't see at home, but I would like to know if that's the case. And that's a big I think the cultural element that I miss with I don't know Flemish slash Belgian system or, nor that. Yeah, this school has a level of authority and only communicates aware feels that is the right time. But that's something very subjective. Yeah. Because if you only have two touch points, somewhere in let's say, January, and somewhere in June, in that year [onhoorbaar]. So if you observe, or you're

busy with something else, or if you have three more special kids in a year with more focus to better and you don't want to connect further with kids' parents. For me, that's a risk because in this level in this development, stage, four or five months can make a big difference.

Shana

enormously. Yeah. Are these are these the the parents context you're talking about? Are those touch points or something different?

Speaker 2

touch points. Yeah, All that ouden contacten that they have.

Shana

Okay, that's only twice a year? since only January and June.

Speaker 2

Yes. That's so little.

Shana

That's little yes. I thought I thought there was going to be like five or six.

Speaker 2

No, no. So for me, that's it. bit of an issue because I always in the info sessions are on September the beginning of the school year, you have the chance to communicate with, with a teacher and understand the the setup of the day. And they always make it clear to the teacher of the [onhoorbaar] situation is nice. And I would like to hear you or see you every six weeks just to make sure that everything is okay. So their approach is always Okay, if there is a problem, we'll come back to you, which for me doesn't work. And I think that should be respected. Because whatever it is, if it doesn't work for the parent, it still as a teacher, it's your duty as long as you don't become annoying them.

Shana

Yeah, within reason.

Speaker 2

Yeah, but I think the [onhoorbaar]. And I found also, now due to corona their reflexes are a bit poor? Because Yeah, when in the kleuter school, when you drop off the kid every day or pick him up every day, you still have a few minutes to connect with a teacher.

Shana

Yeah, because there's someone at the gate and they're standing there, and you can talk to them

Speaker 2

Even in the classroom until last year. So you see the teacher for one, two minutes. And even in the corridor, he had a bad night or Yeah, I see he's a bit down or how has it gone with his little sister, because you so you could have a feeling of what's happening in the class and connect with a teacher, which is not the case since last year because of Corona.

Yeah. So that's a bit of an extra difficulty that we are facing.

Shana

Yeah, sure. Hajar and I already discussed with each other how big the impact of Corona is going to be because the distance between the school and the parents quite literally, but also figuratively grows and you have less contact with each other. It's a shame.

Speaker 2

We're really not not ready to deal with it. That was, that became obvious. Okay, not not everything can be replaced, of course, digitally. But I also felt a bit of a lack of initiative, lack of productivity, especially for example, last year when it was new for everyone. For me my job it was not the question. You have to do it like this. Okay, for the teachers. Yeah, they could still, for example, a small discussion like what we have and read a story for 15 minutes. For our situation: Imagine my

kids not speaking Dutch for two months, not being able to connect with friends for two months. That's a huge [onhoorbaar]

Shana

Yeah, indeed. It really is. And I'm just wondering if, before Corona, you usually make homework with your kid and they're doing Dutch. And you can follow I don't know if your husband can follow but you do when you do the homework together.

Speaker 2

It was not until now he's in derde kleuter, normally, they don't do anything. What we get from school is the brief. So the description of what they're going to be every two three weeks. So we could always work at home on something similar. Now, what we do is that okay, I know that if they work for I don't know the seasons topic, we will try to pick a similar similar topic in Greek so he also understands and connects that okay. This season in Greek is this is an in Dutch, okay. When it comes to Okay, let's spend some time and do some work on the motor skills. Always in Dutch in there, okay. It's very straightforward. I would say instructions. So far, I can understand that we will never do any homework in another language. Yeah. So there is a level of instruction. Yes, it's still okay to follow and doing. What I found a bit difficult for me, but it's more important next year is when reading complaints because they're okay. He will read the homework he is let's make sure that he reads for 15 minutes per day. Math, okay. The level of that that we have is okay. More of fix Netherlands, I would say where I would say 'o' and 'e' like in school eh, so that he could still follow. but the tempo, the face expression That is something that gives me a bit of a bit of a stress. Yeah.

Shana

And do their teachers usually pick up on that and they try to give you something that's adapted to this because you speak other languages and Dutch like a language project or something.

Speaker 2

I don't know for primary health will work. What was for until last year, the project that Juf Sophie was working, the Dutch, project. Yeah, a good preparation for school. But it was a bit of standalone, how you could work at aid at home, because still I, I have to read to him in Dutch. And it's something that we always read, for example, bed stories, it's a bit. But we will only do it in Greek or Turkish. Because the only way to build his vocabulary. And I also don't want to misdirect him when it comes to Dutch. Yeah. So I'm a bit more reluctant on that. rather not ... Yeah, I wouldn't say I don't want to give him wrong input, because as a parent you're perceived as the person who knows everything for a year old. And still, I don't want to say okay, because for my mom, this word is read like this. And it's the wrong way. than he picks up on this.

Shana

It's the same reason my mother didn't want to speak English with me, because she didn't know how to when she was also afraid that she would use the verbs incorrectly or use the wrong emphasis.

Speaker 2

And I can assure you, for us, if we were going for English, we would be much better. our situation would be much better, but then it would be easier. But you will have no connection with our families.

Shana

Yeah. Yeah.

Speaker 2

There is a zorg. Also, once or twice per week, if I'm not mistaken. Is it enough? No. I wouldn't say that I do see that keeps having a bit of a more spatial situation. We are treated very differently. I think it's a big help that there are there Poppenkast-moments with sophie so initiatives like these where kids will hear more Dutch. That's the level of understanding vocabulary will be worked a bit further. Man, I would like to have a bit more of a frequent moments in smaller groups, where 2, 3, 4 kids are working together a bit more intensively.

Shana

But that's not the case. It's only once or twice a week that they do this.

Speaker 2

yes

Shana

And that's for how long? Half an hour an hour?

Speaker 2

I think an hour max

Shana

Okay, so it's maximum two hours a week that they actually work actively on the language. That's Yeah, okay. I can see why you would think that's that's not enough.

Speaker 2

Because indeed, two times a week, if you really want to learn a language, well, repeating, repeating, repeating, repetition is always key. So that means every day, like 20 minutes, it's much more better than one hour or two hour a week. On the other hand, to be very honest, many battle that I have with all the teachers is okay, why are you stressed as long as there is no problem? So I do not know if they would have reacted a bit differently, or if they would have done more if they would really see a problem. Because in the eerste kleuter we went in there when I got his kind of report in January in this outer context, he's teacher back then though, yes, sometimes. It's not very clear what he wants to say. Yes, because we don't speak Dutch. It's something that they told her in november, by the way. I don't know. ans she was like 'aah! then he's doing great'. So how do I keep if my kids would be with main language that it would be still upon to improve? [onhoorbaar] teacher situation? He was doing great. And this is what I would like to avoid. Yeah. Yeah, double standards. I would say

Shana

I'm confused. Doesn't she have like, I don't know. I'm asking like, like a little file you have The children present in your class that you know which language they speak, what? what things are good at? How do they usually do in class?

Speaker 2

yeah, normally from one year to another, they do a proper handover is what they told us, because every year they mix the kids. And they want to make sure that they have a quiet of a mixed group with all the levels and focus for a bit more Latino mothers, there's still quite a balance. So the first boy is that the teacher of let's say, from eerste kleuterklas you give the information to the eerste class so at least they know. now, September, do they dig again, they do it in in June, do they dig up again the files and take the time to explore that depends really on the teacher. It also depends how actively she or he listens to parents. And also you always have parents who are a bit more pushy, say towards the teacher and understand if you have 20 parents like really not manageable. But I cannot both imagine that you have more than two or three kids like mine?

Shana

Yeah. I can understand why you feel like 'the majority of the class is speaking Dutch. So you can carve out some attention for the children who you know, they don't speak Dutch at home, so I need to practice with them.' Yeah. So but then you're really on top of school with errors and how how they're doing at school and how the teacher is is. Okay, yes.

Speaker 2

But if it would be the case that is described in the scenario, I think it would be really, really difficult. Because, really, I don't know if it is by choice, or it's just how it is they do not share a lot. So a parent who is a bit more on top of things out of interest out of stress or whatever, is really perceived almost negatively by the school environment. This year, I had quite a lot, almost hard to argue with the teacher because I wanted to have a two minute conversation to understand how my kid is doing in a class. That is quite important. Because next year, he's going to primary so for me there are any points where I could support him.

Shana

This is development of your child and you want to support it as best as you can.

Speaker 2

But they do not want to see it like this Shana. And it's also, And by the way, a teacher who refused to speak English. Why? always asking my questions in English and she replies in dutch. I do not know why, I don't. I've never met in this... She's around 40 years old. So I don't think she doesn't speak English.

Shana

You mean she's being stubborn?

Speaker 2

I think it's by choice. It's your problem and find a way to solve it, I will deal with it. I don't think it's really it's not the end of the world. At the end of the day, we also have a responsibility to be integrated in the country that we live to the extent. Yeah, she really was on the other line on before that, yeah. But this year, we'll have two times per year so she was really repeating the system. Thank you. I understand. It's not that I didn't understand what what I'm asking is for something more. And it was quite disappointing, because it's really, really subjective. So what you asked me before, do they have a kind of evaluation form? They do. What they have is the learning objectives of each year. So as long as the case meets those objectives, that's okay. So they will not pay extra attention. They will, or, if there is a problem here. That's a different thing. But I look at the meet those objectives. They're good to go. They tick the box and they don't really bother. And that's where we also have a problem that I do not know what occurred, for example, in January. Yeah, he's really good. And he can count perfectly up to 20. My kid can count up to 500 in three different languages. That's something that probably she doesn't know, but I do know. She never took the time the effort to look a bit deeper to the kids. Know that I did not like something if something that is in their scope, and they have to do it or they could do. But it's something that I would expect to go above and beyond. Because the base could be improved, or that he's doing very well, on the social level, that's different. So there. I think that's also on the other school that they focus more on the social skills. So for example, in tweede kleuter will make sure that you play with everyone, and you connect with everyone this year is how you can resolve the conflict with your friends by yourself. So there I do, I always get feedback I always get in this area. He's doing good. He improved academically as such. It's quite basic.

Shana

Okay, great. I've written this down. And I'm just wondering, a quick question, would you want me to give a very skimmed down version of what you said to Sophie, just to indicate that for better until that for the parents with foreign languages, that there's that they need a bit more attention of the teachers staying more on top on how the child is doing?

Speaker 2

Yes. But it depends what they're looking for. Also, because what they hear and I think it's fair, what I hear quite often is, yeah, but there is no problem. So why we should pay extra attention? Yeah. What I think it would be good. And I think it's also linked with Sophie's role is how those kids could have more opportunities to expose in different languages was for me to be interesting, when they were I don't know, were on a theme of school, to have another hour with a smaller group and have an extra conversation time where I can speak more, or have a bit more attention, because it's different when you have a group of five, and we have a group of 25. So this is something I think they could do a bit more, not really paying more attention, but creates more

Shana

speaking opportunity

Speaker 2

could be even in gym class, where they work a bit with smaller groups to expose them more and boost your language skills a bit more.

Shana

Yeah. Great idea. I'm actually taking another course and they're teaching you this there that whatever you do in the class, even if it's just 10 minutes, create speaking opportunities where the children, the peers, so they can learn from each other. So it's actually the point that you you talk about is out of your own means that you are very well aware of how to make progress in this domain for your child. So actually, I think that's pretty amazing.

Speaker 2

thank you! Also thanks to a lot of reading, but also it's also how close You are with your kid

Shana

you seem pretty close.

Speaker 2

Yes. Not everyone can do that. We live in a very mixed society. If you just take a walk in Antwerpen you will see a bit of everyone. So I don't take my case as a typical example man the conversation that we have because I know that our situation also reflect to other people were they live with five kids and the grandpa and they come to work at seven in the morning, I don't even know they are here with who is hanging out. For example, I do know that Alex is hanging out with two, three kids with Flemish parents that they speak proper Dutch as well amongst them. But it was two years ago where he was also he met up with a Turkish kid came to school. And he met him in the toilet. He came out and he said to the juf, juf, this kid speaks like my dad, because it was the first year of the kinder school and he was not speaking Dutch. So there I tried to really help him to get the integrated A Bit. for me It's also risky because if I take him to another school where there is a big Turkish population and he starts speaking Turkish at school. For me, it's a huge risk and it's one I have a school across my place where they don't [onhoorbaar] just for that because I need to make sure that at school is proper Dutch, an only Dutch. Yeah, as long as as long as we chose to do that, to be here. Yeah.

Shana

I'm actually wondering, because I see that we have 20 minutes left, but I have some questions that I have to ask you for the research. So I'm going to look through them which ones we've already discussed by your answers, and which one I still need to ask. So you made it clear for me what you expect from the teachers at school. Okay, this is great. I can't imagine that you and [onhoorbaar] talk a lot about school when the when they come home, right? Like, you pick them up, for instance, from school and you drive home together and then they start talking or

Speaker 2

Sunday's Yes, mother and my parents. So it really depends. We always speak they have the concept of the kindje van de dag, so who is like the helper of the teacher in a way? And based on that we will discuss a what they did, what was their focus? What was like, like, from from one to five, what was your best moment in the day? Or we tried to in a game to guess, okay, well, I will get a guess like what you did today. We also have the concept of moetjes en magjes, so the things that he must do. So now is the first year he starts being whilte sharing his day being a bit more stressed when you say today is Wednesday. I have two more days until I finished my moetjes, And I still have up to three things to do. So yeah, it's also Yeah, the number of tasks that he still has to complete.

Shana

Okay. This is also quite clear. Do you do homework together every night? Because I can't imagine what the workload is. Because Aris, He He's six now. And I don't know what kind of homework do they get.

Speaker 2

They don't, they don't get anything. But we always do something that we can so we will not do in the weekdays. But we will do something in holidays and weekends. More or less the same 20 minutes mainly to make sure that he's his motor skills are fine. He's into maths, not into drawing and art. So I will not really push him. I will always say okay, now you have half an hour, where you need you can choose to do, I will explain to you and then I will let him do by himself and then check together, how he progress and what he makes. What he can improve.

Shana

That's great. I personally I'm I'm not great at math. So it's really funny to hear a child of six like math and then not art or drawing.

Speaker 2

That's a bit of a pain. My daughter is 18 months and she's holding the pen and the pencil while drawing. Like artists are using it last year I was recording it like this at school they were telling do not do that just know that it will come we will help him in the clever. It's so for me it was quiet, also stressful period. Yeah, but he's really scrubbing the paper. He's really don't worry, it will come and push him. So it's that this approach that doesn't really look better. Okay. I feel it's something optional. In fact, it's now Now they have three weeks off. I don't want him just to be with his Legos for only six weeks but also not overload.

Shana

So just a great balance of playing and then trying to motivate them and meet them, make them think about stuff. Okay. That's great.

Speaker 2

For screen time. Okay, yeah, he will keep on asking us okay, you need to make sure that you will do two three activities before you play with your iPad, for example.

Shana

Yeah. And does the school give you I think you mentioned this in the beginning, like a project that you're given to work on the language, the Dutch language at home together?

Speaker 2

Nope. This year, it's until last year until tweede kleuter, het taalproject with youth Sophie. And this year is really brief or this year, which is what we're going to focus on this and that. and now we got some extra But okay, I don't know if the teacher gave me just to go we have one extra week of holidays with some what you can also find online. Like drawing papers. Not something... I didn't have an aha moment. Okay. Very basic. Yeah.

Shana

And what was it exactly? that it's just now this year it's the latter

Speaker 2

drawing.

Shana

That's not the project from last year because this year you only got a letter?

Speaker 2

No, no, no, no, no, no, they got something like this, for example where they match the numbers. And that was something that they started at school. They didn't finish because the school had to close. But a booklet like this for me, that would be great. Yeah. That you can have something like an optional and you don't have some he certainly likes to how you can do that circle or to write the number of eggs, etc. But it would be great if she would say for example, also in the weekend or every two, three weeks, these guys have a spare activities for the kids who won't take something at home will not buy extra books. Okay, I also know is he's a bit ahead in math, let's say. And I will buy him even for eerste leerjaar because he gets bored if he does up to 10 over and over. So if we could have something extra from school, that would be good for those who want to.

Shana

Have you ever said this to a teacher like, hey, I want to be more involved with the language of Aris at home? Do you have something for me that we can do together? Maybe even if it's every two weeks? Not every week? But like something small?

Speaker 2

Yes.

Shana
And no response? Or and it

Speaker 2
was like, Yeah, but you don't have to bother with me. It's okay, we do quite a lot of school. And you can follow. that is very, very vague, answers. Nothing really.

Shana
I find this very intriguing. As a parent -you can generate so much and you can create so much and you have so many opportunities.

Speaker 2
yes, it's Critical. Maybe if you do this for 20 years, maybe you do see the big difference I wrote last year, he has an amazing teacher, I can understand that. You cannot have every year an amazing teacher. But I also find it important and that's something that I didn't have it so far in Belgium, in school and teachers, teachers who are really willing to go the extra mile for specific children. And it's a bit of a pity that when it comes to your differentiation, you will see a lot in paper. Yeah, working two, three groups. But I've never had a teacher will say Okay, you know what, I know your interface, and you don't expose him a lot. But they go for this if you want to do it, if you want to do it, do it. If you don't want to drop at least something that you have. I've heard advise like yeah, we're gonna enroll him to sportklas so he can use a bit more Dutch. Or when you want to move in, just make sure that the Netflix is in Dutch. but okay this,with some common sense. You can also reflect on this by yourself. You don't need the teacher to guide you towards this.

Shana
And do you feel like this impacts your relationship with the school or I don't know how you how you feel about them. Here.

Speaker 2
I was very close to Take him from school. Just because I feel very important that your voice is heard. And mine was not this year. And I know I really tried to today to see the bigger picture. it's a good environment, quite a good mix. So that's why he's still there. I couldn't have the teachers they have this year for another two years. So I want to think that this is the minority. But for me, the willingness to connect, is key. to listen to your worries and at least understand, okay, I don't hear him speaking. I don't see him doing. How is he doing? Tell me more something more than cava cava? Because this is what they hear this year.

Shana
Yeah. I can't imagine as a parent, that must be frustrating.

Speaker 2
Okay, 'if there's something I will come back to you.' If there is something and you come back to me in June when you notice it in November....

Shana
I'm surprised actually, to hear this. I understand if you do the job a long time, okay. But then you as a person need to reflect how you're doing the job and maybe think for yourself?

Speaker 2
I don't know, if they have a kind of evaluation, I don't know how the whole system works. If they could, I could easily come up with three, four or five initiatives that they could run in parallel. And this year, we don't even have the [onhoorbaar] because of corona. So there were like, another organization that works on them for our school so they could do some of art class after school etc. But their reflexes were also quite poor, since last year to replace this.

Shana
If you have something to work on with AriS at home, like a small project, but you you mentioned there was only like the small booklet you showed me?

Speaker 2

Yes or one art now, for example, because of history, they got to do like baskets, or like collect easter eggs. That we will do together?

Shana

And do you feel like that in some way has an impact? Whatever kind of impact? Maybe for instance, language, the Dutch language, or the closest of how you feel to the school? What impact does it have?

Speaker 2

It really depends on what activities we really didn't have that but something very concrete to work in. Like Yes, more like the activities that I show you. Really okay, but you don't really feel that they do something special. what that was, for example, expecting last year, and I didn't see this coming in, I think it would be nice to do it is okay. Let's say for example, there is an initiative where I'm going to read the story to the kids. Or we are going to have a small conversation within the group of three, four children. Wherever wants on a voluntary basis. How your weekend was. even the little things that I know and you cannot put the two hours behind [onhoorbaar] will only take a few minutes. Not a big deal. But for the things that I cannot give him. Language wise.

Shana

Yeah. But the things you just mentioned. They don't do that. those are your ideas.

Speaker 2

Yes. So this in my expectation, I would feel that it would bring me closer to school or that would make the difference now okay. Giving us something from time to time that I could also Google. maybe for people, still there's a group of people that they don't have a lot of resources. That was another issue last year. We created a Pinterest page, and everyone by default have to have a laptop or a printer at home to print coloring with no supplies and I've had people in other schools where Last week, they weren't going to school they were taking it back like a decade and they got supply that they would have spent at school. to do it at home.

Shana

This is also what Hatcher and I heard from from we've we've doing, we've been doing a lot of research, we've talked to many different people, this is what we've heard that they tried to service the parents and make these little, let's say baskets that you can take home that entail all the tools that you need to do the project properly with the child so you can both benefit from

Speaker 2

it in our school was not the case at all. And for people who cannot really support this, okay, I can tell you that we are okay to buy a printer of 100 euros as a family but you cannot, if you choose to send the kids to a public school. This is not what you expect log into Pinterest and create an account and print whatever you can bring from the board. Yeah. Or they could share I don't know in the brief that they could share every week and we are going to focus on on that. Be also nice to have a section where you could say okay, go online to these and this website or if you want to watch your stories watch this and that so at least the kind of prefilled, if I'm kind of embarrassed where I will put I don't know my team because I think that he will lose his Dutch and boomba doesn't really speak properly if you see what I mean it really you misdirect the parents in a way Yeah, we do expect them to give us something equal or support them

Shana

yeah okay for me it's it's very clear that you feel that the school should definitely work on this and create more opportunities and initiatives to really involve parents in the school career of their child's.

Speaker 2

yeah, also connect the parent I think that something that would make the difference because I don't think I'm the one and only with this kind of worries from a mixed school we always feel excluded. I would love to join the ouder raad,

the parents community, is purely Dutch and of course it has to be at a certain extent but it could be also an initiative from them for foreign parents or non non native Dutch speaking but something where they will also on a voluntary basis help people because even though it will appear I cannot help school, they have the initiative but if you don't speak the language there are only very few things that you could do it support all things and others we don't know because the communications only in Dutch

Shana

Wow.. I understand why you would feel annoyed.

Speaker 2

Yes, when they ask you Shana How they could improve? I have plenty of ideas they can call me but I don't think that they are willing to

Shana

I would think as a school; you'd do it differently.

Speaker 2

its a big school big school less it's not the Etiny school in the village, maybe I would have different expectations but it's really a very big school with long tradition in the city center found in an even expensive area. So also you can see that the profiles or profiles are they can they're not the parents they can really have a level of connection. And I think if you could use them on the school is going to be volunteers if you can make a great great great impact as a school.

Shana

Yeah, I completely follow your your statement.

Speaker 2

there for example, and the end of year brunch, for the at the beginning of school year they do a brunch. three, three tables with two three parents, who are not speaking the language who are just going to observe and also all the rest. But I didn't go back the first time. So they take the initiative, but I think sometimes they do it for the sake of doing it.

Shana

Yeah. Just so they can say we have this initiative, but they don't really actively work. Like how can we improve it?

Speaker 2

They will, they have to work with them, if they don't have it. And then either, you know, it's your choice and find a way to, it's like when you go to a commune and they say you don't speak Dutch, find someone who speaks and then you come back, because you only speak Dutch. So, this is not the perception that you have for for school. But okay, there are still many positive things. But now because we are talking about what we could improve, I think these are things that could be easily improved. I am sure that there are a few teachers I will say, or a few teachers, a few interns every year that they do their stash that you could also with the same passion like you and Hajar that would like to get involved more and more so running this non daily basis and create these kinds of small initiatives, I think it would fall help and even on the visibly boost the visibility of the school.

Shana

So when you have contact with the school is you have this letter that you get, but it's in Dutch, right? Was there anything else like emails? Do they send you English or Dutch emails

Speaker 2

that everything is in Dutch communication from school or initiatives or cards or like now they have the Easter eggs or bubbles or whatever everything is in Dutch. We've never received any communication in English.

Shana

And, for instance, you get a letter it's in Dutch do they try to call you afterwards and see if you understood?

Speaker 2
No

Shana
Okay. So they have no idea whether or not you understood what's what was written in the letter or when

Speaker 2
I don't think they care. But even last year, it was not that I couldn't understand. It was just like, I couldn't imagine what she asked. I don't know if you have more time. I don't want to take up more of your time. But just to give you an idea they sent us in the letter in the Christmas we are going to exchange gifts. Can you please bring something of 2.5 euro So anyway, very low euro's so I didn't understand. So of course, I Google. Yeah. Okay, what can I bring as a gift? That cost 2.5 maximum? I don't know, I really, I really thought that they asked for money. So i really took me two and a half euros and i give it to Aris. I really just got a letter back with a note of the teacher in Dutch : mama you you have to buy something that cost two and a half years and bring it to school for the Christmas exchange.

Shana
Did Aris not say like we don't speak Dutch at home or I don't know something

Speaker 2
Oh, Aris speaks Dutch. So he did the translation to me. Okay, but you if you understand the teacher 'the parent didn't understand fully what how to do'. I would at least instead of writing in Dutch, something else to make sure, especially as a teacher, I wouldn't even drop a message or writing in English, like please bring something that costs 2.5 euros at school. Even now, because that was really not because I couldn't understand Dutch but also the concept that I couldn't understand what could cost two and a half euros.

They rely on a six year old to go and translate it to the mother. imagine the impact for the kid now. You will be the parent that even exchange you have the kidsitting in a circle without bringing something to give. but if you don't bring the gift, you don't receive a gift,. imagine that just a language barrier that I couldn't give anything to my kids. So how my kids would feel, how would I feel also if my kid sat there without a present. After The first, second year you connect a bit more with with classmates. And they can help you from time to time to understand this, this is what they need. I contact the mother of his best friends. Okay, nella, this is what I think I've seen. Yeah. What did you do? but Not everyone feels comfortable doing this. And then

Shana
did you have so much initiative, you take initiative, you try to find a solution. But not everyone is like that some parents are like, Oh, I feel flustered. I don't feel comfortable. I don't know what to do. And they feel paralysed.

Speaker 2
Yeah, they don't care. They really don't care. They don't care. Its your problem that you send your kid by choice to there. No, you don't master that.

Shana
I don't know, if you feel like you feel a little drained or a little tired. And you want to stop? That's great. If you say no, I don't mind going on for a little bit more, you can say so. It's fine. Yeah. I mean, it's fine. Okay, just like 10 more minutes, that's great. I'm going to scroll through my list once again, and see if there's anything else that I feel like I really need to ask you. That's important. But most of it is, is quite clear, actually, from the experiences that you share with us. And you were to want to go super and come to the touch points, right. Okay.

Speaker 2

My husband evolving from sessions. And I always say, Okay, I understand what you're saying. But I will ask my questions in Dutch. Yeah, for example, this year the teacher didn't want to answer in Dutch, or she was saying something in Dutch that I couldn't fully understand. She was saying that due to Corona, you cannot bring cakes. And if you bring homemade cakes, you can only bring them three days in advance. So for me, what couldn't .. How can I bake cake and bring it for three days to sit at schools? It was not really the language barrier. It was just the concept. And then another parent indeed, explained in English what she meant.

Shana

Um, I have one more scenario that I would like to share, because this is the only one that I feel like we haven't discussed today.

Speaker 2

Yeah, that's a bit also what we touched upon, it would be great. And I don't think takes time and effort. I do not even know if they have data with all the now that being parents for a year, I think it would be great to have it as a parallel initiative. But we are so not involved. That even if you want to take the initiative to organize something like this, you don't know where to start from. If it would be open, it's there. So I think it would be great because they do it once per year they do their reading the reading week. So I found a great activity to read a book as a parent or as a grandparent is a would be even a window to do it in English or in French. I will be more than happy to do it. And I think there will be a few kids that could join; And you don't have to do it only for one little room you can do something for the whole class also, that would be easily done. Nothing so far. So all these are not applicable. It would be a great idea but

Shana

wow, yeah, again, I'm I'm speechless. I I don't understand, especially in a country like Belgium, especially in a school where there are multiple foreign languages. Just create opportunity or do group to collect those parents and see what ideas they have. They can talk to each other. There only has to be one teacher that speaks English to sit there and listen and be like those are great ideas.

You know what our Write them down, and I see if I can pass them on to someone else. And if you can do something with it. Yeah. Okay, good fortunate. I think I asked my last question because we you have given us such valuable information and really broad answers that we can definitely work with. Hajar, is there anything you feel like I should ask or something else that is missing?

Hajar

Not really, I just really wanted to thank you. It was very interest. Yeah, I heard a lot of things that I wasn't expecting as well.

Speaker 2

But there are, there are initiatives that like, for example, the Dow project and the things that Juf Sophie's working on, that I can't imagine there are schools that there's nothing for the size of the school and the power that they have. I think these scenario, that you both have a very easy fix, that you can outsource this event to the parents have a touch point as a teacher at school, on a yearly basis with them and sell it like a full program, sell it. But I feel that they don't even want more people because it's a very popular school. So at the end of the day, why to create extra workload for them, if they're already in a good place, which is, okay, the sub approach, of course,

Shana

as a school, that is the complete opposite of what you should do this, you have many students, okay, but you want to grow, so it's good. So use the opportunity to think to yourself, how can we make sure that everyone that is going to the school is actually learning language wise, social wise, skill wise? And how can we make sure that we involve the parents so they can benefit from this progress as well. And I think that's also the aim of this project. That's why this Firstly, but there was a lot of work still, I

Speaker 2

think it's not really. And it's also the approach, because I do see a lot of work done by use of fee, for example, but I think she's more of a solo. And by judgement takes a lot of time and effort to

just repair this bag. But it's by just giving it to someone, that doesn't mean a lot. Because I was going through with his back. And if I put it in the garage and I give it back after two weeks, she doesn't know. So if there is no follow up, no connection moment. Starting going, but you need to have some evaluation moments where you really fall off those initiatives.

Shana

Okay, thank you so much for today

Speaker 2

with pleasure! And let me know. Yeah, unfortunately, I remember that working schedule was not really easy. So thanks for taking the time also during the weekend, to connect and I'm very passionate about the topic. If you have more questions, or Yeah, more than happy to reconnect.

Shana

That's amazing. I mean, seriously, not just willing to do this interview, but also how great the answers were you were really reflecting about the questions, really trying to give as broad answers as possible. Thank you so much for this opportunity for your efforts for your time. If there are any more questions, I do feel like I might forward them to you because you're so open and you really have the passion to talk.

Speaker 2

Let me know and with pleasure! No, we got to spend a moment to reconnect. I think anyhow, it's a great work and perfect really. So more than happy to help you.

Shana

Thank you so much seriously. I know it's weird because you cannot feel our gratitude but our gratitude is so much seriously Thank you.

Speaker 2

No, it's a very nice conversation for me as well.

Shana

I was wondering, would you like for me to say this to Sophie like, hey, Sophie, we've got some feedback for you, because we feel that I'm going to put it much more nicely. Of course because this is delicate, you have to put it the right way, but just made clear to her like, the school could be doing more. Yeah, yeah,

Speaker 2

that would be a gift. And I think if they want to, if they look at this project a bit more than keeping our funding for the project, if we look beyond that, I think we need to be open to get the feedback. Go ahead and share it in a nice, polite transparent way, I think it will only help to see bit beyond things because if you have next year, in March, my daughter will be joining this school. And yes, I would like to see a bit more of a progress. So yes, if they want to start an initiative and even here, the parents, why not? I think it has to be a bit more of an use of faith as a solid the person should grade. But you have to go beyond that.

Shana

We thank you so much, [naam respondent] You enjoy the sun and enjoy this weekend and that Corona may be over quite soon and that Aris and your daughter will go to school and everything will be great again and not like this. Thanks a lot.

Speaker 2

Thank you so much! Thanks. Enjoy your day. Bye bye.

7.12 Bijlage L: Interviewtranscriptie ouder 6 – Sint-Lievenscollege

Shana

That's great. Hey, um, so would you like me to very quickly repeat what you use is of today's interview? Just very, very briefly.

Speaker 2

I think I understand it. I mean, Sophie told me that it was, yeah, just because there's been some 'taal' projects. There's been some funding that helps to support children who have Nederlands as a second language learners in the schools and to see how that

Shana

Exactly, yeah, exactly.

Speaker 2

Describe it to me as Yeah,

Shana

perfect. Okay, that's very clear. You know that I will be recording today's session, but I will delete it after I've written everything down.

Speaker 2

That's fine.

Shana

Perfect. Alright, so we're going to start then.

Speaker 2

Okay. Um,

Shana

my first question is, what languages do you speak at home?

Speaker 2

We speak English.

Shana

Okay. And also with the kids.

Speaker 2

Yeah, the kids speak English at home, although, naturally now they speak a little bit of a mix. But it's English. English at home. Yeah.

Shana

Okay, perfect. Um, if I sometimes mute myself, it's only because I'm typing down stuff. And I don't want to bother you with the constant noise of typing all the time. So I'm going to send you a little scenario via the chat box. We made some scenarios, because it's easier for the person that is being interviewed to imagine the situation and then say, What is different for them? Or what is similar? Okay, so if it's completely different from you, for you, then you can just say so. Okay. And you can just tell me To what extent you recognize yourself in his story, or what is completely different for you.

Speaker 2

I would say it's quite, it's really quite different. Because my husband and I, both University as an *inaudible*, I'm getting my PhD. We're both responsible for the children in the house. It's true that a few years ago, we moved to Belgium. Our children were my oldest son was still in his 'tweede kleuterklas'. So that was different. They are all in the same school and they like it very much. I yeah, I have studied. And of course, I think every parent wants what is best for their children. The reason that I chose this school is really because actually, it was just a personal connection. The colleague of my husband's his wife, their children went to that school. And she basically made

some phone calls and got a place for our son and explained to us that the school has a good reputation. It is close to home. Yeah. At home we try to speak Dutch. My husband and I learned Dutch for our work. We don't mind helping the children with their homework. No, we try to make sure that we see that the children keep up their first language. And I yeah, I feel in terms of the social elements, there's similarities. But in terms of the context of I guess you'd say economic or study background is quite different to that example, but social things are the same. We want space for our children, our children feel happy in school, there's a good reputation, those things are similar.

Shana

Okay, great. I was wondering, do the kids speak Dutch at home with each other or how is their Dutch?

Speaker 2

They definitely speak Dutch very good, completely fluent. Now, my son, in particular really benefited from the tower project, where my daughter started in 'de kleuterklas' so she was more like a Belgian child who's speaking a different language at home, rather than needing as much immersion. There Dutch is perfect. Most Belgians can't tell. But there's first language is not Nederlands. They sometimes speak Dutch to each other, but mostly English.

Shana

So they're completely bilingual at eight years old, I think. Are they both eight years old?

Speaker 2

one is Eight, the oldest is eight. And the youngest is six. I would say because, because I mean, I know that it's *inaudible*, if someone speaks to the children, and then they speak to me, even like 'Oh, you're not Belgian!' And then they say, oh, but your husband's Belgian like, 'nooo'. Yeah, my son ever since. So the tower project made by some, no Dutch at all. He didn't, he, He was, like, cried for the first six months at school. And basically, it was only when he was with us. So the that's, that's how we learn Dutch. And then so he had really good conversational Dutch after nine months, I would say, with the children at the same age. And of course, then it approved a lot of staffing in the St. Louis area. But yeah, I mean, like, I asked him, he's my Google Translate athlete who I don't know word. I asked him if he knows what it means, because it's faster than researching from my phone.

Shana

Wow, I'm I'm flabbergasted. That's really, really cool. That's really impressive. Actually.

Speaker 2

No, they really like my son, particularly my daughter. Because she has a she has autism. So she has a speech delay in both languages. So my daughter does local PD twice a week. And so of course, then that helps her as well. And she does look a pity once a week in English. So my daughter just really is having support as well. But it's really yeah, through the school, I have to first school for them to have speak to us on how to speak Dutch, because he didn't have any local money. Other than nothing at all. It's only my daughter because of her speech delays that she has because of autism that she's needed. But the language support they've had, has been really amazing.

Shana

That's really great to hear. And thank you for responding so elaborately and so clear. Okay, I was wondering, when do you speak Dutch the most if you speak Dutch,

Speaker 2

just in everyday life, because my work is mostly in English. So I would do emails, and my work is in English. So really just with neighbors in the shop with the teachers that's communicating with teachers at school now, because ofcourse, all the teachers do speak English, but we found that obviously, we get, it's easier for the teacher, you know, like, we just get a better rapport with the teachers. So we try and do everything in Dutch with school. So those everyday life things were used.

Shana

And do you ever feel like maybe the Dutch language limits you?

Speaker 2

Um,

it limits me in the sense that yeah, I mean, I'm everyday fluid. But yeah, just like, I would say to anyone who's in a culture where it's not their language, to that extent, yeah. I mean, like, I have enough to, in the sense that sometimes if I'm tired, I want to pick up a conversation at the school gate with the other parents, which I know I should, but I think that's really common, if it's your first language. So probably some of those things, and I don't see my dentist getting better all the time. So I just try and put myself forward.

Shana

That's really good. Um, and would you maybe say that it has an impact on your relationship with the school?

Speaker 2

No, no, no, because if it was, right, I mean, if it's anything that's really made me realise, I'd say when we were addressing or finding out that my daughter was getting her autism diagnosis at that time, my my husband's Dutch was not that good. And so the school did everything in English, so I don't think it has, they've always made an effort to and they asked, which we prefer, and we try now to do it in Dutch because I think I feel that we get a little bit more out of the teachers, but that's natural. So no, it hasn't limited me at all, but I think certainly once in particular as a really

probably that's why

Shana

Okay, but so teachers are pretty accessible and they are. They don't mind speaking English to you and they don't mind speaking Dutch to you? Or to take it slowly. Perfect. No,

Speaker 2

not at all. And they asked, yeah, I mean, there was only one teacher who didn't feel at school who did not feel confident enough to speak in English. But at that time, she understood enough that I would speak to her in English, and she would speak to me.

Shana

Okay, that's great. No,

Speaker 2

I spent, it's been fine. I think we're just lucky that we speak English. And I think for parents whose first language is Arabic, or another language is probably a lot harder. But for us, it's been fine.

Shana

From what I can hear up to so far, I do think that's true. Yeah, yeah.

Speaker 2

Because it's universal, like, even my son's friends. Now they want to speak in English to my son and ask him English words. So that's just yeah, it's just luck that our language is English.

Shana

That is one perspective to look at it. That's true. Um, and as a parent, are you able to access a school in any language other than Dutch, English is fine. So I think emails, letters, is that in English or in Dutch?

Speaker 2

Obviously, everything from school and in Dutch. And I have never tried to email them in English. I've always just put it into Google Translate. Just because English is not an official language, Belgian. So I kind of feel like I yeah, that's something that I have to do. That is easy, because it's Google Translate. So I don't, I've never tried to do written correspondence in anything other than

English. It was only when my Dutch was good enough that if I was speaking to someone, and I would ask him.

So now it's always done in Dutch.

Shana

Okay, perfect. And would you say that it makes making homework with your children more difficult?

Speaker 2

Yeah,

it does sometimes. But now our Dutch is probably getting there. It's more where there's because we learn standard Netherlands in our Dutch course. But of course, there's local language says, you know, Flemish turns a phrase. And we're just like, I literally have no idea what that means. Or in the latest home from the school. Initially, I was just like, I would ask her to ask grades. And like, is this something that I mean, like, that's just in any country, you would be in an English speaking country go into another one. So it would be phrases that you have no idea what that means. So that's, I think, to be understood, it did cause a problem now. And that's it, because the problem in the past, but that's why I'm glad that we've learned that. [Spreekt tegen kind: No, you can't play on the XBOX. There hasn't been much time yet. And I'm on a call. Really. No, no, I'm on a call, get out of here]

Shana

It must be super difficult to try to work at home live at home with kids at home constantly. I can't imagine.

Speaker 2

Yeah. The Yeah, so it was so I can imagine if we had [Spreekt tegen kind: no, no, I'm on a call.] I couldn't imagine if we had learned. [Spreekt tegen kind: Yes, not right now. Go Go away.]

Shana

I have no problem waiting. If you want. That's fine. Oh, they

Speaker 2

don't need to be on the phone. That's fine. That was something for later, they just like if we had learned Dutch, I think it would have been very difficult, because I have a friend whose child is in the SLA or different school, and they haven't needed to learn Dutch. And now they're really struggling. So and it's not really a way to get around that. So I guess it's a motivation for me to learn Dutch, I feel that I can keep up but then they become. I don't know. We'll see how it goes. I feel like I can do it now.

Shana

So would you make the homework in Dutch together? Yeah, that's good.

Speaker 2

There's a few things like, for example, when I helped my daughter with her homework and yesterday, yeah. And my son gets really annoyed with me because my pronunciation is wrong. And he's like, it's wrong. He's like, you're saying it wrong,

Shana

"mom that's not how you do it"

Speaker 2

I definitely is any like, correct me. And so I'm like, then you do the homework with your sister that and I'm going to have a cup of coffee. And he's like, Okay, he's like, because You're gonna say to her wrong, but he's like, you need to go back to Nederlands school. So, yeah.

Shana

I think he's a wonderful kid.

Speaker 2

Yeah, he's just like, Yeah, he's like, maybe now Mom, you're just as good as it was for me when I was in the eerste leerjaar, I mean, maybe if it is possible. So yeah, it would be a problem. If you had one visit in Dutch, but I don't really know how you get around that.

Shana

Yeah. Okay. Great. I was wondering what your job is? Because I have no idea. You Oh, yeah. So

Speaker 2

I'm doing by I got this pay research position. I used to be a lawyer. And I'm just, I'm a researcher at the University.

Shana

I'm jealous. I would love to be a researcher at the University.

Speaker 2

It is I think it's Belgium is. And in the Netherlands, I have to say, I think it's one of the best places in the world, really respected. Yeah, because in other countries, it's like, it's not paid very well at all. And you are slave of the professor's whereas here, it's more like a real job. So I feel really lucky to have the opportunity to do it. So just grades really, in other countries is like, like, you have to go get another job somewhere else just to even survive being a researcher. So yeah,

Shana

I feel pretty lucky. Okay. Well, that's really nice to hear. I hope you enjoyed them, but I think you do. That's great. I am going to move over to the next topic. We are going to take a little closer look at the school itself. And I will be posting a new story in the chat. And I will be asking you the same quiz question as before, to what extent you feel like this is applicable to you. Or if it's completely different. I have to do it in parts because it won't post it in a hole. Alright, this is the last trace, there you go. Okay.

Speaker 2

I would say that's probably pretty similar for when we first started. There was given a lot of explanation was given when my husband did a tour of the school. There was an open day with my husband arrived in Belgium, Morehouse, and my wife of my husband's colleagues worked with him and she did translation, but they did a tour and everything was in English, it was explained a lot.

There was a clear explanation. We give it a lot of [onverstaanbaar] I remember sitting and having to translate it all in my bed in Google Translate. Now I just been like, Oh, my God need to read through all of it. And of course, like all school teachers, a lot of it's really logical. And there's some key that teenage girls like I just couldn't read any of it. If I don't say that I know who I don't quite do. I can imagine. I maybe not, I guess I'm more direct person, I just put everything in Google Translate. And if I didn't know, I would have asked that personal contact we had or I just would have written an email. In the beginning, that's probably what I would have done. So always try to attend the touch points that try and make sure of that, because I feel like I have to, as a parent, as a foreign parents, I feel that it's really important that I keep a close eye on that I can't just kind of be like, oh, I'll be fine. Because it's a, it's a different system to what we're used to. So we try to make sure that because I don't want the children to, like, either slip behind or not be aware of something because they foreign and because we didn't know. So a lot of this very similar to our first experience, I guess you

would say but

I would say both people surely know about Google, right? Like, it's just it's like the first app on my first page.

Shana

Honestly, you'd be amazed at how many parents do not take the same initiative. They feel sort of held back, which I understand, and scared to to use the language and even if they google translate it, they'd be afraid to use the results or the outcome. of the

Speaker 2

Huh? Okay, I just figured I've lived in a lot of different countries. So I'm used to just like, well, no one's gonna do it for you, if you do it for yourself, unfortunately. And yeah, so there's probably personality, but also experience of having migrated a lot. But yeah, but it's very, very similar. I would say I see a lot of similarities with our initial experience. Yeah.

Shana

So in some, I think we can conclude that you feel welcome at the school. It's your impression of the school is good. You feel like you're being helped communication is clear. The tour was there. The tour was also clear. A lot of explanation. Okay, good. Yeah.

Speaker 2

I really think that answers to other things. So I've been the I like, I can't stress enough like, the, you know, my son did not know any doctor, he started, like, he didn't even know what the children's names were when they're being said, because he didn't know if that was a Dutch word. So we had Yeah, so you've Sophie helped me and I talked with her about, and I made a little app, which are the pictures of the kids faces, and the names a flashcard app that I made up talking about with Juf Sophie, because he didn't know anything. And but she met with him, you know, a few times a week. And he really learned that SV. Yeah, and the other staff as well, one of the teachers, obviously, the teachers weren't allowed to speak to him in English. But you Sophie did succeeded during the classes. Of course, that's just a lucky coincidence that she also speaks English, so she could translate for him in this lesson. And one of the teacher assistants sat with my son every day when he cried on the playground, because he was so scared. Six months later, they said Tom didn't cry today at the playground time, and he talked to the other children. So I really think they've really offered a lot. I mean, like, for context, where we were, we were in Southeast Asia, before we came to Belgium, and my son was at a really expensive International School, which is ranked as like one of the top international schools in the world. I think Sint-Lievens [de school] is basically as good as that school. In terms of the support they provided, like everything that I see it, you know, like, it really, really made a huge, huge, huge difference. And I think that they do offer a lot of support. Whereas I've heard from people in other schools where they've just been like, well, we'll talk to them long enough. And they'll learn that

Shana

we should I would if I say this to Sophie, because I think it would be the most, I always ask the parents, but the most essential feedback, if we could give it to her like to what can you improve, and what's already good. This is also nice for them to hear like what you're doing, it has an impact.

Speaker 2

Yeah, it has huge impact. And also my son commented as well, because this is the children will get older, their two

children in his class. One who's a native English speaker, they've just arrived from Ghana, and another one who's a French speaker, and they came standard school year. And my son said, Yeah, the schools really helping them a lot, because his Dutch getting really good now. In the beginning, it was so good. Because Yeah, my son is a great commentator on now, but he is. But he said he actually said is like, they took the classes and they're doing that because if whatever the extra support as those kids are getting, he said, Yeah, Lucy and Rock their Dutch is actually getting really good now. So the classes that they do, and so that's feedback from him. And because he's very happy to be critical about their Dutch, which is like my [onverstaanbaar] very happy to say it's

Shana

just out of curiosity. Would you mind saying something in Dutch? I'm curious.

Speaker 2

Ja dat kunnen we zeker doen, mijn Nederlands is niet perfect, ja, niet op de hoge niveau van mijn kind. Zo!

Shana

it's really good! Wow, I would never say, I wouldn't even be able to guess that, okay I would say like, she's not from here, but I would not be able to say she's from the UK, because it's that good!

Speaker 2

Thank you! Well, yeah, for Yeah, but I have Yeah, so my husband I have both Niveau 5 in the Lingual Policy here, but I failed my speaking exam and I have to reset it.

Shana

Really?

Speaker 2

Yeah, I didn't do this robot. It was supposed to be a conversation like, with ideas like 'enerzijds', 'anderzijds', 'ten slotte'. I just tried to have a conversation and I think I made too many foutjes. So but yeah, no, it's kind of it's

Shana

I'm really impressed. Honestly.

Speaker 2

Thank you. Now, if you talk to Tom, he'd be like, yeah, that's right. You know, she needs to read more books.

Shana

Okay, but All in good time, right?

Speaker 2

Yeah.

Shana

Great. This is really cool. I'm so happy to do this interview with you. Really.

Speaker 2

Thank you!

Shana

Um, I'm going to take another look at my questions. See, this is already Yeah, we've answered those. We've covered those. A Yes, you google translate it perfect. Are there perhaps things that could be different for your or maybe better for you that you think could be improved?

Speaker 2

I don't think so. Because anything else that I could suggest would be not in the remit of a publicly funded school, like if I said, provide things in another language? That would be good. But then you would have provided in quite a few languages, I would say maybe they could ask the parents at the school, but it's not funded to be an international school. So I could see why that they could do that is a nice thing to do. But it would be Yeah, but but maybe I think, you know, because I've noticed when I spoke to you, so if he said yes, of course she can switch to English at home had that advantage. Whereas say, a child who spoke any other language, she's an example of a child who was sitting with Tom in classes, she only spoke Arabic. So of course, it was hard for you simply because, you know, she can't just quickly say, oh, it means this. So maybe for other languages that are common, but not that the teachers speak themselves. They could be more material. But I mean, yeah, I guess I picked on and resources. Maybe if they, for example, some of the, as I say, I've used Google translate some of the material that gets send if it can be all be send by documents on email, because then it's really easy to put it into Google Translate. Whereas in when it was paper, that was hard, but I think that's

happening anyway.

I don't really think there'd be anything else that I would suggest, I think they've done a really good job of supporting the language needs of my son. Yeah, like, for someone who's literally spoke no

other language monolingual one language, and then just go now that you know, he's at the same level as children's class. I think that's Yeah, I think that's pretty great. Yeah, I wouldn't say that, but nothing else other than some extra things that maybe it's not funded to do that or it wouldn't he would have to do it for so many languages is not feasible. So yeah.

Shana

I get your take on this. Yeah. Because they're not an international school. So can't expect them to, to offer everything in all the languages boss. Yeah.

Speaker 2

Maybe what I would say, just based on my experience, with, say, some friends who say work in multinationals, but the kids go to local schools, because the lots of companies now don't fund international schools anymore, is that it should probably be made clear to parents that they really do need to learn Dutch to help support the kids as they go through school. But, you know, so even if you're not needing it on a daily basis, that loses your jobs to the community you

live in,

I think it would be quite difficult, because then your child might feel isolated, says they falling behind in the class. So maybe, I guess it's hard to say that without saying we'd like to integrate and learn another language. But I think that that is really important information to convey. Because especially for English speakers, they're like, Oh, it's fine. Everyone speaks to us, which is true. But actually, now that we speak, judge [Spreekt tegen kind: Where did you get those Pokemon cards? Yes, fine.

Go. Leave me be.] I don't know Where they these cards. But I think, for official English speakers, you know, for people that speak other languages, they're like, "Yeah, well, you have to learn Dutch to integrate." They give that kind of moral.

But for English speakers it's like, "it's fine", but actually, you do need Dutch, really, to help your kids. So I think maybe when the kids are close to school, it's fine. But I think when I said that in eerste leerjaar, like there's a way to say that because I've seen that now with friends. And they're like, what are we gonna do? And I was like, and they're like " uou learned Dutch" and I was like, yeah, we kinda have to. for our work, And I'm so glad we did. Yeah. Maybe explaining that that. I mean, you think it's common sense, but maybe not.

Shana

I think different cultures have a different take on that.

Speaker 2

Yeah. Yeah. I mean, yeah, English speakers are probably among the worst because they live. But actually, you need to speak the locals.

Shana

It's both luck. And I guess not liuck to speak English, because you're like, oh, everyone understands me and you don't feel the same pressure to learn Dutch. Okay. Let's see,

Speaker 2

because I didn't just say speaking to some of the some of the they noticed, we have spoken this offseason, the Turkish, like the Belgian Turkish, but the kids are speaking Turkish at home. And then, you know, the kind of experience like, yeah, you need that was actually one of the Turkish moms or Belgian-Turkish moms? Who said, Yeah, so it's the same for our kids basically Turkish apart? Yeah. But you really need to make sure your Dutch is on top of that, like, of course, my spine because I was born here with school here. But it gets quite difficult because the state like, because compared to other countries, there's quite a high standard expected for children quite a young age was a lot more especially English speaking countries, a lot more hand holding of puppets. So I think standard that they're expected to achieve is actually a lot higher, particularly insidious. Obviously, I can't speak of any other school. But that that information was clear, because obviously, it's Belgian. But if, like speaking another language at home, so she knew that and conveyed that, but yeah, it's not. Yeah, that's the tricky part of being in another culture, I guess.

Shana

All right, great. Sorry. I was just jotting down the last few words. Right now, I want to zoom in on how your daughter and son experienced school, and what you guys do at home. For school, let's see new story. I will have to post it in three tags, because it won't send it.

Speaker 2

That's okay.

Shana

And one take our rights. And the last part, and then the same question again. To what extent you feel like this is applicable or is different.

Speaker 2

First one,

for my son, not really. He's more like, what did you do at school today? I don't know. I have to get him to. My daughter will say talk a lot more. I will always try and speak

to them

about what they did when they saw my husband as well. Maybe the third one is racist. I mean, like you said, we're always really busy. And we have a lot of my daughter has a lot of appointments like we should look at three times a week. But there's not. If I can't help with homework, I would ask for advice. Yeah, sometimes I would have asked for friends or now my Dutch is kind of okay. And I said I couldn't help but yeah, always make sure there's good food now some extra homework. But I just contact the Juf. But we need to focus on the kids and get their homework done. Because I'm mindful. I'm mindful that they're foreigners, as I have been a foreigner in the same language, but I've been a foreigner in school and the result. I feel that they don't need another excuse to get in trouble for behind. So he's like no, you have to do it, in Dutch. And all "Tiger mom" and [lacht, onverstaanbaar] she went into academics and [onverstaanbaar]

But yeah, my son was is kind of like, it doesn't like I don't know where it was my daughter would [maakt kindergeluid: blablabla] I did this. [onverstaanbaar] They may be tired, but they still have to do it.

And unfortunately for the children, because I'm like you're getting in trouble teacher, not me. So yeah, because I'm mindful that they don't need another reason to not fit in. So so you're

Shana

seeing quite on top of the schoolwork

Speaker 2

Yeah, they are my, my, my daughter's was happy to do it. My son could not do any homework. But I'm like, well, you're gonna get yelled at school that you're going to. Yeah, so he has found it a struggle, but I'm like, it's it is it is what it is. So you just have to kill it at some ways as a foreigner, you have to push yourself to harder than local. It's true. Definitely. Yeah,

Shana

that is true. And in what ways do you try to be involved with the school situation of your daughter and son at home?

Speaker 2

Um,

I always doing homework with them. I would always sit with them to the home and check the homework to make sure that if there's errors, make do it again, even though they're like, oh, the teacher will correct it. I'm like, No, you're not sending it back like this, it needs to be done again correctly.

We try to make sure there's a local library here. But we also have a lot of books in English.

And in the beginning, it was more giving them to watch TV in Dutch to help them to provide this learning. But now it's Thursday, they're both reading in Dutch and we try to make sure they're reading in both languages. Everything we have just mainly because like it's an extra me as well, with autism, belt coordination disorder, ADHD, with an author, pedagogy, students come twice a week to do some extra things. And she often is doing homework with both of the kids. What uncommon to have that day, just to kind of, say class for the maths to explain in Dutch, through I will explain in English, and they're like, Oh, that's not the way that you for the minister explained it. And I'm like, obviously, I'm not explaining it. I'm like, okay, we'll find the YouTube video. So we do that. But that's specifically because I have extra needs. [20 sec. niet getranscribeerd: spreekt tegen kind] How many even numbers in poker? Oh, yeah. Yeah, so just try to be Yeah, involves actually getting in touch stay on top of it, just because for both of them them individually, they quite easily fall behind. And now that I'm aware, also, that repeating a year is very real thing here, where it's not an English speaking countries, unlike you don't want to repeat a year, you've got to keep on top of the schoolwork. So yeah. So just try to be involved. Otherwise, it's just so you have to do otherwise with being another language. It's just too hard for the foreign parents to catch up. And it's anxiety inducing. Really.

Shana
For you? Or?

Speaker 2
Yeah, I mean, if because obviously, if we couldn't have done that we could just scroll back to the client. Yeah, it is anxiety inducing, that your kids are going school and learning in a language that's not your own. And you don't really know, oh, this means this or that. Or how to guide them. But that's specific to us. My husband and I would expect our children to weld school and we want to be involved. So we need practice probably Yeah.

Shana
It's clear, perfect. So to draw, try to draw an image here, for homework, how it's being handled at home, that's every day or four times a week. I don't know how much homework they get. I'm just guessing three times a week, three times a week. Yeah, you sit together at a table, you make the homework together, you read the exercises, you let them do the exercises afterwards, you check it again, for errors, and you give it back to them to change it. And you try to read books together both English and Dutch. Perfect, great. And how do you follow up on the school activities? You have you check their agenda, or they have to tell you that Yeah,

Speaker 2
yeah, the school is quite strict on that. So this idea of signing them is was very new to us. But yes, we did that. And my son this year. He's got a really old school. Who is like, I do not. I don't know if my email today is in the agenda. Everything in there, that must be done today. He was very strict on this. So now we caught it was actually a good insight into the belt psyche this agenda. What is this? And we were like all Belgians all have their. So we kind of like okay, okay, okay now we understand where this comes from so yeah, always there writing little notes in there as necessary. So you're following up on that.

And just always all the emails that come from the school putting everything in Google Calendar. So we don't forget it. Because there are some things that are naturally occurring that if you were to score Belgium, you know, oh, at this time of the year you do this. But for us, we're like, so we just have to make sure we know all of that down. Because we don't want our kids to feel like the odd one out when they're in the class, you know, that they're, that they don't fit in. But that's why our experience being a migrant child to know what that is like. So just want to make sure that that's just one thing they don't have to worry about.

Shana
Sounds like you're doing a really great job.

Speaker 2

You wouldn't hear it by the way they complain.

Shana

But they have no idea. Yeah, that's that's part of being a mom, I guess doing the best you can and still having to justify yourself. I was wondering, what guidance or support does the school give you to make sure that you are completely on board with your child's learning journey?

Speaker 2

I think they provide quite detailed information in the school boards in the out of contract, I feel is always a really detailed explanation. When we put teachers that we've had quite a few that we've had great teachers below if we ask them about something about how they go, and we get very clear and direct feedback about struggling with this, you know, or, you know, this is something that's an area of difficulty.

Yeah, I mean, so it's not that there's getting, say, a weekly summary of how they go into the teacher don't have time for that. But I feel that if the scheduled time information is being provided, and if there's something where we say, oh, why is this struggle? It was easier for Corona that you could just chat on, really, but I feel like this thing makes it clear that if you can be there at pickup and take upon you can check them or send an email, or the old fashioned message. write a note, say, I have sent you an email if it's too long. So I feel there's opportunities to get feedback. Certainly. Yeah.

Shana

Like, not every day, but before pick up time. If you are early enough, you can like just get a few minutes of an update of how they're doing in school.

Speaker 2

Yeah, okay. Yeah, I think that Yeah. And I noticed all many parents are doing that and asking something, the teacher normally Other times, I would sit and listen to something really short. Otherwise, I just send an email.

Shana

Because I got some feedback from some parents that it was too busy at the the gates or at the entrance of the classroom.

Speaker 2

It is really it is it is really busy. So I mean, it's only where it's something really. I mean, like it is really busy. A lot of the time if I want to take the teacher and other parents trying to have a chat, I'm just like, I'll just send an email because it's going to be faster. Yeah, it is really busy. But there is the opportunity to do it. But it's really noisy as well. And my kids are here like, oh, let's go. So yeah, I think that that works. I mean, I know for my for the younger teachers, like my son for my daughter's teacher will email me back during the day. If I've emailed him. And the old school Mr. will reply in the evenings. So after later allocated email time, and he writes always replies in the agenda.

So I mean, I think also it's common sense that he was really busy, but like, what do you expect is like hundreds of children coming out at the same time. And so it's like, oh, did you see that I gave them this. I don't think that you know, full compensation.

Shana

Okay, great. Um, another story. This one is really short? There we go. That's it.

Speaker 2

Okay.

Shana

What I want to find out here is if you have ever gotten like a project from school to work together at home with your daughter and son, what it was like what you have done with it, if it's something that you would recommend, if it's something that you feel, has brought you closer to the school or your kids closer to the school, that kind of stuff.

Speaker 2

And I think they haven't, school doesn't really send that really project home. And I'm actually kind of

[Spreekt tegen kind: about that, because we have such limited time. Maybe a little bit later. I'll be making lunch soon. And then after lunch, okay.]

I don't know, that hasn't really been any big projects, it was just maybe something that you have to collect or like bring in from school Or homework activity or theme that I would then have experienced as described in the chat that yes, it helps my language. And I can understand more of the context of why something is being done. But I the school doesn't really give much in the way big projects are accomplished. I actually prefer because I just don't have time to do that. Really. I mean, maybe our kids my son has recently he had to learn a poem.

For I think there was a poetry way. And so the poem to read out the class, and he practiced that at home, and there was words because it was local language, then we learned that and that was good to understand. And helped me understand that this is something that this language we call is poetry, which occurs all the time, certainly that would match the experience.

Shana

So new language projects.

Speaker 2

Over in that note, with language projects, other than the 12 boxes, yeah, came on with my son. So we have those as it was the packets and they had activities in them. certainly helped my Dutch, I wouldn't say it's helped me understand anything more about school in particular? Well, there was things it was a book that was from home was and I had pictures of different areas of school. And that was helpful. So I mean that but only my son did that. Because as I said, My daughter uses language boxes so much because she was more like Belgian children with her Dutch approach. So she didn't need it as much. So she didn't come on with us boxes. But for my son. Yeah. And then we were able to because they were some of the most famous books for young children like 'Kikker'. So we got to see what those were. And tools, to be helpful in front because then when our daughter went to school, we could see all right, okay, so these are the common kinds of characters. But yeah, it was more just general general language. I wouldn't say it explains a lot about school or anything but maybe it's just because a very little text language support projects for other older children might be different.

Shana

All right, that's clear. And did you notice like some kind of influence on yourself or your kids like let's see like a better language levels or maybe a habit in the family that you developed to have some reading time together once a week or

Speaker 2

expressed I think the importance that we were going to need to really be accessing Dutch language books for them to help them and enabling that not just leaving it all to the school that the signal things received from the school like this is going to help you to do that. As my friend the one who's struggling though his daughter's in this area she was always has said to me well she's like some leaving to really do a good job she's like my daughter's received. I think that they were like just go to longer video that's what they just said go to private. And she was amazed these boxes of cable. But it was a really useful signal can we saw Okay, and the children, especially my son, he didn't know the language yet. He could know what the words of the of the part different areas of the school So I think it was, it was a useful signal of, you know, you need to be doing this at home as well. But in a way that was great because it wasn't saying, Oh, you should be greeted, have some, those people say, oh, maybe you should learn Dutch and they just stopped speaking English. And I was like, No, that's bad. And I was like, secondly, the terrible Dutch they received me in school were quite clear on that, that, though, don't do that. But it was a signal of like that you still need to act, enable the access,

Shana

don't hear relearn Rob English, you just have to and and so an English and Dutch and I'll be like, only Dutch and drop English. That's some people have this, this idea that in order to learn a new language, you just have to completely abandon your mother tongue and just only speak Dutch don't.

Speaker 2

Yeah, no, that's that was something that we had heard that was like, oh, when she just switched now? And I'm like, no, no. So but that was a good signal, I think from the school. Yes. You know, that's

Shana

a very positive mindset.

Speaker 2

Yeah. And also not just like, oh, send them to school, it will be fine and more engaging. Then my friend that had which was, like, all witnesses the name of a local pity clinic that you can send her to. So which I thought was a bit like, well, that's your problem that your father was guiding the energy.

Okay,

Shana

great. So if I understand correctly, you have gotten no other projects from the school to engage with your child's at home, nothing like that.

Speaker 2

Oh, but the thing is, is that my kids don't need it now.

That's the difference.

That they don't so my son is not or is not given any special treatment. In terms of that he's still catching up with this language, like, because the teachers are like, close enough is good enough. So he's held to the same standards now in classes, the local students. Just the same advisor receiving that he needs to be reading every evening reading out loud.

So yeah, and he doesn't need it because he does he does at the native first age induction. So does my daughter she reads above her level for eerste leerjaar. But that's a good sign. I think that that show the taal project works really well.

Shana

Perfect. And in the very early beginning, when you did receive some of the boxes, or whatever, did you didn't feel like this was having some sort of impact, like your involvement with your school with your with your kids school career?

Speaker 2

Yeah. Well, just an involvement in the sense that the school was thinking of children who are not Dutch-speakers. And I was, so it, I guess, created a positive feelings about Oh, look, they're doing something specific for children who have extra language needs. You know, so that was a positive feeling. Not at that my child was not there. It's obviously there's more than one family in the same situation as us because they wouldn't make it for just one child if he was the only one. So yeah, it made me I don't know if I felt more active involved, but it was a positive feeling.

Shana

Okay, perfect. That's clear. Let's see what else I have. Oh, what is okay, great. Um, let's see. You covered that you've answered this one as well. Alright, then we're moving on to the contact with the school and I will be posting in new story. Some of these things will be repeated but that is perfectly normal. If you feel like you've already said some things or some things have been covered already, because your answers have always been quite elaborate, which is good. I'm grateful.

Speaker 2

But yeah, the issue was, is he just school gates. He doesn't go over to me for a chat but I feel like I've been always ask him something and he gives this honest advice or comments. There is always somebody and it's always a staff member at the game, and they can provide information. And often the principal's there as well now, which was really helpful, there are a few parents comes. I would always want to go to every parent contact. But we always will. We can't wander. Yeah, but we just accept that probably just one of us is going to have to go or for COVID, we would have a babysitter for the kids.

That it was important to attend the Yeah. And talk about my child. Yes. We got language access that was only in the clothes school. Yeah,

I mean, I certainly done that as well, I would know the truth. So my daughter's teacher, she was also

my son.

And I feel like we know him quite well. We really like him as a teacher, and the teacher or my son. I feel like we're getting to know him as well. So all of that would kind of match. And I would always go to food, always make sure we go to the parents contacts unless it was really a reason that we couldn't go or just walk them post questions by email, or arrange some other way of having a meeting. But we have and we've arranged specific meetings where we wanted extra contact with the teacher and there has always been possible. Okay.

Shana

All right. And these contexts, do you feel like they're going I can answer this question for myself, but I think I can safely say that the touchpoints and owners contract. That's all going really well.

Speaker 2

Yeah. Fine. Yeah.

Shana

And if you need some more explanation, you would just ask someone, you will write an email or agenda for the old school? Teacher? Yeah.

Speaker 2

Yeah, exactly.

Shana

And do you often speak to the contact person at the gate?

Speaker 2

No, not often. Only on the specific thing. So for example, just like, with my children with various diagnoses for things I would ask, because I know there's a way a system like, do I need to contact feel the now or what should I do about this? If there's any times where say, my son had a little bit of problem with bullying with one child, and I just contacted that. I said, I'm a lawyer. So I emailed the teacher and I copied in the principal, and the supervisor is very direct about it. So and it's all in writing, and all written down this behavior, and actually with the old school teacher, as well, my son was being bullied recently by some nasty girls in the class. And

Shana

in the class.

Speaker 2

Yeah, Yeah, and but the teacher was, it was a really old school reaction, I wrote to them the agenda.

And I got my son to mention it. And he just pulled the girl straight out of the class in the hallway and yelled at them, like it was riffing old school, but really effective. So they're really, and they've always been really small serve on things like that.

Shana

That's really

Speaker 2

confidence that my, even if my kids are targeted, say by a bully, I feel like the school is quite responsive. But also at the same time, I'm quite direct as well. So I feel like probably they might not notice it if it was just happening, but I feel like you say something about it, then something is done about it.

Shana

Aside from the part that your son got bullied, it's nice. The rest of the story is nice to hear.

Speaker 2

Yeah, I mean, like it was so and they it was dealt with really directly anytime. So I mean, like I know, some parents have said, Oh, you know, they don't see the kids being bullied. I was like, he was huge

school, like, I mean, I've got the teachers are not going to see everything. But I feel that if you raise it and you are reasonable, then they will take steps that they can you know,

Shana

but you have to be you have to pay attention as a parent.

Speaker 2

You don't pay attention as a parent. And I think that maybe it's not so great for parents who are expecting that the school will observe everything that's going on in the playground, that's not going to happen. But I say that I do feel like the teachers do get to know try and get to know, the children individually. I feel like all of my children's teachers have been worked out the core puzzle where they've been upset or struggling with something. But things can definitely fly under the radar, so to speak, but that's normal, perfect school. So you have to I think you do have to pay attention. But the responsiveness is there. I felt like if my child either my children was struggling with something, that if I went and asked and said, Could you provide for something? Could you direct me to this so that they would do?

Shana

Alright, perfect, great to hear. You feel like in any way that you're more involved with the school because of all the contact that you have, and all the opportunities that you get to ask information or stay in touch? No, I

Speaker 2

think it would be the same. Okay. Where I mean, arguably, maybe I'd be more involved in an English speaking schools because it would be easier, like I might want to be on the ask to be on the older route or something like that. Whereas I wouldn't hear necessary?

I don't know. I mean, like, I just, again, that's myself being Oh,

Shana

wait, sorry, I didn't I didn't understand you.

Speaker 2

No, no. I mean, I guess I would maybe volunteer to be on the the older. I was in the English speaking country. But

I mainly just because I like, would I be able to keep up with everything? And then like, oh, when I get all the desks for about me, but I feel that that level of conflict I have would be the same. Anywhere, really?

Shana

And do you feel like do you miss any attorney? Have we sorted? This is a difficult word. Turn to defs? Yeah. Is it? Am I pronouncing correctly? Yeah, that's okay. Yeah. Sorry. Sometimes it's a struggle for me as well. Like, like different options, or some some alternatives in a school? And

how would I need to communicate with parents? If you feel like the answer is no, you can just say so. But if you want to be

Speaker 2

critical, yeah, it can be. It's hard because it has to do with Corona. Because I mean, we can't go into the school. And you can't just go to the classroom. So in schools in New Zealand, or Ireland, normally, you might pick up when you pick up your child in primary school, you might go straight to the classroom. And I could see, maybe if their parents from other countries where that is also the norm, they would expect that and then you can have a conversation with the parent or the teacher at that time. But the reality is because of COVID. That's not possible, you can't come into the school. So if I have some critiques on that, well, it's not possible anyway. And sometimes in the morning, before COVID, when I was still allowed in the school, I would try and ask or something to the teacher, then. I don't really think it's possible to be critical on that, because we're so limited on what's possible. So you just have to try and have connections and contact with school by email. But I think school has done a really good job and there's always available for contact, but it is what it is.

Shana

Think Sophie we will be really, really happy to get this feedback.

Speaker 2

Always justified because she worked so hard. Oh, and the poppenkast. I didn't even mention the poppenkast. I remember that. Now. That was amazing.

Shana

Really?

Speaker 2

Yes. Because they both really loved it. And it really helped them to understand the language. And it was a fun thing of doing it rather than, you know, for foreign kids. That they just sitting in the class. The teachers asking things I don't know the word.

They look forward to it all the time.

Every week, my son was so sad. The poppenkast stopped last year with the Coronavirus. You foofy made a video poppenkast a couple of times and my son wants to watch it as well. He loves it So much. Like it's a it's really really that I know that was part of the child project they were doing. And that made I think a really big difference. They would say everyone was talking to us this week and they loved it. They really really loved it. So you Sophia think because she's worked really hard. And she works really hard for children and No, my son. And he says, Well, yeah, I learned Dutch from Juf Soophie o be that I think it could have been, he would have gone to eventually, like all children to immersion. But it was a lot shorter time of it being difficult, really difficult for him. Because of her efforts, I know that they're really making a difference. Yeah.

Shana

And for you, as a parent, this book costs did it implements anything change anything other than the fact that you're really happy for your child that they can explain this to us

Speaker 2

really happy, I don't think I changed it. I just was like, really, again, I had a good feeling I was thinking, when I heard I thought it was just that they were doing and if we put all the glitters, and then when I heard that he thought he was doing as part of the tile project. I was like, that's really helpful and really nice. And I had really good feelings towards the school, like, Look, they're really working on this, obviously, it's for all the colors to improve all of their language, even if they are Belgian, but in a really playful way, that they were thinking about different ways to engage with language. So it just gave me a really positive feeling.

Shana

Great, thanks so much.

Speaker 2

Um,

Shana

I have five questions left. For this question, I was kind of wondering if you feel like the school shows interest in other cultures? Because you have mentioned that Sophie tries to speak other languages? I will wait.

Speaker 2

I feel like other cultures? Well, kind of not, I would say not. Probably not as much as many schools and other cultures. But I think that's just the name. I don't know. I mean, maybe it's just not as many foreigners here as there are in other schools and other countries. There were a lot of foreigners, but there's a kind of expectation that you have learned the Belgian way. But there's always an interest when I have something. There's always been, they're like, Oh, that's interesting, or nice to know. Yeah, I mean, I think there is reasonable interest, but I mean, not not the same as it is in other English speaking countries. But that's because there's a lot of more inaccuracy catches a lot more people from different cultures or other cultures that are also English speaking. So maybe that's why

Shana

Oh, sorry, I forgot to mute myself. And I'm typing here. Sorry. Um, would you? Do you think that maybe if they would show more interest that this would involve improve your relationship with the school or make you feel more involved?

Speaker 2

Maybe? And I think, probably, it wouldn't be for me, I would say it would be prepared to English as a second language for other cultures, for minority cultures. I think that would probably help. Because I mean, like, let's face it, one of the reasons why it's easy for my son was like, it's, so there's never any words for children who are quite obviously not of traditional Belgian descent, you know, like, quite happy to recognize that, that that has something that's easier for us. So I think probably for some other cultures, it could be quite helpful. Because sometimes the, this is again, I know, you'd have to speak Dutch at school. But say, for the girl in my son's class with his children who speak English, he was English, her first language. And I say to my son, I was like, he should help. You should help the children, those children, if they're deficit good enough, you could explain what things mean to them. And that would be helpful. And my son said, once he was told off speaking English, it was it was it was in not in the class. He was just saying, Oh, this means this and he was told not speak English. And I was like, No, you do it again. You tell the teacher speak to me. So I know. I'm said that they have to, you know, they want to make sure that the children are speaking Dutch in a fireman. So other children are excluded. I understand that. But I definitely my children feel that they can't speak in English, even to children. So children that they play with At our friends who speak English from home, if they won't, they will only speaking Dutch to each other at school, because they think that they're not ever allowed to speak in English. So I can understand why but at the same time, it's a way of helping to

support like,

Shana

there needs to be a balance. Like if there were a counselor speaking English, okay? That's that that cannot be allowed. But if sometimes they don't understand the word which happens, then it's normal for them to like, translate it be like, what is this word? Otherwise, you can learn it?

Speaker 2

Yeah, so just like that. So with the girl in my subclasses, come from Ghana, and she really spoke, like, sad this year. And my son was scared to go and help her in English because he thought he was going to get in trouble. Because I said, you need to go and help her. Like, you know, this is gonna be really scary for her. Imagine if you okay? So, maybe the school where they know that these there's a new child coming, and there's another child in the same year or the year above, he speaks the same language, like they could be like a buddy kind of system. I don't know, something like that. I mean, it sounds like this girl's doing totally fine. I think it's like she's doing well. But I just it made me a little bit annoyed that like, my son felt scared to speak his own language in the context of of trying to help other students. Not because p only wants to speak in

English, you know, what is strange, which, you know, I can understand the school doesn't want to break that. So I see what school has the rule. But I think that sometimes, there is a way that children could be helped on their language journey. If that potential was Explorer, because, you know, I've been I was feeling so worried. I was like, Oh, my God is this girl she feeling so alone? And then my son is like, not even speaking to her in in English. If she's feeling confused about something. Yeah. So I mean, like, I don't know how awful it is. And I see one school has a rule that does but yeah, I mean, so I just said to my son, I was like, teach tells you off again. Because you're helping. I was like, No, you tell me and I will speak to the teacher because that's just me because I yeah. So maybe more of a balance, because I think there's advantages there. Maybe I just know from my own school, when we had kids in our school, and they didn't speak English, often, a student who spoke that language would be placed as a buddy, just to kind of explain things and be like, Oh, this is a really good idea. Because, you know, then that kid doesn't feel so alone. Because I was obviously thrown out and I was like, I was like, are you going to funny Lucy on the fighter where she I was getting really worried about this girl, but she just started school and didn't speak any Dutch. And so you need to come find her and then speak to in English.

Shana
So nice.

Speaker 2

But then my son was like, I don't want to, it's like, I'll get in trouble. It's like, the smell allowed. I'm not allowed to speak English at school. And I was like, but if you're in the playground, no one's gonna hear you. Teachers not gonna hear you. I was like, just go and speak to her. And he's like, No, I'm political trouble, you know? Laughter So yeah, so I just think something like that. And it would help that would help school. Yeah.

Shana

No, that is, I think is too strict. If you would not allow them to speak English to get her to play go. She's obviously new. She's adapting she's learning. It's like it's she needs English like a bridge for her to get used to her new environment. If you got rich off. How can she ever get to know this new environment? Yeah. So I

Speaker 2

know because my son has been told off speaking English at school to another progress and he has, he has been told not to do that. And also with a couple of children, and he seen other kids speaking their own language seeing them being told off as well. I don't know the context of their school wants to hear from a cohesion reason, but I think that they could be a little bit more flexible. Because then associating negative feelings for the language for their own language like that. You're not allowed to use this language for us. I think the reality that be more flexible.

Shana

I personally agree with you. And if you feel okay with it, I would like to forward this feedback. I never mentioned the names of the parents that I speak with just briefly try to give The essence of what they think was good and what could be improved?

Speaker 2

Yeah, I mean, certainly. And I just think as well, I also feel like it's something that the students that kids should do, like if they've been there, and they've learned if they should help other students who need help, who are just starting. I mean, I think that helps us cool. And I think that's a good community thing to do. I feel my children. If there was children starting school who don't speak Dutch, I feel that my children should be asked to help those children. Because they speak the same language, I think that's something that is reasonable to expect a situation so. And that's a free resource. But yeah, but

but I know so for example, that someone I met, whose kids were at the school. They're in first school, they were learning Dutch, and they decided to leave the school because they just found it too difficult. Like they're there. yet. Yeah, it was just, I don't know, the whole context. If it was more than school, they just felt it was too difficult to learn. And they just said, they just found it too difficult. And I feel that they didn't say it was me doing school, that they raised the decision. But

maybe, you know, that's a real pressure, you know, like it is difficult to put your kids with the language that maybe that could help. If there was more of a will connect you to other families who are in the same situation and your kid, you know, there's a buddy in the older me, in our year, there two walls. And they was they did that informally, there was a girl who was in the locker school, and how sometimes they have the older children come and play with the younger children. They knew that one of the girls, I think one of the teacher helpers on the playground knew the school spoke English, and golfer to go by with my son. So I think that they informally This happened because in this girl, when she would always see him and that was helpful to my son. But that wasn't anything formal. I think it was just that

Shana

a teacher knew that. The thing is, depends on the teachers, I think their mindset, I think there's like a division between the teachers, some of them are like, if we can help you guys Connect, and it will improve you and we will improve things for you and help you speak Dutch great, and others who will be like, you can't speak your language.

Speaker 2

Just that. Yeah. Yeah, there's definitely there's the younger teachers, and there's some really old school teachers who are quite set in their ways. I can certainly see that. Yeah. Yeah. I mean, that's always that's always a tough one. I think it could. I think it could help as well. And, yeah, I just think it's a good community that because reality is is a multicultural school. So

Shana

that's, that's very clear. I wrote it down.

Speaker 2

Perfect.

Shana

So the last part is about the activities of the school. Don't know if you haven't been able to go to few activities, because I don't know with Corona and how everything's been going. But before Corona. Howard was like then, and I'll be posting the last story.

So again, to what extent do you think this is applicable to you, if you can recognize yourself? This is really about the activities of the school if you've participated in any

Speaker 2

they organize these events, but I mean, they don't really focus on.. there's not really a focus on activities. Yeah, anytime they organize an event you see foreign partners kind of stay in a corner of the room. It's sad to see, because you want to go up to them and talk to them but you don't know them and it's all so..

Shana

I understand.

Speaker 2

But I [Audio problemen, de laatste 9 minuten van het gesprek zijn niet hoorbaar.]

7.13 Bijlage M: Interviewtranscriptie ouder 7 – Sint-Ludgardis (Merksem)

Speaker 2

We're multilingual. My husband was Polish, my closest family we speak Polish, so me and my husband speak Polish, but we also have some relatives who are German or coming from Australia. So we mix German and English. And then yes, obviously, work related topics are basically happening in English. So I need to switch very fast. And I continue learning Netherlands because I know I finished the last level for for two. So I would I should actually practice and stick to that a lot.

Shana

If you want to do that we can we can definitely do that. That's fine for me. If you want to reply to me in Dutch, sometimes go ahead. It's fine. That's that's really fine. You feel like oh, I can answer this one in Dutch and you want to go ahead. So but multi multilingual, that's very cool. It's also very useful for the future. So if I understand correctly, your kids can speak two to three languages. So when the kids are playing together, they speak Dutch, sometimes they will use English to speak to you or is that Polish?

Speaker 2

And all this with us, they speak Polish. And also I see that they pick up a lot of English. And obviously we used to live in London. So up to the age of two years old. So he spent his two years in London listening to English. Everybody was talking to him in English. But by now I don't think he consciously remembers a thing. But he picks up again very, very fast. So yeah.

Shana

So he could be described as trilingual

Speaker 2

I guess so. Yeah. Yeah.

Shana

Okay. And you often speak Dutch with the kids?

Speaker 2

Yes, yes. Because there are some things they don't know in Polish. So I need to translate from English from Dutch to Polish. Or sometimes even explain something in English. I cannot explain from Polish. So I need to use another Dutch. So yes, just basically, communicate, I need to combine the [inaudible] with the top.

Shana

I can't imagine what that is like growing up. So maybe if you're looking for the word for glass, and you don't know it in Dutch, and he will say it in Polish and your kids will be like, ah, and so you say it in English

Speaker 2

Exactly

Shana

Cool! In our interview there are little scenarios, I will post them in the chat box right here and you can read them. I have like five or six stories in the entire interview. afterwards. I will ask you to tell me like, in what extent does this story feel familiar to you? Are there things completely different or artists? Things that are completely the same? I will send you the scenario right now.

Speaker 2

Okay. So you want me to say how this applies to me?

Shana

Yeah, if you feel like you can recognize yourself into story.

Speaker 2

Well, partially partially. But, well, I didn't stop the school at 16. So we moved a few years ago to Belgium and the kids started school in Belgium. So from quite a school from the very beginning. So we we've been planning relocations From long arm, and we're really paying attention does the school education for our kids starts from the very beginning in the place we want to stay? So, yes, they were here when they were little is the education is our purpose. So that was a criterion why we've chosen Belgium.

And to be honest, we didn't choose really the school. We just bought the house accidentally close to school. And and then it proved we are next to the very, very best or very good school.

And it was perfect.

Shana
Very lucky.

Speaker 2
Yes, yes, indeed.

Because we're like, I don't know if you know my location, but we are two houses from the school.

Shana
Really?

Speaker 2
Yes. So the school is 40, I guess, or 42. And then we are 38.

Shana
What? So does that mean that when It's break time that the children come back home in the break time to spend lunch with you?

Speaker 2
They call it they call, but I didn't want to break the school day. And we didn't want them. Basically, we want them to socialize with Belgium kids as much as possible. So I'm not bringing them home.

Shana
I see why I think maybe actually, in the long run, that could be a very good decision. Yeah. But you do bring them to school and you pick them back up? Or does your husband do that? Or you mix it half half?

Speaker 2
By the time now, when hope is nine, he's allowed to go by himself and come back by himself. But yes, we would bring them to school in the morning.

Shana
Yeah. Okay. But then a few years ago, right now, they're old enough to go by themselves. But a few years ago, you would walk? Okay, I get that. And as for the Dutch language, do you feel that it sometimes limits you.

Speaker 2
I'm not as limited now as i was when I finished the course. And I know, there is like, no boundary in my head. I really can read everything of the city cannot be worse. I don't understand what I can read everything I can listen to read your TV or whatever I want. And then as I said, we can talk between the three languages and understand what's going on. And I can repeat or even help with homework. So I don't feel like it's a problem.

Shana
That's really nice to hear. I can't imagine that that's crucial. And as far as school, can you can you communicate in Dutch with the school?

Speaker 2

Yes, yes, I must say so. And the last two years, oudercontact has been in happening in Netherlands. And I was really able to understand everything I tried to, like, very spontaneously went to Netherlands. That's and then sometimes when it needed to be explained in that very broad and spontaneous way that I will switch to English. But this is I will say it's going better and better.

Shana

that's really cool. So you go to the oudercontact. And you listen in Dutch and you understand everything and you reply in Dutch and if needed, if maybe you don't know a word or something is unclear. You ask for clarification in English.

Speaker 2

Yes, yes.

Shana

That's great. And do you often go to the parent contact?

Speaker 2

I think we have three or four times. I mean, now with Corona is difficult to have the personal contact because of the distance. But it's like three or four times a year.

Shana

And you go every time that there was an out of contact. Or maybe your husband I don't know if

Speaker 2

my husband works, irregular hours, so it's really difficult. to rely on him.

Shana

So mostly it's you.

Speaker 2

Yes.

Shana

Okay. Well, this question I want to ask it's different now because of the Coronavirus. But imagine that. Imagine a period before all of this chaotic stuff that is happening. If you are at school for some reason, can you talk to someone or their parents that you can talk to? Or maybe a, a special, someone that is appointed to stay at the gates of the school that you can talk to?

Speaker 2

Yes, there are many different possibilities to get in touch with, with school. I mean, I do not hesitate to ask parents. In the meantime, I managed to build a couple of contacts, like growing like not like I wouldn't say they're my best friends, but they parents conduct which was developing well, and then obviously, teachers. If I have a question regarding my kids, and I can speak directly to the teachers or communicate via the agenda. And also, previously, I will speak a lot of zorgjuf and the course in the quarters, and right now, there is no such a need. That's why I don't have so much contact. But previously, especially with our language and adjusting, we have a lot of contacts.

Shana

And before you were speaking Dutch so well, did you have to use English to speak with? Or with?

Speaker 2

Yes, mainly, yes. No one knew who spoke German. Well, my kids think but yeah, But I must say, I must say everybody is really willing to reach out and make things understandable not to blame you for not speaking perfectly the language. At the moment, I needed the help I needed to be pushed in the right direction. It happened as well. So it's a great. Very, very good. perspective. Yes.

Shana

Great. That's really nice to hear. So you had no problem contacting the school or communicating with them?

Speaker 2

No, no, no.

Shana

Okay. And you could communicate in English or in German because of this one. Teacher.

Speaker 2

Yes, I mean, and then Netherlands, because they were as I said, they were also the teachers very clever, and they were pushing me so they will try to speak more and more Netherlands. And whenever I wouldn't understand, they switch to English. So this was always like, yes, we understand that. Come on, we can try. So very, very positive way.

Shana

That's great. Actually, that's amazing to hear. That's nice. And for doing I don't know, I have no children. So I don't know what it's like but I can't imagine seven and nine. Do they get homework already.

Speaker 2

Yes, they get some homework, they obviously they need to practice reading. Which is yes. Not so going so easy with boys. Maybe some better and but my boys are not so great. Like fun or it's not that straightforward. Yes. So they need to practice reading every day. And obviously some stuff like spelling or math .

Shana

And for the homework. If you sit I don't know, do you sit together at the table to make the homework with them and and do you speak Dutch them with them? Or is that Polish or English?

Speaker 2

We have a special table for homework all together. So I will I have to answer a question. I just tell you how it works. They let them take out and then read what's there. And first, that's how we usually I work with this my kids. I let them Read or try to understand what they have to do and see what I have problems. If there is something they don't understand or need some assistance, then I step in and help the first I let them to get the overview of that date by themselves.

Shana

Okay

Speaker 2

try to correct or obviously they know somebody is watching that they can not escape so.

Shana

Okay, so you try to give them more control of what they are doing. So they are in charge of completing the task. But if they need assistance of course they can rely on their mom. Great. And would you say that the language makes it more difficult for you to to make the homework with the children?

Speaker 2

i'm surprised but they amazingly understand a lot. And *inaudible* is it's not something new they can not understand. So if they listening at school, they concentrate or Stephanie the school, they need to come home and just repeat. So in order to remember to 'herhalen' Yeah. So I was afraid it's gonna be worse. So let's see what's gonna come later on. But for the moment, no.

Shana

Okay. So if they ask for your help, and you need to read the assignment, mostly you understand and you're able to help them

Speaker 2
Yes, yeah.

Shana
Okay, great. I was wondering what do you do for a living What is your job because I I don't really know.

Speaker 2
Yes, I used to work as a creative pattern cutter, which is a person who makes the patronentekeningen for clothes for designers. But this is difficult. It was a big struggle for me to say what I want like handle because we don't have a family close family or no medical take care of our children. And my husband works really crazy hours is an optical Inspector, or then found GL I don't know say something. So if something happens on the ships, he has to just go and his will work overnight or have a day and night so I can't imagine myself working long hours. So my job would need me to travel a lot. I mean, a lot of travel and worse because it starts from 10 to six or something here. I work long hours as well. So for the moment I'm in the process of changing my career and just inscribing for example educative master in art.

Shana
Okay, so you can be a teacher Yes, yes. Yes. That's funny because I'm doing the same thing. But then for languages Yeah, not for drawing because I I suck at drawing. If I have to make a person it would probably look like an elephant but I would like to Okay, so it's not me great. But yeah, I don't know.

Speaker 2
If you want to learn this is something like muscle memory. So if you learn and learn and learn obviously with some guidance really you will get better Yes,

Shana
I thought it was skill. If you don't have the talent, you will suck at it

Speaker 2
No not only talent not only talent you can there are certain skills you can practice and you can better get better and better Yes. Wow. He cool like my teacher. If you're playing violin, you can play you won't be might be good to get but you can play.

Shana
Okay. Okay, that's nice to know. Thank you. Okay, but I understand why you're changing the career. I can see why. Because I can imagine if you have a full time job and he has a full time job that is really demanding, then you don't have as much time for the children. Yeah.

Speaker 2
The thing is that my job was not only timewise demanding, it's also it's like, costing, taking my whole energy. Yes, and then I was just so so tired. That coming back home. I did not have any energy for family life. No And I love my kids so much say, Oh, this is really intensive for boys. But I can it brings me to tears to know that they will stay in another [soort opvang] for two, three hours every day. And this is the time when they need to speak to parents or you can correct they behaviour, also teach them something. And if this time passes, then we can turn back the time and say, Oh, I missed this. So no, I do that. This is the only slot because doing so I was in Germany to say with heart, with heavy hearts with heavy heart. Yeah, but I need to work around, maybe we'll, we'll come back to it for the moment. And to find all the social.

Shana
Being a working mother is extremely complicated. There is always something that you have to sacrifice somehow. I had the same thing with my mom. That's why I chose this topic because my mom was a single mom, and had to take care of me my brother herself in the house. So she had two jobs, and I didn't have that much time to spend with her in the evenings. Okay, but right now, for this moment, you can say that you can spend enough time with your children.

Speaker 2

Yes, okay. And even though with Corona, I would say this is like a blessed time to get them closer to normal and look at the problems they have or tell that this this isn't working. So yes, it's an opportunity, actually.

Shana

Yeah, absolutely. What is it that you do with them when they're home and your home? What Excuse me, what do you do with your children? When you're all at home? Do you cook together read a book play together?

Speaker 2

Yes, we try. My husband is very, very handy. So and we also renovating our house. So it tries to involve them a little bit. So they learn something and they they will ask. And one of our we are cooking or doing something? I try to find out not very complicated, but easy, I think so they can follow. But also crafty things. So it's really mixed between the reading by themselves. Yes, this is a big part of the history. Then in a different parts of our house, we have different stations for them to do activities like Lego. And there is a table with the drawing and the crafts. And then they love For example, I just bought a big tech container of glue because we want to make slime our home. And then obviously going to the park. They also play Nintendo so they can not be different from the other boys. So it's really about mixing things up because they cannot can say they will do anything for longer than hour. So it's it's little bit of school. Yeah, a little bit of as far as it's possible socializing. And definitely getting to know, like showing them now not so much. But I would really like to go that museum or just around the you know, they don't, they're not scared being around and seeing people they feel at home here. So, like living the life together.

Shana

Yeah, sounds good. Great. I especially like the part about the museum. I think it's great that you want to do that with your children to try to interest them in culture as well. All right, moving on. Oh, sorry. Did you want to add something? I said, Yeah. We're moving on to the second chapter, which is about, well, the school and your relationship with the school. I'm going to post a story again. If it's completely different, you can absolutely say so because we wrote one story that we based on the interactions that we had with parents, but that doesn't work for every parent.

Speaker 2

So if I can answer the process. I mean, everything went smoothly, I really liked the first contact, very welcoming, very informative. And I really liked the approach. Also, bottom up approach, or just, I think, amazing. It's, it's not that far for education in front of, although it's really more forward, giving kids more freedom to be creative and understands more personal needs. So kids are not pressed into some boxes, or they need to be held to specific roles. They can be whoever they are, are the ones to develop, develop on a different speed race, and this is the school allows them tofunction, then the information is all clear or perfectly organized. Yes, also papers, but I did never have a problem with them. Because I've learned languages, how to learn languages, how to work with text. So if I wouldn't understand I will translate every little word to make sure I understand the context. And coming from a German, I mean, speaking fluently German equals just 80% of the understanding. What else for? The homework must be done? Well, if I would need to help with translations and others, I will know who to ask them to ask if I wouldn't have a problem. Yeah. And yeah, the information gets really well. Although now with the I experienced some problems, technical issues with older contract versus the old features, so it's not on them.

Shana

Okay, great. So what do you think about the school in general? Does it meet the expectations? you first heard of the school?

Speaker 2

Yes, I must say I was really fascinated with the klooster all the time. But it's *inaudible*. You. It was, I mean, I've never I can't remember that I would experience so. And I will say, people who have so much heart and authority and there was the light, it is daylight. So you will see how caffeine would make them work with the children. Although it's not easy, because I could, I could, I was invited a couple of times to do some activities with kids. And there's a different story to have children at home and different story. And then they would like scream and use control over

everything seems to have control over everything. So that was amazing. And then moving on to a lagere school, nothing. It's less verse personnel, I think, due to the fact that it's our big orders. It's not so playful anymore. Sometimes I really wish to have a little bit more of this personal path But I don't know, maybe it's really specific for the small children. And then yeah, I'm saying some teachers, you could tell, I must have to be honest, some pictures, I did not experiences of my children, but lose their temper when they have to deal with naughty children or naughty is not the right word because it's not the child's style doesn't know how to respond, has another issues. But there are a couple of things that I really don't like, like sending kids for the car, and it didn't happen for my kids. But as I say, seeing this, when this is happening to a seven year old, seven year old, or six, seven and an eight year old, I think this it doesn't teach the kid anymore anything except the being pushed. Right. And, yeah, that was very disappointing.

Shana

So they don't have the needed patience.

Speaker 2

Maybe Maybe there was they will need some, like a fresh, like new approach or some assistance with how to help with kids who are very expressive. And mainly they are just overacting overreacting or screaming. Because that's what I could see. They're not teachers. But the situation was does. Too much, too much to handle. And at this point, I would really wish them the teacher could help the children by calming them down in a different way than sending but yeah, that's the but rather than dogs. Oh, I have also another issue is the kids are not allowed to go to the toilet. So this is my thing, because the teacher doesn't want to have the lesson. structure completely falling apart. But also, it's not always able to hold so.

Shana

yeah, no, I can't imagine.

Speaker 2

But rather than that, I mean, I'm okay. I'm happy. Okay.

Shana

Okay, but for you the the first introduction and the first contact and all the information, everything is clear. Okay. Was there a guided tour that they gave you to to get to know to school? Yes, yes. Okay. And so, from what I gather from what you told me, You have some contact with the teachers. Yes, yeah. What was it like to get to know them?

Speaker 2

You asked me about Justin around my experience my feelings. Yeah. First and perfect. Often people are warm. Wanting to help in every every matter answer every question.

Shana

Okay. That's great. And even in the very beginning, when it was an English, that was no problem for them?

Speaker 2

No.

Shana

Okay. That's really nice to hear. Um, and can you say that you understand completely what the school expects from you?

Speaker 2

Yes, yes, yes.

Shana

Or there may be things that you think could be better or different, like, for instance, more personal contact when they go into the lagere school instead of the kleuterklas?

Speaker 2

Yes, definitely. Yes. But also, I see the difficulty because there are so many different children from different backgrounds. So to to have an approach which would suit everybody. It's really difficult. So you can't force anybody to talk children will love everybody. Yes. If there is a feeling of warmth and welcome, then it has to come from somewhere. So I can't address it. Really. Yeah.

Shana

Okay, no, that's fine. Um, now if we're going to reverse the roles for a second, what do you expect from the teachers?

As a parent, that is coming from a different language background.

Speaker 2

From the different language background, I must say, I don't have any specific or any expectation regarding the different segments differently, because what I, when I teach my kids is trying to understand, listen, and if you don't understand something, or just think, ask what the word means, right away. So I want to say is I try to give them the tools, they can work the same way as Dutch children. And I know from the teachers that they are saying, they can say that they are a massive speakers. So we don't think that I'm really I just, I don't have any specific expectations, to be honest, just to teach them. And if they had a question, answer the question. Okay. Realize, just work as a *inaudible*

Shana

Yeah. I think also, because you try to encourage your kids to, to try to just take the word and ask something, instead of being very, very shy. And if they don't understand something, just like, Oh, no, I don't get it. And I won't ask No, you try to teach them like, if you don't understand it's fine. Just ask and they will, they will explain. And I think maybe that's also why things are going so smoothly. Because you take initiative to understand things you said, you translate words of the letters, if you don't get it, and you try to give the same. The same ambition to your children.

Speaker 2

It's, it's more like, it's not even thinking about rubbish ambition as a way of thinking. If you don't understand something, don't hesitate. Just make it understandable. So we're going to go along, otherwise, it will just stay. Yeah.

Shana

Okay, perfect. Um, for this part, we're going to zoom in a little bit more on how you experience school and how your son's experienced school and I have a new story that you can read and afterwards, explain to me again, how much it applies to you or what is different.

Speaker 2

Really, I did not have such a situation at home. But looking at a, let's say, drawings or paintings they were bringing from school. It's like a magnifying glass and I could see photons of light to see what they've been doing at school. And they were able to tell me what it was and I could really see how they horizons are broaden or how are they doing? What else, did my Dutch improved? Yes and no. Because I whenever I speak to them, and so obviously I make mistakes. They improve me. I mean, they they correct me. But also they don't wish mom to speak. Mom is Polish man next to her. So it's unstoppable.

Shana

But you have never gotten real projects or special language projects, languagebags with books to help the language of the kids, that you could work on together. Nothing similar like that?

Speaker 2

No, they have not been given products to work at home know, whatever whatever they doing, it's happening at school. And I think that the Quality of school is that parents really work with kids. It's more like supporter. So it doesn't go in the direction that the parents are doing work for the kids. So the teachers always wanted to know, and work the children, I hit [onverstaanbaar] what are the problems? So because when we had a couple of times in production for the classes, it was said clearly that we need to watch children, we need to give them the homework, try to assist

when they need whatever they need, but also give them the support. They need to work by themselves.

Shana

Okay, because I thought, Oh, sorry. No, because I thought that you were also following this project in school. It's a language project, trying to give..

Speaker 2

Oh, that's I finished. Okay, that is finished.

Shana

Oh, well, you can tell me about this? If it's finished, that's fine. What was it like if you feel like it had an impact on you on your kids, or the language abilities? What were the projects and assignments you worked on together?

Speaker 2

Yes, to me that was the first stage of me learning dutch. So I will say thanks to the zorgjuf herself. I was like, a little bit differently, to start studying nederlands.. And as you think I've been going to the Netherlands for the course, we had different activities, like, first of all, coffee and cake for teachers and parents, so we could speak and talk about things. Or there was one day when kids had a communion, and there was not enough teachers to take care of the class of the children who need to stay at school, and then we will prepare for the rest. We've not calculated the point, we prepared games and activities, like I've been organizing creative maskers. And what else? Couple of things. The play, obviously, there was also a big warm up from the from our group. Yeah.

Shana

And within this project, did you get something like that, to work together at home? Because normally, if I understood correctly from the school, they would give these little booklets or projects or books or games or whatever, for the kids and the parents to work at together at home.

Speaker 2

All right, yes. It was like, four years ago, I was my first first class or maybe in between or something. But I remember clearly we had, we've been working on reading books, and been reading the books for our children, and they will teach how to improve our reading in Dutch. That's definitely, and the games there were games as well. I like the puzzle. But a couple of years ago, they my kids were very little. And it was a bit of difficult to, to get something out of them, like information wise.

Shana

And all of this whole project and this whole initiative actually in the project that they give or the activities that you do together. Do you feel like this had some kind of influence on on you and on your kids?

Speaker 2

Well, boys, I don't know how aware they are anything. So like it is it can influence them via us well. So that on me definitely yes. I I don't know what I'm interested in, but I feel it. That's how I feel. I feel like I personally I will get the support to feel more comfortable in culture in Belgium and then go further with it. Okay. With Netherlands which is leading now to wanting me to study the educational master and and then obviously, not being afraid to communicate with *inaudible*. So, and then obviously, it makes me it makes me feel like I don't want say a family but really more growing closer together with the school, not just in the institution that my kids are going, I have a place in my heart for the school.

Shana

That's really nice to hear. Thank you. That's Is it something that you would recommend to other parents gathered from this experience?

Speaker 2

Well, I would I would really wish when I say that parents would get on board and like, open up for other parents. So we could benefit from having other parents.

Shana

Could you elaborate a little bit more on that?

Speaker 2

it's like, because we parents are coming. My parents are coming from a different different cultures. And I see how the different cultures are sticking together. And they don't really they don't care. Because I don't think they I wouldn't say don't like each other or have a negative feelings. I think they are afraid or

Shana

shy or afraid. To take initiative.

Speaker 2

Yes, the family day, those people are sitting apart, those people are apart. And if you are forced, not in the best way. But if when you're forced to make a mistake, then you can see how good it is and how much richer your life can be.

Shana

I feel the same way. I agree on that topic. Do you think there should be more initiatives like this to involve parents more with the school career of their kids? Or to make them as you put it to grow closer with school?

Speaker 2

Yes, that would be that would be great if there are resources for us.

Shana

Okay, perfect. I'm moving on to the contact with school. But I feel like you, you explained this mostly during everything that you told me today. So I will give you a story.

You can be a little more brief about this, because you already told me that you go to the out of contacts and edits in Dutch. And if you don't understand it's an English, that you read the letters if you don't understand your translate. You try to take initiative and talk to teachers if you know just how your kid is doing and if you have questions. Yeah. And you already told me that you feel like they are warm and open and they are pushing you to become better in Dutch and they're open for questions. Yes. Okay. Yes. Okay. Okay. I think that I think that captures it more or less that's great. For communication, is there anything that lacks in your experience? Now?

Speaker 2

No, not really. I think it's the way it is. I mean, now with the corona and internet. It's always something a little bit unclear and you'll have to guess or double check, but that's how it is. Okay. So it's rather powerful. The situation

Shana

and you don't feel left out or anything.

Speaker 2

As I say, I'm proactive. So yeah, I have the feeling that I can get something the way I should.

Shana

Yeah. And do you think there's a school takes sufficient account of the home situation of of parents and the language situation? You don't have to sugarcoat your answer, your honesty would be much appreciated.

Speaker 2

honest answer, the most honest answer is that I'm amazed how welcome and how helpful the approach was because I used to live in Germany and was a different story. So I felt very

welcome. And yeah, people wanted to help and but in a very gentle way, not too pushy, not too aggressive, that will feel it will feel uncomfortable.

Shana

And do you feel like the the language project that you that you participated in did it? Is that also the reason why you feel like this? that it makes you feel more welcome or that you feel that they want to help you?

Speaker 2

I would say the first the first reason I feel like this is just how they approach like, how they approach towards my, our first language portfolios. Polish, for example, is that nobody says, Oh, don't speak Polish polish is unwanted here. So they would say whether your import your language is important for developing that factor, and how it's thinking and they will learn the Netherlands when they need. So nobody is denying our identity. So we are able to be who we are. And additionally, we get like a second you know, second question, second language, second identity. So this is something Yeah, makes our my life greater. Instead of telling me a bit on putting out

Shana

that is indeed the most important mindset not saying no, you can speak Polish because you have to learn Dutch you say speak Polish, and also speak Dutch. Yeah. Okay, that's, that's it. Yeah. Perfect. I have the last situation. Those are three questions and then you're done. Okay, it's, again, a small one. This is about the activities that the school does, but I think in right now, it's a little bit more different because of Corona. So again, try to think back of how it used to be

there we go.

So in what way do you think that you can recognize yourself in this story? I was talking but I forgot to unmute myself. So I'm so sorry. I wanted to ask like again for this story if it applies to you and how so? Or if it doesn't apply to you how that why doesn't apply?

Speaker 2

Well, yes, the school offers are organized moments that we can leave or take. Sometimes you can, you can feel like Oh, you don't know who's gonna come or because I see people don't really, or not so often, they don't like so much. But hey, I just put a bright smile and *inaudible* doing so that's what it is. And yes, it does our middle class practice. And there's only one thing I would ask what he does the whole meetings. I think it's very important for for parents, especially for parents who are not active part of the Belgian community is because they are living they own clothes, cultures, or for moms were staying at home like me, there is the social aspect that if you dare to go, you become a part of this community and you grow and you lose the fear of Going out and taking part in whatever is happening, which allows you actually to develop further. So this is a very important aspect for me. Because as I say, whenever I've been forced to stop learning, the whole situation changes, like, if you say, like a therapy, and which is happening automatically that you're regain contact with the outer world.

Shana

It's the first step, probably that is the most difficult if they, if they dare to come to the events, they will see like, this whole world is opening up for them, and they have the opportunity to speak with people. And then they see like, Oh, yes, this is not so frightening as I thought it was going to be but if they don't, they just feel like, blocked out and they they don't try to make the first step. And that's where everything goes downhill. Yeah. Okay. I understand. I think that's a very realistic take on this situation. Yeah. And what I one of my last questions is, if you feel like these activities, make your your bond or relationship with the school stronger? Yes, yes, it is. Yes. Definitely. Because you feel involved.

Speaker 2

Yes. And also because it makes me want to open up more. Yeah. I feel I can trust normal people. I can trust them.

Shana

There we go. I'm having a last look. But I think I got it all the information that I need. I think you already answered us that you can get to know the other parents better or have the opportunity to talk to the teachers, regarding the activities. Yeah. Perfect. There we go. The interview was very helpful!

Speaker 2
I'm glad I could help!

7.14 Bijlage N: Interviewtranscriptie ouder 8 – Sint-Ludgardis (Merksem)

Spreker 1

Mijn vrouw is in Turkije geboren.

Shana

Ah ja oké.

Spreker 1

Met de kinderen spreek ik wel Turks en Nederlands afwisselend en met mijn broer ook Turks-Nederlands, dat is alles.

Shana

En met uw vrouw?

Spreker 1

Meestal Turks.

Shana

Als zij met de kinderen spreekt, dan is dat ook in het Turks?

Spreker 1

Ja inderdaad, ze gebruikt af en toe wel Nederlandse woorden te krijgen enzo, dat doet ze wel, maar hoofdzakelijk is het wel in het Turks.

Shana

Ik was nog één ding vergeten te zeggen dat is, als ik af en toe mijn microfoon uitzet, is dat om te kunnen noteren want anders dan hoort je de hele tijd zo dat irritant getokkel van mijn toetsen dus als ik dat soms uitzet dan is het daarom dat ik het typen ben. Eum, en jij spreekt ook gewoon ja afwisselend Nederlands-Turks met kinderen? Het meest Nederlands denk ik?

Spreker 1

Ik denk dat half, fifty fifty is, zelfs.

Shana

Oké perfect, voilà se. Eum, ik ga jou af en toe ongeveer zes keer een stukje verhaal tonen. Ik ga dat gewoon hier in de chatbox zetten en dan mag je dat lezen en naderhand zeggen in welke mate dat dat herkenbaar is voor u of dat het net helemaal anders is. Dus da ga ik nu doen in de chatbox van ons gesprekje. Zo, kan je dat al zien?

Spreker 1

Ja ik heb het ook geopend.

Shana

Dit is het volledige verhaal.

Spreker 1

Oke. Ja gedeeltelijk kan ik wel, kan ik wel daarin vinden eigenlijk.

Shana

Dan mag je daar een beetje over vertellen - dan mag je daar een beetje over vertellen, wat wel hetzelfde is of wat anders loopt.

Spreker 1

Euh, ja, mijn situatie is ook wel anders, want ik ben wel hier in België geboren, maar ik heb mijn lagere school in Turkije gedaan, en dan, en als, vanaf toen, mijn laatste jaar lagere school in Turkije zijn we terug naar hier gekomen in 98 in mei. En dan ben ik wel met 3 jaar achterstand terug begonnen eigenlijk, ja dat is al een. Ik ben niet echt vroeg gestopt met school eigenlijk. Das gewoon met de dinge, omdat ik, ik zat al op een bepaalde leeftijd zat, ik was al 20 denk ik, dan ben ik al met school gestopt. Voor de rest mijn vrouw is altijd eigenlijk verantwoordelijk voor de kinderen. Zij is

de kleinste thuis en zij is vier jaar, zij is vaak de eerste, het is tweede jaar dat zij op die school zit. De rest kan ik me in vinden, in dat verhaal eigenlijk.

Shana

Als ik het goed begrijp dan heb je je school niet kunnen afmaken?

Spreker 1

Nee.

Shana

Eum oké, en wat ik me dan eigenlijk afvraag, jullie hebben meegedaan met het project van de school: het taalproject, het ouderbetrokkenheidsproject en ben jij dan degene die dat meestal doet? Of is dat jouw vrouw?

Spreker 1

Eum, mijn vrouw gaat naar het taal, taalonderwijs hier voor de ouders, dat mijn echtgenote die naar school gaat. En met contact, ben ik wel meestal wel verantwoordelijk, met briefwisseling enzo dan lezen we wel samen wat erin staat. Dat ik ze ook daarin wil betrekken, ze het ook probeert te begrijpen eigenlijk. Meestal is de verantwoordelijkheid wel voor mij, voor de school, voor de briefwisseling enzo.

Shana

Eum, ik heb een aantal vraagjes, maar ik denk dat die dan misschien eerder voor jouw vrouw bedoeld zijn. Dus ik weet niet of jij daarop kan antwoorden, anders mag je het proberen.

Spreker 1

Ja ik zal het proberen.

Shana

Ja super. Een van de belangrijke vragen is of zij het gevoel heeft dat de Nederlandse taal haar soms beperkt bijvoorbeeld ook in haar relatie met de school?

Spreker 1

Ja dat gevoel heeft ze wel, ze probeert wel echt, heel hard haar best te doen. Maar het is wel een heel moeilijke taal eigenlijk voor haar om aan te leren, euh de zinsbouw, de zinsstructuur. Oké ik heb da op school wel geleerd, maar voor mij, dat is gewoon eigenlijk hoe taal spreekt, dan is de zinsbouw in het Turks is dat volledig anders. In Nederlands is dat dan achterstevoren vertaald en zij probeert dat altijd in haar hoofd van Turks naar Nederlands om te zetten maar dan krijg je een heel rare zinsstructuur, maar voor mij is dat. Waarom is dat ja? Ik kan dat niet uitleggen.

Shana

Ja, mijn Turkse vrienden zeggen net hetzelfde als u, omdat het gewoon zo anders is en ge zijt het Nederlands al zolang gewoon dat ge ook niet weet hoe moet ik dat nu uitleggen of hoe moet ik helpen dat te begrijpen. Die zeggen net hetzelfde. Heeft dat ook een invloed op haar relatie met de school?

Spreker 1

Ja ze is wa meer schuw, ze is niet heel assertief, ik zal het zo zeggen. Ze probeert altijd betrokken te zijn, ze is wel heel schuw, om het zo te zeggen. Omdat ze bang is da ze. Ze heeft het gevoel dat ze probeert alles perfect uit te doen, uit te voeren. Maar ik zeg aan haar da ze da nie moet doen. Als ze spreekt, da de mensen haar wel gaan begrijpen.

Shana

Ja zeker.

Spreker 1

Ja, ze heeft een bepaalde beperking, dat van haar eigenlijk, dat nie van school, of van andere mensen. Zij doet da zelf eigenlijk. Om ter perfect, probeert te, uit te spreken.

Shana

Ja bang om fouten te maken.

Spreker 1
Ja inderdaad.

Shana
Das heel normaal, want niemand kan een taal meteen, direct juist, dat zou super zijn als dat ging. Probeert ze te oefenen met het Nederlands?

Spreker 1
Ja ze probeert, ze spreekt, ze probeert wel Nederlands te spreken, met de kinderen ook en met mij ook af en toe en dan euh, ze leest wel briefkes enzo, wat er binnenkomen, dan probeert ze te begrijpen wat daarop staat.

Shana
En lukt dat dan een beetje voor haar?

Spreker 1
Wablieft?

Shana
En lukt dat dan een beetje voor haar?

Spreker 1
Grosso modo lukt dat wel voor haar, in grote lijnen begrijpt ze het wel.

Shana
Oké top.

Spreker 1
Voor haar, eigenlijk, het spreken, de taal zelf dat moeilijk is. Maar in grote lijnen, verstaat ze wel wat er is, maar soms zijn sommige woorden zijn wel helemaal moeilijk.

Shana
Dat is inderdaad echt gewoon blijven oefenen, maar als ze grosso modo wel de boodschap verstaat, dat is wel een hele grote stap vooruit, echt wel. Eum, en wie maakt er dan thuis samen het huiswerk met de kinderen? Ben jij dat, of is dat jouw vrouw?

Spreker 1
Huiswerk?

Shana
Ja.

Spreker 1
Euh, dat was ik eigenlijk, de twee grootste dat ben ik wel, maar nu doe ik da niemeer omdat ze al in het secundair onderwijs zitten. Dat ze eigenlijk wel hun eigen plan trekken, moeten trekken eigenlijk, een beetje meer zelfstandig zijn, want ja, de grootste, ik ben ook al vergeten, bij mij is dat ook meer dan 20 jaar geleden da ik van school ben en die wiskunde, wiskunde, da meeste ben ik al, ben ik al vergeten.

Shana
Maar 14 en 12 dan zijn ze ook al wel een stukje zelfstandiger he.

Spreker 1
Ja, da probeer ik wel te zeggen, maar de lagere school, dan deed ik wel, dat ze meestal wel, dat ze 99%, was ik het meest wel betrokken, dat ze huiswerk.

Shana
Ik weet niet of een driejarige of die echt al huiswerk meekrijgt van school?

Spreker 1

Euh, ja die krijgen meestal dinge, wiskunde en voor Nederlands wel, vanaf vijfde leerjaar krijgen ze nog Frans huiswerk mee.

Shana

En Berin, spreek je dat juist uit, Berin? Krijgt zij al iets mee naar huis om te plakken of om te knippen of spulletjes te zoeken?

Spreker 1

Euh, ja da krijgt ze wel, maar das nie echt, ze heeft nu duplo meegekregen, omdat de school een week vroeger open gingen zijn. Met haar is het voornamelijk de mama die zich bezighoudt eigenlijk.

Shana

En wat doen ze dan samen?

Spreker 1

Eu, knutselen eigenlijk he. Ook van die dunne boekskes, waar ge de lijnen moet tekenen enzo, de grootste moet vinden, omcirkelen enzo, verschil proberen te vinden.

Shana

Ja, doe-boekjes?

Spreker 1

Ja een soort oefenboekjes enzo en kleuren, euh knutselen enzo en spelen met haar poppenhuis.

Shana

En doen ze dat dan in het Turks of in het Nederlands?

Spreker 1

Euh, [spreekt in het Turks] de woorden da ze in het Nederlands leert, zegt ze in het Nederlands en de woordjes dat ze niet in het Nederlands leert zegt ze in het Turks.

Shana

Oké voilà dan gaan we al over naar ons tweede verhaaltje, dat is al een stukje langer, ik ga dat dus in drie keer moeten posten, want dat gaat niet in één keer. Dat is al één stukje, dan mag je het ook weer lezen en dan stel ik seffens dezelfde vragen. Dan mag je vertellen, wat is er voor jou herkenbaar, wat is er voor jou anders. Voilà, oké, dat is het tekstje.

Spreker 1

Oké. Ja ik kan mij wel vinden, ja in vinden, in het verhaal. Maar die [onverstaanbaar] enzo, das meestal voor een lagere school, of voor een secundair onderwijs, denk ik wel.

Shana

Ja het zijn heel algemene verhaaltjes, omdat we heel veel verschillende ouders spreken en dan mag de ouder zeggen, ja dit is hetzelfde of dit is anders. In dit geval gaat het minder op, omdat ze 14 en 12 zijn, dan zijn ze toch al iets meer op zichzelf, zelf verantwoordelijk voor huiswerk, bijvoorbeeld de oudercontacten en de informatieavonden of de rondleiding van de school.

Spreker 1

Ja vorig jaar was da wel, was da wel goe. Euh, ja, da was gewoon met de andere kinderen eigenlijk, uitleg. Hoe de schokwerking zit eigenlijk, in de grote lijnen, alle scholen hebben wel kleine nuances dan een ander school. Want dees jaar was het al moeilijker, allez anders, met de corona enzo, met da we nie geen *onverstaanbaar* met de leerkracht zelf en euh en we weten niet echt waar de klas zelf is. Want vorig jaar wisten we wel welke leerkracht je ook direct aanspreken kan, en wisten we wel in welke klas ze zat, waar, welke klas zich bevinden

Shana: en mist ge dat?

Spreker 1

Eigenlijk wel ja, da ge aan elkaar uitleg kunt vragen en aan de juffen, hoe het met haar zit, hoe het met haar gaat. En dan met briefwisseling of dan met de oudercontacten. Ja één keer hebben we het gehad, een oudercontact.

Shana
En zijn jullie dan samen gegaan?

Spreker 1
Nee da was via, via Teams, Meetie ofzoiets.

Shana
Aaah zo, dit jaar is er nog maar eentje geweest en dat was digitaal?

Spreker 1
Ja da was allemaal digitaal.

Shana
Ja jammer hé.

Spreker 1
Ja zeker voor die, kindjes, da hoeft al niet. Die voelen zich goed. Maar voor haar is da toch wa anders, ze is nog klein, wij willen wel meer uitleg. Hoe de juffrouw, wa voor iemand da da is. In een digitale meeting is dat niet aangenaam.

Shana
Je bent daar ook niet de enige ouder in, de meeste ouders ervaren da wel zo. Hiervoor was het dan wel, heb je hiervoor dan wel live oudercontacten gehad, met de juffen van Berin of niet?

Spreker 1
Nee, nee, nee dat was de instapklas voor haar, ze is maar 2 maanden naar school kunnen gaan omdat ze, in maart ofzo, da ze jaar was geworden. Da was de instapklas. En nu was de eerste jaar dat ze volledig op school zat.

Shana
Dus het is eigenlijk altijd digitaal verlopen?

Spreker 1
Ja inderdaad

Shana
Dat vind ik zelf wel heel jammer voor jullie. Dat lijkt me niet leuk.

Spreker 1
Nenee, da is minder aangenaam.

Shana
En alle communicatie die jullie van school krijgen, is dat iets wat de mama begrijpt, iets wat ze kan lezen, wat ze snapt, waar jullie het samen over kunnen hebben bijvoorbeeld?

Spreker 1
Ja, euh, we lezen het wel samen, we overlopen het. Ze probeert te begrijpen wat ze begrijpt, dus ja. Als ze het niet begrijpt vraagt ze aan mij uitleg of aan de twee anderen kindjes. Dus die helpt mij ook om uitleg te geven enzo en wat er in de briefwisseling staat.

Shana
En qua verwachtingen van de school of de invulling die je hebt van de school, loopt dat goed? Is dat hoe dat je gedacht had zoals het zou zijn?

Spreker 1

Ja da wel, maar tis wel een heel, de twee anderen gingen naar een kleinere school, deze school is heel groot, heel druk. Da waren wij niet gewoon, de grootte van school. Voor de rest verloopt alles goed.

Shana

En hebben jullie ook een eerste kennismaking daar op die school gehad? Een rondleiding bijvoorbeeld?

Spreker 1

Ja mijn vrouw heeft een eerste rondleiding gehad eigenlijk, haar haar klasgenoten eigenlijk. Van haar klas, waar ze taallessen volgt. En dan is ze de school binnengegaan en dan is ze, kennis kunnen maken met de leerkrachten en de taalleerkracht heeft ook al uitleg gegeven aan hun hoe de werking, hoe de school werkte, hoe de structuur in elkaar zat. En we hebben ook aparte kennismaking met de leerkracht van vorig jaar, in welke klas ze ging zitten, hebben we ook infodag, rondleiding ook gehad.

Shana

Heb je enig idee of dat goed loopt voor haar? Dat ze zich daar comfortabel bij voelt of dat ze daar vooruitgang in maakt?

Spreker 1

Met de klas zelf of?

Shana

Met de taal bijvoorbeeld of het voor haar comfortabel of makkelijk was om de kennismaking te doen, om met die leerkrachten te praten, dat soort zaken?

Spreker 1

Zij is heel zenuwachtig als ze moet spreken, dan vergeet ze wel sommige woorden, dan daarna komt da in haar op, ah ja khad zo moeten zeggen. Ze zei dat het wel heel vlot verliep, maar spreken is voor haar, ja spreken is voor haar heel drempel, een drempel waar ze over moet gaan. Ze maakt, is heel zenuwachtig als ze moet spreken.

Shana

Maar de informatie die haar gegeven werd, de rondleiding, de kennismaking snapte ze wel? Het was gewoon het antwoorden misschien?

Spreker 1

Ja inderdaad, het gesprek was heel vlot. Ja ze was goed, de uitleg was goed, ze snapte het.

Shana

Zijn er volgens jullie dingen die er anders of beter kunnen? Bijvoorbeeld om het nog gemakkelijker te maken voor een anderstalige ouder om alles te snappen?

Spreker 1

Ja misschien met pictogrammekes ofzo.

Shana

Je viel eventjes weg, misschien met pictogrammen heb ik gehoord, maar dan was het even stil.

Spreker 1

Ja ik was effekes weg, misschien voor anderstaligen is het makkelijker met pictogrammen enzo.

Shana

En misschien op vlak van eum vertaling, mis je daar nog alternatieven?

Spreker 1

Ja, als, zoals in een andere taal, das best wel moeilijk. Ik stel voor, in het Frans, Arabisch of Turks, zo de algemene talen. Maar een extra taal, das moeilijk, das best wel moeilijk. En zeker nu met die.

Shana
Oké voilà, wat vinden jullie van de leerkrachten op school?

Spreker 1
In het algemeen zijn ze heel vriendelijk en behulpzaam op school.

Shana
Je hebt wel het gevoel dat zowel jij als je vrouw terecht kunnen bij de leerkracht, als jullie vragen hebben?

Spreker 1
Ja, vorig jaar, was da wel moeilijk met de leerkracht, want da was een hele, twee maanden, da ik het gevoel had dat ik we niet konden praten. Ik vroeg iets en die antwoordde altijd heel kort of droog, ik kreeg weinig informatie. Da's wel spijtig.

Shana
Soms heb je leerkrachten die leerkracht zijn, maar die beter geen leerkracht hadden kunnen zijn. Ja dat hoor ik wel nog al. Dat ze over het algemeen wel vriendelijk zijn en behulpzaam en soms zitten daar van die mensen tussen die ja.

Spreker 1
Ik kreeg daar enkel ja en nee uit, als ik iets vroeg. Nie meer uitleg dan een ja of een nee.

Shana
Maar over het algemeen heb je wel een positief beeld over de leerkrachten?

Spreker 1
Ja inderdaad.

Shana
Dan gaan we in het volgende stukje, we zitten al aan het derde stukje, we gaan iets meer inzoomen op hoe jij en u vrouw de school ervaart en hoe jij en Berin de school ervaren. Ik heb daar terug een verhaaltje voor, ik ga dat weer hier in de chatbox droppen. Voilà, das het eerste deeltje. En dan mag je het weer opnieuw lezen en daarna vertellen wat voor jou herkenbaar is of wat voor jou helemaal anders is. Voilà, das het hele verhaal.

Spreker 1
Ja ik kan me wel, in vinden, da wel.

Shana
Hoezo dan? Wat is voor jou herkenbaar? Of wat is minder herkenbaar?

Spreker 1
Heel het verhaal wel, behalve die 's avonds, moeilijk 's avonds tijd vinden om me haar bezig te zijn, daar kan ik me wel minder in vinden. Maar ja, in het algemeen, ja, dan ben ik ofwel met de kinderen, met haar is huiswerk nog nie, ik probeer met haar te spreken, over hoe school was, wa ze gedaan heeft, met wie ze gespeeld heeft

Shana
En wie gaat haar bijvoorbeeld halen van school?

Spreker
Wablieft?

1

Shana
En wie gaat haar bijvoorbeeld halen en brengen van school?

Spreker 1
Euh, meestal is da de mama, en als ik euh, tijd heb, of als ik nie ga werken, dan gaan we altijd me z'n tweeën haar afhalen. Das maar 200 meter van onze deur.

Shana
Oh super, das wel fijn.

Spreker 1
Das wel heel fijn

Shana
Praten jullie dan in het Turks of het Nederlands?

Spreker 1
Turks, meestal Turks, ook Nederlands, paar woordjes, wat ze gedaan heeft en via haar beste vriendinnen als die er zijn

Shana
En zijn jullie dan degene die het gesprek start, of is Berin dat?

Spreker 1
Meestal zijn wij degene die dingen vragen

Shana
En op welke manier proberen jullie thuis nog bezig te zijn met Berin of thuis bezig te zijn met de school van Berin?

Spreker 1
Puzzels of memories, ook spelen met playdooh, om vormpjes te krijgen enzo. Ze heeft een poppenhuis hier in huis. Meestal naast zitten, of ze, of ze gaat verstoppertje spelen in huis, ik ga meestal achter haar aan.

Shana
En wie loopt er sneller? Jij of Berin?

Spreker 1
Meestal is zij.

Shana
Leuk! Fijn om te horen!

Hoe proberen de school van Berin op te volgen? Wat ze moet doen? Hoe het gaat met haar? Of wat haar evolutie is?

Spreker 1
Zij, meestal krijgt ze briefkes mee als ze moet kennen, wat ze moet doen of welke beweging ze meestal moet doen. En dan proberen wij da te begeleiden. Ze kan al tellen tot vijftien, ze kent de hoofdkleuren: rood, geel, blauw, zwart. Ik probeer da meestal in Nederlands te spreken. Ge voelt da, tegenover het begin van het schooljaar, kent ze al meer woorden.

Shana
Super, en wat kan Berin eigenlijk allemaal al? Ik heb daar geen idee van wat een 5jarige allemaal kan?

Spreker 1
Euh, ze probeert koprol te doen, op één been te huppen eigenlijk. Eum, ja, ik weet nie.

Shana
Tekenen bijvoorbeeld, dat kan ze wel, denk ik?

Spreker 1
Ja tekenen, dat doet ze heel graag. En kleuren. Tekenen, kleuren. Dat doet ze wel. Ze kan al zelf naar het toilet gaan. Op dat vlak ik ze wel heel zelfstandig.

Shana

Das een hele mooie eigenschap. En vertelt ze daar dan over in het Nederlands tegen jullie, of doet ze dat in het Turks bijvoorbeeld? Ik heb een tekening gemaakt, wil je eens kijken? Of als ze vragen erover heeft.

Spreker 1

Ik denk omdat ze weet dat wij euh, eigenlijk Turks. Dan zegt ze eigenlijk altijd in het Turks. Heel af en toe zegt ze ook wel in Nederlands, maar de grootste dingjes probeert ze in het Turks te spreken. Omdat dat meestal de hoofdtal van thuis is.

Shana

Oké, super. Welke begeleiding of ondersteuning biedt de school jullie om ervoor te zorgen dat jullie mee zijn met het leertraject van Berin?

Spreker 1

Gewoon briefwisseling en uitleg. Heel veel trajecten, nee. Ik weet niet of er trajecten zijn in kleuterschool. De andere dochter, zij is in dezelfde school, maar in secundair dan. Daar krijgen we meestal uitleg met smartschool. Voor haar, dat weten we eigenlijk niet. Ik denk dat wij nooit, een traject gekregen hebben voor haar.

Shana

Ik denk dat het nu ook een beetje met Corona, dat het gewoon anders loopt nu.

Spreker 1

Het is een beetje te vroeg voor haar, misschien in tweede of derde kleuterklas, dat dat anders is.

Shana

Hoelang lopen jullie al mee met het project van de school?

Spreker 1

Het is normaal het tweede jaar.

Shana

Voila dan ga ik een ander stukje verhaal posten. Dat is heel kort. Voila se, en dat mag je dat ook weer lezen.

Spreker 1

Wij hebben nog geen project meegekregen met haar daarvan, van school uit voor haar. Het is nog maar het eerste kleuterjaar waar zij in zit. We hebben nu alleen een bundel meegekregen van de paasvakantie en daar plakken, knippen en kleuren met die kleine vraagjes beantwoorden voor haar. Voor de rest hebben wij geen dingjes gekregen eigenlijk.

Shana

Geen vertalingen, taalboekentasje bijvoorbeeld?

Spreker 1

Nee, nog niks. Nee.

Shana

Dat bundeltje dat je nu van school hebt meegekregen, werken ze daar thuis samen aan bijvoorbeeld?

Spreker 1

Ja da zal in de week al af zijn.

Shana

Bundeltje te kort.

Spreker 1

Als ze tv kijkt, zij is ook het enigste kind thuis. Dan vraagt ze heel veel aandacht. De oudere, op die leeftijd, die proberen hun eigen dingetjes te doen.

Shana

Ja zeker, 14 en 12, dan begint dat al, van nee laat mij gerust.

Spreker 1

Ge vraagt wel iets, dan speelt ze daar mee, maar dan.

Shana

Dat was te denken.

Wie werkt dan met het bundeltje met Berin? Ben jij dat of is dat de mama?

Spreker 1

De mama, als er dingetjes waren die ze niet begreep, dan heb ik wel uitleg gegeven. Er waren niet veel woorden die ze niet begreep. Tot nu toe, begrijpt ze veel. De laatste pagina is nog open gebleven, de rest was allemaal af.

Shana

Netjes, fijn. Goed om te horen. Merk jij een soort invloed op met de projecten die de school probeert te doen of met het bundeltje? Ik zeg nu maar iets bijvoorbeeld Berin haar taalprestaties of de taalprestaties van uw vrouw of het durven spreken?

Spreker 1

Ja, Berin, zij spreekt meer tegenover het begin van het schooljaar meer Nederlands. Ze heeft ook al verschillende vriendinnen eigenlijk. Het is niet enkel dat ze in het Turks spreekt en de mama ook. Die taalklas heeft wel veel geholpen eigenlijk.

Shana

Wil jij misschien de vraag eens stellen aan jouw vrouw: op welke manieren zij een effect ondervindt van die taalklassen?

Spreker 1

Ja. Ze is meer vertrouwen gekregen in haar eigen en ook dat ze meer durft te spreken, komt door de leerkracht zelf misschien. Ze is op haar gemak in de klassen, dan spreekt ze meer ook, dat is makkelijker eigenlijk. Sommigen leerkrachten, omdat ze niet goed Nederlands spreekt, willen ze ook niet in dialoog gaan met jou omdat je niet zo goed Nederlands spreekt, zegt ze. Dat ze dan meer teruggetrokken is tegenover die leerkrachten.

Shana

Ja, dat is wel een belangrijk iets he, dat ze merkt dat ze minder spreekkansen krijgt bij bepaalde leerkrachten. Van oei zij kan niet goed Nederlands en ze gaan de dialoog al niet meer aan, dat is wel een belangrijk punt natuurlijk.

Zijn er nog dingen die zij wil meegeven?

Spreker 1

Dat is alles. Als je met de leerkrachten spreekt, dan leer je de leerkrachten ook kennen, dat is wel een positieve kant. Maar zoals ze zegt, als de leerkracht je een beetje meer afstandelijker houdt en niet in dialoog wilt gaan omdat je niet zo goed Nederlands spreekt, dat is wel een grote barrière.

Shana

Heeft ze dan iets minder het gevoel dat ze terecht kan bij die leerkrachten?

Spreker 1

Enkel in dialoog, als ze iets moet vragen, dat is alles, meer niet.

Shana

Dus als ik het goed begrijp, hebben jullie geen project meegekregen van de school. Waarschijnlijk de combinatie van corona en zo vroeg is. Dat is jammer, want ik had eigenlijk willen vragen of er

bepaalde manieren waarop jullie merken dat jullie een betere band hebben met de school door de dingen die ze doen. Ik weet niet of er zoiets is wat jij kan opnoemen.

Spreker 1

Ik kom niet onmiddellijk op iets op. Vanuit de kleuterklas heeft ze, iedereen in de klas, maakt iedereen iets thuis en namen ze dat mee naar school en dan gingen ze allemaal samen met de leerkracht enzo iets eten. Dat hebben ze vorig jaar wel gedaan, maar nu met die corona niet. Met corona is eigenlijk alles uitgesteld enzo, niet klaargekregen eigenlijk.

Shana

Ja het is echt super jammer. En vond ze dat ze daar bijvoorbeeld meer betrokken kon geraken met de school door dat soort dingen te doen?

Spreker 1

Ja, je komt meer in contact met andere mensen en met de leerkracht en het was een oefening voor haar voor te spreken enzo en dan voelt zich meer betrokken.

Shana

Mocht er zo volgens jullie nog meer initiatieven zijn om anderstalige ouders te betrekken bij de school van hun kind?

Spreker 1

De school mag andere projecten starten voor anderstalige mama's, voor Nederlands te spreken. Er is wel een minpunt eigenlijk, de leerkrachten die goed Nederlands spreken, anders behandelen, ik zal het zo zeggen.

Shana

Anders behandelen, als in, niet vriendelijk?

Spreker 1

Ja, minder tijd besteden aan de ouders zelf.

Shana

Dat was mijn volgende vraag, wat aandachtspunten zijn volgens jullie om dat beter te maken. Dus dat is goed dat ze dat uit zichzelf zegt. Stel nu dat je je ideale scenario zou kunnen samenstellen waar je perfect mee bent met de school en het kind, hoe zou dat er dan voor haar uitzien?

Spreker 1

Kan je de vraag nog eens herhalen?

Shana

Ja zeker, geen probleem. Stel dat zij het perfecte scenario in de ideale wereld, waarin ze perfect mee is met de school en met Berin, hoe zou dat er dan voor haar uitzien? Haar droomscenario.

41:06

Spreker 1

dan zou ze zich beter voelen, dan kan ze haar kinderen meer helpen. Als ik [de vrouw] dan iets zie dat er niet juist is, kan ik beter aanspreken, of aanduiden eigenlijk. En ook meer comfortabel dat ze zich voelt, ook zelfstandiger, dat ze niet afhankelijk is van andere persoon.

Shana

Ze heeft dat super goed beantwoord, dank u wel!

Voila, dan gaan we over naar het voorlaatste stukje. Dat is ook weer een verhaaltje. Ik vind het trouwens heel fijn dat uw vrouw erbij zit en dat ze af en toe wat mee wil antwoorden, dat is leuk. Voila, dat is het voorlaatste verhaaltje.

Spreker 1

De zorgleerkracht, zorgbegeleider staat meestal wel aan de poort. Maar echt grote uitleg over haar, ik zeg het, omdat het waarschijnlijk haar eerste jaar is, ook eerste kleuterjaar, eerste jaar in de kleuterschool, het zal dat zijn. Normaal is ze altijd op het oudercontact doorheen het jaar, maar nu

is het al één keer gebeurd. Met onze andere kinderen nemen we altijd deel aan de oudercontacten, ik vind dat heel belangrijk en mijn vrouw vindt dat ook heel belangrijk voor de evolutie van de kinderen, wat zij nog meer kunnen doen eigenlijk om hun punten op te krijgen, om beter te zijn eigenlijk doorheen het schooljaar.

Shana

Heel duidelijk. Hoe en wanneer hebben jullie contact met de school? Is dat enkel briefwisseling?

Spreker 1

Ja, voor het moment is dat enkel briefwisseling of aan de poort als er iets of als ze iets extra moeten vragen, maar aan de poort is heel moeilijk omdat er heel veel ouders aan de poort staan, om de kinderen van daaruit te halen. Het is heel druk, dat is moeilijk om een lang gesprek te voeren met de leerkracht.

Shana

En zeker voor uw vrouw dan, ze voelt zich al belemmerd om dat gesprek te starten en als er dan zoveel volk bijstaat. Bellen ze ooit naar jullie?

Spreker 1

Nee, eigenlijk niet.

Shana

Hoe verlopen die contacten?

Spreker 1

Goed, via mail van de leerkracht zelf of gewoon via briefwisseling dat is alles.

Shana

Mis je daar alternatieven in? Mis je daar bijvoorbeeld andere vormen van communicatie, van alternatieven in?

Spreker 1

Ja, tuurlijk wel, zelf in contact komen met de leerkracht, zeker haar leerkracht, is dat wel heel belangrijk. En weten hoe de ouders zijn, hoe de ouders in mekaar zitten. In het secundair onderwijs is dat anders, dat kan ik wel begrijpen, maar voor een kleuterschool of een lagere school vind ik dat wel belangrijk dat je betrokken bent met de leerkracht zelf ook. En je aanvoelt hoe een leerkracht eigenlijk is.

Shana

Als jullie naar oudercontacten gaan/gingen, gaan/gingen jullie dan samen? Ja he.

Spreker 1

Normaal wel, maar met dat laatste jaar.

Shana

Maar normaal gezien?

Spreker 1

Ja de lagere school, de twee oudsten zijn we altijd samen geweest. Het secundair, voor mijn zoon, hij is nu in het derde middelbaar, maar in het tweede jaar ben ik wel altijd zelf gegaan. Waarom? Omdat ik dan rechtstreeks naar school ga, ik haal haar dan af, omdat ze klein was. Dat ze normaal gezien mee kan komen.

Shana

Oké super, ik ga nog eens een klein beetje inzoomen op de zorgjuf of iemand die aan de schoolpoort staat waarmee je kan babbelen. Voor jullie verloopt dat iets minder goed, want het is druk er staan veel mensen? Nu zie je ze al helemaal niet meer.

Spreker 1

Ja inderdaad.

Shana

En anders, in normale omstandigheden, hebben jullie dan wel af en toe eens kunnen babbelen met die persoon?

Spreker 1

Nee nog niet. Met de andere kindjes, kan ik wel begrijpen, toen hadden we wel contact met de zorgjuf. Maar ik zeg het, allez ja, veel minder voor haar, misschien door het corona gedoe, omdat ze goed is, omdat ze nog te klein is eigenlijk en in eerste kleuterjaar zit, dat weet ik eigenlijk nie eigenlijk, daar heb ik wel grote vragen over. Dat is een groot vraagteken.

Shana

Als ik het goed begrijp, als er toch iets meer input of een update van zo doen we het in het klas, dit doet ze in de klas, dit zegt ze vaak of dit doet ze goed. Dat begrijp ik helemaal. Zou je ook willen dat ik dat doorgeef aan de zorgbegeleidster, want ik had bijvoorbeeld van een andere mama ook nog iets meegekregen dat ze zei 'geef dat maar door aan de zorgbegeleidster' – ik mis dit. Ja? Oké prima, dan doe ik dat.

Goed, dan komen we eigenlijk al bij het allerlaatste stukje, ik ga zo dadelijk een klein verhaaltje posten. Het gaat hier om de interesse die de school toont in andere culturen, of dat zo is op het moment.

Spreker 1

Nee, niet echt nee.

Shana

Denk je dat je je daardoor, of stel dat je vrouw, dat ze zich daardoor meer thuis zou kunnen voelen op de school.

Spreker 1

Ja da kan wel, ik weet da eigenlijk nie. Met de lagere school, met de andere kinderen was dat wel dat we elk jaar een soort kermis, op school met springkastelen enzo. Ik weet niet of ze dat nog gaan doen. Maar ik zeg het nogmaals met de coronagedoe. Ik denk dat deze school dat wel doet. Daar deden ze het wel, met kraampkes, en dat ze gezichten schilderden met een clown of een vlinder enzo en dan een soort bekerkes omgooien, een soort dinges, dat deed de andere school wel. Deze school denk ik dat die dat niet doet. Da ze de kermis wel doen, in de school zelf, dan komen alle ouders samen en de leerkrachten enzo. Dan deden ze een comboythema of iets anders enzo. Ik denk dat de leerkrachten dan wel op hun gemak zijn, dat ze dan niet voelen dat ze moeten komen werken, gewoon ja. Ze maken een mooie sfeer zitten, de kinderen en ouders ook. Zitten en iets drinken en iets eten. Mama's die koekjes of muntthee maken enzo. Kunnen ze op deze school misschien wel doen.

Shana

Dat is een heel goed voorstel, zijn er zo nog andere vlakken waarvan je denkt, dat kan de school misschien ook nog doen, verbeteren in het contact met ouders?

Spreker 1

De andere school had ook wel dinges, zo, eten, zo pannenkoekendag. Maar nu met corona. Misschien doen ze dat wel op school, ik zeg het met de coronagedoe. De andere school deed dat wel, €5 of €10 per persoon en dan ging dat naar de ouderraad of wat is dat daar.

Shana

Een van de ouders die ik gesproken had, die zei dat het fijn zou zijn mocht er een ouderraad komen voor anderstalige ouders.

Spreker 1

Dat zou best wel goed zijn.

Shana

Waar je dan ook echt de andere ouders leert kennen, al is het eerst in het Turks en dan in het Nederlands, maar dat je elkaar echt leert kennen.

Voila, dan ga ik het laatste stukje tekst posten. Het komt er nu aan. Voila se, dan mag je dat ook weer lezen en mag je me daarna vertellen wat is er herkenbaar en wat is anders. Waarschijnlijk gaat deze heel kort zijn voor jullie, wat ik denk dat deze niet helemaal van toepassing is.

Spreker 1

Nee niet echt nee. Da is niet direct van betrekking op ons.

Shana

Dan kom ik op de laatste vraag. Je hebt dit al wel een klein beetje besproken, dus ik weet niet of je zelf nog andere activiteiten zou willen zien die de school aanbiedt voor anderstalige ouders, welke zouden dat dan zijn? Je hebt verteld, een soort van kermis, een luchtige sfeer waar je ook gezellig kan eten en drinken, dat ze loskomen om te praten.

Spreker 1

Misschien een ouderbijeenkomst, zo iedereen samenkomt en zo over ons algemeen spreken: de school, kinderen, enzo. Dat kan wel.

Shana

Oké, hoe komt dat eigenlijk dat je dat aanhaalt?

Spreker 1

Dan is iedereen daarbij betrokken en niet één ouder zelf, niet een tiental mensen. Maar de mensen die over het algemeen op heel de school. Dan samen bijeenkomen en spreken.

Shana

Voila dan zit het erop, dan heb ik alles kunnen vragen wat ik wilde vragen.

7.15 Bijlage O: Interviewtranscriptie ouder 9 – Sint-Ludgardis Campus KVO

Shana

We gaan eraan beginnen. Ik had gelezen dat jullie al 12 jaar in België wonen. Ik vraag me af welke taal jullie thuis spreken? Pools of Nederlands

Speaker 2

Pools ja, mijn man en ik spreken Pools met elkaar, kinderen met mij Pools, maar ik soms vragen om Nederlands te spreken, maar mijn zoon nie... Nie willen. Ik vraag dochter, en ja. graag

Shana

Dus je dochter helpt je graag met Nederlands?

Speaker 2

Ja maar soms echt soms.

Shana

En de zoon zegt, nee je moet het zelf vinden?

Speaker 2

Ja ja ja! Als mijn zoon heeft huiswerk van Nederlands, dan die doen met de papa. En als ik die heb wiskunde, dan die doen met mij

Shana

Dus de papa spreekt soms Nederlands met de kinderen?

Speaker 2

Ja ja goe, die papa spreken goed Nederlands, maar ik en mijn man samen spreken niks Nederlands, bijna niks. Niks Nederlands.

Shana

Jij en je man, jullie spreken enkel samen Pools.

Speaker 2

Ja

Shana

Je spreekt af en toe Nederlands met je dochter maar niet met je zoon?

Speaker 2

Ja

Shana

Oké, duidelijk. Ik ga een verhaaltje hier in de chatbox plaatsen en dan mag je het lezen en mag je vertellen wat voor jou hetzelfde is of anders is. Dit mag je lezen.

Speaker 2

Ik niet niet.. Wat ik doen?

Shana

U heeft het verhaal gelezen he? Hier staat bijvoorbeeld Ik ben gestopt met school op mijn 16^{de} en dan mag jij mij vertellen of dit hetzelfde was voor jou.

Speaker 2

Het zelfde als mien of?

Shana

Ja dat mag je mij vertellen wat hetzelfde was of anders.

Speaker 2

Mien ja, is bijna dezelfde.

Shana
En wat anders?

Speaker 2
Dat van de kinderen jij mij sturen over die vragen alles. En ja ik denk een beetje schrijven over mij, over mien mijn man en kinderen, vrouw ook, ja alles over kinderen. En aantal jaren geleden verhuisd.. Aantal jaar? Kweetnie?

Shana
Oké wacht, we gaan er even samen door. Bijvoorbeeld, spreekt u vaak Nederlands?

Speaker 2
Nog een keer? Sorry, maar soms heb ik het gehoord en soms niet.

Shana
Spreekt u vaak Nederlands?

Spreker 2
Wat?

Shana
Spreekt u vaak Nederlands?

Speaker 2
Nee, niet zoveel, ik ben poetsvrouw, dus ik moet goed kuisen, maar weinig babbelen. 'alles goe', alles goe met de kindjes. Mijn Nederlands is heel slecht. Ik heb geen contact met de andere mensen, ik moet haasten, poetsen, niks meer dan da gewoon alles goe met de kindjes. Mijn Nederlands is heel slecht, ik heb geen contact met andere mensen.

Shana
Heb je het gevoel dat dat een invloed heeft op uw relatie met de school? Dat je minder goed Nederlands kan?

Speaker 2
Welke school? Mien school of?

Shana
Bijvoorbeeld dat je het idee hebt dat het Nederlands je tegenhoud op vlak van school?

Speaker 2
Ja ik heb gedaan, 1.1 en 1.2 mondeling en schrifteling, ...

Shana
Nee dat bedoel ik niet, het feit dat je niet goed Nederlands kan, merk je daar iets van in je relatie met de school? Hoe je dat ervaart?

Speaker 2
Ach... Ney... Ik begrijp de vraag echt nie. Nie.

Shana
Ik zal deze vraag overslaan. Kunt u als ouder ook in een andere taal terecht op de school dan in het Nederlands?

Speaker 2
Vroeger ik nog beetje beter Duits praten maar nu ook nul, niks.

Shana

Euhm, ik vroeg eigenlijk iets anders. Ik bedoelde... Spreekt u bijvoorbeeld Duits of Engels op school?

Speaker 2

Nee ook niet, dat is raar, maar ja ook nie.

Shana

Dus Nederlands? En is er iemand waarmee je graag een praatje maakt op school? In welke taal is dat?

Speaker 2

Soms met andere mama, soms met andere papa, maar die mensen verstaan alles wat ik zeg.

Shana

En met de zorgjuf of andere leerkrachten?

Speaker 2

Alleen met juf laila, elke oudercontact is voor papa. Papa gaat naar elke afspraak op school, papa goed spreken Nederlands, Engels. Elk probleem op school doet hij, papa goed spreken Nederlands, Engels, ikke nul.

Shana

Ga je mee naar de oudercontacten?

Speaker 2

Wablieft? Euh. Nee

Shana

En hoe komt dat?

Speaker 2

Wablieft?

Shana

Ga je niet naar de oudercontacten vanwege het Nederlands?

Speaker

Ja, ik begrijp nie wat zij zeggen, papa doet da.

Shana

Als je huiswerk maakt met de kinderen, is dat moeilijk voor jou? Heb je het gevoel dat samen huiswerk maken met uw kind moeilijk gaat omdat je minder goed Nederlands kan?

Speaker 2

Samen met de twee, nee. Nederlands is moeilijk voor mij. Van andere vakken, ikke ietske anders, das geen probleem voor mij, maar met Nederlands, nee. Mijn zoon is vierde leerjaar dus das moeilijk voor mij, ik doe da nie.

Shana

Dus doe je dat in het Pools of Nederlands, huiswerk maken?

Speaker 2

Huiswerk maken in Pools, mijn zool alles lezen, maar als ik het niet versta, dan vraag ik het in het Nederlands. Van vertel het mij alstublieft.

Shana

Kan je zoon goed Nederlands? En je dochter?

Speaker 2

Ja, ja, ja. Zoon kan goed Nederlands, dochter ook heel goed, voor juf, juf heeft gezegd is ook alles in orde! Mijn dochter zit nu in derde kleuterklas. Ma mij... ja.

Shana

Oke duidelijk. Dan ga ik opnieuw een verhaaltje in de chatbox plaatsen en mag je hier ook weer vertellen of het anders was voor jou of hetzelfde.

Speaker 2

Met de twee kinderen ja, met mijn zoon.. Och, ney. Ik niet...

Shana

Als je moet nadenken over de woorden, doe dat dan maar hé, laat je niet opjagen door mij, doe maar rustig.

Spreker 2

Eh.. Ja. ik bijna elke dag vragen aan mijn zoon, Kasper wat jij doen vandaag op school? dus wat hij vandaag heeft gedaan op school. Hij zegt ik moet elke dag zoveel leren en lezen en schrijven en ik bijna niks nooit spelen. Ja eh, soms, van hem, Soms als hij toets heeft die praten met mij over die toets. Dus die doet goed. Maar bij de tweede vraag weet ik het nie. Samen is 10 punten, maar dan ik zeker krijgen 8/10 van toets. Ja mijn dochter ook als ik vraag wat heb je gedaan vandaag op school. Ze is in derde kleuterklas, die nog niet zoveel leren. Ze zingen heel veel op school. heel veel zingen. En dat vindt ze leuk. En het tweede probleem, als mijn dochter zingen, dan zingt de papa ook met de dochter maar ik nie. Weet ge, das echt mien probleem van de school. Ik probeer het zelfs nie, ik weet nie waarom. Ik doe niets, niets praten met mijn man Nederlands. Niets met kinderen ook niet. Dat is grote fout van mien kant hé, ik weet da, da is grote fout. Ma ja, ik weet nie waarom.

Shana

Veel mensen voelen zich bang om de taal te spreken. Het is moeilijk in het Nederlands; je moet alles vertalen.

Spreker 2

Ja ja ja voila! Ik weet gewoon nie wat ik moet zeggen in Nederlands! Papa zingt met dochter, ikke nie, nie proberen. Vroeger ik ging naar school, dan was mijn Nederlands beter dan nu, als vandaag. Ik regelmatig naar school, met vele mensen praten. Nu niet meer; op deze moment heb ik geen contact met de mensen. Op school het contact met de ouders, maximum vijf minuut, was geen zwaar Nederlands voor mij. Gewoon alles goe, hoe gaat het.

Shana

Ja ik begrijp het! Das jammer hé. Maak je thuis veel tijd voor de kinderen om bezig te zijn met school.

Spreker 2

Wat? Nog eens? Ik nie...

Shana

Of je thuis veel tijd hebt of maakt voor de kindjes?

Speaker 2

Nee.

Shana

Enkel huiswerk met de zoon?

Speaker 2

Ja, Ook nie, elke keer. Niet altijd, ik controleer wel soms, maar die kan alleen lezen en alles schrijven, en als die huiswerk is gedaan, dan nog ik alles beetje controleren, maar dan papa nog, die is beter.

Shana

Oké, duidelijk. Je doet het huiswerk in het Pools he? En papa in het Nederlands?

Speaker 2

Ja.

Shana

Welke steun of hulp geeft de school om ervoor te zorgen dat u mee bent met het leren van uw kind?

Spreker 2

....

Wacht, ik zal de vraag hier posten, dan kan je lezen. Dus de vraag is, wat doet de school om jou te helpen, zodat jij mee bent met de school van de kindjes?

Speaker 2

Uhm, wacht... ik weten, ja nu moeilijk...

[30 sec. niet getranscribeerd: proberen vraag makkelijker te maken en nog eens uit te leggen]

Shana

Ik ga een nieuw verhaal posten, dat mag je opnieuw lezen en vertellen of dit hetzelfde of anders is voor jou.

Speaker 2

Ja dat is waar ja.

Shana

Zeg maar wat anders of gelijk is.

Speaker 2

Nog niet hetzelfde, in die klas van mijn school, Kasper alles doen op school, ik heb tot vandaag, geen geen speciale project mee naar huis. Nee, nog nie.

Shana

Ook geen boekje of boekentas met Nederlands om samen Nederlands te lezen?

Speaker 2

Nee.

Shana

Denk je dat zo een boekje of andere projecten jou zouden kunnen helpen met Nederlands te leren? Om samen te lezen of woordjes te oefenen?

Speaker 2

Ja, ja ja

Shana

Zo iets heb je nog niet gehad? Boekjes, opdrachten, oefeningen, andere spelletjes van de school?

Spreker 2

Nee, nee, echt nie, niks. Niks boeken of zo.

Shana

Hmm.. eens kijken. En opdrachtjes om te puzzelen of te knippen?

Speaker 2

Nee laatste tijd niet. Lang niet meer.

Shana
En voor corona?

Speaker 2
Nee. Niks gehad.

Shana
Maar jij denkt wel dat dat zou helpen? Met Nederlands, en voor de kindjes?

[40 sec. niet getranscribeerd: opnieuw uitleggen vraag]

Spreker 2
... Ik weet echt nie, ik versta nie, Nederlands?

Shana
Moet ik de vraag in de chatbox schrijven?

Spreker 2
Ja, alstublieft.

Speaker 2
Ja, ja, zeker ja. Op mijn school, veel assortiment, boekjes, ietske anders.

Shana
Denk je als je zo een boekjes of andere projecten zou krijgen om thuis samen aan school te werken,
dat je je ook meer betrokken zou voelen met de school? Een betere relatie?

Spreker 2
.....

Shana
Zal ik het schrijven?

Spreker 2
Ja! Ik denk is beter voor mij.

Spreker 2
Meer betrokken?

Shana
Dat je je dichter bij de school voelt, betere relatie?

Speaker 2
Ja, ik denk ja.

Shana
En waarom denk je dat?

Speaker 2
Voor mij, das twee positieve dinges, ik mag samen ietske doen met mijn kindje en, ja, mag ik helpen voor school.

Shana

Dus jij hebt zo geen boekjes maar je zou het wel fijn vinden?

Spreker 2

Ja! Ja! hebben

Shana

Ik begrijp dat jij u zo voelt. Want ik heb hetzelfde interview met de mama's gedaan. En zij zijn blij met het boekje, ze zeiden dat is fijn, ik kan samen met mijn kindje iets doen en Nederlands oefenen. Samen Nederlands leren, samen bezig zijn. Dat is wat ze vertelde

Spreker 2

Ah ja!

Shana

Dus zo is er niks van school gegeven, waardoor jij samen bezig kan zijn met het kindje?

Spreker

Nee, nee, in huis niks. Echt niks. Soms mijn zoon dan moet ik in huis dingen kopen of zoeken of meenemen naar school.

Shana

Vindt u dat er wel zo initiatieven zouden mogen zijn om ouders en kinderen samen te laten werken?

Speaker 2

Vroeger, mag niet zoveel binnen in de school, mag niet praten met mensen op school. maar 2-3 jaar vroeger, dat misschien niet project, maar elke dag, dat ze elke dag op school is er familiedag, dat ook ouders mag ook gaan naar school, beetje praten met andere mensen, beetje eten en drinken, dat is ook contact met de school, met ouders, met leerkrachten. Dat is fijn. Nu niet meer. Niet project, maar dat is alles wat ik doe met de school, wa contact. Mijn dochter start nu met zwemmen, nu op deze moment, ouders mag niet helpen met zwemles, vroeger wel.

Shana

Oke! En mis je dat?

Spreker 2

Missen?

Shana

Of je dat erg vind dat je dat niet meer mag doen?

Speaker 2

Ja, beetje wel.

Shana

Ik zal de volgende vraag plaatsen in de chatbox. Die mag je lezen en daarna mag je daarover vertellen.

[40 sec. niet getranscribeerd: ouder begrijpt de vraag echt niet]

Speaker

Ik weet nie of ik het versta, wat mag de school doen voor ouders? Goh... Voor mij ik denk, moet niets meer doen. Als ik ietske nie goed, of weten van school, dan contact met school.

Shana

Stuur jij dan een mail, of bel jij, als je iets moet weten?

Speaker 2

Als er een probleem is, papa bellen.

Shana

Oké. Dan ga ik het volgende verhaaltje posten.

Speaker 2

Ja, ook soms, wachten aan de beurt, en dan ook praten over kindjes.

Shana

Oké. En vind je het fijn dat er iemand aan de poort staat?

Speaker 2

Ja, zeker, ja!

Shana

Kan je misschien vertellen waarom?

Speaker 2

Das niet gewone poort, das een poort met persoon, met goeiemorgen, dag kindjes allemaal, eerste positieve contact met school.

Shana

Dat is duidelijk, bedankt!

Spreker 2

Soms kindje moe naar school, maar als die zie poort met juffrouw, en dan nog de beste juffrouw zijn ze oh ja.

Shana

Oke dat is duidelijk! Dan zijn ze enthousiast. Vind je dat dit een invloed heeft op jouw relatie met de school?

[30 sec. niet getranscribeerd: ouder begrijpt de vraag niet. Vraag herhalen in andere woorden]

Speaker

Ik begrijp een woordje niet. Ik weet het niet

[11 sec. niet getranscribeerd: ouder begrijpt de vraag niet. Vraag herhalen in andere woorden]

Shana

Geen probleem, dan gaan we naar de volgende. Vind je het erg dat je het niet naar de oudercontacten kan gaan?

Speaker 2

Als het.. als het.. dat.. jij vraagt of da belangrijk is voor mij? Oudercontact? Da nie?

Shana

Ja inderdaad, of je het jammer vind dat je niet kan gaan, en je man wel.

Spreker 2

Voor mij is geen probleem, als ik nie gaan, want mijn Nederlands is te slecht, ook nie zoveel alles verstaan. Is ook niet goed dat ik niet begrijp wat juf zegt over mijn kind. Das voor mij beetje, is moeilijk, ook met kleine stress.

Shana

Ja ik begrijp het. Vind je dat erg?

[28 sec. niet getranscribeerd: proberen opnieuw te herhalen.]

Shana
Heeft u contact met de juffen en de meesters op school?

Speaker 2
Ja soms via mail.

Shana
En hoe komt dat?

Spreker 2
Euh ja is meester van mijn school.

Shana
Ik bedoel, hoe komt het dat dat enkel op mail is? Is dat makkelijker?

Spreker 2
.....

Shana
De mails naar de juf en de meesters?

Speaker 2
Ik weet het niet. Het.. waarom... normaal is een mail met informatie, voor de ouders, en 2-3 dagen vroeger, ik krijg informatie van de meester van mijn zoon, als school deze moment effe stopt met zwemmen.

Shana
Ik ga een vraag in de chatbox plaatsen. Maar als je het niet begrijpt, dan snap ik dat.

Speaker
Vraag niet duidelijk.

Shana
Ik plaats een volgende vraag in de chatbox. Vind je dat contact met de school, hoe zij het beter kunnen maken voor mama's en papa's die geen Nederlands kunnen. Snap je wat ik bedoel?

Speaker 2
Nee. Die vraag, ik versta.. is nodig, ik meer contact met school? ja?

Shana
Nee, niet helemaal. Maar dat is niet erg. Ik zal een andere vraag plaatsen in de chatbox. Is die duidelijker?

Spreker
Nee, ook nie. Goh, oei oei.

Shana
Het is niet erg. Wat ik probeer te weten te komen is, hoe de school het contact beter kan maken voor mamas en papas die geen nederlands spreken?

[1 min. Niet getranscribeerd: ouder snapt de vraag niet. Uitleg vraag. Daarna nieuwe vraag]

Speaker 2
Ik moet nog iets zeggen. Ik poets in huis van leerkracht nederlands, is een vrouw, is niet vriend, misschien maar mijn collega, ik heb ook niet zoveel contact met die vrouw, maar als ik ietske moet weten, die vrouw helpen mij altijd. Die vrouw ook niet spreken 'Marta, je moet zeggen zo, zo zo, mooi Nederlands'. Niet proberen met mij mooi te praten Nederlands. Sorry.

Shana

Dat is net goed om te weten! Dat is fijn om te weten, dankjewel. Helpt het voor jou om met haar te praten? Als ik dat mag vragen?

Speaker 2

Ja, die vrouw is mijn huisbaas, dat is een leerkracht van Nederlands. En ja. Helpen, goh misschien dat mag nie, dat is niet mooi. Wij samen, wij hebben contact vanaf 6 jaar, en. Die vrouw altijd niks, Marta mooi praten, niks.

Shana

Ja, oké. Ik post weer een vraag in de chatbox!

Speaker 2

Ja, ja, is ook goe. Als ik vroeger school ging, proberen [onverstaanbaar] Vroeger, koffie moment, andere juf, andere meester, maar alleen in Nederlands, niet in mijn moedertaal. Maar in moedertaal, super!

Ja. Ja.

Shana

Ja, dat is een koffiemomentje In het Pools?

Speaker 2

.... Nee, nee.

Shana

Koffiemomentje in het Pools?

Speaker 2

Ja, nee, Koffie- of theemoment in andere school met andere juf of meester, maar alleen in Nederlands.

Shana

Vond je dat leuk?

Speaker 2

Ja, ja ja. Misschien als ik elke dag Nederlands, met de mensen beetje praten, dan is zeker beter.

Shana

Zo van die activiteiten zoals de koffie en de thee, naar jouw gevoel, zorgen die ervoor dat je relatie met de school sterker is?

Speaker

Ja, zeker! Zeker.

Shana

Dus dat zou mee mogen?

Speaker 2

Ja zeker

Shana

Denk je dat je meer zou durven babbelen?

Speaker 2

Nog een keer?

Shana

Of je meer Nederlands zou durven babbelen?

Speaker 2
Och, ney.

Shana
Denk je dat je meer Nederlands zou durven spreken?

Speaker 2
Ja.

Shana
Zijn er nog activiteiten die je leuk zou vinden? Kan je zo een voorbeeld geven?

Speaker 2
Nog andere? Och, ney.. ik weet het niet, lopen, dansen? Ik weet het niet.

Shana
Ik bedoel dat de school zou kunnen doen voor de ouders, om op school te kunnen doen.

Speaker 2
Ja, koffie en thee moment, ja ja... das goe.

Shana
Oké. Dan denk ik dat we klaar zijn, dat ik alles heb gevraagd. Wat mijn laatste vraag is nog, of je vind dat je een goede relatie hebt met de school?

Speaker 2
...

Shana
Moet ik het schrijven?

Speaker 2
Als ik moet goed weten ietske over mijn zoon of mien dochter, dan heb ik direct alles vertellen van juf of meester, ja. Of misschien, ik hebbe briefke van school, van euh, misschien kindjes moet morgen de kinderen naar school met rode broek of tshirt of ietske anders, voor de rest nee, niks, werken samen met school. ik denk, ik, als ouders, als scholen, ik denk dat ouders als school iets vragen dan ik proberen die tshirt te geven [onverstaanbaar]. Ja, ja ja ja.

Shana
ik denk niet dat ik het begrepen heb.

Speaker 2
Ik denk als ik goede contact hebt. Als school ietske nodig hebben van mij als ouders, dan ik zeggen, das voor andere ouders niet belangrijk, als ik misschien naar morgen ietske specialer dan broek, of iets anders, dan ik voor kindje, dan mijn zoon of dochter zeker hebben alles. [8 sec. niet getranscribeerd: onverstaanbaar]

Shana
Geen sorry zeggen, das helemaal normaal!

Speaker 2
Ik weet het maar ik doe ook niets, maar misschien is het beter om wel doen, is een probleem, niks doen met mijn probleem, nu is nog beetje moeilijk met school, maar misschien is nu minder moeilijk alles is nu online [2 min. Niet getranscribeerd: vragen respondent naar mogelijkheden Nederlands leren + bedanken voor het gesprek en afsluiten]



